

ProfiClean®

==PC 35TOOLS airtech==

==PC 35TOOLS airtech==
self-cleaning filter

==PC 50TOOLS airtech==

==PC 50TOOLS airtech==
self-cleaning filter

==PC 80TOOLS airtech==

Istruzioni per l'uso e la manutenzione **IT**

Instruction manual **EN**

Gebrauchs- und Wartungsanleitungen **DE**

Instructions d'utilisation et d'entretien **FR**

Instrucciones de uso y mantenimiento **ES**

Instruções de uso e manutenção **PT**

Aanwijzingen voor gebruik en onderhoud **NL**

Instrucțiuni de folosire și întreținere **RO**

Használati utasítás **HU**

Podręcznik użytkowania i konserwacji **PL**

Οδηγίες χρήσης και συντήρησης **GR**

Инструкции по использованию и уходу **RU**

Instruktioner för användning och underhåll **SV**


Käyttö- ja huolto-ohjeet **FI**

Bruks- og vedlikeholdsanvisninger **NO**









Brugs- og vedligeholdelses-anvisning **DA**

 **gisowatt®**









Gorla Minore (VA) Italia

-	LEGENDA SIMBOLI - KEY TO SYMBOLS - LEGENDENSYMBOLE - TABLE DES SYMBOLES LEYENDA DE SÍMBOLOS - LEGENDA SÍMBOLOS - VERKLARING VAN SYMBOLEN LEGENDÁ SIMBOLURI JELMAGYARÁZAT - ZNACZENIE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ SYMBOLFÖRTECKNING - MERKKIEN SELITYS - SYMBOLFOKLARING - SYMBOLFORKLARING	4	
-	DATI TECNICI - TECHNICAL DETAILS - TECHNISCHE DATEN - DONNEES TECHNIQUES DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - DATE TEHNICE MŰSZAKI ADATOK - DANE TECHNICZNE - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ TEKNISKA DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TEKNISKE DATA	5	
-	SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM - FILTERSYSTEMEN - SISTEME FILTRANTE SZŰRÉSI RENDSZEREK - SYSTEMY FILTROWANIA - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ FILTERSYSTEM - SUODATTIMET - FILTERSYSTEM - FILTERSYSTEMER	13	
	AVVERTENZE SICHERHEITSHINWEISE ADVERTENCIAS AAANBEVELINGEN TANÁCSOK ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ VARNINGAR ADVARSLER	- WARNINGS - CONSIGNES - ADVERTÊNCIAS - RECOMĂNDĂRI - UWAGI WSTĘPNE - ΠΡΕΔΥΠΡΕΨΕΙΣ - VAROITUKSET - ADVARSLER	28 / 29 31 / 32 34 / 35 37 / 38 40 / 41 43 / 44 46 / 47 49 / 50
-	ITALIANO (<i>Istruzioni originali</i>) DEUTSCH (<i>Übersetzung der Originalanleitung</i>)	- ENGLISH (<i>Translation of original instructions</i>) - FRANÇAIS (<i>Traduction des instructions d'origine</i>)	52
-	ESPAÑOL (<i>Traducción de las instrucciones originales</i>) NEDERLANDS (<i>Vertaling van de originele instructies</i>)	- PORTUGUÊS (<i>Tradução das instruções originais</i>) - ROMÂNĂ (<i>prevod izvornih navodil</i>)	98
-	MAGYAR (<i>Az eredeti útmutató fordítása</i>) ΕΛΛΗΝΙΚΑ (<i>Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i>)	- POLSKI (<i>tłumaczenie oryginalnej instrukcji</i>) - РУССКИЙ (<i>перевод с оригинала Инструкций</i>)	144
-	SVENSKA (<i>Översättning av Originalinstruktioner</i>) NORSK (<i>Översettelse av originaltekst</i>)	- SUOMI (<i>Alkuperäisten ohjeiden käännös</i>) - DANSK (<i>Oversat fra originalsprog</i>)	190
-	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EC DECLARATION OF CONFORMITY - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARATION DE CONFORMITE CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE" - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE "CE" - "EG"-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE "CE" EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - DEKLARACJA ZGODNOŚCI „WE” - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ “ΕΚ” - ΔΕΚΛΑΡΑЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ “СΕ” FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE MED “CE” - “EY”-VASTAAVUUSILMOITUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - CE-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRINGS	92 138 184 230	

LEGENDA SIMBOLI - KEY TO SIMBOLS - LEGENDENSYMBOLER - TABLE DES SYMBOLES - LEYENDA DE SÍMBOLOS - LEGENDA SÍMBOLOS - VERKLARING VAN SYMBOLEN LEGENDĂ SIMBOLURI
 JELMAGYARÁZAT - ZNACZENIE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - SYMBOLFÖRTECKNING - MERKKIEN SELITYS - SYMBOLFOKLARING - SYMBOLFORKLARING

	<p>Professionale Für den professionellen Einsatz Professional Professioneel Profesjonalis Επαγγελματική Professionell Profesjonell</p>	<p>Professional Professionnel Professional Profesional Profesionalne Профессиональный Ammattimainen Professionel</p>		<p>Presă per electrutensili Steckdose für Elektrowerkzeuge Toma para herramientas eléctricas Aansluiting voor elektrische gereedschappen Csatlakozás az elektromos gépekhez Πρίζα για ηλεκτρικά εργαλεία Kontakt för elektriska verktyg Uttak for elektronisk utstyr</p>	<p>Socket for electric tools Prise pour outils électriques Tomada para utensilios eléctricos Priză pentru accesorii electrice Gniazdo do podłączenia narzędzi Разъем для электроинструментов Sähköisten lisälaitteiden pistorasia Stik til elektrisk værktøj</p>
	<p>Industriale Für den industriellen Einsatz Industrial Industrieel Ipari Βιομηχανική Industriell Industriell</p>	<p>Industrial Industriel Industrial Industrial Przemysłowe Προмышленный Teollinen Industriel</p>		<p>Connessione per utensili pneumatici Anschluss für Druckluftwerkzeuge Conexión para herramientas neumáticas Aansluiting voor pneumatische gereedschappen Csatlakozás pneumatikus gépekhez Σύνδεση για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα Anslutning för pneumatiska verktyg Kobling for pneumatisk utstyr</p>	<p>Connection for pneumatic tools Connexion pour outils pneumatiques Conexão para utensilios pneumáticos Conexiune pentru accesorii pneumatice Gniazdo do narzędzi pneumatycznych Соединение для пневматических инструментов Paineilmalislaitteiden liitäntä Tilslutning til trykluftdrevent værktøj</p>
	<p>Aspirapolvere Staubsauger Aspirador de polvo Stofzuiger Porszívó Ηλεκτρική σκούπα Dammsugare Støvsuger</p>	<p>Vacuum cleaner Aspirateur Aspirador de pó Aspiratoare Odkurzacz Πылесос Pölynimuri Støvsuger</p>		<p>Attacco soffiate Gebläseanschluss Empalme de soplado Blazeraansluiting Fűvógép csatlakozás Σύνδεση φυσήγησης Sockel för blås Bläsekobling</p>	<p>Blower connection Raccord soufflage Ligação soprador Racord sufiantă Przyłącze dmuchawy Разъем для устройства выдувания Puhallusliitos Blæsertilslutning</p>
	<p>Aspiraliquidi Nass-trockensauger Aspirador de líquidos Vloeistofzuiger Folyadékészívó Αναρροφητήρας υγρών Våt dammsugare Våtsuger</p>	<p>Wet vacuum Aspirateur à liquides Aspirador de líquidos Aspiratoare pentru lichide Odkurzacz do cieczy Пылесос для жидкостей Nesteimuri Væskesuger</p>		<p>Funzione "self-cleaning filter" Function "self-cleaning filter" Función de autolimpieza del filtro Functie "Self-cleaning filter" Szűrő öntisztítás „Self-cleaning filter” funkció Λειτουργία «self-cleaning filter» "Self-cleaning filter"-funktion Selvrensende filterfunksjon</p>	<p>"Self-cleaning filter" function Fonction "self-cleaning filter" Função "self-cleaning filter" Funcția „self-cleaning filter" xФункция «Самоочищающийся фильтр» Toiminto "self-cleaning filter" Selvrensende filterfunktion (self-cleaning filter)</p>



LEGENDA SIMBOLI - KEY TO SYMBOLS - LEGENDENSYMBOLER - TABLE DES SYMBOLES - LEYENDA DE SÍMBOLOS - LEGENDA SÍMBOLOS - VERKLARING VAN SYMBOLEN LEGENDĂ SIMBOLURI
 JELMAGYARÁZAT - ZNACZENIE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - SYMBOLFÖRTECKNING - MERKJEN SELITYS - SYMBOLFOKLARING - SYMBOLFORKLARING

								
PC 35 airtech	●		●	●	●	●		
PC 35 airtech self-cleaning filter	●		●	●	●	●		●
PC 50 airtech		●	●	●	●	●		
PC 50 airtech self-cleaning filter		●	●	●	●	●		●
PC 80 airtech		●	●	●	●	●	●	

Proficlean®

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
-	Tensione d'alimentazione elettrica..... Power supply voltage Anschlussspannung Tension d'alimentation électrique Tensión de alimentación eléctrica Tensão de alimentação eléctrica Spanning van elektrische voeding Tensiune de alimentare electrică Elektromos táplálási feszültség Napięcie zasilania prądem Τάση λειτουργίας..... Напряжение электропитания Kraftförsörjningens spänning Sähkönsyötön jännite Matespenning..... Forsyningsspænding	V~	230			
		V per. тока ~				
-	Frequenza..... Frequency Frequenz..... Fréquence Frecuencia Frequência Frequentie..... Frecvența Frekvencia Częstotliwość Συχνότητα Частота Frekvens..... Taajuus Frekvens..... Frekvens	Hz	50/60			
		Гц				
-	Potenza..... Power rating Leistung Puissance Potência..... Potencia Vermogen Putere Teljesítmény..... Moc Ισχύς..... Мощность Effekt..... Teho Effekt..... Effekt	W IEC MAX Вт		1000 1100		1200* 2400
-	Portata d'aria MAX. ca..... MAX. airflow approx. Maximale Luftmenge ca..... Débit d'air MAX. approx. Caudal de aire MÁX. aprox..... Fluxo de ar MÁX. aprox. Luchtstroom MAX. ca..... Debit de aer MAX. cca. MAX. levegő szállítás kb..... MAKS. przepływ powietrza ok Μέγιστη ροή αέρα (κατά προσέγγιση) Макс. расход воздуха ok MAX lufflöde ca..... Ilmanvirtaus enintään n. MAKS Luftmengde ca..... Maks. luftkapacitet ca.	l/sec		50		55

* Per singolo motore - Per motor - Pro Motor - Pour moteur individuel - Para un sólo motor - Para cada motor - Voor elke motor apart - Pentru fiecare motor
 Každý silnik - Motoronként - Για κάθε موتور - Для отдельного двигателя - För en motor - Yksittäinen moottori - For hver enkel motor - For hver motor

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech	
-	Contenitore realizzato in Drum made of Behälter aus Cuve réalisée en Depósito realizado en Recipiente produzido em Ketel vervaardigd van Container realizat din Hulladék tartó anyaga Zbiornik Υλικό κάδου Κορπυς изготовлен из Behållare tillverkad av Säiliön materiaali Beholder laget av Beholder fremstillet af						
							
-	Capacità nom. del contenitore-bidone Rated drum capacity Nenninhalt des Behälters Capacité nominale de la cuve-bidon Capacidad nominal del depósito-bidón Capacidade nominal do recipiente bidão Nominale inhoud van ketel Capacitatea nominală a containerului bidon Pojemność znamionowa zbiornika bebnowego Tartály névleges kapacitása Ονομαστική χωρητικότητα κάδου Номинальная емкость корпуса-сборника Behållarens nominella kapacitet Säiliörunгон nimellistilavuus Avfallsbeholderens nominelle volum til Nominel kapacitet for beholder	ℓ	35	35	50	50	80
-	Depressione MAX ca Max. suction approx. Max. Vakuum ca Dépression max. approx. Depresión máx. aprox Depressão máx aprox Max. onderdruk ca Depresiune max. cca. Maks. podciśnienie ok Max. vákuum kb. Μέγιστη αναρρόφηση κατά προσέγγιση Макс. разрежение ок MAX lågtryck ca Alipaine enintään n. MAKS undertrykk ca Maks. sugetryk ca	mbar		220		240	
-	Classe isolamento motore Motor insulation class Isolierklasse des Motors Classe d'isolement du moteur Tipo de aislamiento del motor Classe isolamento do motor Isolatieklasse motor Clasă izolație motor Klasa izolacji silnika Motor szigetelési osztály Τάξη Μόνωσης μοτέρ Класс изоляции двигателя Moottorin isolasjonsklass Moottorin suojausluokka Motorens isolasjonsklasse Isolationsklasse, motor						
							

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
- Cavo alimentazione elettrica tipo Electrical power cable type Netzkabel vom Typ Câble d'alimentation électrique type Cable de alimentación eléctrica tipo Cabo de alimentação eléctrica tipo Elektrische voedingskabel type Cablu de alimentare electrică tip Az elektromos tápkábel típusa Typ przewodu zasilania Ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας τύπου Тип кабеля электропитания Typ av elkabel Virtajohdon tyyppi Elektrisk nettledning av typen Strømforsyningsledningens type						
- Classe isolamento apparecchio Appliance insulation class Isolierklasse des Geräts Classe d'isolement de l'appareil Tipo de aislamiento del aparato Classe isolamento aparelho Isolatieklasse apparaat Clasă izolație aparat Klasa izolacji aparatu Készülék szigetelési osztály Μόνωση συσκευής Класс изоляции аппарата Apparatus isolationsklass Laitteen suojausluokka Apparatets isolasjonsklasse Isolationsklasse, apparat						
- Potenza massima disponibile alla presa elettroutensile Maximum power from power tool socket Maximal verfügbare Leistung am Anschluss des Elektrowerkzeugs Puissance maximum disponible à la prise de l'outillage électrique Potencia máxima disponible en la toma del dispositivo eléctrico Potência máxima disponível na tomada utensílio eléctrico Maximumvermogen beschikbaar op het stopcontact van het elektrische gereedschap Putere maximă disponibilă la priza uneltei electrice Maks. moc do dyspozycji w gniazdku wtykowym sprzętu elektrycznego Az elektromos szerszám csatlakozójánál rendelkezésre álló maximális teljesítmény Μέγιστη ισχύς που παρέχεται στην πρίζα της συσκευής Максимальная мощность на вилке электроинструмента Maximal tillgänglig effekt på elverktygets uttag Sähkölaitteen pistorasian suurin käytettävissä oleva teho Maks tilgjengelig effekt til uttaket til elektroverktøyet Maks. tilgjengelig effekt ved stik til elektrisk værktøj	W					

3G 1,5 mm² H07 RN•F

I

2000

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
-	Motore tipo..... Motor type Motortyp Type de moteur Motor típusa..... Motor tip Motor tipo..... Motor type Silnik typu Motor tipo Τύπος Μοτέρ двигатель типа Motortyp Moottorin tyyppi Motortype..... Motortype	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> By-pass alta efficienza / High-efficiency w-cup Hochwirksamer W/Cup / w-cup haute performance w-cup alta eficiencia / w-cup alta eficiência w-cup high efficiency / w-cup de mare eficientă nagy teljesítményű csészés / silnik w-cup wysokowydajny μοτέρ w-cup υψηλής απόδοσης / высококоэффициентный w-cup højeffektiv w-cup / w-cup korkea teho høyeffektiv w-cup / Højeffektiv w-cup </div>				
-	Dispositivo automatico prolongamento aspirazione After-run delay Abschaltverzögerungsautomatik Dispositif automatique de prolongement de l'aspiration Dispositivo automático de prolongación de la aspiración Dispositivo automático extensão aspiração Automatische inrichting voor verlenging zuighandeling Dispozitiv automat prelungire aspirare Urządzenie automatyczne przedłużenia zasysania Beszívás meghosszabbító automatikus készülék Συσκευή αυτόματης αναρρόφησης Автоматическое устройство продления всасывания Automatisk anordning för förlängning av sugningen Automaattinen imun pidennys Automatisk innretning for forlængelse av insugning Automatisk enhed til forlængelse af sugetiden	sec.				
		sec.				
		sek.				
		s.				
		s.				
		seg.	8 ÷ 10			
		sec.				
		mp.	●	●	●	●
		sek				
		δευτ.				
		c.				
		sek.				
		s.				
		sec.				
		sek.				
-	Pressione MAX disponibile alla presa MAX pressure available at the socket Max. verfügbare Leistung am Anschluss Puissance MAX disponible à la prise Presión MÁX. disponible en la toma Pressão MÁX. disponível na tomada MAX beschikbare druk bij koppeling Presiune MAX disponibilă la priză A csatlakozónál elérhető MAX. nyomás Ciśnienie MAKŚ. dostępne na wlocie Πίεση MAX διαθέσιμη στην υποδοχή..... МАКС. возможное давление у розетки MAX tryck tillgängligt på uttaget Enimmäispaine liitoksessa MAKŚ tilgjengelig trykk til stikkkontakten..... Maks. tryk til rådighed ved udtaget	bar	15			

DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS
 DADOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEBEVENS - DATE TECHNICE - MŰZAKI ADATOK - DANE TECHNICZNE - TEHNIKE PROLAGRAFE
 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ - TECHNISCHE DATA - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEHNIŠKA DATA - ТЕХНИКЕ ПИЕДОТ - TEHNIŠKE DATA



		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech	
- Pressione min. d'esercizio..... Min. Leistung..... Presión mín..... Min. druk..... Min. nyomás..... Πίεση mín..... Minimalt driftstryck..... Minimum driftstrykk.....	Min. pressione Puissance min Pressão mín. Presiune min. Cišnienie min. Мин. рабочее давление Käyttöpaine min. Min. driftstryk						
		bar	3				
- Grado di protezione.....	xxxxxxx						
			IPX4				
- Peso apparecchio imballato ca..... Gewicht des verpackten Geräts ca..... Peso aparato embalado aprox..... Gewicht verpakt apparaat ca..... A becsomagolt berendezés súlya kb..... Βάρος συσκευασμένης συσκευής περίπου..... Vikt förpackad apparat ca..... Apparatets vekt med emballasje ca.....	Packed appliance weight approx. Poids de l'appareil emballé, approx. Peso do aparelho embalado aprox. Greutatea aparat ambalat cca. Ciężar urządzenia z opakowaniem ok. Приблиз. вес аппарата в упаковке Pakatus laitteen paino n. Vægt af emballeret apparat ca.	Kg	11,5	12	13	13,5	36
		кг					
- Peso apparecchio (*)..... Greutate aparat (*)..... Poids de l'appareil (*)..... Peso aparelho (*)..... A berendezés súlya (*)..... Βάρος συσκευής περίπου (*)..... Apparatens vikt (*)..... Apparatets vekt (*).....	Appliance weight (*) Gewicht des Geräts (*) Peso del aparato (*) Gewicht apparaat (*) Ciężar urządzenia (*) Приблиз. вес аппарата (*) Laitteen paino (*) Apparatets vægt (*)	Kg	8,9	9,6	10,4	11,1	27,6
		кг					
<p>* - Secondo Direttiva europea 1999/44/CE - In accordance with european Directives 1999/44/EC - Laut europäischer Richtlinie 1999/44/EG - Conformément à la directive européenne 1999/44/CE - Según directiva europea 1999/44/CE - "Segundo a directiva europea 1999/44/EG" - Volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG - In baza directivei europene 1999/44/CE - Az 1999/44/EK európai irányelv szerint - "Zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE" - "Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/EK" - В соответствии с общевропейской директивой 1999/44/EC - Enligt Europadirektiv 1999/44/EG - Euroopan direktiivin 1999/44/EY mukaisesti - I henhold til EU direktiv 1999/44/EK - I henhold til EU-direktiv 1999/44/EF</p>							

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech		
- Dimensioni imballo ca..... Verpackungs-Abmessungen ca..... Dimensiones embalaje aprox..... Afmetingen verpakking ca..... A csomagolás méretei kb..... Διαστάσεις συσκευασίας..... Förpackningens dimensioner ca..... Størrelse på emballasjen. ca.....	Packaging size approx. Dimensions de l'emballage, approx. Medidas da embalagem aprox. Dimensiuni ambalaj cca. Wymiary opakowania ok. Размеры упаковки Pakkauksen mitat n. Mål emballeret ca	430 x 430 x 680h	430 x 430 x 680h	490 x 490 x 740h	490 x 490 x 740h	660 x 620 x 875h		
	- Dimensioni apparecchio..... Abmessungen des Geräts..... Dimensiones del aparato..... Afmetingen apparaat..... A berendezés méretei..... Διαστάσεις συσκευής..... Maskinens mått..... Størrelse på apparatet.....	Appliance dimensions Dimensions de l'appareil Dimensões do aparelho Dimensiuni aparat Wymiary urządzenia Габаритные размеры аппарата Laitteen mitat. Apparatets mål.	410 x 410 x 590h	410 x 410 x 590h	450 x 450 x 690h	450 x 450 x 690h	710 x 540 x 950h	
		- Livello di pressione acustica in continuo e ponderato Continual and pondered acoustic pressure level Dauerschallpegel und bewerteter Schalldruckpegel Niveau de pression acoustique continu et pondéré Nivel de presión acústica en continuo y ponderado Nível de pressão acústica contínuo e ponderado Constant en gewogen geluidsdrumniveau Nivel de presiune acustică în continuu și ponderat Hangnyomás szint, folyamatos és súlyozott Poziom ciśnienia akustycznego ciągły i zrównoważony Στάθμη ηχητικής πίεσης συνεχής και σταθμισμένη Уровень звукового давления постоянный и уравновешенный Kontinuerlig och vägd ljudtrycksnivå Jatkuva, painotettu äänenpainetaso Kontinuerlig og veid lydnivå Ækivalent konstant A-vægtet lydtrykniveau						



DATI, TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS
 DADOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - DATE TECHNICE - MŪZKAKI ADATOK - DANE TECHNICZNE - TEHNIKE PROLAGRAFE
 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ - TECHNISCHE DATA - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEKNISKA DATA - TEKNISKE DATA

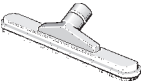

	PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
<ul style="list-style-type: none"> - Dispositivo automatico pulizia elemento filtrante - Automatic filter cleaning mechanism - Vollautomatische Filterabreinigung - Dispositif automatique de nettoyage de la cartouche filtre - Dispositivo automático de limpieza del elemento filtrante - Dispositivo automático limpeza do elemento de filtragem - Automatische inrichting voor reiniging filterelement - Dispozitiv automat pentru curățarea elementului filtrant - Automatikus készülék a betétes szűrőelem tisztításához00 - Automatische urządzenie do czyszczenia elementu filtrującego - Αυτόματος μηχανισμός καθαρισμού στοιχείου φιλτραρίσματος - Автоматическое устройство очистки фильтрующего элемента - Automatisk rengöringsanordning för filterenheter - Automaattinen suodatinelementin puhdistus - Automatisk innretning for rengjøring av filterelementet - Automatisk enhed til rengøring af filterelement 	sec. sec. sek. s. s. seg. sec. sec. mp. sek δευτ. c. sek. s. sec. sek.			8÷10	8÷10



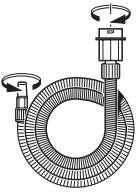

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
	<ul style="list-style-type: none"> - Raccordo a "Y" girevole - Swivelling "Y" joint - Drehbarer "Y" Anschluss - Raccord tournant en Y - Racor en "Y" giratorio - União em "Y" giratória - Draaibare "Y" verbinding - Racord tip "Y" rotativ - Forgó "Y" toldat - Złączka „Y” obrotowa - Ρακόρ σε "Y" περιστρεφόμενο - Поворотный тройник - Vridbar "Y-koppling" - Kääntyvä Y-liitos - Dreibart "Y" rør - Drejelig "Y"-samling 					Cod. 01 306H0N
	<ul style="list-style-type: none"> - Tubo ricurvo superiore in acciaio cromato - Curved upper tube made of chrome-plated steel - Krümmer oben aus verchromtem Stahl - Coude en acier chromé, recourbé vers le haut - Tubo curvado superior de acero cromado - Tubo curvado superior de aço cromado - Gebogen bovenbuis van verchromd staal - Tub curbat superior din oțel cromat - Felső hajlított cső krómozott acélból - Przewód rurowy zagięty u góry ze stali chromowanej - Άνω χρωμιωμένος σωλήνας με κλίση - Верхняя изогнутая труба из хромированной стали - Övre böjt rör av kromerat stål - Ylempi kaareva putki kromattua terästä - Øverste bend i forkrommet stål - Bøjet overrør i forkromet stål 					Cod. 40 020B5N



ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS - ΕΞΟΡΤΗΜΑΤΑ
 ACESSÓRIOS - HJLPSTUKKEN - ACCESORII - KIEGESZÍTŐK - AKCESORIA - ΕΞΟΡΤΗΜΑΤΑ
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - TILLBEHÖR - LISDVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHÖR

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
 <p>Cod. 50 041B5N</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Tubo ricurvo inferiore in acciaio cromato - Curved lower tube made of chrome-plated steel - Krümmen unten aus verchromtem Stahl - Coude en acier chromé, recourbé vers le bas - Tubo curvado inferior de acero cromado - Tubo curvado inferior de aço cromado - Gebogen onderbuis van verchromd staal - Tub curbat inferior din oțel cromat - Alsó hajlított cső krómozott acélból - Przewód rurowy zagięty u dołu ze stali chromowanej - Κάτω χρωμιωμένος σωλήνας με κλίση - Нижняя изогнутая труба из хромированной стали - Nedre böjt rör av kromerat stål - Alempi kaareva putki kromattua terästä - Øverste bend i forkrommet stål - Bøjet underør i forkromet stål 					Cod. 01 000B5X
	<ul style="list-style-type: none"> - Bocchetta a lancia - Crevice tool - Fugendüse - Suceur fente long - Boquilla rinconera - Bocal de lança - Spleetzuigmond - Duzá íngustá - Hosszú toldalék - Dysza zasysania - Εξόρτημα υγρών αποβλήτων - Щелевая насадка - Fogmunstycke - Rakosuulake - Langt munnstykke - Radiatormundstykke 					Cod. 50 087B0N

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
	<ul style="list-style-type: none"> - Spazzola industriale per pavimenti - Industrial floor brush - Industriebürste für Hartböden - Brosse industrielle pour suceur sol dur - Cepillo industrial para suelos - Escova industrial para pavimentos - Industriële borstel voor gladde vloeren - Perie industrială pentru podele - Ipari kefe padlóhoz - Szczotka przemysłowa do podłogi - Πέλμα δαπέδων βιομηχανικής χρήσης - Щетка промышленная для полов - Industriborste för golv - Lattiaharja - Industriell gulvbørste - Industribørste til gulve 					Cod. 60 005B5N
	<ul style="list-style-type: none"> - Spazzola industriale per liquidi - Industrial brush for liquids - Industriebürste für Nasssaugbetrieb - Brosse industrielle pour suceur aspiration liquide - Cepillo industrial para líquidos - Escova industrial para líquidos - Industriële borstel voor vloeistoffen - Perie industrială pentru lichide - Ipari kefe folyadékhoz - Szczotka przemysłowa do płynów - Πέλμα υγρών βιομηχανικής χρήσης - Щетка промышленная для жидкостей - Industriborste för vätskor - Nesteharja - Industriell gulvbørste - Industribørste til væsker 					Cod. 01 000B5N

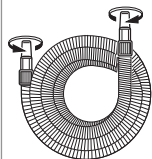
ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS - ACCESSÓRIOS - HULPSTUKKEN - ACCESSORI - KIEGESZITŐK - AKCESORIA - ΕΞΟΡΤΗΜΑΤΑ
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - TILLBEHÖR - LISDVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHØR

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
	<ul style="list-style-type: none"> - Tubo flessibile con manicotti girevoli - Flexible hose with swivel connectors - Schlauch mit drehbaren Anschlussstutzen - Flexible d'aspiration avec manchons de raccordement pivotants - Tubo flexible con manguitos giratorios - Tubo flexível com manguitos giratórios - Slang met draaibare aansluitmoffen - Tub flexibil cu manșoane rotative - Hajlékony cső elforgatható karmantyúkkal - Przewód giętki ze złączami obrotowymi - Σωλήνας σπирάλ με περιστρεφόμενα άκρα - Гибкая труба с поворотными муфтами - Slang med vridbara anslutningsstycken - Letku, jossa käännettävät päät - Fleksibel slange med dreibar muffe - Fleksibel slange med drejemuffer 					Cod. 01 300H0N
	<ul style="list-style-type: none"> - Tubo flessibile con manicotti girevoli - Flexible hose with swivel connectors - Schlauch mit drehbaren Anschlussstutzen - Flexible d'aspiration avec manchons de raccordement pivotants - Tubo flexible con manguitos giratorios - Tubo flexível com manguitos giratórios - Slang met draaibare aansluitmoffen - Tub flexibil cu manșoane rotative - Hajlékony cső elforgatható karmantyúkkal - Przewód giętki ze złączami obrotowymi - Σωλήνας σπирάλ με περιστρεφόμενα άκρα - Гибкая труба с поворотными муфтами - Slang med vridbara anslutningsstycken - Letku, jossa käännettävät päät - Fleksibel slange med dreibar muffe - Fleksibel slange med drejemuffer 	Cod. 01 329B0N	Cod. 01 329B0N	Cod. 01 329B0N	Cod. 01 329B0N	

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
 <ul style="list-style-type: none"> - Tubo flessibile integrato per utensile pneumatico con adattatore universale - Integrated flexible hose for pneumatic tool with universal adapter - Integrierter Schlauch mit Universaladapter für Luftdruckwerkzeug - Tuyau flexible intégré pour outil pneumatique avec adaptateur universel - Tubo flexible integrado para herramienta neumática con adaptador universal - Tubo flexível integrado para ferramenta pneumática com adaptador universal - Geïntegreerde flexibele slang voor pneumatisch gereedschap met universele adapter - Furtun flexibil integrat pentru accesoriu pneumatic cu adaptor universal - Integrált gégecső pneumatikus eszközközhöz univerzális adapterrel - Zintegrowana rura giętka do urządzenia pneumatycznego z adapterem uniwersalnym - Εσωματωμένος εύκαμπτος σωλήνας για πνευματικό εργαλείο με προσαρμογέα γενικής χρήσης - Встроенный шланг для пневматического инструмента с универсальным адаптером - Integrerad slang för pneumatiskt verktyg med universell adapter - Letku paineilmalaitetta varten yleisadapterilla - Slange for pneumatisk verktøy med universaladapter - Integreret fleksibel slange med universaladapter til tryklufststyr 					Cod. 95 204H7N	
	<p>In opzione - Optional - Optional - En option Opcional - Como opcional - Als optie - Ca optiune Opcionális - Opcjonalny - Κατ'επιλογή - Опция Med tillval - Valinnaiset - Alternativer Som ekstra tilbehør</p>					
 <ul style="list-style-type: none"> - Tubo flessibile integrato per utensile pneumatico con adattatore universale - Integrated flexible hose for pneumatic tool with universal adapter - Integrierter Schlauch mit Universaladapter für Luftdruckwerkzeug - Tuyau flexible intégré pour outil pneumatique avec adaptateur universel - Tubo flexible integrado para herramienta neumática con adaptador universal - Tubo flexível integrado para ferramenta pneumática com adaptador universal - Geïntegreerde flexibele slang voor pneumatisch gereedschap met universele adapter - Furtun flexibil integrat pentru accesoriu pneumatic cu adaptor universal - Integrált gégecső pneumatikus eszközközhöz univerzális adapterrel - Zintegrowana rura giętka do urządzenia pneumatycznego z adapterem uniwersalnym - Εσωματωμένος εύκαμπτος σωλήνας για πνευματικό εργαλείο με προσαρμογέα γενικής χρήσης - Встроенный шланг для пневматического инструмента с универсальным адаптером - Integrerad slang för pneumatiskt verktyg med universell adapter - Letku paineilmalaitetta varten yleisadapterilla - Slange for pneumatisk verktøy med universaladapter - Integreret fleksibel slange med universaladapter til tryklufststyr 	Cod. 95 203B8N	Cod. 95 203B8N	Cod. 95 203B8N	Cod. 95 203B8N		
	<p>In opzione - Optional - Optional - En option Opcional - Como opcional - Als optie - Ca optiune Opcionális - Opcjonalny - Κατ'επιλογή - Опция Med tillval - Valinnaiset - Alternativer Som ekstra tilbehør</p>					

ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS
ACESSÓRIOS - HULPSTUKKEN - ACCESORII - KIEGESZÍTŐK - AKCESORIA - ΕΞΟΡΤΗΜΑΤΑ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - TILBEHØR - LISIVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHØR

IT - EN - DE - FR - ES - PT - NL - RO



- Tubo flessibile per utensile elettrico o pneumatico con adattatore universale
- Flexible tube for electric or pneumatic tools with universal adapter
- Schlauch für Elektro- und Luftdruckwerkzeuge mit Universaladapter
- Tube flexible pour accessoires électriques ou pneumatiques avec adaptateur universel
- Tubo flexible para dispositivo eléctrico o neumático con adaptador universal
- Tubo flexível para utensílio eléctrico ou pneumático com adaptador universal
- Flexibele leiding voor elektrisch of pneumatisch gereedschap met universele adapter
- Tub flexibil pentru ustensila electrică sau pneumatică cu adaptor universal

PC 35
airtech

PC 35
airtech
self-cleaning
filter

PC 50
airtech

PC 50
airtech
self-cleaning
filter

PC 80
airtech

ø36 mm

ø45 mm

Cod. 01 307H0N(*)

- (*) - Attenzione: l'apparecchio è dotato di un tubo flessibile per utensile elettrico o pneumatico (cod. 01 307H0N). Per utilizzare contemporaneamente due utensili con l'aspirapolvere è necessario acquistare un altro tubo flessibile (rivolgersi ad un punto vendita oppure al centro di assistenza tecnica autorizzato - vedere elenco allegato).
- Warning: The appliance is equipped with a flexible tube for electric or pneumatic tools (cod. 01 307H0N). When using two tools simultaneously with the vacuum cleaner, you must acquire another flexible tube (contact a sales point or an authorised service centre - see attached list).
- Achtung: Das Gerät ist mit einem Schlauch für Elektro- und Luftdruckwerkzeuge ausgestattet (Best.-Nr. 01 307H0N). Um gleichzeitig zwei Werkzeuge mit dem Staubsauger zu verwenden, muss man einen weiteren Schlauch kaufen (sich an eine Verkaufsstelle oder einen Vertragskundendienst wenden - siehe beigefügte Liste).
- Attention: l'appareil est équipé d'un tube flexible pour accessoires électriques ou pneumatiques (code 01 307H0N). Pour utiliser simultanément deux accessoires avec l'aspirateur, il faut acquérir un autre tube flexible (s'adresser à un point de vente ou bien à un centre d'assistance technique agréé - voir la liste jointe).
- Atención: el aparato cuenta con un tubo flexible para dispositivo eléctrico o neumático (cód. 01 307H0N). Para el uso simultáneo de dos dispositivos con la aspiradora, será necesario adquirir otro tubo flexible (dirijase a un punto de venta o al centro de asistencia técnica autorizado - véase relación adjunta).
- Atenção: o aparelho está equipado com um tubo flexível para utensílio eléctrico ou pneumático (cód. 01 307H0N). Para utilizar simultaneamente dois utensílios com o aspirador de pó é necessário adquirir outro tubo flexível (dirigir-se a um ponto de venda ou ao centro de assistência técnica autorizado - ver a lista em anexo).
- Let op: het apparaat beschikt over een flexibele leiding voor een elektrisch of pneumatisch gereedschap (code 01 307H0N). Om twee gereedschappen tegelijkertijd met de stofzuiger te gebruiken, moet een andere flexibele leiding aangeschaft worden (contacteer een verkooppunt of een erkend assistentiecentrum - zie de lijst in bijlage).
- Atenție: aparatul este dotat cu un tub flexibil pentru ustensila electrică sau pneumatică (cod. 01 307H0N). Pentru a utiliza simultan două ustensile cu aspiratorul, este necesar să achiziționați un alt tub flexibil (adresăți-vă unui punct de vânzare sau centrului de service autorizat - a se vedea lista anexată).

HU - PL - GR - RU - SV - FI - NO - DA

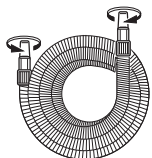
PC 35
airtech

PC 35
airtech
self-cleaning
filter

PC 50
airtech

PC 50
airtech
self-cleaning
filter

PC 80
airtech



- Hajlékony cső elektromos vagy pneumatikus szerszámhoz univerzális adapterrel
- Przewód rurowy giętki do narzędzia elektrycznego lub pneumatycznego z adapterem uniwersalnym
- Εύκαμπτος σωλήνας για ηλεκτρικό ή πνευματικό εργαλείο με σύνδεσμο προσαρμογής γενικής χρήσης
- Трубка для электрического или пневматического инструмента с универсальным адаптером
- Integrerad slang för elektriskt eller pneumatiskt verktyg med universell adapter
- Letku sähkö- tai paineilmalaitetta varten yleisadapterilla
- Slange for elektro- eller penumatisk verktøy med universaladapter
- Integreret fleksibel slange med universaladapter til elektrisk eller tryklufststyr

ø36 mm

ø45 mm

Cod. 01 307H0N (*)

(*) - Figyelem: a berendezés egy hajlékony csővel rendelkezik elektromos vagy pneumatikus szerszámokhoz (kód 01 307H0N). Ahhoz, hogy egyidejűleg két szerszámot használjon a porszívóval, másik hajlékony csövet kell beszerezni (forduljon egy üzlethez vagy az engedéllyel rendelkező műszaki szervizközpontoz - lásd a mellékelt listát).

- Uwaga: urządzenie jest wyposażone w jeden przewód rurowy giętki do narzędzia elektrycznego lub pneumatycznego (kod 01 307H0N). W celu równoczesnego korzystania z dwóch narzędzi przy użyciu odkurzacza, niezbędne jest zakupienie drugiego przewodu rurowego giętkiego (należy zwrócić się do punktu sprzedaży lub autoryzowanego serwisu technicznego - zob. załączony wykaz).

- Προσοχή: η συσκευή διαθέτει ένα εύκαμπο σωλήνα για ηλεκτρικό ή πνευματικό εργαλείο (κωδ. 01 307H0N). Για να χρησιμοποιήσετε συγχρόνως δύο εργαλεία με την ηλεκτρική σκούπα είναι απαραίτητο να αγοράσετε ένα άλλο εύκαμπο σωλήνα (απευθυνθείτε σε ένα κατάστημα πώλησης ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης - δείτε τον συνημμένο κατάλογο).

- Внимание: аппарат оснащен одной трубкой для подсоединения электрического или пневматического инструмента (код 01 307H0N). Для одновременного использования двух инструментов с пылесосом необходимо приобрести другую трубку (обратитесь в пункт продажи или авторизованный центр технической помощи - см. прилагаемый перечень).



- Varning: apparaten har en slang för elektriskt eller pneumatiskt verktyg (kod 01 307H0N). För att samtidigt använda två verktyg med dammsugaren är det nödvändigt att köpa en annan slang (kontakta en försäljningspunkt eller en auktoriserad serviceverkstad - se listan i bilaga).

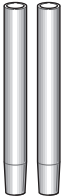
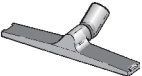
- Huomio: Laitteessa on letku sähkö- tai paineilmalaitetta varten (koodi 01 307H0N). Jos pölynimurin kanssa halutaan käyttää samanaikaisesti kahta työlaitetta, on hankittava toinen letku (ota yhteys liikkeeseen tai valtuutettuun huoltoon - katso liitteessä olevaa luetteloa).

- Viktig: apparatet er utstyrt med en fleksibel slange for elektro- eller penumatisk verktøy (cod. 01 307H0N). For å bruke to verktøy samtidig med støvsugeren er det nødvendig å kjøpe en fleksibel slange til (henvend deg til en butikk eller et autorisert servicesenter - se vedlagt liste).

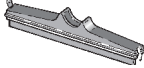
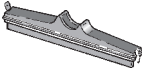
- Advarsel: Apparatet er udstyret med en fleksibel slange til elektrisk eller pneumatisk udstyr (kod. 01 307H0N). For at kunne anvende to værktøjer med støvsugeren på samme tid, er det nødvendigt at anskaffe sig en anden fleksibel slange (du bedes henvende dig til din forhandler eller til en autoriseret teknisk assistance - se vedlagte liste).


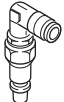
ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESSORIOS - ACCESSORII - KIEGESZÍTŐK - AKCESORIA - Εξοπλισμα
PRINADLEŽNOSTI - TILBEHØR - LISDVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHØR

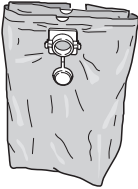

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
	<ul style="list-style-type: none"> - Manicotto adattatore pluridiametro - Multi-diameter adapter sleeve - Schlauchstutzen für verschiedene Durchmesser - Manchon adaptateur multi-diamètre - Manguito adaptador pluridiámetro - Acoplamento adaptador de diâmetros múltiplos - Adaptermof met meerdere doorsneden - Burduf adaptabil cu mai multe diametre - Több átmérős adapter fogantyú - Nasadka adaptująca wielośrednicowa - Κολάρο-προσαρμογέας πολλαπλής διαμέτρου - Переходная муфта для разных диаметров - Anslutningsstycke för adapter med flera diametrar - Sovitinosu useammalle halkaisijalle - Multi-diameter adaptermuffe. - Adaptermuffe til flere diametre 	Cod. 70 122B0N	Cod. 70 122B0N	Cod. 70 122B0N	Cod. 70 122B0N	
	<ul style="list-style-type: none"> - Bocchetta a lancia - Crevice tool - Fugendüse - Suceur fente long - Boquilla rinconera - Bocal de lança - Spleetzuigmond - Duzá űngustá - Hosszú toldalék - Dysza zasysania - Εξάρτημα υγρών αποβλήτων - Щелевая насадка - Fogmunstycke - Rakosuulake - Langt munnstykke - Radiatormundstykke 	Cod. 60 250B0N	Cod. 60 250B0N	Cod. 60 250B0N	Cod. 60 250B0N	

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
	<ul style="list-style-type: none"> - Prolunghe rigide - Rigid extensions - Verlängerungsrohre - Rallonges rigides - Alargues rígidos - Extensões rígidas - Starre verlengbuizen - Prelungitoare rigide - Merev hosszabbító cső - Przedłużacze sztywne - Άκαμπτές προεκτάσεις - Жесткие удлинители - Styva förlängningar - Jäykät jatkoputket - Skjøterør - Stive forlængerrør 	Cod. 40 023B0N	Cod. 40 023B0N	Cod. 40 023B0N	Cod. 40 023B0N	
	<ul style="list-style-type: none"> - Telaio spazzola combinata - Combinatio brush holder - Allzweckdüse für Kombi-Bürste - Support pour suceur combiné - Soporte universal para cepillos - Quadro escova combinada - Houder voor gecombineerde borstel - Ramă perie combinată - Kombinált kefe váz - Szczotkotrzymacz kombinowany - Βάση βούρτσας - Комбинированный держатель щеток - Ram kombinerad borste - Harjayhdistelmán pidin - Kombinert munnstykke - Kombi-børsteholder 	Cod. 60 281B0N	Cod. 60 281B0N	Cod. 60 281B0N	Cod. 60 281B0N	


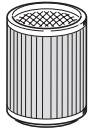
ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS
 ACCESSÓRIOS - HULPSTUKKEN - ACCESORII - KIEGESZÍTŐK - AKCESORIA - ΕΞΟΡΤΗΜΑΤΑ
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - TILLBEHÖR - LISDVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHÖR

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
	<ul style="list-style-type: none"> - Racla per liquidi - Squeegee for liquids - Gummilippe für Nasssaugbetrieb - Raclette caoutchouc - Escurridor para líquidos - Raspador para líquidos - Wisser voor vloeistoffen - Racletă pentru lichide - Lehűző spatulya - Waiek gumowy do płynów - Εξάρτημα με ελαστική λωρίδα για υγρά - Скребок для жидкостей - Skrapa för vätskor - Kumiosa nesteitä varten - Nal for væsker - Gummilæbe til væsker 	Cod. 60 278B0N	Cod. 60 278B0N	Cod. 60 278B0N	Cod. 60 278B0N	
	<ul style="list-style-type: none"> - Racla per pavimenti - Blade nozzle for floors - Rakel für Hartböden - Raclette pour sols - Rasqueta para pavimentos - Boquilha para pavimentos - Wismondstuk - Racletă pentru pardoseli - Folyadéklehűző kemény padlóhoz - Rakiel do podłóg - Βούρτσα για δάπεδα - Скребок для пола - Skrapa för golv - Kumiosa lattioita varten - Nal for væsker - Gummilæbe til væsker 	Cod. 60 279B0N	Cod. 60 279B0N	Cod. 60 279B0N	Cod. 60 279B0N	

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
		ø36 mm				ø45 mm
	<ul style="list-style-type: none"> - Ghiera blocca cavo alimentazione elettrica dell'elettro utensile - Power tool cord clamp - Ringmutter zur Befestigung des Stromkabels des Elektrowerkzeugs - Collier de fixation du cordon d'alimentation de l'outillage électrique - Abrazadera de sujeción del cable de alimentación eléctrica del dispositivo eléctrico - Rosca de bloqueio do cabo alimentação eléctrica do utensílio eléctrico - Bevestigingsring elektriciteitskabel van het elektrisch gereedschap - Dispozitiv de blocare a cablului de alimentare electrica a aparatului - Elektromos berendezés tápvezeték szorító - Pierścień metalowy do blokowania kabla zasilającego sprzęt elektryczny prądem - Σφιγκτήρας στήριξης καλωδίου ρεύματος ηλεκτρικού εργαλείου - Кольцо крепления кабеля питания электроинструмента - Fästing för blockering av handelverktygets nätkabel - Sähkötyökalan virtajohdon pitorengas - Klemme til å feste strømledningen til elektroverktøyet - Skive til blokering af elledningen til det elektriske udstyr 	Cod. 50 319B0N	Cod. 50 319B0N	Cod. 50 319B0N	Cod. 50 319B0N	Cod. 50 318BHN
	<ul style="list-style-type: none"> - Raccordo a 90° per collegamento pneumatico - 90° union for pneumatic connection - 90°-Verbindung für den Luftdruckanschluss - Raccord à 90° de raccordement pneumatique - Racor a 90° para conexión neumática - União a 90° para ligação pneumática - Verbindingsstuk van 90° voor pneumatische verbinding - Racord la 90° pentru legătură pneumatică - 90°-os összekötő pneumatikus csatlakozáshoz - Złącze pod kątem 90° do połączenia pneumatycznego - Ρακόρ 90° για πνευματική σύνδεση - Соединение под углом 90° для электрического подключения - Vridbar till 90° för pneumatisk anslutning - Liitos 90° paineiläliitäntää varten - 90° rør til pneumatisk kobling - Vinkelsamling til trykluftstilslutning 	Cod. 01 000BOX	Cod. 01 000BOX	Cod. 01 000BOX	Cod. 01 000BOX	



		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
	<ul style="list-style-type: none"> - Sacco a perdere di raccolta in >PE-LD< - Throwaway collection bag in >PE-LD< - Einweg-Staubbeutel aus >PE-LD< - Sac jetable de récupération en >PE-LD< - Bolsa desechable de recogida en >PE-LD< - Saco de recolha descartável em >PE-LD< - Wegwerpropvangzak van >PE-LD< - Sac de colectare din >PE-LD< - Eldobható >PE-LD< porzsák - Worek jednorazowego użytku z polietylenu >PE-LD< - Σακούλα συλλογής μίας χρήσης από >PE-LD< - Одноразовый мешок для сбора мусора из >PE-LD< - Uppsamlingspåse av engångstyp i >PE-LD< - >PE-LD<-kertakäyttöpussi - Engangspose i ">PE-LD<" - Engangsposer i >LD-PE< 					
	<ul style="list-style-type: none"> - Sacco in carta filtro a doppio strato "IFA" cat. M - "IFA" double-layer paper filter bag, cat. M - Papierfiltertüte, "IFA"-geprüft, doppellagig, Kat. M - Sac filtrant papier double épaisseur testé "IFA", classe poussières M - Bolsa filtro de papel de doble capa "IFA" cat. M - Saco de papel de filtro de duplo estrato "IFA" cat. M - Stofzak van tweelaagsfilterpapier "IFA" cat. M - Sac din hârtie filtru dublu strat "IFA" cat. M - "IFA" kettős rétegű szűrőpapír zsák, M kat. - Worek z bibuły filtracyjnej dwuwarstwowy "IFA" kat. M - "IFA" διπλή χάρτινη σακούλα, kat. M - Мешок из двухслойной фильтровальной бумаги "IFA" kat. M - Påse av filterpapper med dubbelt lager "IFA" kat. M - Kaksinkertainen suodatinpaperipussi IFA luokka M - "IFA" to-lags filterpose kat M - Pose i filtrernde dobbeltlagspapir "IFA" kat. M 	<p>Cod. 83 132B0K</p>	<p>Cod. 83 132B0K</p>	<p>Cod. 83 132B0K</p>	<p>Cod. 83 132B0K</p>	<p>Cod. 83 139H0B*</p>
<p>In opzione - Optional Optional - En option Opcional - Como opcional Als optie - Ca optiune Opcionális - Opcionalny Κατ'επιλογή - Опция Med tillval - Valinnaiset Alternativer - Som ekstra tilbehør</p>						

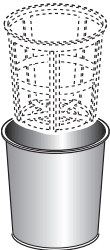

* Codice confezionato - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage - Código del paquete - Código confecção - Code verpakking - Cod ambalaj
 Csomagolás kód - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код изделия - Förpackningskod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
	<ul style="list-style-type: none"> - Elemento filtrante a cartuccia - Filter cartridge - Patronenfilter - Cartouche filtre - Filtro con cartucho - Elemento de filtragem com cartucho - Filterpatroonelement - Element filtrant cu cartuş - Betétes szűrőelem - Element filtrujący z wkładem - εσωτερικό φίλτρο - Фильтрующий патрон - Patronfilter - Suodatinpatruuna - Filtersylinderenhet - Patronfilterelement 	Cod. 83 200BJA*	Cod. 83 200BJA*	Cod. 83 200BJA*	Cod. 83 200BJA*	
	<ul style="list-style-type: none"> - Elemento filtrante a cartuccia - Filter cartridge - Patronenfilter - Cartouche filtre - Filtro con cartucho - Elemento de filtragem com cartucho - Filterpatroonelement - Element filtrant cu cartuş - Szűrőbetétes szűrőelem - Element filtrujący z wkładem - Εσωτερικό φίλτρο - Фильтрующий патрон - Patronfilter - Suodatinpatruuna - Filtersylinderenhet - Patronfilterelement 					Cod. 83 140H0G*

* Codice confezionato - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage - Código del paquete - Código confecção - Code verpakking
Cod ambalaj - Csomagolás kód - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код изделия - Förrpackningskod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS - FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM
FILTERSYSTEMEN - SYSTEME FILTRANTE - SZÜRÉSI RENDSZER EK - SYSTEMY FILTROWANIA - Συστήματα φιλτραρίσματος
ΦΙΛΤΡΟΥΣΣΕ ΣΥΣΤΗΜΕΣ - FILTERSYSTEM - SUODATTIMET - FILTERSYSTEM - FILTERSYSTEMER

		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro-mousse per aspirare le sostanze liquide - Foam filter for vacuuming liquids - Schaumstofffilter für den Nasssaugbetrieb - Filtre mousse pour aspiration liquide - Filtro de espuma para sustancias líquidas - Filtro-espunja para aspirar substâncias líquidas - Schuimfilter om vloeistoffen op te zuigen - Filtru-mousse pentru aspirarea substanțelor lichide - Hab-szűrő a folyékony anyagok felszívásához - Filtr piankowy do zasysania płynów - Φίλτρο αφρού για αναρρόφηση υγρών - Фильтр для сбора пенистых жидкостей - Skumfilter för uppsugning av vätskor - Vaahtosuodatin nesteiden imemiseen - Skumfilter for oppsugning av væsker - Skumfilter til opsugning af væsker 	Cod. 83 035BHB	Cod. 83 035BHB	Cod. 83 035BHB	Cod. 83 035BHB	
	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro-mousse per aspirare le sostanze liquide - Foam filter for vacuuming liquids - Schaumstofffilter für den Nasssaugbetrieb - Filtre mousse pour aspiration liquide - Filtro de espuma para sustancias líquidas - Filtro-espunja para aspirar substâncias líquidas - Schuimfilter om vloeistoffen op te zuigen - Filtru-mousse pentru aspirarea substanțelor lichide - Hab-szűrő a folyékony anyagok felszívásához - Filtr piankowy do zasysania płynów - Φίλτρο αφρού για αναρρόφηση υγρών - Фильтр для сбора пенистых жидкостей - Skumfilter för uppsugning av vätskor - Vaahtosuodatin nesteiden imemiseen - Skumfilter for oppsugning av væsker - Skumfilter til opsugning af væsker 					Cod. 83 035H0B

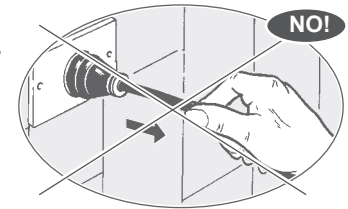
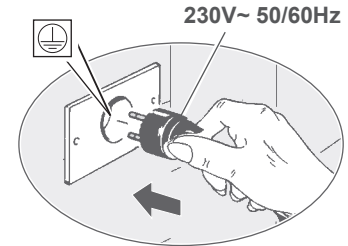
		PC 35 airtech	PC 35 airtech self-cleaning filter	PC 50 airtech	PC 50 airtech self-cleaning filter	PC 80 airtech
 <ul style="list-style-type: none"> - Pre-filtro a canestro in feltro-poliestere - Polyester felt prefilter basket - Vorfilterkorb aus Polyester-Filz - Filtre pré-moteur à panier en feutre - Prefiltro de fieltro y poliéster en forma de cesta - Pré-filtro de cesto de feltro-poliéster - Voorfilter van polyestervilt voor korf - Pre-filtru COŞ din pâslă-poliester - Kosár-előszűrő filc-poliészterből - Filtr wstępny koszowy z wojłoku poliestrowego - Φίλτρο γрубой очистки из войлока/полиэфира - Förfilter med korg i fiberförstärkt polyester - Koriesisuodatin, materiaali huopa-polyesteri - Kurvformet prefilter i filt-polyester - Kurveformet for-filter i filt-polyester 						Cod. 83 010H01
 <div style="background-color: black; color: white; padding: 2px; border-radius: 5px; display: inline-block; margin-top: 5px;">Hepa H12</div> <ul style="list-style-type: none"> - Post-filtro aria in uscita - Exhaust post-filter - Nachfilter Luftausgang - Post-filtre d'évacuation - Post-filtro aire en salida - Pós-filtro do ar à saída - Post-afvoerfilters - Post-filtru aer la ieşire - Levegő utószűrő kimenetben - Filtry końcowe na wylocie powietrza - Μετα-φίλτρο εξερχόμενου αέρα - Воздушный постфильтр на выходе - Utblåsfiltret är smutsigt - Filter bak utblåsningen - Efter-luftudsugningsfilter - Filter til udblæsningsluft 						Cod. 83 150H01

SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS - FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM
 FILTERSYSTEMEN - SYSTEME FILTRANTE - SZÜRÉSI RENDSZER EK - SYSTEMY FILTROWANIA - Συστήματα Φιλτραρίσματος
 ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ - FILTERSYSTEM - SUODATTIMET - FILTERSYSTEM - FILTERSYSTEMER

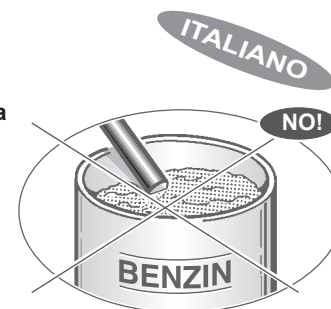
**AVVERTENZE**

Leggere le istruzioni prima di usare l'apparecchio.
Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- ✓ Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini; i bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ✓ Questo apparecchio non è stato realizzato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o che non abbiano prima letto il presente libretto istruzioni.
- ✓ Questo apparecchio è concepito per essere utilizzato da persone adeguatamente istruite, nello specifico: sui pericoli provenienti dai materiali aspirati e sul corretto smaltimento degli stessi secondo le direttive in vigore nei vari paesi.
- ✓ I componenti dell'imballaggio (cartone, protezioni in PSE, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- ✓ Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targa dati.
- ✓ **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A.**
- ✓ **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente.**
- ✓ Azionare la funzione "self-cleaning filter", per un tempo massimo di 60 secondi.
- ✓ La presa di corrente situata sull'unità motore deve essere utilizzata in conformità alle istruzioni fornite.
- ✓ Alcuni modelli descritti nel presente libretto istruzioni, sono forniti con sistema filtrante idoneo per l'esposizione alle polveri (purché non esplosive, infiammabili, cancerogene e/o patogene) con valore in funzione del volume occupato $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (categoria "M").
- ✓ Accertarsi che l'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- ✓ Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- ✓ Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio sommata alla potenza dell'elettrodomestico.
- ✓ Per gli utensili collegati alla presa dell'aspiratore attenersi alle relative istruzioni d'uso.
- ✓ **In caso di perdite (schiuma o liquido) spegnere immediatamente l'apparecchio.**
- ✓ Pulire frequentemente la sede dove scorre il galleggiante di sicurezza.
- ✓ Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- ✓ Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
- ✓ Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
- ✓ Non utilizzare mai l'apparecchio:
 - con le mani bagnate o umide;
 - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
 - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.




- ✓ Togliere **SEMPRE** la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.
 - ✓ Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante.
- Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**
- ✓ Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
 - ✓ **Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive.**
 - ✓ **Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.**
 - ✓ Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.

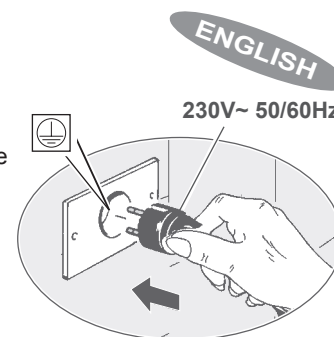


La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.

⚠ WARNINGS ⚠

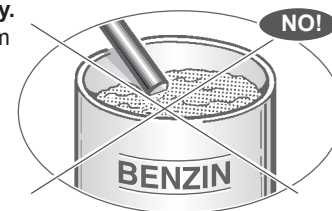
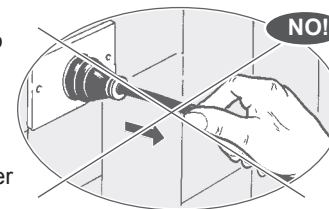
 Read the instructions before using the appliance.
Please save this manual for future reference.

- ✓ Electrical appliances are not toys. Use and store the vacuum out of reach of children; Keep the appliance out of reach of children.
- ✓ This appliance is not designed for use by people (including children) with limited physical, sensorial or mental capacity or anyone who has not read this instruction manual.
- ✓ This appliance has been designed to be used by adequately trained people, specifically: on the risks deriving from vacuumed materials and their proper disposal in accordance with the directives in force in the various countries.
- ✓ All packaging (cardboard box, PSE protection, etc.) must be kept out of reach of children.
- ✓ This appliance has been designed to operate only with alternating current. Before use, always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate
- ✓ **ONLY plug this appliance into power sockets with a minimum rating of 10A.**
- ✓ **Do not remove the plug from the socket by pulling on the power cord.**
- ✓ Turn on the "Self-cleaning filter" function manually without pause for up to 60 seconds only.



ENGLISH

- ✓ The power socket located on the motor unit must be used in compliance with the instructions provided.
- ✓ Some models described in this instruction manual are supplied with a filter system suitable for exposure to dust (provided that it is not explosive, flammable, carcinogenic and/or pathogenic) with a value in relation to the volume occupied $\geq 0.1 \text{ mg x m}^3$ (class "M").
- ✓ Make sure that the power supply is equipped with a differential circuit-breaker.
- ✓ Unwind the power cord completely before turning on the appliance.
- ✓ Only use an electric extension cord in perfect condition; make sure that the section is suitable for the power of the appliance added to the power of the electric tool.
- ✓ Follow the instructions for use of the tools connected to the vacuum socket.
- ✓ **In the event of leaks (foam or liquid) turn off the appliance immediately.**
- ✓ Regularly clean the seat in which the safety float slides.
- ✓ Do not pull the power cord around sharp edges and avoid pinching or crushing it.
- ✓ Never leave the appliance running unattended.
- ✓ Never leave the appliance where it could be damaged by the weather (rain, cold, sun, etc.).
- ✓ Never use the appliance:
 - with damp or wet hands;
 - if it has been dropped, is visibly damaged, or does not seem to be working correctly;
 - if the power plug or cord are defective.
- ✓ **ALWAYS unplug the appliance immediately after use and before cleaning or servicing it in any way.**
- ✓ Repairs, if necessary, should be carried out only by qualified professionals using original spare parts from the manufacturer.
Attempting to repair the appliance yourself can be extremely dangerous
- ✓ In compliance with current regulations, end-of-life appliances must be rendered useless by cutting off the power cord before disposal.
- ✓ **Do not use the appliance to vacuum flammable, explosive, or corrosive substances.**
- ✓ **Do not use the appliance in environments filled with fumes.**
- ✓ Use only water to clean the appliance. Do not use trichloroethylene, solvents, or abrasive detergents.



The manufacturer will accept no responsibility for damage that may occur due to improper use, failure to follow the instructions in this manual, modifications, or poor maintenance.

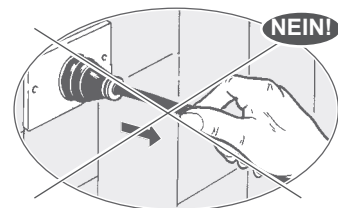
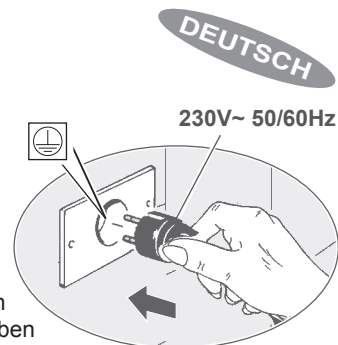
SICHERHEITSHINWEISE



Die Anleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.

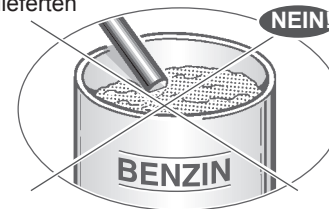
Diese Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- ✓ Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren; Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ✓ Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten, verminderter Wahrnehmung, oder ohne das Handbuch vorher gelesen zu haben, bedient werden.
- ✓ Dieses Gerät ist dafür ausgelegt, von Personen verwendet zu werden, die ausreichend informiert wurden über: die Gefahren, die von den eingesaugten Materialien ausgehen und die korrekte Entsorgung derselben in Übereinstimmung mit den in den einzelnen Ländern geltenden Richtlinien.
- ✓ Das Verpackungsmaterial (Karton, Schutzteile aus PSE, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- ✓ Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt.
- ✓ **Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen.**
- ✓ **Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**
- ✓ Starten Sie ununterbrochen für eine maximale Zeit von 60 s manuell die Funktion „Self-cleaning filter“ (Selbstreinigung des Filters).
- ✓ Die Steckdose auf dem Motorblock muss unter Einhaltung der Anweisungen verwendet werden.
- ✓ Einige der in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Modelle werden mit einem geeigneten Filtersystem für die Exposition gegenüber Staub ausgestattet (sofern der Staub nicht explosiv, entflammbar, krebs- oder krankheitserregend ist), dessen MAK-Wert $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ beträgt (Kategorie „M“).
- ✓ Sicherstellen, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Sicherungsautomat) ausgerüstet ist.
- ✓ Vor der Inbetriebnahme des Geräts das Stromkabel vollständig abwickeln.
- ✓ Ein Verlängerungskabel darf nur dann verwendet werden, wenn es einen einwandfreien Zustand aufweist; Sicherstellen, dass der Kabelquerschnitt der Geräteleistung und der Leistung des Elektrogeräts angemessen ist.
- ✓ Für den Gebrauch der an die Steckdose angeschlossenen Werkzeuge die entsprechenden Bedienungsanleitungen befolgen.
- ✓ **Das Gerät umgehend ausschalten, wenn Schaum oder Flüssigkeiten austreten.**
- ✓ Die Aufnahme, in der sich der Sicherheitsschwimmer bewegt, regelmäßig reinigen.
- ✓ Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten führen und nicht quetschen.
- ✓ Das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- ✓ Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) schützen.



DEUTSCH

- ✓ Das Gerät in folgenden Fällen niemals benutzen:
 - mit feuchten oder nassen Händen;
 - wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
 - wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind.
- ✓ **Sofort nach der Benutzung des Geräts und vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.**
- ✓ Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteile verfügen. **Selbstständige Reparaturen am Gerät können äußerst gefährlich sein.**
- ✓ Entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss ein Gerät, das nicht mehr verwendet wird, unbrauchbar gemacht werden. Vor der Entsorgung das Stromkabel durchschneiden.
- ✓ **Keine entzündlichen, explosionsfähigen oder korrosiven Substanzen aufsaugen.**
- ✓ **Das Gerät nicht in gasgesättigten Umgebungen benutzen.**
- ✓ Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen. Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.

FRANÇAIS

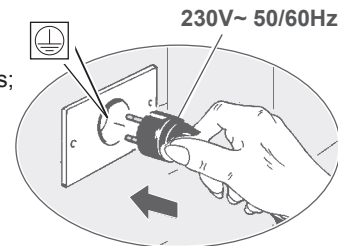


CONSIGNES



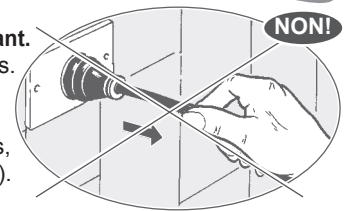
Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.
Conserver soigneusement ce livret d'instructions.

- ✓ Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, veiller à le ranger hors de portée des enfants; Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ✓ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas lu le présent livret d'instructions.
- ✓ L'appareil est conçu pour être utilisé exclusivement par des personnes informées des dangers provenant des matériaux aspirés et de leur bonne élimination conformément aux directives en vigueur dans les différents pays.
- ✓ Les composants de l'emballage (carton, protection en PSE, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants.
- ✓ Cet appareil est conçu pour fonctionner exclusivement à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.



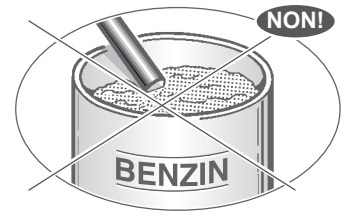
FRANÇAIS

NON!



- ✓ Brancher l'appareil **UNIQUEMENT** à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A.
- ✓ **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.**
- ✓ Lancer manuellement la fonction "Self-cleaning filter" en continu sur une durée maximale de 60 secondes.
- ✓ La prise de courant située sur l'unité moteur doit être utilisée conformément aux instructions fournies.
- ✓ Certains modèles décrits dans la présente notice des instructions sont fournis avec un système de filtrage adapté à l'exposition aux poussières (à condition qu'elles ne soient ni explosives, ni inflammables, ni cancérogènes, ni pathogènes) d'une valeur, en fonction du volume occupé, $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (catégorie "M").
- ✓ S'assurer que le circuit électrique secteur est équipé d'un disjoncteur différentiel (type coupe-circuit).
- ✓ Dérouler le cordon d'alimentation électrique sur toute sa longueur avant de mettre l'appareil en marche.
- ✓ Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état. S'assurer que la section est appropriée à la puissance de l'appareil sommée à la puissance de l'accessoire électrique.
- ✓ Pour les outils branchés à la prise de l'aspirateur, veiller à respecter les instructions d'utilisation correspondantes.
- ✓ **En cas de fuites (mousse ou liquide), éteindre immédiatement l'appareil.**
- ✓ Nettoyer régulièrement le logement dans lequel le flotteur de sécurité se déplace.
- ✓ Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- ✓ Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
- ✓ Ne jamais utiliser l'appareil:
 - avec les mains mouillées ou humides;
 - s'il est tombé et qu'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement;
 - si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.
- ✓ **TOUJOURS débrancher la fiche du secteur électrique immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
- ✓ Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent de pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.
- ✓ **Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut s'avérer extrêmement dangereux.**
- ✓ Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- ✓ **Ne pas aspirer de substances inflammables, explosives ou corrosives.**
- ✓ **Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux saturés de gaz.**
- ✓ Nettoyer l'appareil en utilisant uniquement de l'eau. Ne jamais utiliser de térébenthine, solvants ou détergents abrasifs.

NON!



Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants: utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions fournies, modification et entretien inadéquat de l'appareil.



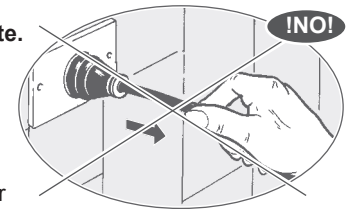
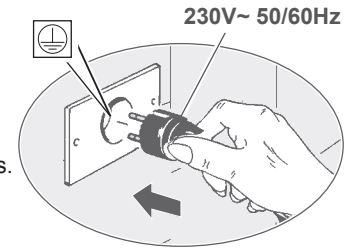
ADVERTENCIAS



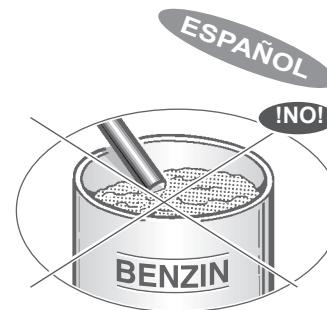
Lea las instrucciones antes de usar el aparato.

Guarde este manual de instrucciones en un lugar apropiado.

- ✓ Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y manténgalo fuera del alcance de los niños; supervise a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- ✓ Este aparato no ha sido realizado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o que no hayan leído antes el presente manual de instrucciones.
- ✓ Este aparato está diseñado para ser utilizado por personas adecuadamente instruidas, en particular: sobre los peligros asociados a los materiales aspirados y su eliminación correcta según las directivas vigentes en cada país.
- ✓ Los componentes del embalaje (cartón, protección en PSE, etc.) deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- ✓ Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alterna. Antes de ponerlo en marcha, compruebe que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos.
- ✓ **Conecte el aparato SÓLO a tomas de corriente que tengan una capacidad mínima de 10A.**
- ✓ **No tire del cable de alimentación ni del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.**
- ✓ Iniciar manualmente la función "Self-cleaning filter" de manera ininterrumpida durante un tiempo máximo de 60 segundos.
- ✓ La toma de corriente ubicada en la unidad del motor debe utilizarse en conformidad con las instrucciones provistas.
- ✓ Ciertos modelos descritos en este manual de instrucciones están provistos de sistema filtrante apto para la exposición al polvo (siempre y cuando no sea explosivo, inflamable, cancerígeno o patógeno) con valor en función del volumen ocupado $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (categoría "M").
- ✓ Compruebe que el aparato eléctrico de red disponga de un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- ✓ Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en marcha el aparato.
- ✓ Utilice una extensión eléctrica sólo si esta se encuentra en perfecto estado; asegurarse de que la sección sea apropiada para la potencia del aparato sumada a la potencia de la herramienta eléctrica.
- ✓ Por lo que respecta a las herramientas conectadas a la toma del aspirador, atégase a las instrucciones de uso correspondientes.
- ✓ **De haber pérdidas (de espuma o líquido), apague inmediatamente el aparato.**
- ✓ Limpie con regularidad el asiento donde se desliza el flotador de seguridad.
- ✓ No deje que el cable de alimentación se deslice sobre aristas cortantes e intente no aplastarlo.
- ✓ No deje el aparato en marcha sin vigilancia.
- ✓ No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- ✓ No utilice el aparato si:
 - tiene las manos mojadas o húmedas;
 - se ha caído y presenta roturas o anomalías de funcionamiento;



- el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están en mal estado.
- ✓ **Desconecte SIEMPRE el enchufe de la red de alimentación eléctrica inmediatamente después de usar el aparato o antes de realizar cualquier intervención de limpieza o de mantenimiento.**
- ✓ Si fuera necesario someter el aparato a reparaciones, éstas deberán ser realizadas por especialistas que dispongan de piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante.
Reparar uno mismo el aparato puede resultar extremadamente peligroso.
- ✓ De acuerdo con la normativa vigente, un aparato que no funcione debe inutilizarse cortando el cable de alimentación eléctrica antes de desecharlo.
- ✓ **No aspire sustancias inflamables, explosivas o corrosivas.**
- ✓ **No utilice el aparato en espacios saturados de gas.**
- ✓ Limpie el aparato usando sólo agua. No use tricloroetileno, disolventes o detergentes abrasivos.



El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por un uso incorrecto o no conforme a las instrucciones indicadas o derivados de la manipulación o de un mantenimiento inadecuado del aparato.



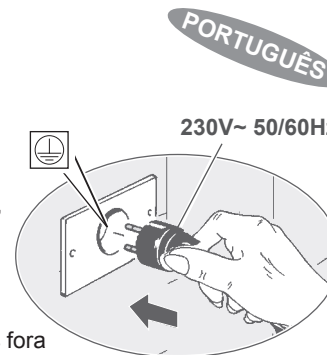
ADVERTÊNCIAS



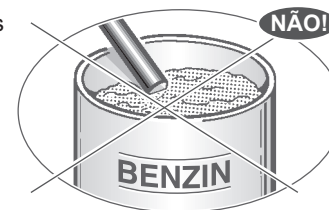
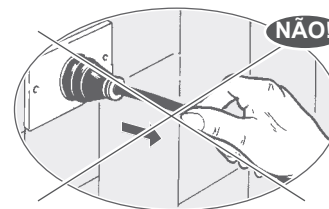
Ler as instruções antes de utilizar o aparelho.

Conservar com cuidado o presente manual de instruções.

- ✓ Um aparelho eléctrico não é um brinquedo. Após o uso deve ser conservado fora do alcance das crianças; as crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- ✓ Este aparelho não foi realizado para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, o que não tenham antes lido o presente folheto de instruções.
- ✓ Este aparelho foi concebido para ser utilizado por pessoas devidamente instruídas, nomeadamente no que se refere: aos riscos associados aos materiais aspirados e como os eliminar correctamente de acordo com as directivas em vigor nos diferentes países.
- ✓ Os componentes da embalagem (papelão, protecção em esferovite - EPS, etc.) devem ser conservados fora do alcance das crianças.
- ✓ Este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alternada. Antes de o por em funcionamento verificar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa contendo os dados técnicos do aparelho.
- ✓ **Ligar o aparelho EXCLUSIVAMENTE a tomadas de corrente de capacidade mínima 10A.**
- ✓ **Nunca puxar pelo cabo de alimentação ou pelo aparelho para extrair a ficha da tomada de corrente.**
- ✓ Activar manualmente a função "Self-cleaning filter" ininterruptamente, por um tempo máximo de 60 segundos.



- ✓ A tomada eléctrica situada no motor deve ser utilizada de acordo com as instruções fornecidas.
 - ✓ Alguns modelos descritos neste manual de instruções são fornecidos com sistema filtrante adequado à exposição a poeiras (desde que não explosivas, inflamáveis, cancerígenas e/ou patogénicas) cujo valor deverá ser em função do volume ocupado $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (categoria "M").
 - ✓ Verificar que a instalação eléctrica de rede seja equipada com interruptor diferencial (tipo salva-vidas).
 - ✓ Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.
 - ✓ Usar uma extensão eléctrica só se estiver em perfeito estado; assegurar-se que o seu diâmetro seja apropriado para a potência do aparelho somada à potência do utensílio eléctrico.
 - ✓ Para as ferramentas eléctricas ligadas à tomada do aspirador, observar as instruções de utilização.
 - ✓ **Em caso de fugas (espuma ou líquido) desligar o aparelho imediatamente.**
 - ✓ Limpar regularmente o lugar por onde desliza o flutuador de segurança.
 - ✓ Nunca deixar correr o cabo de alimentação sobre superfícies aguçadas; evitar esmagá-lo
 - ✓ Nunca deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.
 - ✓ Nunca deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, gelo, sol, etc.).
 - ✓ Nunca utilizar o aparelho:
 - com as mãos molhadas ou húmidas;
 - no caso em que tenha caído e na presença de evidentes rupturas ou anomalias de funcionamento;
 - se a ficha ou o cabo de alimentação eléctrica estiverem defeituosos.
 - ✓ **Desligar SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica imediatamente depois do uso e antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.**
 - ✓ Eventuais reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado, munido de peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante.
- Reparar o aparelho por si pode ser extremamente perigoso.**
- ✓ No respeito das normas em vigor, um aparelho que já não usado deve ser inutilizado, cortando o cabo de alimentação eléctrica antes de o deitar fora.
 - ✓ **Nunca aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou corrosivas.**
 - ✓ **Nunca utilizar o aparelho em ambientes saturados de gás.**
 - ✓ Limpar o aparelho utilizando somente água. Não usar tricloroetileno, solventes ou detergentes abrasivos.



O fabricante não assume nenhuma responsabilidade pelo uso impróprio ou não conforme às instruções fornecidas, violação e manutenção inadequada do aparelho.



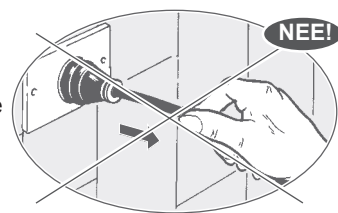
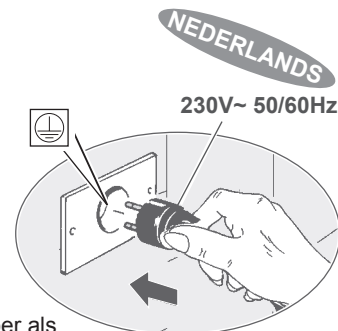
AAANBEVELINGEN



Lees de instructies alvorens het apparaat te gebruiken.

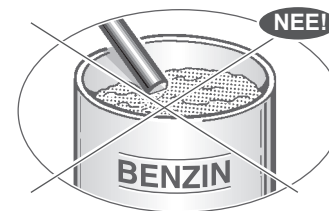
Bewaar dit boekje met handleiding zorgvuldig.

- ✓ Een elektrisch apparaat is geen speelgoed. Houd het bij gebruik en wegzetten buiten het bereik van kinderen; op kinderen moet toezicht gehouden worden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
- ✓ Dit apparaat werd niet voor het gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische en mentale capaciteiten verwezenlijkt of die niet eerst deze handleiding gelezen hebben.
- ✓ Dit apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt door personen die voldoende geïnstrueerd zijn, in het bijzonder: omtrent gevaren die worden veroorzaakt door opgezogen materialen en omtrent de juiste afvoer als afval hiervan in overeenstemming met de richtlijnen die van kracht zijn in de diverse landen.
- ✓ De onderdelen van de verpakking (karton, PSE-bescherming, enz.) dienen buiten het bereik van kinderen te worden gehouden.
- ✓ Dit apparaat werd enkel voor een werking met wisselstroom verwezenlijkt. Controleer voor de werking dat de netspanning overeenkomt met deze aangegeven op de gegevensplaat.
- ✓ **Sluit het apparaat ALLEEN aan op stopcontacten met een capaciteit van minstens 10A.**
- ✓ **Trek niet aan de kabel of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.**
- ✓ Start de functie "Self-cleaning filter" manueel en ononderbroken, voor maximum 60 seconden.
- ✓ De stroomaansluiting op de motoreenheid moet worden gebruikt in overeenstemming met de geleverde instructies.
- ✓ Enkele modellen die in dit instructieboekje worden beschreven zijn voorzien van een filtersysteem dat geschikt is voor blootstelling aan stof (op voorwaarde dat dit niet explosief, ontvlambaar, kankerverwekkend en/of pathogeen is) met een waarde die afhangt van het ingenomen volume $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (categorie "M").
- ✓ Verzeker u ervan dat het elektriciteitsnet voorzien is van een differentiaalschakelaar (type herstelzekerings).
- ✓ Rol de elektriciteitskabel helemaal af voordat u het apparaat in werking gaat stellen.
- ✓ Gebruik alleen een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert; controleer dat de doorsnede overeenkomt met het vermogen van het apparaat opgesomd met het vermogen van het elektrische gereedschap.
- ✓ Neem de gebruiksaanwijzingen in acht voor de gereedschappen die verbonden worden met de aansluiting op de zuiger.
- ✓ **In het geval van lekken (schuim of vloeistof) moet het apparaat onmiddellijk worden uitgezet.**
- ✓ Maak de zitting waarin de veiligheidsvlotter verschuift regelmatig schoon.
- ✓ Laat de elektriciteitskabel nooit over scherpe hoeken lopen en zorg ervoor hem niet te pletten.
- ✓ Laat het apparaat nooit onbeheerd in bedrijf.
- ✓ Laat het apparaat nooit blootgesteld aan weersinvloeden (regen, vorst, zon, etc.).
- ✓ Gebruik het apparaat nooit:
 - met natte of vochtige handen;



NEDERLANDS

- als het gevallen is en duidelijke breuken heeft of niet normaal functioneert;
 - als de stekker of de elektriciteitskabel een defect vertoont.
- ✓ **Haal ALTIJD de stekker uit het stopcontact onmiddellijk na gebruik en voor het uitvoeren van reiniging- of onderhoudswerkzaamheden.**
- ✓ Eventuele reparatiewerkzaamheden mogen alleen door specialisten worden uitgevoerd die over originele door de fabrikant geleverde reserveonderdelen beschikken.
- Het zelf repareren van het apparaat kan uitermate gevaarlijk zijn.**
- ✓ Om de van kracht zijnde regelgeving in acht te nemen, dient een apparaat buiten gebruik onbruikbaar worden gemaakt door de elektriciteitskabel door te snijden voordat het wordt weggegooid.
- ✓ **Zuig geen ontvlambare, ontplofbare of bijtende stoffen op.**
- ✓ **Gebruik het apparaat niet in ruimten die van gas verzadigd zijn.**
- ✓ Maak het apparaat alleen met water schoon. Gebruik geen tri, oplosmiddelen of schuurmiddelen.



De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid wegens verkeerd gebruik of niet in overeenstemming met de geleverde instructies af, alsook wegens geknoei en onvoldoende onderhoud aan het apparaat.

ROMÂNĂ

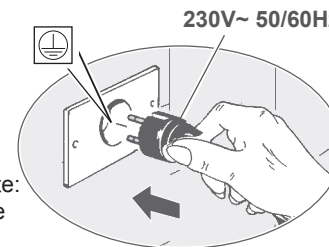


RECOMANDĂRI



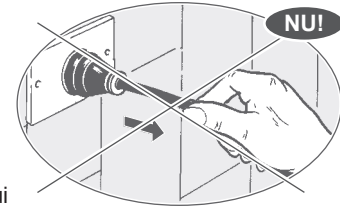
Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.
Păstrați cu grijă această carte de instrucțiuni.

- ✓ Aparatul electric nu este o jucărie. După folosire, a nu se lăsa la îndemâna copiilor; copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- ✓ Acest aparat nu a fost realizat pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice reduse, senzoriale și mentale, dau care nu au citit mai întâi libretul de instrucțiuni.
- ✓ Acest aparat este conceput pentru a fi utilizat de către persoane instruite corespunzător în ceea ce privește: pericolele generate de materialele aspirate și eliminarea corectă a acestora conform directivelor în vigoare în diferite țări.
- ✓ Componentele ambalajului (carton, protecții din PSE etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor.
- ✓ Acest aparat este conceput pentru a funcționa numai cu curent alternativ. Înainte de a-l pune în funcțiune asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde celei indicate pe plăcița cu datele tehnice.
- ✓ **Conectați aparatul NUMAI la prize de curent cu o capacitate minimă de 10A.**
- ✓ **Nu trageți de cordonul de alimentare sau de aparat pentru a-l scoate din priză.**



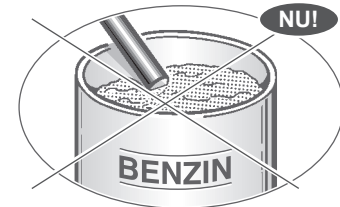
ROMÂNĂ

NU!



- ✓ Porniți manual funcția “Filtrul de autocurățire” în mod neîntrerupt, pe o durată maximă de 60 sec.
- ✓ Priza de curent situată pe motor trebuie utilizată în conformitate cu instrucțiunile furnizate.
- ✓ Unele modele descrise în prezentul manual de instrucțiuni sunt furnizate cu sistem de filtrare adecvat pentru expunerea la pulberi periculoase (cu condiția ca acestea să nu fie explozive, inflamabile, cancerigene și/sau patogene) cu valori în funcție de volumul ocupat $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (categoria „M”).
- ✓ Asigurați-vă că rețeaua electrică este prevăzută cu întrerupător diferențial (siguranță automată).
- ✓ Derulați complet cordonul de alimentare electrică înainte de a pune în funcțiune aparatul.
- ✓ Utilizați un prelungitor electric doar dacă e în stare perfectă; asigurare că secțiunea e corectă puteri aparatului adunată la puterea electroustensilului.
- ✓ Pentru accesoriile electrice conectate la priza aspiratorului, urmați instrucțiunile de utilizare corespunzătoare.
- ✓ **În caz că apar pierderi (de spumă sau de lichid) opriți imediat aparatul.**
- ✓ Curățați cu regularitate locul în care alunecă flotorul de siguranță.
- ✓ Nu derulați cablul de alimentare pe suprafețe tăioase; evitați să călcați pe el.
- ✓ Nu lăsați niciodată aparatul în funcțiune fără a-l supraveghea.
- ✓ Nu lăsați aparatul expus agenților atmosferici (ploaie, ger, soare etc.).
- ✓ Nu utilizați niciodată aparatul:
 - cu mâinile ude sau umede;
 - dacă a căzut și prezintă daune evidente sau anomalii de funcționare;
 - dacă ștecherul sau cordonul de alimentare sunt defectuoase.
- ✓ **Deconectați ÎNTOTDEAUNA aparatul de la rețeaua de alimentare electrică imediat după folosire și înainte de a efectua orice intervenție de curățenie sau de întreținere.**
- ✓ Eventualele reparații trebuie efectuate numai de specialiști ce dispun de piesele de schimb originale furnizate de fabricant.
Repararea pe cont propriu a aparatului poate fi extrem de periculoasă.
- ✓ Potrivit legilor în vigoare, un aparat care nu se mai folosește trebuie făcut inutilizabil, tăind cordonul de alimentare electrică, înainte de a-l arunca.
- ✓ **Nu aspirați substanțe inflamabile, explozive sau corozive.**
- ✓ **Nu folosiți aparatul în medii saturate cu gaze.**
- ✓ Curățați aparatul folosind numai apă. Nu folosiți tricloroetilenă, solvenți sau detergenți abrazivi.

NU!



Casa producătoare declină orice responsabilitate privind folosirea improprie sau neconformă cu instrucțiunile furnizate, modificarea sau întreținerea necorespunzătoare a aparatului.



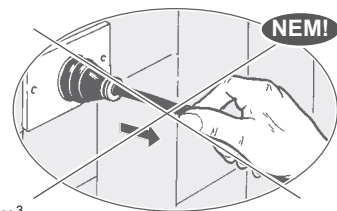
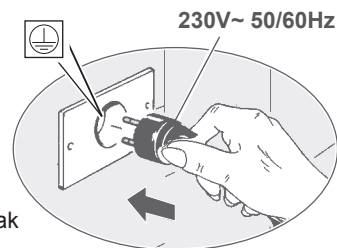
TANÁCSOK



A készülék használata előtt olvassa el a használati utasítást.

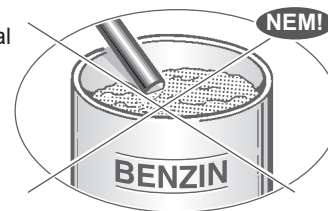
Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítás füzetét.

- ✓ Egy elektromos készülék nem játékszer. Amikor használja, vagy elteszi, tartsa tőle távol a gyermekeket; A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne használhassák játékszerként a készüléket.
- ✓ Ez a készülék nem arra tervezték, hogy csökkent értelmi, érzékszervi és fizikai képességű személyek (ideértve a gyermekeket) használják; azok számára sem, akik előzetesen nem olvasták a jelen kezelési útmutatót.
- ✓ A készüléket úgy tervezték, hogy azt csak olyan személyek üzemeltethetik, akiket megfelelően tájékoztattak a felszívott anyagokkal kapcsolatos veszélyekről és ezeknek az anyagoknak az adott országban hatályos jogszabályok szerinti ártalmatlanításáról.
- ✓ A csomagolóanyagokat (hullámkarton, PSE védőelemek, stb.) tartsuk távol a gyerekektől.
- ✓ Ezt a készüléket kizárólag váltóárammal történő működtetésre tervezték. Mielőtt működésbe helyezi, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értéknek.
- ✓ **A készüléket CSAK olyan dugaljához csatlakoztassa, melyeknek minimális teljesítménye 10A.**
- ✓ **Ne húzza a tápvezetékét vagy magát a készüléket ahhoz, hogy a villásdugót kihúzza a csatlakozó aljzathoz.**
- ✓ Indítsa kézzel a „Self-cleaning filter” üzemmódot folyamatosan, maximum 60 másodpercig.
- ✓ A motor részegységen található csatlakozóaljzatot csak az utasításoknak megfelelően szabad használni.
- ✓ A használati utasításban ismertetett egyes modellek megfelelő szűrőrendszerrel vannak ellátva a $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ MAK-értékű (”M” porosztályú) veszélyes (de nem robbanékony, gyúlékony, rákkeltő és/vagy kórokozókat tartalmazó) poroknak való kitettség ellen.
- ✓ Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózati berendezés el van látva differenciál kapcsolóval (biztosíték típusú).
- ✓ Teljesen tekerje fel le elektromos táplálás vezetéket, mielőtt működésbe hozza a készüléket.
- ✓ Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjon; győződjön meg arról, hogy az átmérője megfeleljen az elektromos szerszám teljesítményének.
- ✓ A porszívó csatlakozóaljzatához kapcsolt elektromos gépeknél be kell tartani az azok használati utasításában foglaltakat.
- ✓ **(Hab vagy folyadék) szivárgás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.**
- ✓ Rendszeresen tisztítsa a tartórekeszt, amelyben a biztonsági úszó siklik.
- ✓ Soha ne engedje, hogy a készülék éles széleken haladjon át, és ne lapítsa le.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket működésben felügyelet nélkül.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket a légköri hatásoknak kitéve (eső, fagy, napsugárzás stb.).
- ✓ Soha ne használja a készüléket:
 - vizes vagy nedves kézzel,
 - ha leesett és nyilvánvaló törések látszanak rajta, vagy működési rendellenességek vannak;
 - ha az elektromos táplálás vezeték dugója vagy a vezeték hibás.



MAGYAR

- ✓ **MINDIG vegye ki a dugót az elektromos hálózati dugaljából használat után azonnal, és mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végez.**
- ✓ Az esetleges javításokat csak olyan szakképzett személy hajthatja végre, akik rendelkeznek a gyártó által szállított eredeti alkatrészekkel. **A készülék sajátkezü javítása rendkívül veszélyes lehet.**
- ✓ A hatályos előírásoknak megfelelően a használaton kívüli készüléket használhatatlanná kell tenni úgy, hogy levágja az elektromos táplálás vezetékét, mielőtt kidobja.
- ✓ **Ne szívjon fel gyúlékony, robbanékony, vagy maró hatású anyagokat.**
- ✓ **Ne használja a készülékeket gázzal telített helyeken.**
- ✓ Használjon nedves rongyot a készülék tisztításához. Ne használjon trielint, oldóanyagokat vagy dörzshatású tisztítószerket.



A gyártó céget elhárítja magáról a felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű, vagy a nyújtott utasításoknak nem megfelelő használata, illetéktelen beavatkozások, és a készülék nem megfelelő karbantartása esetén.

⚠ UWAGI WSTĘPNE ⚠

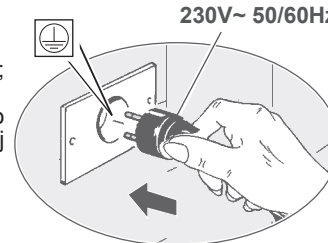
POLSKI



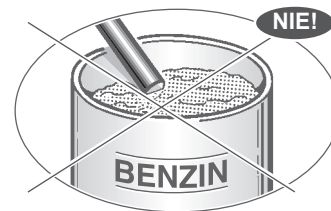
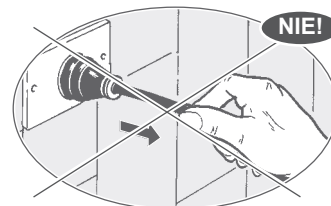
Przed użytkowaniem urządzenia proszę przeczytać instrukcję.

Przechowywać starannie niniejszy podręcznik z instrukcjami.

- ✓ Aparat elektryczny nie jest zabawką. Posługiwać się nim i przechowywać z dala od zasięgu rąk dziecięcych; Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
- ✓ Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (pudełka, osłona ochronna z polistyrolu, itp) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych lub te, które nie przeczytały wcześniej niniejszej instrukcji obsługi.
- ✓ Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane dla użytkownika przez osoby o odpowiednim przygotowaniu technicznym dotyczącym: ryzyka związanego z zasysanymi materiałami oraz prawidłowego ich usuwania, zgodnie z dyrektywami obowiązującymi w różnych krajach.
- ✓ Elementy składowe opakowania (χαρτόνια, προστασία από PSE, κλπ.) należy składować daleko od zasięgu rąk dzieci.
- ✓ Niniejszy aparat został wyprodukowany do działania wyłącznie na prąd zmienny. Przed rozpoczęciem użytkowania należy upewnić się, czy charakterystyki sieci zasilania odpowiadają wymogom podanym na tabliczce znamionowej aparatu.
- ✓ **Podłączać aparat WYŁĄCZNIE do gniazd wtykowych o obciążalności minimum 10A.**
- ✓ **W żadnym przypadku nie pociągać za sznur, ani za sam aparat, by wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.**
- ✓ Uruchomić ręcznie funkcję "Self-cleaning filter", może ona działać bez przerwy przez maksymalnie 60 sekund.



- ✓ Gniazdko elektryczne znajdujące się w obrębie zespołu silnika musi być użytkowana zgodnie z dostarczonymi instrukcjami.
- ✓ Niektóre z modeli opisanych w niniejszych instrukcjach są dostarczane razem z systemem filtrującym odpowiednim przy ekspozycji na pyły (nie mogą to być pyły łatwopalne, o właściwościach wybuchowych, rakotwórczych i/lub patogennych) o wartościach uzależnionych od zajmowanej objętości $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (kategoria "M").
- ✓ Dopilnować, by instalacja elektryczna była wyposażona w wyłącznik dyferencjalny (typu zabezpieczenie różnicowo-prądowe).
- ✓ Przed uruchomieniem aparatu rozwinąć na całą długość kabel zasilający prądem.
- ✓ Zastosuj przedłużacz elektryczny wyłącznie, jeśli jest w bardzo dobrym stanie; Upewnij się, czy przekrój kabla jest właściwy w stosunku do mocy urządzenia dodanej do mocy elektronarzędzia.
- ✓ Przy użytkowaniu narzędzi podłączonych do gniazda odkurzacza, zastosować się do ich instrukcji.
- ✓ **W przypadku zauważenia wycieków (piany czy płynu), należy natychmiast wyłączyć urządzenie.**
- ✓ Czyścić często pojemnik, w którym przesuwają się płytki zabezpieczające.
- ✓ Nie przesuwaj nigdy kabla zasilającego po ostrych krawędziach ani go nie zgniatać.
- ✓ Nie pozostawiać nigdy bez nadzoru aparatu dopóki jest w działaniu.
- ✓ Nie pozostawiać aparatu w miejscach wystawionych na działanie czynników atmosferycznych (jak deszcz, mróz, słońce, itp.).
- ✓ Nie obsługiwać się aparatem jeśli:
 - ręce są mokre lub wilgotne;
 - aparat upadł, widać złamanie lub dział nienormalnie;
 - wtyczka lub kabel zasilający nosi ślady zniszczenia.
- ✓ **Wymować ZAWSZE wtyczkę z gniazda zasilania natychmiast po zakończeniu użytkowania oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dotyczących jego czyszczenia lub konserwacji.**
- ✓ Wszelkie ewentualne naprawy należy powierzać tylko specjalistom, którzy powinni dysponować częściami zamiennymi oryginalnymi, dostarczonymi przez wytwórcę.
- ✓ **Nie naprawiać aparatu własnymi siłami, bo może to okazać się bardzo niebezpieczne.**
- ✓ W myśl obowiązujących przepisów aparat przeznaczony do wyrzucenia musi być doprowadzony do stanu uniemożliwiającego jego użytkowanie, a więc przede wszystkim należy odciąć kabel zasilania.
- ✓ **Nie zasysać substancji łatwopalnych, wybuchowych ani żrących.**
- ✓ **Nie obsługiwać się aparatem w środowiskach nasyconych gazem.**
- ✓ Czyścić aparat jedynie wodą. Nie używać trichloroetylenu, rozpuszczalników ani detergentów ściernych.



Wytwórca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie aparatu, użytkowanie niezgodne z niniejszymi instrukcjami, samowolne naruszanie całości aparatu lub nieodpowiednią jego konserwację.

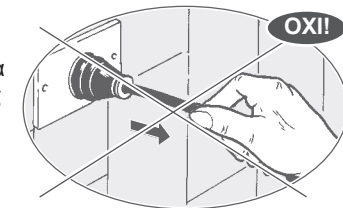
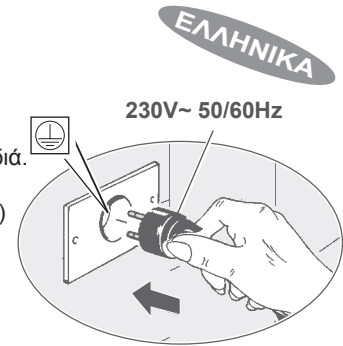


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



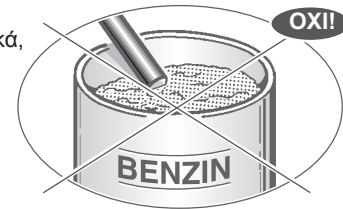
Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
Φυλάξτε προσεκτικά το παρόν βιβλιário οδηγιών.

- ✓ Μία ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ένα παιχνίδι. Τη χρησιμοποιείτε και την εναποθέτετε μακριά από τα παιδιά. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να βεβαιώνετε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- ✓ Αυτή η συσκευή δεν κατασκευάστηκε για να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανόμενα τα παιδιά) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές και διανοητικές ικανότητες ή από άτομα που δεν έχουν προηγουμένως διαβάσει το παρόν βιβλιário οδηγιών.
- ✓ Αυτή η συσκευή επινοήθηκε για να χρησιμοποιείται από άτομα κατάλληλα εκπαιδευμένα, ειδικότερα: σχετικά με τους κινδύνους που προέρχονται από τα αναρροφημένα υλικά και για τη σωστή διάθεση των ίδιων σύμφωνα με τις οδηγίες που ισχύουν στις διάφορες χώρες.
- ✓ Τα εξαρτήματα της συσκευασίας (χαρτόνια, προστασία από PSE, κλπ.) πρέπει να διατηρούνται μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Ενεργοποιήστε τη λειτουργία αυτοκαθαρισμού του φίλτρου (Self-cleaning filter) για μέγιστο χρόνο 60 δευτερόλεπτα.
- ✓ Αυτή η συσκευή κατασκευάστηκε για να λειτουργεί μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα. Πριν τη βάλετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που φαίνεται στη πινακίδα των στοιχείων.
- ✓ **Συνδέετε τη συσκευή ΜΟΝΟ με πρίζες ρεύματος που έχουν ελάχιστη παροχή 10A.**
- ✓ **Μην τραβάτε το καλώδιο της τροφοδοσίας ή την ίδια συσκευή για να βγάλετε το φις από τη πρίζα του ρεύματος.**
- ✓ Βάλτε μπρος με τα χέρια τη λειτουργία "Self-cleaning filter" αδιάκοπα, για ένα χρονικό διάστημα το μέγιστο 60 δευτερολέπτων.
- ✓ Η πρίζα του ρεύματος που βρίσκεται στη μονάδα κινητήρα θα πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρεχόμενες οδηγίες.
- ✓ Μερικά από τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, είναι εξοπλισμένα με σύστημα φίλτραρίσματος κατάλληλο για έκθεση σε σκόνες (αρκεί να μην είναι εκρηκτικές, εύφλεκτες, καρκινογόνες και/ή παθογόνες) με τιμή σε συνάρτηση με τον όγκο που καταλαμβάνουν $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (κατηγορία "M").
- ✓ Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση του δικτύου είναι εξοπλισμένη με διαφορικό διακόπτη (προστατευτικού τύπου).
- ✓ Ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν βάλετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- ✓ Χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική προέκταση μόνο αν είναι σε άριστη κατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι το τμήμα είναι κατάλληλο για την ισχύ της συσκευής προστιθέμενη στην ισχύ του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ✓ Για τα εργαλεία που συνδέονται στην πρίζα του αναρροφητήρα τηρείτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.
- ✓ **Σε περίπτωση διαρροών (αφρός ή υγρό) σβήστε αμέσως τη συσκευή.**
- ✓ Καθαρίζετε τακτικά τη βάση στην οποία κυλά ο πλωτήρας ασφαλείας.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ να σέρνεται το καλώδιο της τροφοδοσίας επάνω σε αιχμηρές γωνίες και μην το πατάτε.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ χωρίς επιτήρηση τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- ✓ Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, παγωνιά, ήλιος, κλπ.).



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- ✓ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή:
 - με βρεγμένα ή υγρά χέρια
 - αν έχει πέσει και παρουσιάζει εμφανή σπασίματα ή ανωμαλίες λειτουργίας
 - αν το φις ή το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι ελαττωματικό.
- ✓ **Βγάξτε ΠΑΝΤΑ το φις από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας αμέσως μετά τη χρήση και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαριότητας ή συντήρησης.**
- ✓ Οι ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικούς που διαθέτουν αυθεντικά ανταλλακτικά, παρεχόμενα από τον κατασκευαστή.
Το να επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή μπορεί να είναι άκρως επικίνδυνο.
- ✓ Σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς, μία συσκευή εκτός χρήσης πριν πεταχτεί πρέπει να αχρηστεύεται, κόβοντας το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- ✓ **Μην απορροφάτε εύφλεκτες, εκρηκτικές ή διαβρωτικές ουσίες.**
- ✓ **Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους κορεσμένους από αέρια.**
- ✓ Καθαρίζετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μόνο νερό. Μην χρησιμοποιείτε τριχλωροαιθυλένιο, διαλυτικά ή απορρυπαντικά που χαράζουν.



Ο οίκος κατασκευής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη, για χρήση ακατάλληλη ή μη συμμορφωμένη τις παρεχόμενες οδηγίες, παραβίαση και ακατάλληλη συντήρηση της συσκευής.

РУССКИЙ



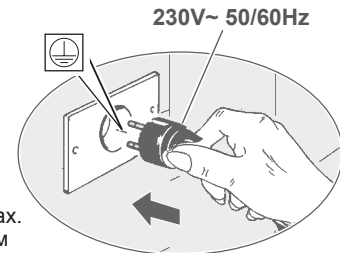
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



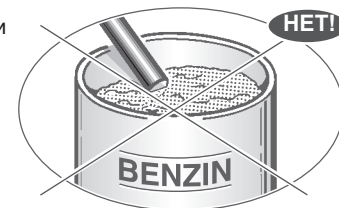
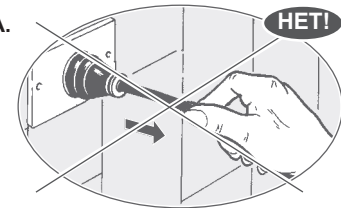
Прочтите инструкцию перед использованием аппарата.

Бережно храните настоящее руководство.

- ✓ Электрический прибор это не игрушка. Используйте и храните его в месте, недоступном для детей; Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с аппаратом.
- ✓ Этот прибор не предназначен для использования лицами (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, и, в любом случае, лицами, не ознакомившимися с данной инструкцией по эксплуатации.
- ✓ Этот аппарат предназначен для использования надлежащим образом обученными людьми. В частности, они должны обладать следующими знаниями: об опасностях, связанных с собранными материалами, и правильной их утилизации в соответствии с директивами, действующими в разных странах.
- ✓ Элементы упаковки (картон, защита из пенополистерола и т. д.) необходимо хранить в месте, недоступном для детей.



- ✓ Данный прибор предназначен для работы исключительно на переменном токе. Прежде, чем включить его, удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует значению, указанному на табличке технических данных прибора.
- ✓ **Подключайте прибор ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО к розеткам, рассчитанным на ток, по крайней мере, в 10А.**
- ✓ **Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки.**
- ✓ Вручную в непрерывном режиме включить функцию "Self-cleaning filter" ("Самоочищающийся фильтр") на 60 секунд максимально.
- ✓ Электрическая розетка, расположенная на блоке двигателя, должна использоваться в соответствии с предоставленными инструкциями.
- ✓ Некоторые модели, описанные в данном руководстве, поставляются с системой фильтрации, пригодной для воздействия пыли (при условии, что она не является взрывоопасной, огнеопасной, канцерогенной и/или патогенной), со значением в зависимости от занимаемого объема $\geq 0,1 \text{ мг} \times \text{м}^3$ (категория «М»).
- ✓ Удостоверьтесь, что на линии электропитания имеется дифференциальный (предохранительный) выключатель
- ✓ Перед тем, как включить прибор, полностью размотайте шнур электропитания.
- ✓ Используйте электрический удлинитель, только если он в идеальном состоянии; удостоверьтесь в соответствии его сечения суммарной мощности прибора и электроинструмента.
- ✓ При использовании инструментов, подключенных к розетке пылесоса, руководствуйтесь соответствующими инструкциями по эксплуатации.
- ✓ **В случае утечки (пены или жидкости) немедленно выключите аппарат.**
- ✓ Регулярно очищайте место перемещения предохранительного поплавка.
- ✓ Шнур электропитания не никогда не должен огибать острые углы и нужно стараться не пережимать его.
- ✓ Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ✓ Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, мороза, солнечных лучей и т.д.).
- ✓ Никогда не используйте прибор:
 - мокрыми или влажными руками;
 - если прибор упал и на нем имеются заметные повреждения или он работает неисправно;
 - если вилка или шнур питания повреждены.
- ✓ **ВСЕГДА извлекайте вилку из розетки сразу после использования и перед проведением любого действия по очистке или техобслуживанию.**
- ✓ Ремонт прибора должен проводиться исключительно персоналом, который располагает оригинальными запчастями, поставленными изготовителем.
Самостоятельно ремонтировать прибор может быть очень опасно.
- ✓ В соответствии с действующим законодательством перед тем, как выбросить неисправный прибор, следует привести его в нерабочее состояние, отрезав шнур электропитания.
- ✓ **Прибор не должен всасывать горючие, взрывоопасные или едкие вещества.**
- ✓ **Не используйте прибор в среде, насыщенной газом.**
- ✓ Для очистки прибора используйте только воду. Не используйте трихлорэтилен, растворитель или абразивные моющие средства.



Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за неправильное или несоответствующее данным указаниям использование, внесение модификаций в конструкцию прибора и ненадлежащее проведение его обслуживания.



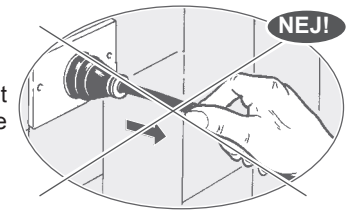
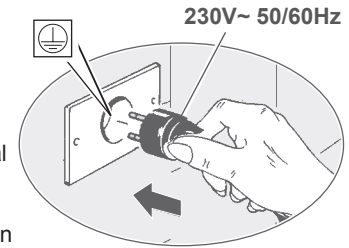
VARNINGAR



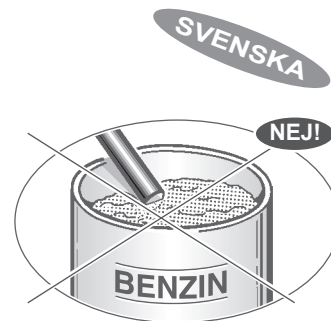
Läs igenom instruktionerna innan apparaten används.

Spara omsorgsfullt denna bruksanvisning för framtida bruk.

- ✓ Elektriska apparater är inga leksaker. Använd apparaten och sätt utom räckhåll för barn. barn måste övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- ✓ Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med mindre fysisk och mental förmåga eller sinnesförmågor, eller som inte först har läst den här bruksanvisningen.
- ✓ Denna maskin är avsedd för att användas av personer som fått lämplig utbildning, och speciellt: gällande faror som härstammar från uppsugna material och gällande ett korrekt bortskaffande enligt direktiven som gäller i de olika länderna.
- ✓ Apparatsens emballage (kartong, polystyrenplast, etc.) ska hållas utom räckhåll för barn.
- ✓ Den här apparaten är endast avsedd för att fungera med växelström. Innan apparaten tas i bruk ska Du kontrollera att apparatens spänning motsvarar spänningen i Ditt vägguttag.
- ✓ **Koppla ENDAST apparaten till strömouttag med minimal kapacitet på 10A.**
- ✓ **Dra alltid i själva stickproppen - inte i sladden - för att koppla ur stickproppen från vägguttaget.**
- ✓ Starta funktionen "Self-cleaning filter" manuellt och låt den köra oavbrutet under max 60 sekunder.
- ✓ Eluttaget som sitter på motorenheten ska användas enligt den bifogade bruksanvisningen.
- ✓ Några av de modeller som beskrivs i instruktionsboken är utrustade med dammfiltreringssystem. Systemet är avsett endast för damm som inte är explosivt, brännbart, cancerogent och/eller sjukdomsframkallande med dammkoncentration $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (kategori M).
- ✓ Kontrollera att elnätet har en fränskiljare (typ jordfelsbrytare).
- ✓ Veckla ut sladden helt och hållet innan apparaten sätts i funktion.
- ✓ Använd endast en förlängningssladd som är i fullgott skick; säkerställ att snittet passar för apparatens och elverktygets effekt.
- ✓ Följ bruksanvisningen till de verktyg som är anslutna till uttaget på dammsugaren.
- ✓ **Om det läcker från maskinen (skum eller vätska) ska den omedelbart stängas av.**
- ✓ Rengör regelbundet området i vilket flottören rör sig.
- ✓ Låt inte sladden löpa utmed vassa kanter och se till att den inte kommer i kläm.
- ✓ Lämna inte apparaten i funktion utan tillsyn.
- ✓ Utsätt inte apparaten för regn, frost, sol eller andra väderleksförhållanden.
- ✓ Använd inte apparaten:
 - med blöta eller fuktiga händer;
 - om den utsatts för slag eller stötar eller vid förekomst av tydliga brott eller störningar i funktionen;
 - vid fel på stickproppen eller på den elektriska sladden.



- ✓ **Dra ALLTID ur stickproppen från vägguttaget omedelbart efter användningen och före varje rengöring eller underhållsinsgrepp.**
- ✓ Eventuella reparationer ska utföras av experter som har tillgång till originaldelar från tillverkaren.
Det kan vara mycket farligt att utföra reparationer på egen hand.
- ✓ I enlighet med gällande normer ska en apparat som har tjänat ut göras oanvändbar, genom att sladden kapas innan apparaten skrotas.
- ✓ **Sug inte upp eldfarliga, explosiva eller korrosiva substanser.**
- ✓ **Använd inte apparaten i gasmättade miljöer.**
- ✓ Använd endast vatten för att rengöra apparaten. Använd inte trikloretylen, lösningsmedel eller repande rengöringsmedel.



Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om apparaten inte används på ett korrekt sätt eller på ett sätt som inte överensstämmer med de instruktioner som tillhandahållits, vid ändringar på apparaten eller olämpligt underhåll.



VAROITUKSET

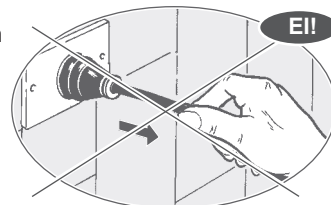
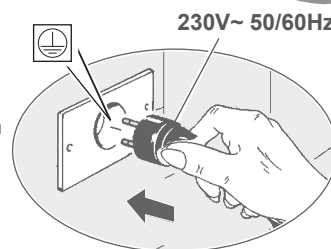


Lue ohjeet ennen laitteen käyttämistä.

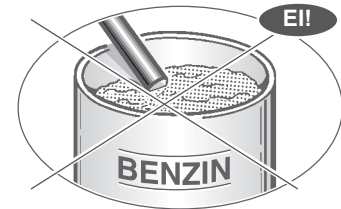
Säilytä huolella tämä ohjekirja.

- ✓ Sähkölaite ei ole leikkikalua. Käytä ja säilytä sitä lasten ulottumattomissa. valvo lapsia, etteivät he pääse leikkimään laitteella.
- ✓ Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai jotka eivät ole lukeeneet tätä käyttö-ohjetta.
- ✓ Tämä laite on suunniteltu asianmukaisesti valmennettujen henkilöiden käytettäväksi, joiden on tunnettava erityisesti: imettyjen materiaalin aiheuttamat vaarat ja niiden oikea hävittäminen eri maissa voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- ✓ Pakkausmateriaali (mm. pahvi, muovisuojukset) täytyy pitää lasten ulottumattomissa.
- ✓ Tämä laite toimii vain vaihtovirralla. Ennen sen käynnistämistä tarkista että verkkojännite vastaa laitteen kilvessä osoitettua arvoa.
- ✓ **Kytke laite VAIN pistorasioihin joiden teho on vähintään 10A.**
- ✓ **Virtajohtoa tai laitetta ei saa vetää pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.**
- ✓ Käynnistä Self-cleaning filter -toiminto manuaalisesti pitämällä katkaisinta painattuna enintään 60 sekunnin ajan.
- ✓ Moottoriyksikössä sijaitsevaa pistorasiaa on käytettävä toimitettujen ohjeiden mukaisesti.

SUOMI



- ✓ Jotkut tässä käyttöoppaassa kuvatut mallit toimitetaan suodatinjärjestelmällä, joka soveltuu pölyille (kun ne eivät ole räjähtäviä, tulenarkoja, karsinogeenisiä ja/tai patogeenisiä), joiden arvo tilavuuden mukaan on $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (luokka "M").
- ✓ Tarkista, että verkkovirtajärjestelmässä on vikavirtasuojakytkin (kuten katkaisin).
- ✓ Pura virtajohto kokonaan auki ennen laitteen käynnistämistä.
- ✓ Käytä vain täysin ehjää jatkojohtoa; tarkista, että sähkölohko soveltuu laitteen teholle yhdessä sähkötyökalun tehon kanssa.
- ✓ Imurin pistorasiaan kytkettyjä lisälaitteita käytettäessä on noudatettava niiden käyttöohjeita.
- ✓ **Jos havaitaan vuoto (vaahto tai neste), laite täytyy heti sammuttaa.**
- ✓ Puhdista säännöllisesti turvakellukkeen liikunta-alue.
- ✓ Älä anna johdon kulkea terävien kulmien päältä ja vältä sen litistämistä.
- ✓ Älä jätä laitetta koskaan toimimaan ilman valvontaa.
- ✓ Älä jätä koskaan laitetta alttiiksi ilmastollisille tekijöille (sade, jää, aurinko jne.).
- ✓ Älä käytä laitetta koskaan:
 - käsiesi ollessa kosteat tai märät;
 - mikäli laite on rikkoutunut tai siinä on toimintahäiriöitä putoamisen jäljiltä;
 - mikäli pistoke tai sähköjohto on vahingoittunut.
- ✓ **Irrota AINA sähköjohto verkkovirrasta välittömästi käytön jälkeen ja ennen laitteen puhdistusta ja huoltoa.**
- ✓ Ainoastaan asiansa tuntevat henkilöt, jotka käyttävät valmistajan toimittamia alkuperäisiä varaosia, saavat suorittaa mahdolliset korjaustoimenpiteet.
- ✓ **Itse suoritettu laitteen korjaus voi olla erittäin vaarallinen.**
- ✓ Voimassa olevien määräysten mukaisesti käytöstä poistettu laite tulee tehdä käyttökelvottomaksi leikkaamalla virtajohto ennen laitteen hävittämistä.
- ✓ **Älä imuroi syttyviä, räjähdysalttiita tai syövyttäviä aineita.**
- ✓ **Älä käytä laitetta tiloissa joissa on kaasua.**
- ✓ Käytä laitteen pesuun vain vettä. Älä käytä trikloorieteeniä, liuotinaineita tai hankaavia pesuaineita.



Valmistaja ei ota vastuuta asiattomasta tai ohjeiden vastaisesta käytöstä tai laitteen peukaloinnista tai vääränlaisesta huollosta.



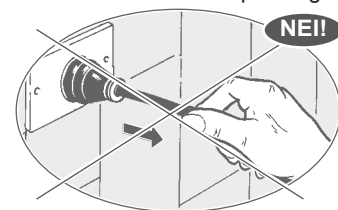
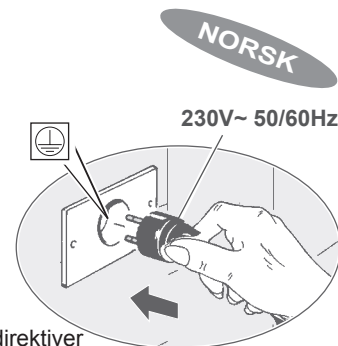
ADVARSLER



Les instruksjonene før du bruker apparatet.

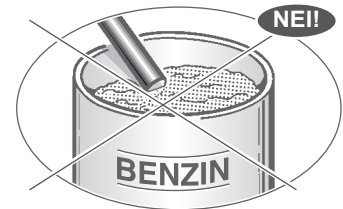
Ta nøye vare på denne bruksanvisningen.

- ✓ Et elektrisk apparat er ikke et leketøy. Apparatet skal brukes og oppbevares utenfor barns rekkevidde; pass på barna så de ikke leker med apparatet.
- ✓ Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, mentale eller sansevner, eller som ikke har lest bruksanvisningen.
- ✓ Emballasjedelene (kartong, beskyttelse i PSE, etc.) må oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- ✓ Dette apparatet er laget for å brukes av personer med korrekt opplæring, mer detaljert: Om farer som kommer av det oppsugde materialet og korrekt avhending av dette i overensstemmelse med gjeldende direktiver i de forskjellige landene.
- ✓ Dette apparatet fungerer kun med vekselstrøm. Før apparatet tas i bruk, kontroller at nettspenningen stemmer overens med spenningen angitt på typeskiltet.
- ✓ **Kople apparatet KUN til en stikkontakt med min. strømstyrke på 10 A.**
- ✓ **Ikke trekk i strømledningen eller i apparatet når du tar støpselet ut av stikkontakten.**
- ✓ Aktiver funksjonen "Self-cleaning filter" manuelt ved å holde bryteren nede i maks. 60 sekunder.
- ✓ Strømkontakten plassert på motorenheten må brukes i overensstemmelse med de oppgitte instruksjonene.
- ✓ Enkelte av modellene som er beskrevet i denne bruksanvisningen er utstyrt med et filtereringsystem egnet for eksponering for støv (så fremt støvet ikke er eksplosivt, brennbart, kreftfremkallende eller patogen), med verdi på bakgrunn av det okkuperte volumet $\geq 0,1 \text{ mg} \times \text{m}^3$ (kategori "M").
- ✓ Forsikre deg om at strømmettet er utstyrt med differensialbryter.
- ✓ Rull strømledningen helt ut før du starter apparatet.
- ✓ Hvis du bruker en skjøteledning må den være i god stand; forsikre deg om at den har korrekt tverrsnitt for både apparatet pluss elektroverktøyets samlede effekt.
- ✓ Følg respektive bruksanvisninger for verktøy som er koblet til oppsugingsuttaket.
- ✓ **I tilfelle av lekkasjer (skum og væske) må du straks slå av apparatet.**
- ✓ Rengjør plassen til sikkerhetsflottøren jevnlig.
- ✓ Strømledningen må aldri gli over skarpe kanter, og den må ikke klemmes.
- ✓ Apparatet må aldri være i funksjon uten tilsyn.
- ✓ Ikke utsett apparatet for vær og vind (regn, frost, sol, osv.).
- ✓ Bruk aldri apparatet:
 - med våte eller fuktige hender;
 - hvis det har falt ned og du kan se at det er ødelagt eller har funksjonsfeil;
 - hvis støpselet eller strømledningen er ødelagt.



NORSK

- ✓ Ta **ALLTID** støpselet ut av stikkontakten med én gang etter bruk, og før du utfører rengjøring og vedlikehold.
- ✓ Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av spesialister som bruker originaldeler fra fabrikk.
- ✓ **Du må ikke reparere apparatet selv, det kan være meget farlig.**
- ✓ I samsvar med gjeldende lover må du klippe av strømledningen før du kasserer apparatet, slik at det gjøres ubrukelig.
- ✓ **Ikke sug inn lettantennelige, eksplosive eller etsende stoffer.**
- ✓ **Ikke bruk apparatet i omgivelser som er mettet med gass.**
- ✓ Rengjør apparatet med vann. Ikke bruk trikloretylen, løsemidler eller slipemidler.



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for uegnet bruk eller bruk som ikke er i samsvar med instruksjonene, tukling, og uegnet vedlikehold av apparatet.

DANSK

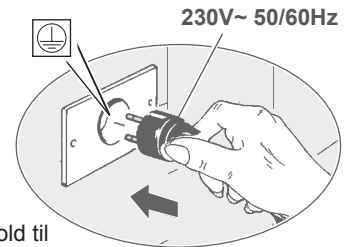


ADVARSLER



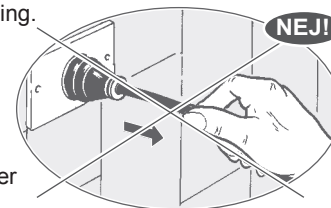
Læs brugsanvisningen, før du tager apparatet i brug.
Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt.

- ✓ Et elektrisk apparat er ikke legetøj. Brug det og stil det på plads uden for børns rækkevidde. børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- ✓ Dette apparat er ikke fremstillet til at blive anvendt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale kapaciteter, eller af personer, som ikke først har læst brugsanvisningen.
- ✓ Dette apparat er beregnet til at blive betjent af personer, der er tilstrækkeligt uddannet og særligt med hensyn til: Farer i forbindelse med opsugede materialer og korrekt bortskaffelse af disse materialer i henhold til den gældende lovgivning i de forskellige lande.
- ✓ Emballagens dele (pap, eventuelle plastikposer, osv.) skal holdes uden for børns rækkevidde.
- ✓ Dette apparat er udelukkende bestemt til at fungere med vekselstrøm. Før apparatet tages i brug, skal det sikres, at netspændingen svarer til den spænding, som er angivet på apparatets typeplade.
- ✓ **Tilslut KUN apparatet til stikkontakter med en ydelse på mindst 10A.**
- ✓ **Træk ikke i elledningen eller i selve apparatet for at tage stikket ud af kontakten.**
- ✓ Start manuelt funktionen "Self-cleaning filter" uafbrudt i maksimalt 60 sekunder.



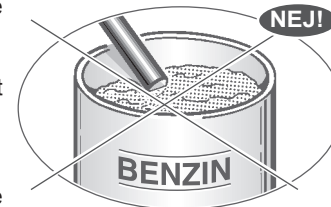
DANSK

NEJ!



- ✓ Strømskikket på motorenheden skal anvendes i overensstemmelse med den medfølgende brugsanvisning.
- ✓ Visse modeller beskrevet i denne betjeningsvejledning leveres med et filtersystem, som er egnet til udsættelse for støv (såfremt det ikke er eksplosivt, brandbart, kræftfremkaldende og/eller sundhedsskadelige) i en mængde som afhænger af den anvendte volumen på $\geq 0,1 \text{ mg pr. m}^3$ (kategori "M").
- ✓ Sørg for, at det elektriske netforsyningsanlæg er forsynet med fejlstrømsafbryder (sikringsanordning).
- ✓ Rul elledningen helt ud før apparatet tages i brug.
- ✓ Brug kun en elektrisk forlængerledning, hvis den er i perfekt stand. Sørg for, at ledningens tværsnit svarer til apparatets effekt lagt sammen med elektroværktøjets effekt.
- ✓ Rengør jævnlige lejet, hvori sikkerhedssvømmeren løber.
- ✓ **I tilfælde af lækager (skum eller væske) skal apparatet omgående slukkes.**
- ✓ Overhold anvisningerne i brugsanvisningen for elektrisk værktøj, der er sluttet til støvsugerens strømstik.
- ✓ Lad aldrig elledningen løbe over skarpe kanter og undgå at klemme den.
- ✓ Efterlad aldrig apparatet i drift uden overvågning.
- ✓ Udsæt ikke apparatet for atmosfæriske kræfter (regn, frost, sol osv.).
- ✓ Brug aldrig apparatet:
 - med våde eller fugtige hænder;
 - hvis det er væltet og har tydelige brud eller funktionsfejl;
 - hvis det elektriske stik eller elledningen er defekt.
- ✓ **Tag ALTID det elektriske netforsyningsstik ud umiddelbart efter brugen og før der udføres rengøring eller vedligeholdelse af apparatet.**
- ✓ Eventuelle reparationer må udelukkende udføres af specialister, som råder over originale reservedele leveret af fabrikanten.
Det kan være ekstremt farligt selv at reparere apparatet.
- ✓ I henhold til gældende bestemmelser skal et apparat, som ikke længere bruges, gøres ubrugeligt ved at skære elledningen over, før apparatet bortskaffes.
- ✓ **Opsug ikke brændbare, eksplosive eller ætsende stoffer.**
- ✓ **Anvend ikke apparatet i gasmættede omgivelser.**
- ✓ Rengør udelukkende apparatet med vand. Brug ikke triklorætyl, opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler.

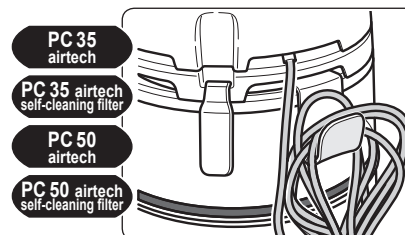
NEJ!



Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for forkert brug eller brug, som ikke er i overensstemmelse med de medfølgende vejledninger, ulovlig ændring og utilstrækkelig vedligeholdelse af apparatet.

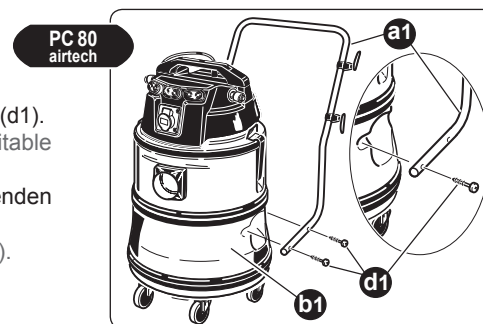
**A UTILIZZO DELL'APPARECCHIO / OPERATION
VERWENDUNG DES GERÄTS / UTILISATION DE L'APPAREIL**

- A1** - GANCIO APPENDICAVO - CORD HOOK
- KABELHALTERHAKEN - CROCHET ATTACHE CORDON



- A2** - MONTAGGIO DELLA MANIGLIA DI TRASPORTO
- MOUNTING THE CARRYING HANDLE
- MONTAGE DES TRANSPORTGRIFFS
- MONTAGE DE LA POIGNÉE DE TRANSPORT

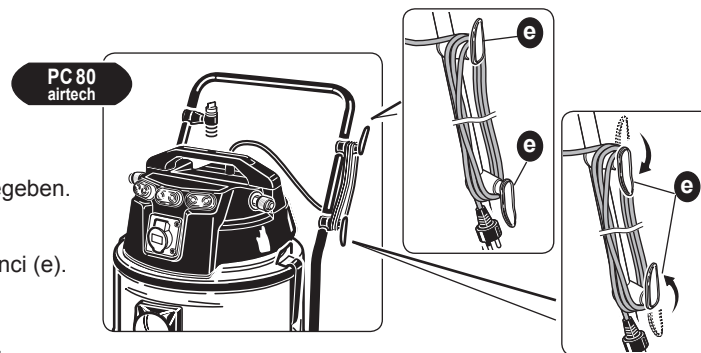
- IT Fissare la maniglia di trasporto (a1) al contenitore-bidone (b1) con le apposite viti (d1).
EN Fasten the handle for manoeuvring (a1) to the drum container(b1) using the suitable screws (d1).
DE Befestigen Sie den Transportgriff (a1) am Behälter (Eimer) (b1) mit den entsprechenden Schrauben (d1).
FR Fixer la poignée de transport (a1) sur le récipient-bidon (b1) à l'aide des vis (d1).



- A3** - AVVOLGICAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA
- ELECTRICAL POWER CORD REEL
- KABELHALTER
- ENROULEUR DU CÂBLE D'ALIMENTATION

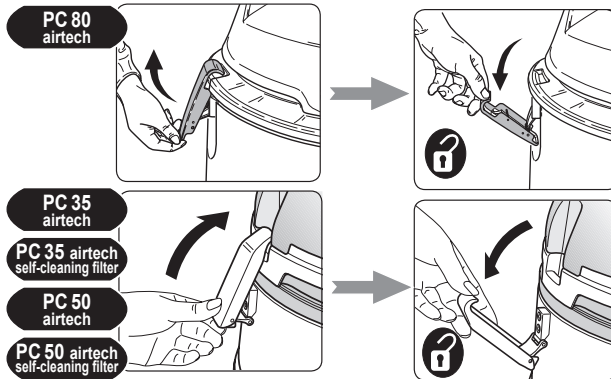
- IT Posizionare i ganci (e) come indicato in figura.
EN Position the hooks (e) as shown in the figure.
DE Positionieren Sie die Haken (e) wie in der Abbildung angegeben.
FR Positionner les crochets (e) comme indiqué sur la figure.

- IT Per svolgere il cavo di alimentazione elettrica ruotare i ganci (e).
EN To unwind the power cord, rotate the hooks (e).
DE Zum Abwickeln des Stromkabels die Haken (e) drehen.
FR Pour dérouler le câble d'alimentation, tourner les clips (e).



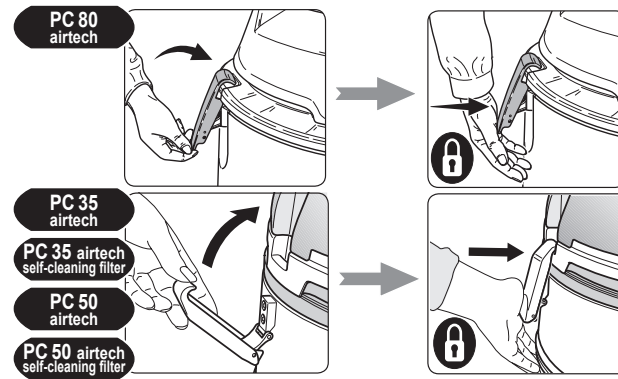
A4 - SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE
- LOSLÖSEN DER MOTOREINHEIT

IT Per liberare l'unità motore.
EN To release the motor unit.
DE Um die Motoreinheit loszulösen.
FR Pour libérer l'unité du moteur.



- HOW TO RELEASE THE MOTOR UNIT
- DÉCROCHEMENT DE L'UNITÉ DU MOTEUR

IT Per agganciare l'unità motore.
EN To connect the motor unit.
DE Um die Motoreinheit anzuschließen.
FR Pour accrocher l'unité du moteur.



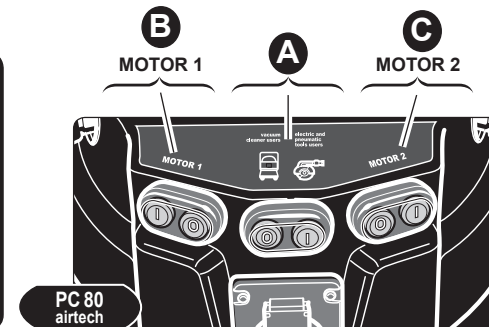
A5 - AVVIAMENTO - START
- INBETRIEBNAHME - MISE EN MARCHÉ


IT **Nota:** per attivare la funzione "electric and pneumatic tools users" è indispensabile avviare il motore 1 ("MOTOR 1" ①)


EN **Note:** to activate the "electric and pneumatic tools users" function, motor 1 must be started ("MOTOR 1" ①)


DE **Hinweis:** um die Funktion „electric and pneumatic tools users“ einzuschalten, muss vorher der Motor 1 gestartet werden („MOTOR 1“ ①)


FR **Remarque:** pour activer la fonction «electric and pneumatic tools users», il faut lancer le moteur 1 («MOTOR 1» ①)





- IT **Impiego come aspirapolvere o aspiraliquidi**
 - Deviatore ("A") in posizione
 "vacuum cleaners users" ().
- Interruttori ("B") + ("C")
- posizione **0** apparecchio a riposo
 - posizione **I** apparecchio in funzione


- EN **Use as a wet or dry vacuum cleaner**
 - Switch ("A") in position
 "vacuum cleaners users" ().
- Switch ("B") + ("C")
- position **0** appliance off
 - position **I** appliance on


- DE **Verwendung als Staubsauger oder Flüssigkeitssauger**
 - Ableiter („A“) auf Position
 „vacuum cleaners users“ ().
- Schalter („B“) + („C“)
- auf **0** Gerät AUS
 - auf **I** Gerät EIN

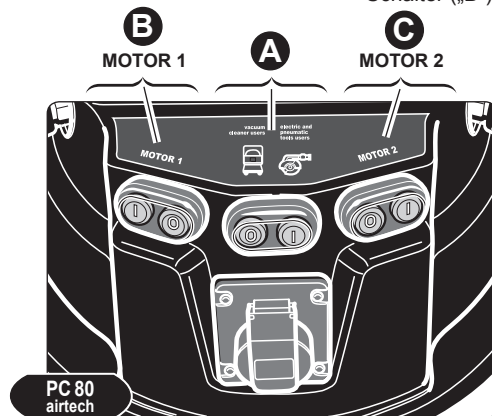
- FR **Utilisation comme aspirateur de poussières ou de liquides**
 - Déviateur («A») sur la position
 «vacuum cleaners users» ().
- Interrupteurs («B») + («C»)
- position **0** appareil au repos
 - position **I** appareil en marche

- IT **Impiego con utensile elettrico e/o pneumatico**
 - Deviatore ("A") in posizione
 "electric and pneumatic tools users" ().
- Interruttori ("B") + ("C")
 in posizione **I** = l'apparecchio funziona
 in simbiosi con l'utensile.

- EN **Use with electric and/or pneumatic tools**
 - Switch ("A") position
 "electric and pneumatic tools users" ().
- Switch ("B") + ("C")
 in position **I** = the appliance operates
 seamlessly with the power tool.







- DE **Verwendung als Elektrowerkzeug und/oder Luftdruckwerkzeug**
 - Ableiter („A“) auf Position
 „electric and pneumatic tools users“ ().
- Schalter („B“) + („C“)
 in Stellung **I** = Das Gerät funktioniert
 in Symbiose mit dem Elektrowerkzeug.

- FR **Utilisation avec un accessoire électrique et/ou pneumatique**
 - Déviateur («A») sur la position
 «electric and pneumatic tools users» ().
- Interrupteur («B») + («C»)
 en position **I** =
 l'appareil fonctionne
 en symbiose avec
 l'accessoire.



A7 - **AVVIAMENTO** - **START**
 - **INBETRIEBNAHME** - **MISE EN MARCHÉ**







IT Impiego come aspirapolvere o aspiraliquidi

- Deviatore ("A") in posizione **"MANUALE"** () ().
- Interruttore ("B")
 - Posizione  = apparecchio a riposo ().
 - Posizione  = apparecchio in funzione ().

EN For use as a wet or dry vacuum cleaner

- Selector switch ("A") in **"MANUAL"** position () ().
- Power switch ("B")
 - Position  = appliance off ().
 - Position  = appliance on ().

DE Verwendung als Trocken- oder Nasssauger

- Umschalter („A“) auf „**MAN**“ () ().
- Schalter („B“)
 - Auf  = Gerät AUS ().
 - Auf  = Gerät EIN ().

FR Utilisation comme aspirateur poussières ou aspirateur eau

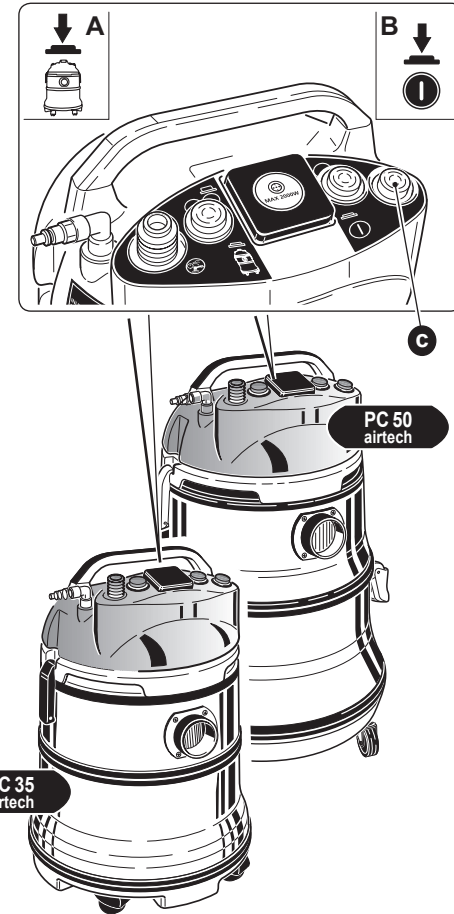
- Commutateur («A») en position «**MANUEL**» () ().
- Interrupteur («B»)
 - Position  = appareil à l'arrêt ().
 - Position  = appareil en marche ().

IT Spia luminosa (C) accesa = apparecchio in funzione
 (solo per modelli **"PC 35 airtech"** e **"PC 50 airtech"**)

EN Warning light (C) on = appliance operating
 (only for models **"PC 35 airtech"** e **"PC 50 airtech"**)

DE Kontrollleuchte (C) ein = Gerät in Betrieb
 (nur bei den Modellen **"PC 35 airtech"** und **"PC 50 airtech"**)

FR Témoin lumineux (C) allumé = appareil en marche
 (uniquement pour modèles **"PC 35 airtech"** et **"PC 50 airtech"**)



- IT **Impiego con utensile elettrico o pneumatico**
- Deviatore ("A") in posizione "AUTOMATICO" (☑).
 - Interruttore ("B") • Posizione 1 = apparecchio in funzione (☑).

L'apparecchio funziona in simbiosi con l'utensile.

- EN **For use with power tool**
- Selector switch ("A") in "AUTOMATIC" position (☑).
 - Power switch ("B") • Position 1 = appliance on (☑).

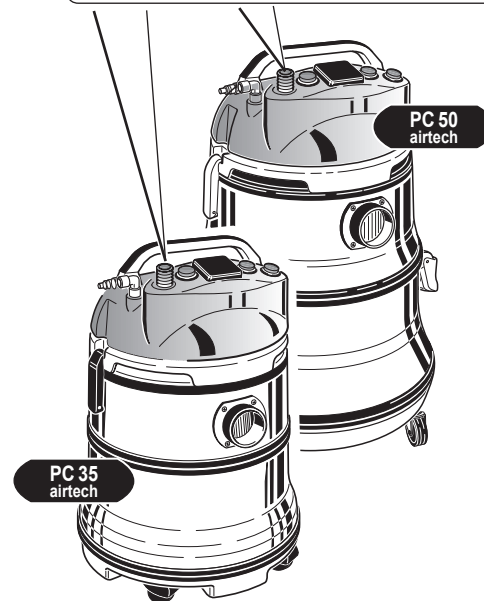
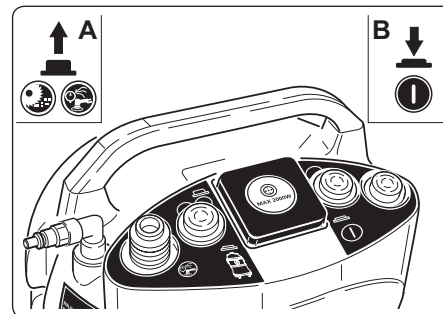
The appliance operates in symbiosis with the tool.

- DE **Verwendung mit Elektrowerkzeug**
- Umschalter („A“) auf „AUTO“ (☑).
 - Schalter („B“) • Auf 1 = Gerät EIN (☑).

Das Gerät arbeitet gleichzeitig mit dem Werkzeug.

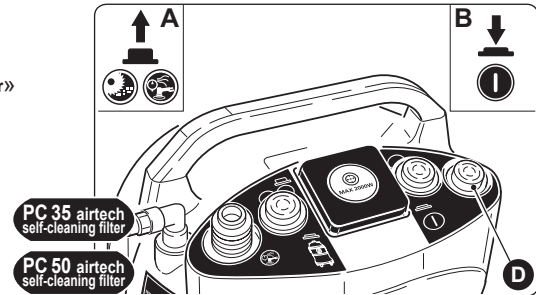
- FR **Utilisation avec outillage électrique**
- Commutateur («A») en position «AUTOMATIQUE» (☑).
 - Interrupteur («B») • Position 1 = appareil en marche (☑).

L'appareil fonctionne en symbiose avec l'outil.



Solo per modelli “PC 35 airtech self-cleaning filter” e “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 For “PC 35 airtech self-cleaning filter” and “PC 50 airtech self-cleaning filter” models only
 Nur für die Modelle „PC 35 airtech self-cleaning filter“ und „PC 50 airtech self-cleaning filter“
 Uniquement pour les modèles «PC 35 airtech self-cleaning filter» et «PC 50 airtech self-cleaning filter»

- IT Con l'interruttore (“B”) in posizione ❶ e il deviatore (“A”) in posizione “AUTOMATICO” (⬇️) quando si spegne l’utensile, l’apparecchio funziona ancora per 8/10 secondi; dopodiché si avvia la funzione (Self-Cleaning Filter) pulizia cartuccia filtro.
- Per avviare manualmente la funzione (Self-Cleaning Filter), premere l’interruttore momentaneo colore arancione (“D”) (FILTER CLEANING).
 - La bobina che aziona il sistema “Self-Cleaning filter” è termoprotetta. Il funzionamento in continuo del sistema, superiore ai 60 secondi, potrebbe causare l’intervento della sicurezza. Il sistema si ripristina dopo circa 20 minuti.



- EN When the switch (“B”) is set to ❶ and the switch (“A”) to “AUTOMATIC” (⬇️) and you turn off the tool, the appliance continues running for another 8-10 seconds and then the Self-Cleaning Filter function starts.
- To manually start the Self-Cleaning Filter function, press the orange switch (“D”) (FILTER CLEANING).
 - The coil that activates the Self-Cleaning Filter system is fitted with a thermal protection. Continuous system operation for more than 60 seconds may cause the safety switch to trip. The system resets after about 20 minutes.
- DE Wenn der Schalter („B“) auf ❶ und Ablenker („A“) auf „AUTOMATISCH“ (⬇️) gestellt ist, bleibt das Gerät nach dem Ausschalten des Werkzeugs noch 8/10 Sekunden lang in Betrieb; anschließend schaltet sich die Funktion (Self-Cleaning Filter) zur Reinigung der Filterpatrone ein.
- Um die Funktion „Self Cleaning Filter“ manuell einzuschalten, den orangefarbenen Momentschalter („D“) (FILTER CLEANING) drücken.
 - Die Spule, die das System „Self-Cleaning Filter“ betätigt, ist thermogeschützt. Ein Dauerbetrieb von mehr als 60 Sekunden könnte zur Auslösung der Sicherheitsvorrichtung führen. Das System wird nach ca. 20 Minuten wieder rückgestellt.
- FR Avec l'interrupteur («B») en position ❶ et le commutateur («A») en position «AUTOMATIQUE» (⬇️) quand l'outil s'éteint, l'appareil fonctionne encore pendant 8/10 secondes; ensuite, la fonction de nettoyage de la cartouche du filtre d'active (Self-Cleaning Filter).
- Pour activer manuellement la fonction «Self-Cleaning filter», appuyer sur l'interrupteur à contact fugitif de couleur orange («D») (FILTER CLEANING).
 - La bobine qui actionne le système «Self-Cleaning filter» dispose d'une protection thermique. Le fonctionnement ininterrompu du système, pendant plus de 60 secondes, peut déclencher l'intervention de la sécurité. Le système se réarme au bout de 20 minutes environ.



- IT **Con l'interruttore (“B”) in posizione ❶ la funzione “Self-cleaning filter” non è attiva.**
- EN **When switch (“B”) is in position ❶, the “Self-cleaning filter” function is disabled.**
- DE **Bei Schalter („B“) in Stellung ❶ ist die Filterabreinigung „Self-cleaning filter“ deaktiviert.**
- FR **Si l'interrupteur («B») est amené sur ❶, le vibreur décolmatage «Self-cleaning filter» ne peut pas fonctionner.**

- A8** - COLLEGAMENTO UTENSILI - ASPIRAPOLVERE
- TOOL CONNECTION - VACUUM CLEANER
- ANSCHLUSS ELEKTROWERKZEUG-STAUBSAUGER
- RACCORDEMENT DE L'ACCESSOIRE ET DE L'ASPIRATEUR

Collegamento di un utensile elettrico

- ^{IT} - Collegare l'utensile elettrico alla presa di corrente posta sull'unità motore (A).
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica (B).

Electric tool connection

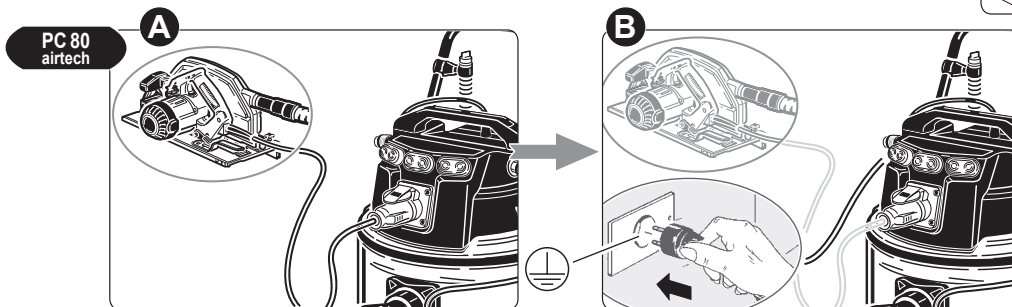
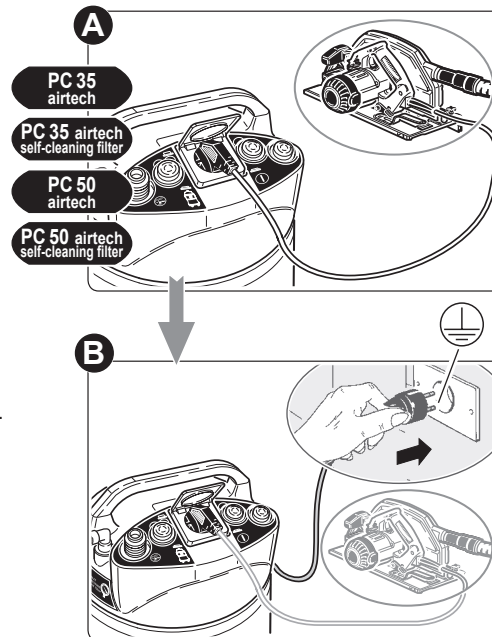
- ^{EN} - Plug the electric tool into the power outlet on the motor unit (A).
- Plug the unit into the electrical socket (B).

Anschluss Elektrowerkzeug

- ^{DE} - Das Elektrowerkzeug an die Steckdose auf der Motoreinheit (A) anschließen.
- Das Gerät an die Stromversorgung (B) anschließen.

Raccordement électrique de l'accessoire

- ^{FR} - Raccorder l'accessoire à la prise de courant de l'unité du moteur (A).
- Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation électrique (B).





IT

- La presa di corrente è predisposta al collegamento di elettrodomestici aventi una potenza massima di **2000 W**.
- Non collegare MAI elettrodomestici la cui potenza sia superiore.

EN

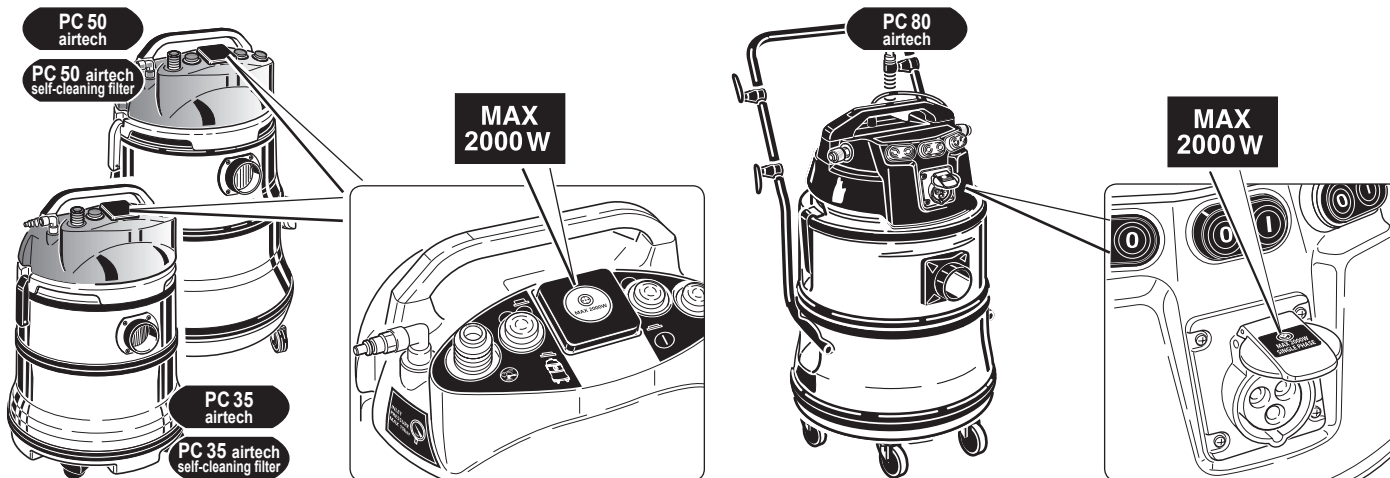
- The power socket is prepared for the connection of electric tools with a maximum power of **2000 W**.
- NEVER connect electric power tools with higher power ratings.

DE

- An die Steckdose können Elektrowerkzeuge mit einer maximalen Leistung von **2000 W** angeschlossen werden.
- Schließen Sie NIE elektrische Werkzeuge an, deren Leistung höher ist.

FR

- NIEMALS mehr als ein Werkzeug in der Steckdose auf der Motoreinheit anschließen.
- La prise de courant est préparée au raccordement d'accessoires électriques d'une puissance maximale de **2000 W**.
- Ne JAMAIS raccorder des accessoires électriques d'une puissance supérieure.
- Ne JAMAIS raccorder plus d'un accessoire électrique à la prise de courant de l'unité du moteur.



Collegamento di un utensile pneumatico

- IT - Collegare l'utensile pneumatico alla presa universale (A).
 - Collegare all'innesto maschio da ¼G il tubo dell'aria compressa (B).

Pneumatic tool connection

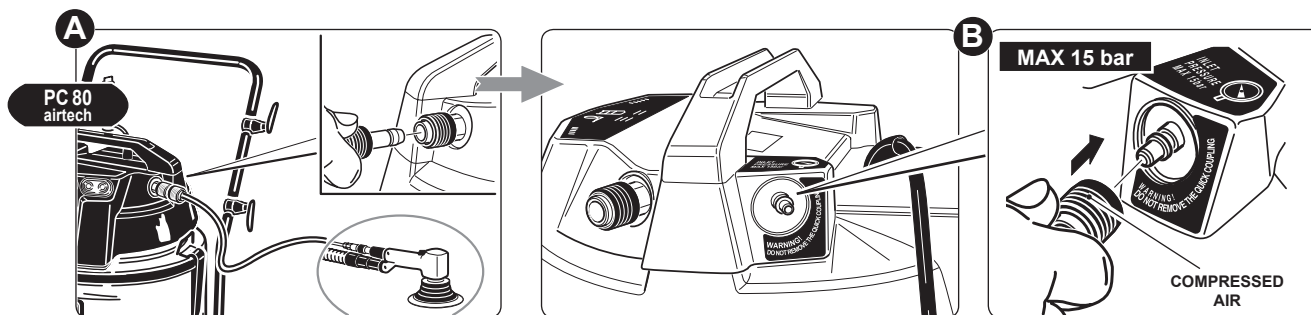
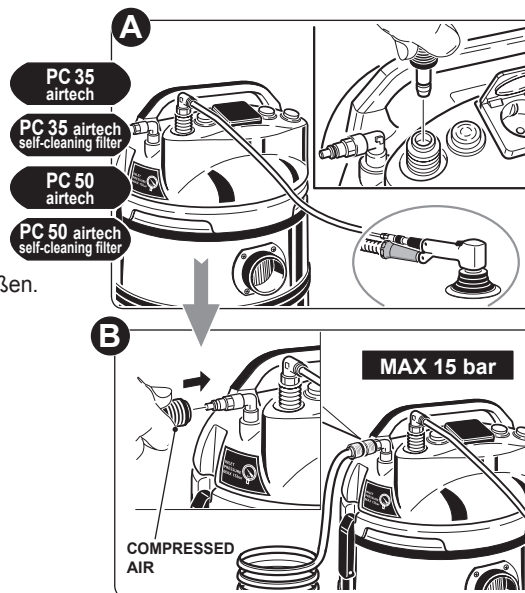
- EN - Plug the pneumatic tool into the universal socket (A).
 - Connect the compressed air tube (B) to the male ¼G coupling.

Anschluss Luftdruckwerkzeug

- DE - Das Luftdruckwerkzeug an die Universalsteckdose (A) anschließen.
 - Den Druckluftschlauch (B) an den ¼G Anschluss mit Außengewinde anschließen.

Raccordement d'un accessoire pneumatique

- FR - Raccorder l'accessoire pneumatique à la prise universelle (A).
 - Raccorder au raccord mâle de ¼G le tuyau d'air comprimé (B).



Solo per modello "PC 80 airtech"
Nur für das Modell "PC 80 airtech"

For "PC 80 airtech" model only
Uniquement pour les modèles "PC 80 airtech"



IT NOTA:

- L'unità motore dispone di due prese universali per utilizzare più utensili pneumatici simultaneamente (C).

EN NOTE:

- The motor unit has two universal sockets for simultaneous use of several tools (C).

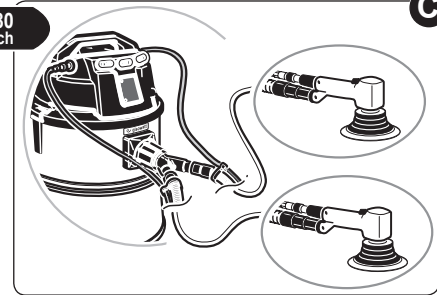
DE ANMERKUNG:

- Der Motorblock verfügt über zwei Universalsteckdosen, damit mehrere Druckluftwerkzeuge gleichzeitig verwendet werden können (C).

FR REMARQUE:

- L'unité moteur dispose de deux prises universelles pour utiliser plusieurs outils pneumatiques simultanément (C).

PC 80
airtech



IT

Non collegare tubi dell'aria compressa la cui pressione sia superiore a 15 bar.
Per avviare l'apparecchio non collegare utensili la cui pressione d'esercizio è inferiore a 3 bar. In caso di sostituzione dell'innesto maschio (j) da 1/4G, utilizzare utensileria amagnetica.

EN

Do not connect compressed air pipes whose pressure is more than 15 bar.
To start the appliance, do not connect tools whose operating pressure is lower than 3 bar.
If you need to replace the 1/4G male socket (j) use non-magnetic utensils.

DE

Keine Druckluftschläuche, deren Druck über 15 bar liegt, anschließen.
Beim Einschalten des Geräts keine Werkzeuge anschließen, deren Betriebsdruck weniger als 3 bar beträgt. Sollte die 1/4G Kupplungsmuffe (j) ersetzt werden, das antimagnetische Werkzeug verwenden.

FR

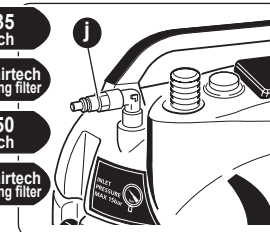
Ne pas brancher un tube d'air comprimé dont la pression est supérieur à 15 bars.
Pour mettre en marche l'appareil, ne pas raccorder d'outils dont la pression de service serait inférieure à 3 bars. En cas de remplacement du raccord mâle (j) de 1/4G, utiliser des accessoires amagnétiques.

PC 35
airtech

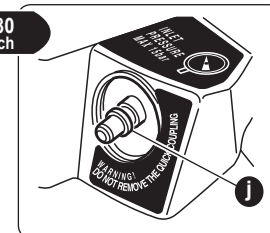
PC 35 airtech
self-cleaning filter

PC 50
airtech

PC 50 airtech
self-cleaning filter



PC 80
airtech



Solo per modello "PC 80 airtech"
Nur für das Modell "PC 80 airtech"

For "PC 80 airtech" model only
Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»



IT **NOTA:**

- E' possibile collegare un utensile elettrico ed uno pneumatico.

EN **NOTE:**

- You can connect one electrical and one pneumatic tool.

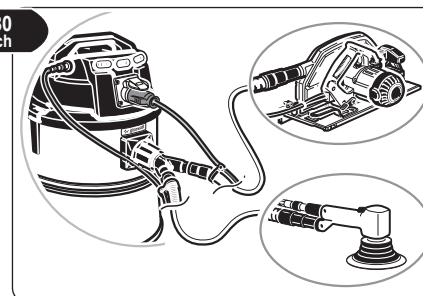
DE **ANMERKUNG:**

- Es ist möglich, ein Elektro- und ein Druckluftwerkzeug anzuschließen.

FR **REMARQUE:**

- Il est possible de raccorder un outil électrique et un outil pneumatique.

PC 80
airtech



B

SISTEMI FILTRANTI / FILTER SYSTEMS FILTERSYSTEME / SYSTEMES FILTRANTS

B1

- IMPIEGO DEL SACCO A PERDERE DI RACCOLTA IN ">PE-LD<"
- USING THE ">PE-LD<" THROWAWAY BAG
- VERWENDUNG DES EINWEG-STAUBBEUTELS AUS „>PE-LD<“
- UTILISATION DU SAC JETABLE DE RÉCUPÉRATION EN «>PE-LD<»

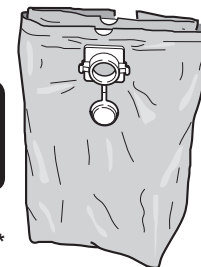


IT Utilizzare il sacco solo con il pre-filtro a canestro.
EN Only use the bag with the canister pre-filter.
DE Den Beutel nur mit dem Korb-Vorfilter verwenden.
FR N'utiliser le sac qu'avec le préfiltre à panier.

PC 80
airtech

Opzionale
Optional
Optionnel

Cod.
83 139H0B *



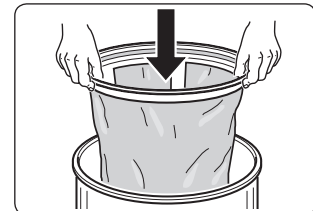
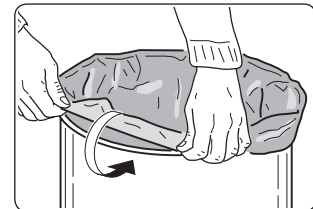
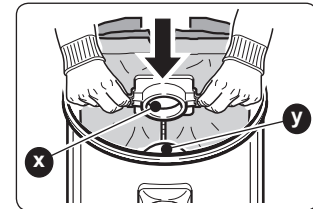
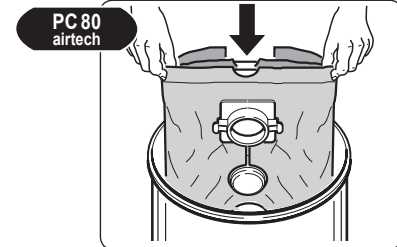
* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

- IT
- Introdurre il sacco nel contenitore-bidone.
 - Inserire la flangia in plastica (x) sul raccordo entrata aria (y) evitando, durante l'operazione, di danneggiare il sacco.
 - Far aderire il sacco alle pareti del contenitore-bidone.
 - Inserire il pre-filtro a canestro nel contenitore-bidone.

- EN
- Insert the bag in the drum container.
 - Fit the plastic flange (x) on to the air inlet union (y).
 - Take care not to damage the bag during this operation.
 - Make the bag adhere to the sides of the drum container.
 - Fit the canister pre-filter in the drum.

- DE
- Den Beutel in den Behälter-Eimer einsetzen.
 - Den Kunststoffflansch (x) in die Lufteintrittsöffnung (y) einsetzen und dabei darauf achten, dass der Beutel nicht beschädigt wird.
 - Den Beutel gut an die Behälterwände (Eimerwände) anlegen.
 - Den vorgeschalteten Korbfiter in den Sammelbehälter einsetzen.

- FR
- Introduire le sac dans le récipient-bidon.
 - Mettre le collier en plastique (x) sur le raccord d'entrée d'air (y) en prenant garde à ne pas endommager le sac durant la manœuvre.
 - Faire adhérer le sac aux parois du récipient-bidon.
 - Introduire le pré-filtre à sac dans le conteneur-bidon.



- B2** - **CONSIGLI PER L'IMPIEGO DEL SACCO A PERDERE IN ">PE-LD<"**
- **TIPS FOR USE OF THE ">PE-LD<" THROWAWAY BAG**
- **TIPPS FÜR DIE VERWENDUNG DES EINWEG-STAUDBEUTELS AUS „>PE-LD<“**
- **CONSEILS POUR L'UTILISATION DU SAC JETABLE EN «>PE-LD<»**



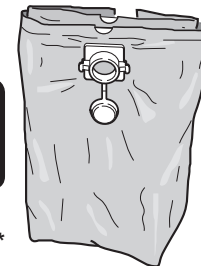
IT Non utilizzare per aspirare materiali umidi o liquidi.
EN Do not use for sucking up damp or wet material.
DE Nicht verwenden, um feuchte oder flüssige Materialien aufzusaugen.
FR Ne pas l'utiliser pour aspirer des matériaux humides ou des liquides.

- IT Cambiare il sacco quando i materiali aspirati hanno raggiunto i 3/4 ca. della sua capienza.
Il sacco non può essere riutilizzato.
Tenere sempre a disposizione una confezione di sacchi in ">PE-LD<".
- EN Change the bag when the vacuumed material reaches about 3/4 of its capacity.
The bag cannot be reused.
Always keep a package of ">PE-LD<" bags at hand.
- DE Den Beutel auswechseln, wenn das aufgesaugte Material ca. 3/4 des Fassungsvermögens erreicht.
Der Beutel darf nicht wieder verwendet werden.
Stets eine Packung mit Beuteln aus „>PE-LD<“ bereit halten.
- FR Changer le sac quand les matières aspirées ont atteint les 3/4 environ de sa capacité.
Le sac n'est pas réutilisable.
Veiller toujours disposer d'une réserve de sacs en «>PE-LD<».

PC 80
airtech

Opzionale
Optional
Optional
Optionnel

Cod.
83 139H0B *



* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

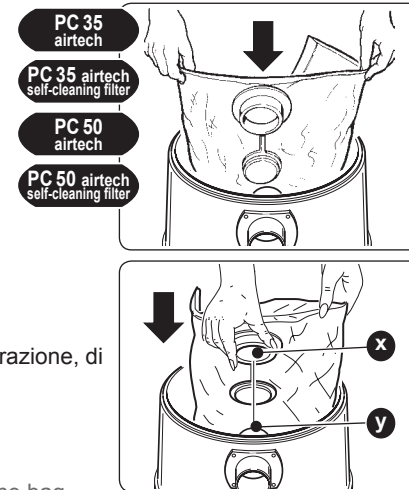
- B3** - **IMPIEGO DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE (codice 83 132B0K *)**
 - **USING THE DUST BAG (code 83 132B0K *)**
 - **VERWENDUNG DER PAPIERFILTERTÜTE (Bestellnummer 83 132B0K *)**
 - **UTILISATION DU SAC FILTRANT PAPIER (code 83 132B0K *)**



IT
EN
DE
FR

Utilizzare il sacco raccogli-polvere solo con l'elemento filtrante inserito.
 Use the dust collection bag only with the filter element fitted.
 Den Staubbeutel nur mit eingesetztem Filterelement verwenden.
 Utiliser le sac à poussière uniquement si l'élément filtrant est en place.

- IT
- Introdurre il sacco in carta filtro nel contenitore-bidone dei detriti.
 - Inserire la flangia in plastica (x) sul raccordo entrata aria (y) evitando durante l'operazione, di danneggiare il sacco.
 - Il sacco garantisce il recupero delle polveri aspirate in condizioni di igiene.
- EN
- Insert the paper filter bag in the waste drum.
 - Fit the plastic flange (x) onto the air inlet connector (y). Be careful not to damage the bag.
 - Use the bag to remove dirt more hygienically.
- DE
- Die Papierfiltertüte in den Behälter einsetzen.
 - Den Kunststoffflansch (x) in die Lufteintrittsöffnung (y) einsetzen und dabei darauf achten, dass die Filtertüte nicht beschädigt wird.
 - Die Filtertüte gewährleistet, dass der aufgesaugte Staub hygienisch gesammelt wird.
- FR
- Enfiler le sac filtrant papier dans la cuve-bidon des déchets.
 - Mettre le collier en plastique (x) sur le raccord d'entrée d'air (y) en prenant garde à ne pas endommager le sac durant la manœuvre.
 - Le sac permet de récupérer les poussières aspirées dans de bonnes conditions d'hygiène.



* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

- B4** - **CONSIGLI PER L'IMPIEGO DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE**
- **TIPS FOR USING THE DUST BAG**
- **TIPPS FÜR DIE VERWENDUNG VON PAPIERFILTERTÜTEN**
- **CONSEILS POUR L'EMPLOI DU SAC FILTRANT PAPIER**



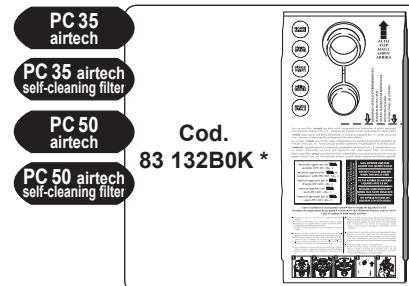
- IT Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.
EN Avoid using the bag for sharp or damp materials.
DE Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe saugen.
FR Éviter de l'utiliser avec des matières coupantes ou humides.

- IT Cambiare il sacco quando i materiali aspirati hanno raggiunto i 3/4 ca. della sua capienza.
Il sacco non può essere riutilizzato.
Tenere a disposizione una confezione di sacchi raccogli-polvere.

- EN Change the bag when the vacuumed material reaches about 3/4 of its capacity.
The bag cannot be reused.
Always keep a spare pack of dust bags handy.

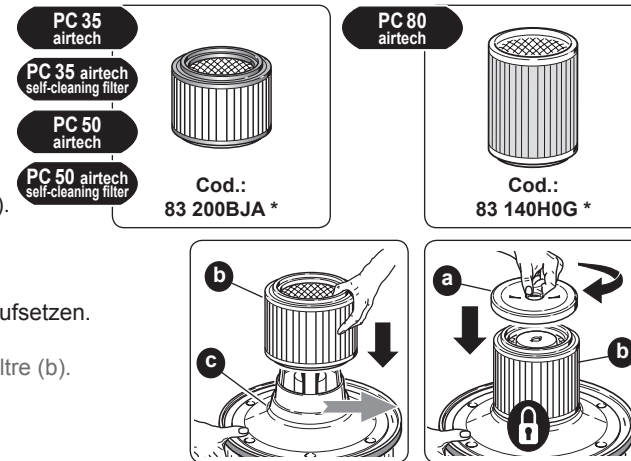
- DE Den Beutel auswechseln, wenn das aufgesaugte Material ca. 3/4 des Fassungsvermögens erreicht.
Der Beutel darf nicht wieder verwendet werden.
Eine Packung Staubbeutel immer vorrätig halten.

- FR Changer le sac quand les matières aspirées ont atteint les 3/4 environ de sa capacité.
Le sac n'est pas réutilisable.
Veiller à toujours avoir des sacs papiers en réserve.



B5 - **IMPIEGO DELL'ELEMENTO FILTRANTE**
 - **USING THE FILTER**
 - **VERWENDUNG DES FILTERELEMENTS**
 - **UTILISATION DE LA CARTOUCHE FILTRE**

- IT - Posizionare l'elemento filtrante (b) sul supporto motore (c).
 - Inserire il disco adattatore in plastica (a) sull'elemento filtrante (b).
- EN - Place the filter (b) on the motor housing (c).
 - Fit the plastic disk (a) onto the filter (b).
- DE - Das Filterelement (b) auf den Motoraufsatz (c) aufsetzen.
 - Die Passscheibe aus Kunststoff (a) auf das Filterelement (b) aufsetzen.
- FR - Monter la cartouche filtre (b) sur le support moteur (c).
 - Enfiler le disque adaptateur en plastique (a) sur la cartouche filtre (b).



- IT - L'impiego dell'elemento filtrante é particolarmente consigliato per la raccolta di polveri o sostanze solide e può essere utilizzato insieme al sacco in carta filtro per i modelli "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" e "PC 50 airtech self-cleaning filter", o al pre-filtro a canestro per il modello "PC 80 airtech" che, oltre ad evitare l'intasamento dell'elemento filtrante, offre il vantaggio di trasferire in modo rapido ed igienico i materiali aspirati.
- EN - It is strongly advisable to use the filter element when collecting dust or solid substances. It can be used together with the paper filter bag for the models "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" e "PC 50 airtech self-cleaning filter", or with the canister pre-filter for the model "PC 80 airtech" which, as well as preventing clogging of the filter element, offers the advantage of quickly and hygienically transferring the vacuumed material.
- DE - Die Verwendung des Filterelements wird besonders dann empfohlen, wenn Staub oder feste Stoffe aufgesaugt werden und es kann bei den Modellen „PC 35 airtech“, „PC 35 airtech self-cleaning filter“, „PC 50 airtech“ und „PC 50 airtech self-cleaning filter“ zusammen mit dem Beutel aus Filterpapier oder beim Modell „PC 80 airtech“ zusammen mit dem vorgeschalteten Korbfiter verwendet werden, um ein Verstopfen des Filterelements zu vermeiden. Dies bietet außerdem den Vorteil, dass das aufgesaugte Material schnell und hygienisch weitergeleitet wird.
- FR - L'utilisation de l'élément filtrant est particulièrement recommandée pour la récupération des poussières ou des matières solides; l'élément filtrant peut être utilisé conjointement au sac en papier filtre pour les modèles «PC 35 airtech», «PC 35 airtech self-cleaning filter», «PC 50 airtech» et «PC 50 airtech self-cleaning filter», ou conjointement au pré-filtre à sac pour le modèle «PC 80 airtech» qui, outre qu'il évite l'encrassement de l'élément filtrant, offre l'avantage de transférer de manière à la fois rapide et hygiénique les matières aspirées.

* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

- B6** - **IMPIEGO DEL PRE-FILTRO A CANESTRO**
 - **USE OF THE CANISTER PRE-FILTER**
 - **VERWENDUNG DES VORGESCHALTETEN KORBFILTERS**
 - **UTILISATION DU PRÉ-FILTRE À SAC**

- IT Sormontare il pre-filtro al bordo del cestello (g).
 EN Remove the pre-filter on the edges of the canister (g).
 DE Den Vorfilter über dem Rand des Korbs (g) ziehen.
 FR Insérer le préfiltre jusqu'au bord du panier (g).



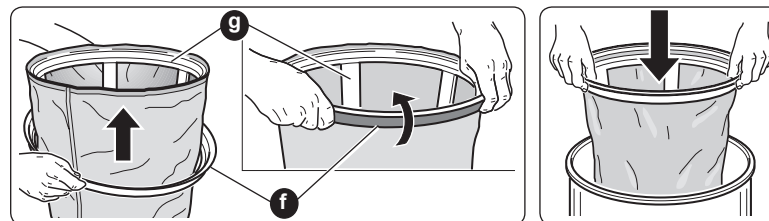
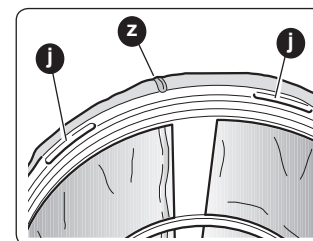
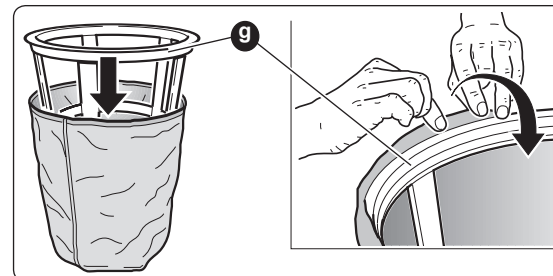
- IT La cucitura laterale (z) del pre-filtro non deve sormontare i ganci (j) presenti sul cestello (g).
 EN The side seam (z) of the pre-filter must not be positioned overtop of the hooks (j) located on the canister (g).
 DE Die Seitennaht (z) des Vorfilters darf nicht die Einschnapphaken (j) am Korb (g) abdecken.
 FR La couture latérale (z) du préfiltre ne doit pas dépasser les crochets (j) du panier (g).

- IT - Agganciare l'anello (f) al cestello (g).
 - Inserire il pre-filtro a canestro montato nel contenitore-bidone.
 EN - Fit the ring (f) to the basket (g).
 - Insert the pre-filter, with the canister fit into the drum.
 DE - Den Ring (f) auf den Korb (g) setzen.
 - Setzen Sie den Korb-Vorfilter in den Behälter-Eimer ein.
 FR - Enfiler l'anneau (f) sur le panier (g).
 - Insérer le préfiltre à panier monté dans le récipient-bidon.

PC 80
airtech

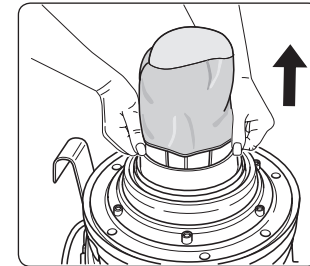
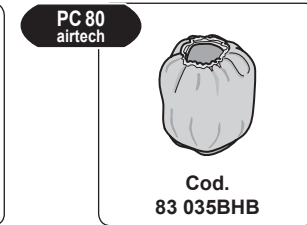
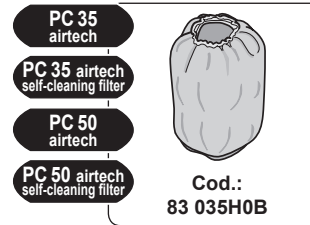


Cod.:
83 010H01



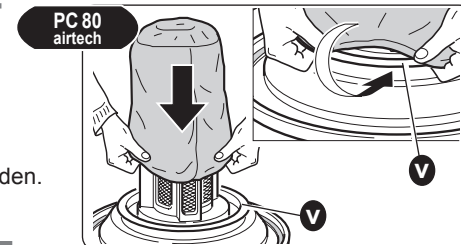
B7 - IMPIEGO DEL FILTRO-MOUSSE
 - USING THE FOAM FILTER
 - VERWENDUNG DES SCHAUMSTOFFFILTERS
 - UTILISATION DU FILTRE MOUSSE

- IT Per aspirare sostanze liquide schiumose utilizzare SEMPRE il filtro-mousse.
- EN To vacuum foamy liquid substances, ALWAYS use the mousse filter.
- DE Zum Aufsaugen flüssiger, schäumender Substanzen IMMER den Schaumstofffilter verwenden.
- FR Pour aspirer des substances liquides moussantes, veiller à TOUJOURS utiliser le filtre-mousse.



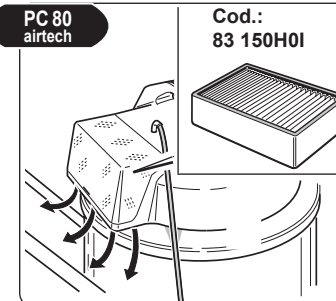
Solo per modello "PC 80 airtech" For "PC 80 airtech" model only
 Nur für das Modell „PC 80 airtech“ Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»

- IT L'elastico del filtro-mousse deve sormontare il bordo (v).
- EN The foam filter elastic must overlap the edge (v).
- DE Das Gummiband des Schaumstofffilters muss über dem Rand (v) angebracht werden.
- FR L'élastique du filtre-mousse doit recouvrir le bord (v).



- B8** - POST-FILTRO ARIA IN USCITA - DOUBLE LAYER HEPA POST FILTER
 - DOPPELSCHICHTIGER HEPA NACHFILTER - POST-FILTRE HEPA DOUBLE ÉPAISSEUR

IT Il post-filtro garantisce che l'aria reimmessa in ambiente sia priva di impurità.
 EN The post-filter ensure that the air blown back into the room is free from impurities.
 DE Der Nachfilter garantiert die Reinheit der Luft, die in die Umgebung abgeführt wird.
 FR Le post-filtre permet de réintroduire de l'air sans impuretés dans le local.

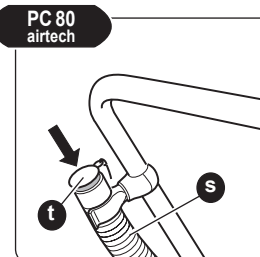


C IMPIEGO DELL'APPARECCHIO / PROPER USE
 VERWENDUNG DES GERÄTS / UTILISATION DE L'APPAREIL

Solo per modello "PC 80 airtech" For "PC 80 airtech" model only
 Nur für das Modell „PC 80 airtech“ Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»



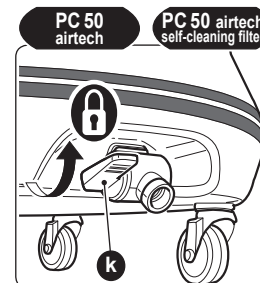
IT Il tubo di scarico (s) deve essere chiuso con l'apposito tappo (t) per evitare perdite d'aspirazione.
 EN The exhaust tube (s) must be closed with the cap provided (t) to avoid losing suction power.
 DE Das Ablassrohr (s) muss mit dem entsprechenden Stöpsel (t) verschlossen werden, um die Saugleistung nicht herabzusetzen.
 FR Le tuyau d'évacuation (s) doit être fermé au moyen du bouchon correspondant (t) afin d'éviter des pertes d'aspiration.



Solo per modelli "PC 50 airtech" e "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 For "PC 50 airtech" and "PC 50 airtech self-cleaning filter" models only
 Nur für die Modelle „PC 50 airtech“ und „PC 50 airtech self-cleaning filter“
 Uniquement pour les modèles «PC 50 airtech» et «PC 50 airtech self-cleaning filter»

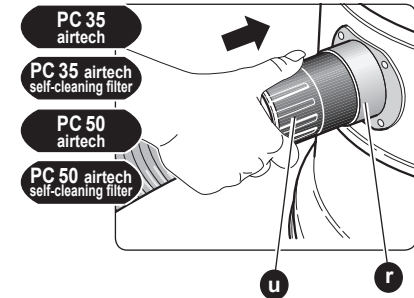


IT Il rubinetto di scarico (k) deve essere chiuso per evitare perdite d'aspirazione.
 EN The discharge tap (k) must be closed to prevent the vacuumed material escaping.
 DE Das Abflussrohr (k) muss verschlossen werden, um die Saugleistung nicht herabzusetzen.
 FR Refermer le robinet de décharge (k) afin d'éviter toute perte à l'aspiration.



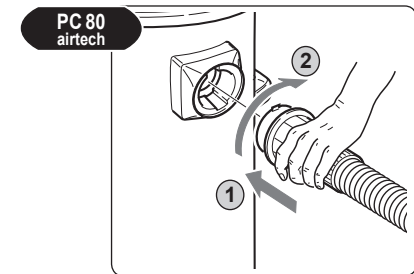
C1 - MONTAGGIO DEL TUBO FLESSIBILE
 - ATTACHING THE FLEXIBLE HOSE
 - MONTAGE DES SCHLAUCHS
 - MONTAGE DU FLEXIBLE

- IT Inserire il manicotto del tubo flessibile (u) nel raccordo entrata aria (r).
 EN Insert the sleeve of the flexible tube (u) to the air entrance connection (r).
 DE Die Muffe des Schlauches (u) in den Lufteingangsanschluss (r) einsetzen.
 FR Insérer le manchon (u) du tube flexible dans le raccord d'entrée d'air (r).



Solo per modello "PC 80 airtech" For "PC 80 airtech" model only
 Nur für das Modell „PC 80 airtech“ Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»

- IT Ruotare il manicotto in senso orario.
 EN Turning the sleeve clockwise.
 DE Die Muffe im Uhrzeigersinn drehen.
 FR Tourner le manchon dans le sens horaire.



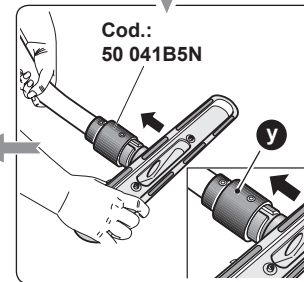
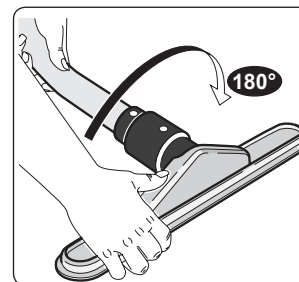
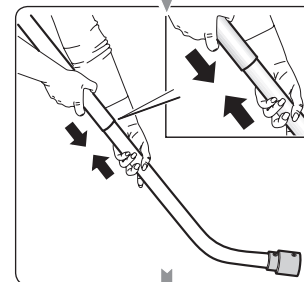
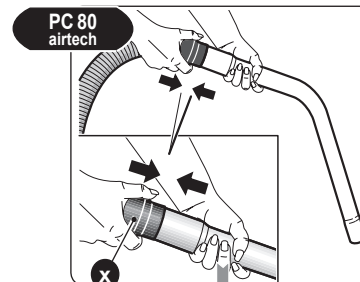
- C2** - **UTILIZZO DELLE SPAZZOLE** (Cod. 60 005B5N - 01 000B5N)
 - **USING THE BRUSHES** (Code 60 005B5N - 01 000B5N)
 - **VERWENDUNG DER BÜRSTEN** (Bestellnummer 60 005B5N - 01 000B5N)
 - **UTILISATION DES BROSSES** (codes 60 005B5N - 01 000B5N)

- IT Inserire in successione:
 - il manicotto (x) nel tubo ricurvo superiore;
 - il tubo ricurvo superiore in quello inferiore;
 - il manicotto (y) nella spazzola industriale che s'intende utilizzare;
 - ruotare di 180° la spazzola industriale.

- EN Fit in succession:
 - The sleeve (x) into the upper curved tube
 - The upper curved tube into the lower one
 - The sleeve (y) into the industrial brush you intend to use
 - Turn the industrial brush 180° .

- DE Nacheinander folgende Teile einsetzen:
 - den Stutzen (x) in das obere gebogene Rohr;
 - das obere gebogene Rohr in das untere;
 - den Stutzen (y) in die Bürste, die man verwenden möchte;
 - die Bürste um 180° drehen.

- FR Mettre en place successivement:
 - le manchon (x) dans le tuyau courbé supérieur;
 - le tuyau courbé supérieur dans le tuyau inférieur;
 - le manchon (y) dans la brosse industrielle que l'on entend utiliser;
 - faire pivoter la brosse industrielle de 180° .

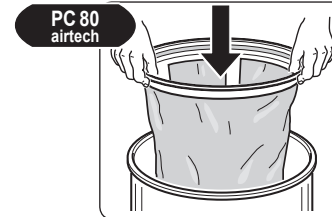


- C2** - COME ASPIRAPOLVERE
 - FOR USE AS A DRY VACUUM
 - TROCKENSAUGBETRIEB
 - COMME ASPIRATEUR POUSSIERES

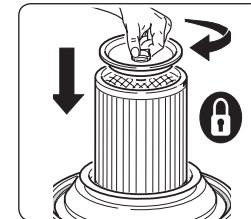
Solo per modello "PC 80 airtech" For "PC 80 airtech" model only
 Nur für das Modell „PC 80 airtech“ Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»



IT Utilizzare il pre-filtro a canestro.
 EN Use the canister pre-filter.
 DE Den vorgeschalteten Korbfilter verwenden.
 FR Utiliser le pré-filtre à sac.



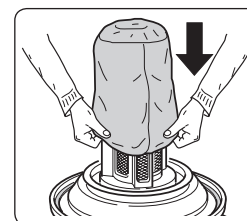
IT L'elemento filtrante deve sempre essere utilizzato. Mantenere pulito l'elemento filtrante. Sostituirlo in caso di eccessive incrostazioni o se consumato.
 EN The filter cartridge should always be used. Keep the filter cartridge clean. Replace it if overly caked or worn.
 DE Das Filterelement muss stets verwendet werden. Das Filterelement sauber halten. Bei starken Verkrustungen oder Abnutzung auswechseln.
 FR Toujours utiliser la cartouche filtre. Veiller à ce que la cartouche filtre reste propre. La remplacer en cas d'usure ou d'incrustations excessives.



- C3** - COME ASPIRALIQUIDI - FOR USE AS A WET VACUUM
- NASSAUGBETRIEB - COMME ASPIRATEUR EAU



- IT Togliere sempre l'elemento filtrante e se presente, il sacco in carta filtro;
utilizzare il filtro-mousse.
EN Always remove the filter element and if using, the paper filter-bag,
use the foam-filter.
DE Immer das Filterelement und, falls vorhanden, den Papierfiltersack entfernen.
Den Schaumstofffilter verwenden.
FR Toujours retirer l'élément filtrant et si présent, le sac en papier filtre;
utiliser le filtre-mousse.

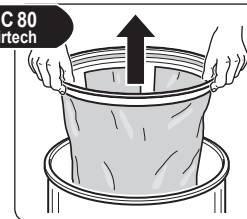


Solo per modello "PC 80 airtech" For "PC 80 airtech" model only
Nur für das Modell „PC 80 airtech“ Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»



- IT Togliere sempre il pre-filtro a canestro.
EN Always remove the prefilter basket.
DE Den Vorfilterkorb stets herausnehmen.
FR Toujours ôter le filtre pré-moteur à panier.

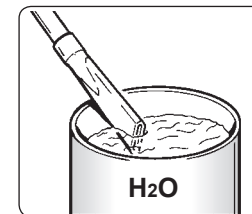
PC 80
airtech



- IT Quando nel contenitore-bidone i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dal galleggiante di sicurezza.
L'utente viene avvertito dall'incremento del numero di giri del motore e dall'assenza di aspirazione.
Fermare immediatamente l'apparecchio e svuotare il contenitore-bidone.
Per svuotare il contenitore-bidone, vedere paragrafo D7.
- EN When the vacuumed liquids reach the maximum level inside the drum, suction is automatically cut off by the safety float.
The user is alerted by an increase in the rpm rate of the motor and by the lack of suction.
Turn off the appliance immediately and empty the drum.
To empty the drum, see paragraph D7.
- DE Wenn die aufgesaugten Flüssigkeiten im Behälter den zulässigen Höchstfüllstand erreicht haben, wird die Ansaugung automatisch durch den Sicherheitsschwimmer unterbrochen.
Warnzeichen für den Benutzer sind die Erhöhung der Drehzahl des Motors und die ausbleibende Saugfunktion.
Das Gerät unverzüglich abschalten und den Behälter entleeren.
Zum Entleeren des Sammelbehälters siehe Absatz D7.
- FR Lorsque les liquides aspirés dans la cuve-bidon atteignent le niveau maximum admissible, l'aspiration est automatiquement bloquée par le flotteur de sécurité.
L'augmentation du nombre de tours moteur et l'absence d'aspiration préviennent l'utilisateur.
Eteindre immédiatement l'appareil et vider la cuve-bidon.
Pour vider le conteneur-bidon, voir paragraphe D7.

C4 - **PER ASPIRARE GRANDI QUANTITÀ DI LIQUIDI**
- TO VACUUM LARGE QUANTITIES OF LIQUID
- AUFSAUGEN GROSSER FLÜSSIGKEITSMENGEN
- ASPIRER DE GRANDES QUANTITES DE LIQUIDES

- IT Non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria.
EN To ensure partial air flow, make sure that the crevice tool is never fully submerged.
DE Die Fugendüse nicht vollständig eintauchen, um die teilweise Luftzufuhr zu gewährleisten.
FR Eviter de plonger complètement le suceur fente long afin d'assurer un débit d'air partiel.



- C5** - UTILIZZO DELL'ASPIRAPOLVERE CON UTENSILE ELETTRICO O PNEUMATICO
- USE OF THE VACUUM CLEANER WITH ELECTRIC OR PNEUMATIC TOOL
- VERWENDUNG DES STAUBSAUGERS MIT DEM ELEKTRO- UND LUFTDRUCKWERKZEUG
- UTILISATION DE L'ASPIRATEUR AVEC UN ACCESSOIRE ÉLECTRIQUE OU PNEUMATIQUE

Solo per modello "PC 80 airtech"
Nur für das Modell „PC 80 airtech“

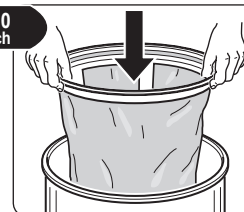
For "PC 80 airtech" model only
Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»



IT
EN
DE
FR

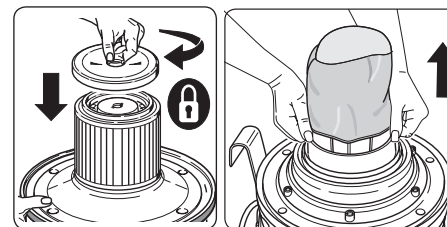
Inserire nel contenitore-bidone il pre-filtro a canestro.
Insert the canister pre-filter into the drum container.
Setzen Sie den Korb-Vorfilter in den Behälter-Eimer ein.
Insérer le préfiltre à panier monté, dans le récipient-bidon.

PC 80
airtech



IT
EN
DE
FR

Applicare l'elemento filtrante.
Non utilizzare il filtro-mousse; qualora presente è da rimuovere.
Fit the filter element.
Do not use the foam filter; if mounted, it should be removed.
Bringen Sie das Filterelement an.
Den Schaumstofffilter nicht verwenden; falls vorhanden bitte abnehmen.
Appliquer l'élément filtrant.
Ne pas utiliser le filtre-mousse. S'il est monté, il faudra le retirer.



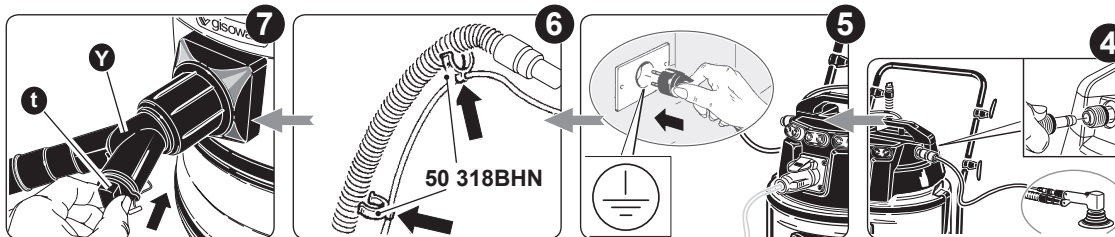
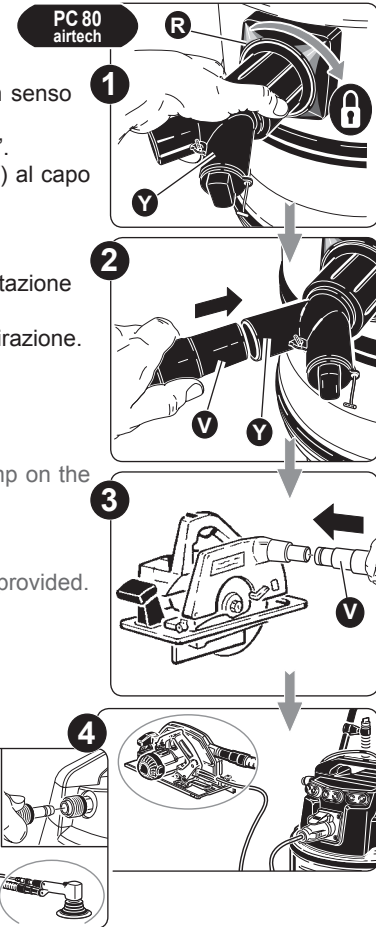
- IT - Per un buon rendimento dell'apparecchio, è importante mantenere efficiente il sistema filtrante.
- Si consiglia la frequente pulizia dell'elemento filtrante come indicato a pag. 84.
- EN - Always keep the filter element clean to ensure that the appliance operates efficiently.
- We recommend cleaning the filter cartridge frequently as illustrated on pg. 84.
- DE - Für eine gute Leistung des Gerätes ist es wichtig, das Filtersystem immer effizient zu halten.
- Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung des Filterelements, wie auf Seite 84 angegeben.
- FR - Pour un bon fonctionnement de l'appareil, il faut que le système filtrant soit toujours efficace.
- Il est conseillé de nettoyer fréquemment l'élément filtrant, comme indiqué à la page 84.

Solo per modello "PC 80 airtech"
Nur für das Modell "PC 80 airtech"

For "PC 80 airtech" model only
Uniquement pour les modèles "PC 80 airtech"

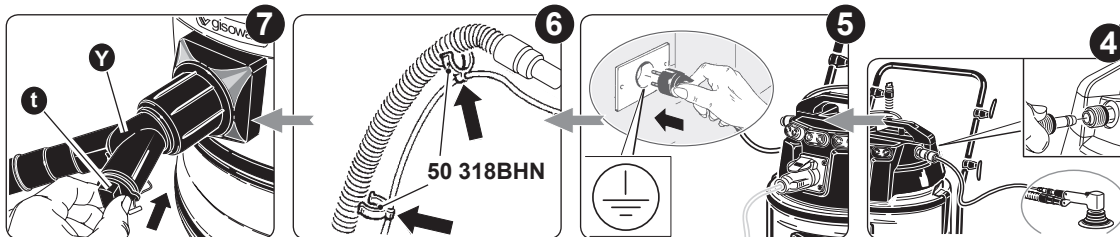
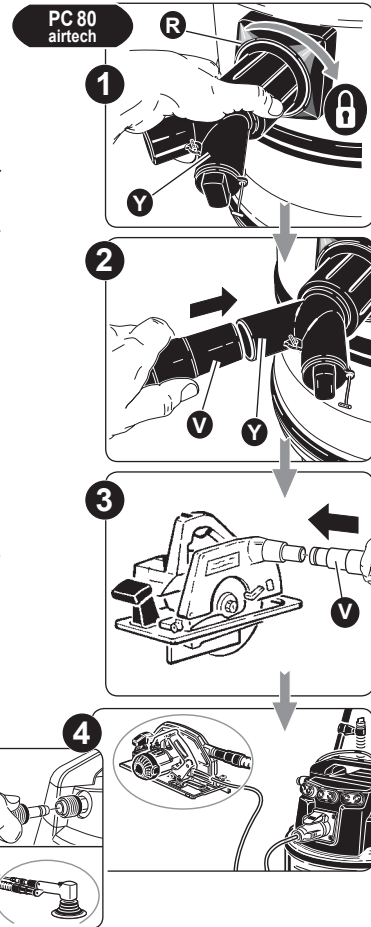
- IT
- 1 - Inserire il raccordo a "Y" nell'orificio di aspirazione (R) poi ruotare il raccordo a "Y" in senso orario.
 - 2 - Inserire il manicotto (V) presente sul tubo flessibile (cod. 01 307H0N) nel raccordo a "Y".
 - 3 - Inserire a pressione e, all'occorrenza bloccare con fascetta stringitubo, il manicotto (V) al capo opposto del tubo flessibile (cod. 01 307H0N), nel convogliatore dell'utensile.
 - 4 - Collegare l'utensile all'aspirapolvere (vedere il paragrafo "A8").
 - 5 - Collegare l'aspirapolvere alla presa di corrente.
 - 6 - Con le ghiera (cod. 50 318BHN) in dotazione, è possibile agganciare il cavo di alimentazione elettrica oppure il tubo dell'aria.
 - 7 - Con il tappo (t) chiudere l'orificio inutilizzato del raccordo a "Y" per evitare perdite d'aspirazione.

- EN
- 1 - Fit the Y-union into the suction orifice (R) and then turn the Y-connector clockwise.
 - 2 - Fit the sleeve (V) present on the flexible hose (code 01 307H0N) into the Y-union.
 - 3 - Pressure fit it into the tool conveyor, if necessary lock the sleeve (V) with a hose clamp on the opposite end of the flexible hose (code 01 307H0N).
 - 4 - Connect the tool to the vacuum cleaner (see paragraph "A8").
 - 5 - Connect the vacuum cleaner to the power socket.
 - 6 - You can connect the power cable or the air tube using the ring nuts (code 50 318BHN) provided.
 - 7 - Close the unused Y-union orifice with the cap (t) to prevent suction loss.



- DE 1- Den „Y“-Anschluss in die Ansaugöffnung (R) stecken und im Uhrzeigersinn drehen.
 2- Den Stutzen (V) des Schlauchs (Artikelnr. 01 307H0N) in den „Y“-Anschluss stecken.
 3- Fest hineinstecken und den Schlauchstutzen (V) am anderen Schlauchende (Artikelnr. 01 307H0N) ggf. mit einer Schlauchklemme im Staubförderer des Werkzeugs fixieren.
 4- Das Werkzeug an den Staubsauger anschließen (siehe Absatz „A8“).
 5- Den Staubsauger mit der Steckdose verbinden.
 6- Mit den mitgelieferten Ringmutter (Artikelnr. 50 318BHN) kann das Stromkabel oder der Luftschlauch eingehakt werden.
 7- Um einen Verlust der Saugleistung zu vermeiden, die nicht benutzte Öffnung für den „Y“-Anschluss mit dem Verschluss (t) schließen.

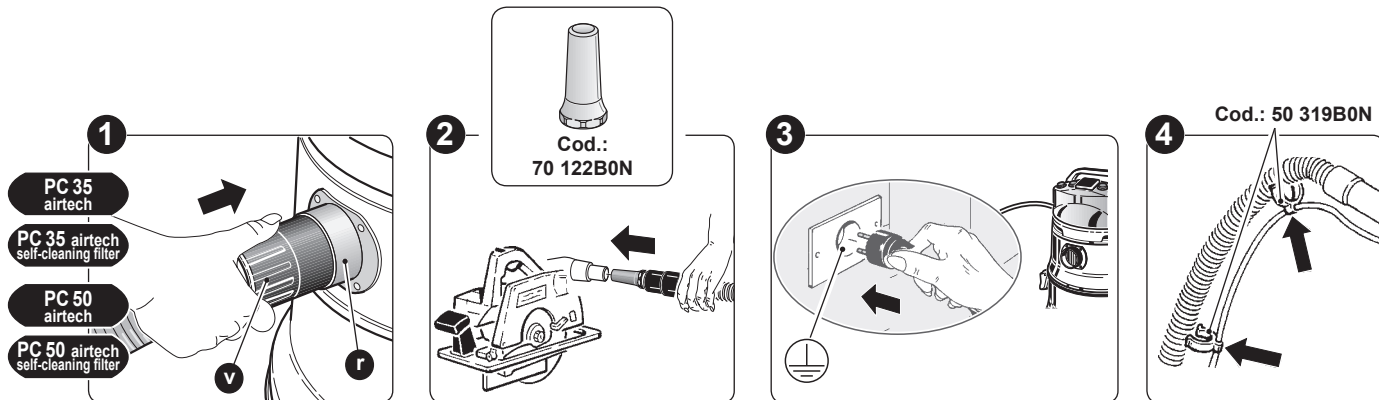
- FR 1- Introduire le raccord en «Y» dans l'orifice d'aspiration (R) puis faire pivoter le raccord en «Y» dans le sens des aiguilles d'une montre.
 2- Introduire le manchon (V) présent sur le tuyau flexible (code 01 307H0N) dans le raccord en «Y».
 3- Introduire en faisant pression et, au besoin bloqué à l'aide d'un collier, le manchon (V) à l'autre extrémité du tuyau flexible (code 01 307H0N) dans le convoyeur de l'outil.
 4- Raccorder l'outil à l'aspirateur (voir paragraphe «A8»).
 5- Brancher l'aspirateur à la prise de courant.
 6- Avec les douilles (code 50 318BHN) fournies à cet effet, il est possible d'accrocher le câble d'alimentation électrique ou le tuyau de l'air.
 7- Avec le bouchon (t), fermer l'orifice non utilisé du raccord en «Y» pour éviter les pertes d'aspiration.



Solo per modelli “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” e “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 For “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” and “PC 50 airtech self-cleaning filter” models only
 Nur für die Modelle „PC 35 airtech“, „PC 35 airtech self-cleaning filter“, „PC 50 airtech“ und „PC 50 airtech self-cleaning filter“
 Uniquement pour les modèles «PC 35 airtech», «PC 35 airtech self-cleaning filter», «PC 50 airtech» et «PC 50 airtech self-cleaning filter»

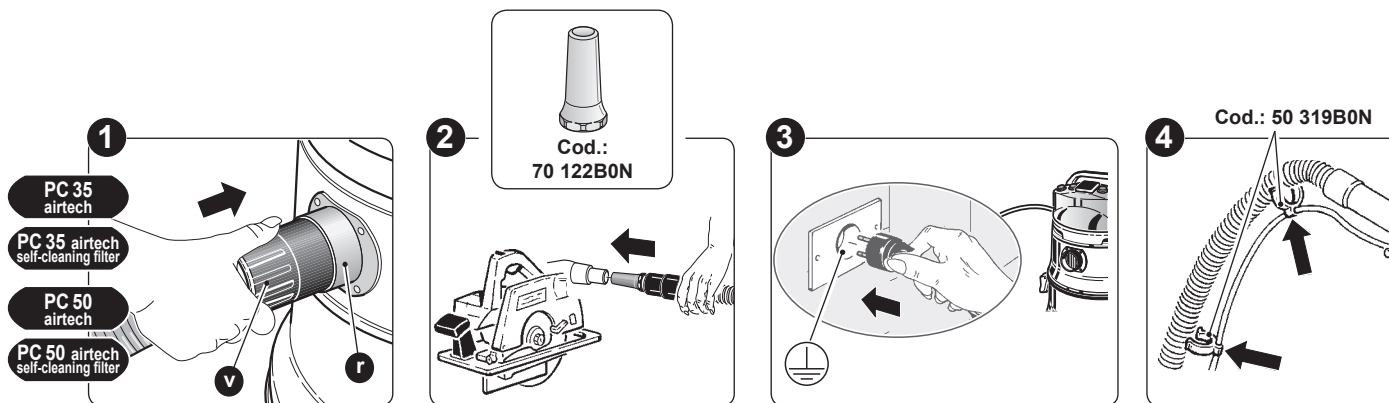
- IT 1- Inserire il manicotto (V) presente sul tubo flessibile (cod. 01 329B0N) nel raccordo entrata aria “r”.
 2- Per collegare l’utensile all’aspirapolvere utilizzare il manicotto adattatore pluridiametro cod. 70 122B0N.
 3- Collegare l’aspirapolvere alla presa di corrente.
 4- Con le ghiere cod. 50 319B0N, è possibile agganciare il cavo di alimentazione elettrica oppure il tubo dell’aria compressa dell’utensile impiegato con l’aspirapolvere.

- EN 1- Insert the sleeve (V) on the flexible hose (cod. 01 329B0N) in the “r” connector.
 2- To connect the tool to the vacuum cleaner, use the multi-diameter adapter sleeve (code 70 122B0N).
 3- Plug the vacuum cleaner into the power outlet.
 4- With the supplied ring-nuts cod. 50 319B0N the power cord or the compressed air pipe of the tool used with the vacuum cleaner can be connected.



- DE 1- Die Muffe (V) auf dem Schlauch (Best.-Nr. 01 329B0N) in den „r“ Anschluss einsetzen.
2- Zum Anschließen des Werkzeugs an den Staubsauger den Schlauchstutzen für verschiedene Durchmesser
3- Den Staubsauger an die Steckdose anschließen.
4- Mit den mitgelieferten Metallringen Best.-Nr. 50 319B0N ist es möglich, das Stromversorgungskabel oder den Druckluftschlauch des Druckluftwerkzeugs, das mit dem Staubsauger verwendet wird, anzuschließen.

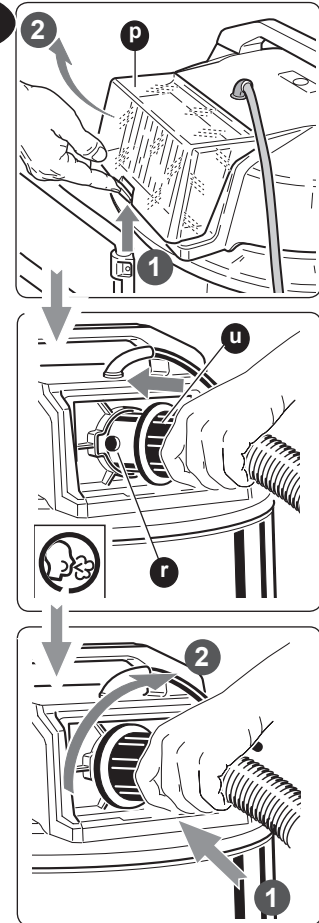
- FR 1- Insérer le manchon (V) du tube flexible (code 01 329B0N) dans le raccord en «r».
2- Pour raccorder l'outil à l'aspirateur, utiliser le manchon adaptateur multi-diamètre code 70 122B0N.
3- Brancher l'aspirateur à la prise de courant.
4- À l'aide des clips fournis code 50 319B0N, on pourra accrocher le câble d'alimentation électrique ou le tube d'air comprimé de l'accessoire utilisé avec l'aspirateur.



- C6** - **UTILIZZO DELLA FUNZIONE SOFFIANTE**
 - **USING THE BLOWER FUNCTION**
 - **VERWENDUNG DER GEBLÄSEFUNKTION**
 - **UTILISATION DE LA FONCTION DE SOUFFLAGE**

- IT** Togliere il contenitore "P" completo di post-filtro HEPA.
 Inserire il manicotto del tubo flessibile (u) nel raccordo uscita aria (r) e ruotarlo in senso orario.
 Avviare l'apparecchio (vedere pagina 55).
- EN** Remove container "P" with the HEPA exhaust filter.
 Attach the flexible hose connector (u) to the exhaust connector (r) and turn it clockwise.
 Turn on the appliance (see page 55).
- DE** Den Behälter „P“ mit HEPA-Nachfilter abnehmen.
 Den Schlauchstutzen (u) in die Lufteintrittsöffnung (r) einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.
 Das Gerät einschalten (siehe Seite 55).
- FR** Oter le boîtier «P» avec le filtre HEPA post-moteur.
 Introduire le manchon du flexible (u) dans le raccord de sortie d'air (r) avant de le faire pivoter en sens horaire.
 Mettre l'appareil en marche (cf. page 55).

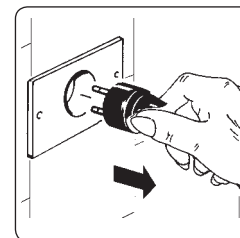
PC 80
airtech



D **MANUTENZIONE / MAINTENANCE**
WARTUNG / ENTRETIEN



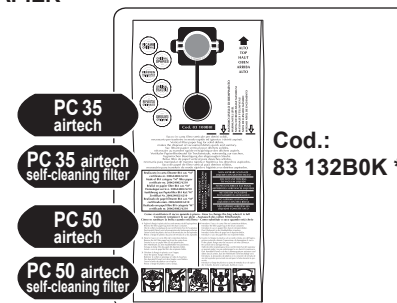
- IT Prima di compiere qualunque manutenzione, (pulizia o sostituzione) del sistema filtrante, togliere sempre la spina del cavo di alimentazione elettrica.
- EN Always unplug the appliance from the power supply before cleaning or servicing the filter system in any way.
- DE Vor Wartungsarbeiten (Reinigung, Auswechseln von Teilen) am Filtersystem stets das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.
- FR Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien (nettoyage ou remplacement) sur le système filtrant, toujours débrancher la fiche du cordon d'alimentation.



D1 - **SOSTITUZIONE SACCO RACCOGLIPOLVERE** - **CHANGING THE DUST BAG**
- **PAPIERFILTERTÜTEN AUSWECHSELN** - **REPLACEMENT DU SAC FILTRANT PAPIER**

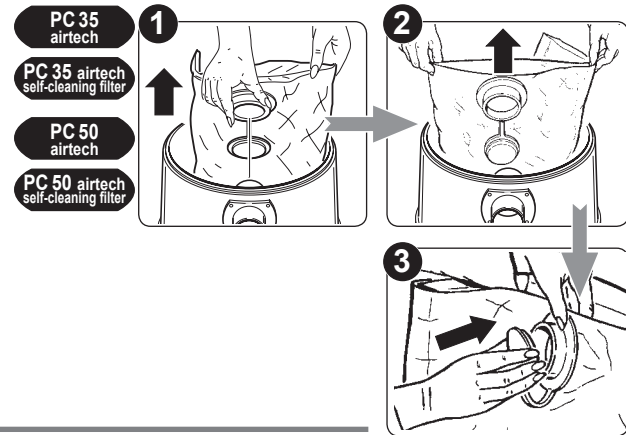


- IT Il sacco non deve essere riutilizzato ma sostituito.
- EN The bag must not be reused but replaced.
- DE Der Beutel darf nicht wieder verwendet werden. Er ist auszuwechseln.
- FR Le sac ne doit pas être réutilisé mais changé.



* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

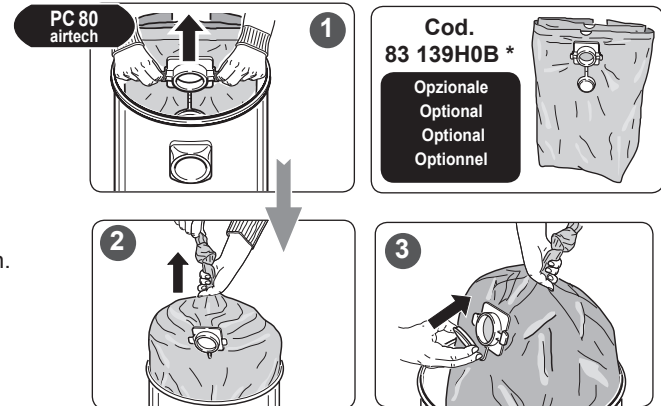
- IT 1. Togliere la flangia in plastica dal raccordo entrata aria.
 2. Estrarre il sacco in carta filtro.
 3. Chiudere la flangia con l'apposito tappo.
- EN 1. Remove the plastic flange from the air inlet connector.
 2. Take out the full bag.
 3. Close the plastic flange with the cap provided.
- DE 1. Den Kunststoffflansch aus der Lufteintrittsöffnung abnehmen.
 2. Die Papierfiltertüte herausziehen.
 3. Den Flansch mit dem entsprechenden Stöpsel verschließen.
- FR 1. Détacher le collier en plastique du raccord d'entrée d'air.
 2. Extraire le sac filtrant papier.
 3. Fermer le collier à l'aide du bouchon correspondant.



D2 - SOSTITUZIONE SACCO A PERDERE IN ">PE-LD<"
 - AUSWECHSELN DES EINWEG-STAUDBEUTELS AUS „>PE-LD<“

- REPLACING THE ">PE-LD<" THROWAWAY BAG
 - CHANGEMENT DU SAC JETABLE EN «>PE-LD<»

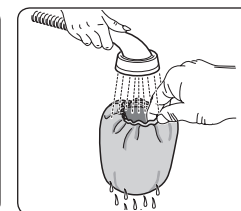
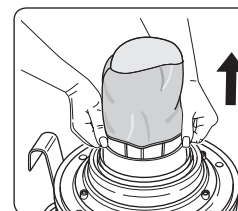
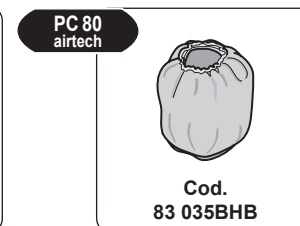
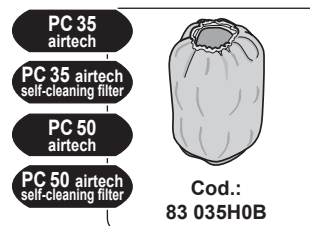
- IT 1. Staccare la flangia in plastica dal raccordo entrata aria.
 2. Estrarre il sacco in >PE - LD<.
 3. Chiudere la flangia con l'apposito tappo.
- EN 1. Remove the plastic flange from the air inlet connector.
 2. Remove the >PE - LD< bag.
 3. Close the flange with the cap provided.
- DE 1. Den Kunststoffflansch aus der Lufteintrittsöffnung nehmen.
 2. Den Beutel aus >PE - LD< herausnehmen.
 3. Den Flansch mit dem entsprechenden Stöpsel verschließen.
- FR 1. Détacher le collier en plastique du raccord d'entrée d'air.
 2. Extraire le sac jetable en >PE - LD<.
 3. Fermer le collier à l'aide du bouchon correspondant.



* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage



D3 - **FILTRO MOUSSE** - **FOAM FILTER**
 - **SCHAUMSTOFFFILTER** - **FILTRE-MOUSSE**

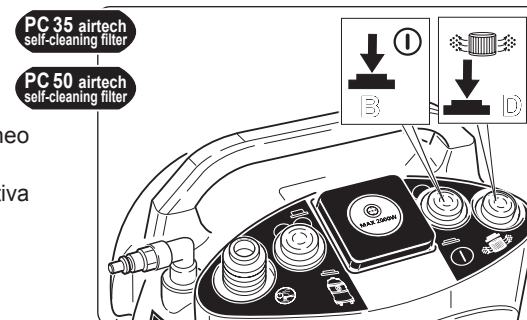
- IT Lavare il filtro mousse con acqua **SENZA** utilizzare detersivi. Sostituirlo se consunto o strappato.
- EN Rinse the foam filter with water. **DO NOT** use detergents. Replace it if worn or ripped.
- DE Den Schaumstofffilter mit Wasser **OHNE** Reinigungsmittel waschen. Bei Abnutzung oder Rissen muss er ausgewechselt werden.
- FR Laver le filtre-mousse à l'eau **SANS** utiliser de détersif. Le remplacer s'il est usé ou déchiré.



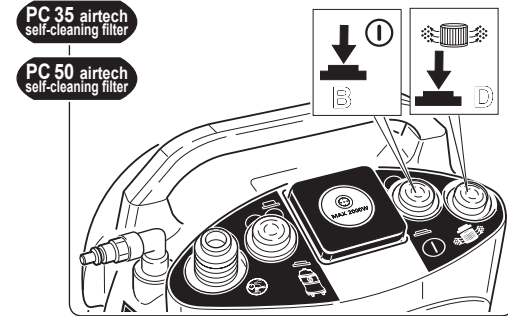
D4 - **ELEMENTO FILTRANTE** - **FILTER CARTRIDGE**
 - **FILTRELEMENT** - **CARTOUCHE FILTRE**

Solo per modelli "PC 35 airtech self-cleaning filter" e "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 For "PC 35 airtech self-cleaning filter" and "PC 50 airtech self-cleaning filter" models only
 Nur für die Modelle „PC 35 airtech self-cleaning filter“ und „PC 50 airtech self-cleaning filter“
 Uniquement pour les modèles «PC 35 airtech self-cleaning filter» et «PC 50 airtech self-cleaning filter»

- IT - È possibile pulire l'elemento filtrante premendo l'interruttore momentaneo (D) colore arancione  per 15÷20 secondi.
 - Interruttore "B" in posizione  = funzione (Self-Cleaning Filter) non attiva (vedere pag. 57).



- EN - The filter element can be cleaned by pressing the orange switch (D) for 15÷20 seconds.
 - Switch "B" in position 0 = Self-Cleaning Filter function not active (see page 57).
- DE - Zum Reinigen des Filterelements den orangefarbenen Momentschalter (D) 15÷20 Sekunden lang drücken.
 - Schalter „B“ auf 0 = Funktion (Self-Cleaning Filter) nicht aktiv (siehe S. 57).
- FR - Pour nettoyer l'élément filtrant, appuyer sur l'interrupteur à pression maintenue (D) de couleur orange pendant 15÷20 secondes.
 - Interrupteur «B» en position 0 = fonction (Self-Cleaning Filter) non active (voir page 57).



- IT Il funzionamento in continuo del sistema Self-Cleaning filter superiore a 60 secondi potrebbe causare l'intervento del termoprotettore.
- EN Continuous system operation Self-Cleaning Filter for more than 60 seconds may cause the thermal protection to trip.
- DE Ein Dauerbetrieb des Systems Self-Cleaning Filter von mehr als 60 Sekunden könnte zur Auslösung der Thermoschutzvorrichtung führen.
- FR Le fonctionnement ininterrompu du système Self-Cleaning filter pendant plus de 60 secondes peut déclencher l'intervention de la protection thermique.

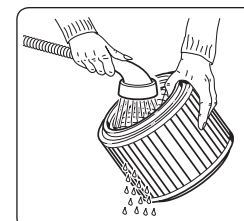
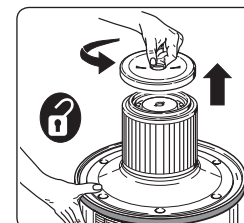
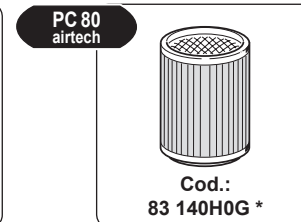
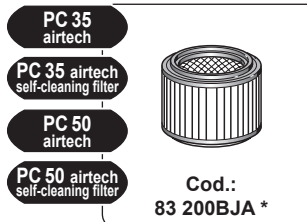
Italiano - English - Deutsch - Français

IT Inoltre è possibile lavare l'elemento filtrante indirizzando il getto d'acqua dall'interno verso l'esterno.
Prima di riapplicare l'elemento filtrante assicurarsi che sia ben asciutto.
Sostituire il **solo** elemento filtrante se consunto.

EN You can also wash the filter element directing the jet of water from the inside to the outside.
Before refitting the filter element, make sure it is perfectly dry.
Replace **only** the filter element if worn.

DE Es ist außerdem möglich, das Filterelement zu waschen, indem der Wasserstrahl von innen nach außen gerichtet wird.
Vor dem erneuten Einsatz des Filterelements sicherstellen, dass alles gut trocken ist.
Das Filterelement **nur** dann auswechseln, wenn es abgenutzt ist.

FR Il est également possible de laver l'élément filtrant en dirigeant un jet d'eau de l'intérieur vers l'extérieur.
Avant de remonter l'élément filtrant, s'assurer qu'il est bien sec.
Remplacer **uniquement** l'élément filtrant en cas d'usure.



IT Elemento filtrante bagnato = maneggiare con cura!
EN Filter element wet = handle with care!
DE Nasses Filterelement = mit Vorsicht handhaben!
FR Élément filtrant mouillé = manipuler avec précaution!

* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

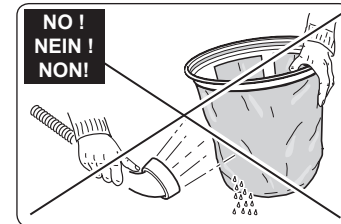
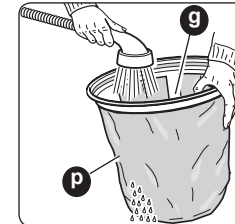
- D5** - **PRE-FILTRO A CANESTRO**
 - **CANISTER PRE-FILTER**
 - **KORB-VORFILTER**
 - **PRÉFILTRE À PANIER**

- IT Pulire il pre-filtro (p) unitamente al cestello (g) indirizzando il getto d'acqua dall'interno verso l'esterno.
 Prima di riapplicarlo, assicurarsi che sia ben asciutto.
 Sostituirlo se consunto o strappato.
- EN Clean the pre-filter (p) along with the basket (g) with water. Direct the water from the inside to the outside.
 Before refitting it, make sure it is perfectly dry.
 Replace it if worn or ripped.
- DE Reinigen Sie den Vorfilter (p) zusammen mit dem Korb (g) indem Sie den Wasserstrahl von innen nach außen richten.
 Bevor Sie ihn wieder anbringen, sicherstellen, dass er gut trocken ist.
 Bei Abnutzung oder Rissen muss er ausgewechselt werden.
- FR Nettoyer le préfiltre (p) et le panier (g) en dirigeant l'eau de l'intérieur vers l'extérieur.
 Avant de l'appliquer de nouveau, s'assurer qu'il est bien sec.
 Le remplacer s'il est usé ou déchiré.

PC 80
airtech



Code: 83 010H01



- D6** - POST-FILTRO ARIA IN USCITA
 - DOUBLE LAYER HEPA POST FILTER
 - DOPPELSCHICHTIGER HEPA NACHFILTER
 - POST-FILTRE "HEPA" DOUBLE ÉPAISSEUR

PC 80
airtech

Code:
83 150H01



IT Sostituire periodicamente il post-filtro:

1. Sganciare il contenitore (p).
2. Togliere il post-filtro.
3. Posizionare il nuovo post-filtro con la guarnizione (o) verso l'esterno.
4. Riagganciare il contenitore (p).

EN Replace the post-filter periodically:

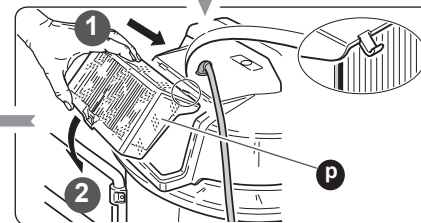
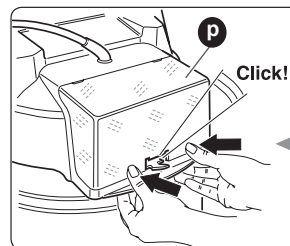
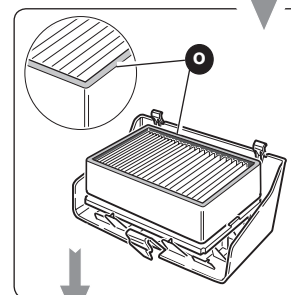
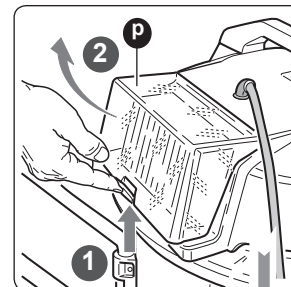
1. Release the container (p).
2. Remove the exhaust filter.
3. Position the new exhaust filter with its seal (o) turned towards the outside.
4. Close the container (p).

DE Regelmäßig den Nachfilter ersetzen:

1. Den Behälter (p) abnehmen.
2. Den Nachfilter entfernen.
3. Den neuen Nachfilter mit der Dichtung (o) nach außen einsetzen.
4. Den Behälter (p) wieder einsetzen.

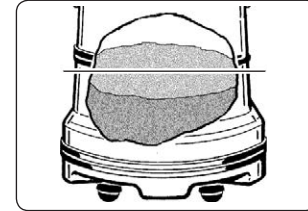
FR Remplacer le post-filtre périodiquement:

1. Décrocher le récipient (p).
2. Retirer le post-filtre.
3. Positionner le nouveau post-filtre avec le joint (o) vers l'extérieur.
4. Remettre le récipient (p).



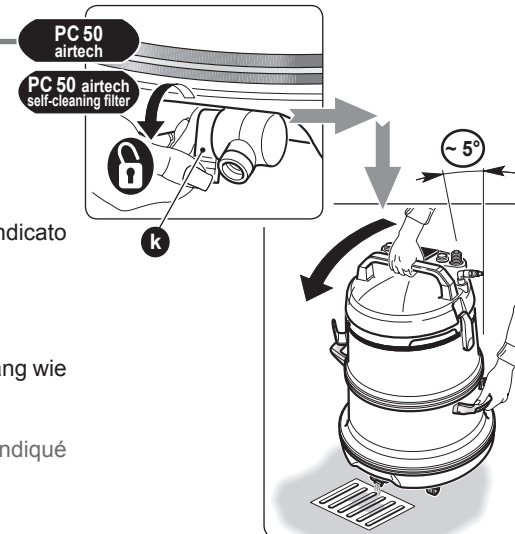
D7 - PULIZIA DEL CONTENITORE-BIDONE - CLEANING THE DRUM
- REINIGUNG DES BEHÄLTERS - NETTOYAGE DE LA CUVE-BIDON

- IT - Controllare la quantità dei materiali aspirati.
 - Vuotare il contenitore una volta riempito a metà.
 - Asciugare il contenitore-bidone e gli accessori dopo aver aspirato dei liquidi.
- EN - Check the amount of vacuumed debris.
 - Empty the drum when it is half full.
 - Dry off the drum and accessories after vacuuming liquids.
- DE - Die Menge des aufgesaugten Schmutzes überprüfen.
 - Wenn der Behälter halb voll ist, entleeren.
 - Den Behälter und das Zubehör nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten trocknen.
- FR - Contrôler la quantité de matières aspirées.
 - Vider la cuve à moitié pleine.
 - Essuyer la cuve-bidon et les accessoires après avoir aspiré des liquides.



Solo per modelli “PC 50 airtech” e “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 For “PC 50 airtech” and “PC 50 airtech self-cleaning filter” models only
 Nur für die Modelle „PC 50 airtech“ und „PC 50 airtech self-cleaning filter“
 Uniquement pour les modèles «PC 50 airtech» et «PC 50 airtech self-cleaning filter»

- IT - Aprire il rubinetto di scarico liquidi rif. “k”.
 Per vuotare completamente il contenitore-bidone inclinarlo di circa 5° come indicato in figura.
- EN - Open the liquid discharge tap ref. “k”.
 To completely empty out the drum, tilt it about 5° as shown in the figure.
- DE - Das Abflussventil für Flüssigkeiten Pos. „k“ öffnen.
 Zum vollständigen Entleeren des Sammelbehälters diesen ca. 5 Sekunden lang wie in der Abbildung gezeigt, kippen.
- FR - Ouvrir le robinet de décharge des liquides réf. «k».
 Pour vider complètement le conteneur-bidon, l’incliner d’environ 5° comme indiqué sur la figure.

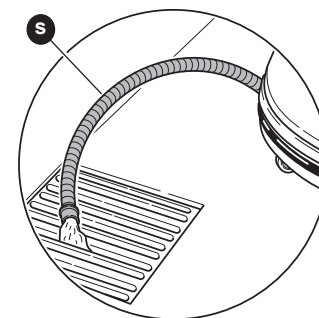
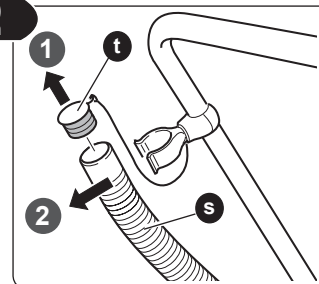


Solo per modello "PC 80 airtech"
Nur für das Modell "PC 80 airtech"

For "PC 80 airtech" model only
Uniquement pour les modèles "PC 80 airtech"

- IT Dopo aver aspirato sostanze liquide, per vuotare il contenitore-bidone, togliere il tappo (t) e inclinare il tubo di scarico (s).
- EN To empty the drum-container after sucking up liquid substances, remove the plug (t) and incline the discharge pipe (s).
- DE Nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten, den Stöpsel (t) entfernen und den Auswurfschlauch (s) kippen.
- FR Après avoir aspiré des liquides, pour vider le récipient-bidon, retirer le bouchon (t) et incliner le tube de décharge (s).

PC 80
airtech



D8 - SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE - REPLACING THE POWER CORD
- AUSWECHSELN DES NETZKABELS - REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

- IT Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato (vedere elenco allegato), perché sono necessari utensili speciali.
- EN Contact an authorized technical service center (see attached list) if the power cord has been damaged, since special tools are needed to replace it.
- DE Bei Beschädigungen des Stromkabels ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegende Liste) benachrichtigen, denn spezielle Werkzeuge sind erforderlich.
- FR Si le cordon d'alimentation est abîmé, il convient de le porter dans un centre après-vente agréé (voir la liste jointe) où il sera réparé avec les outils spéciaux qui conviennent.

C.A.T.



IT
Solo per
Paesi UE



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25.Luglio.2005, n. 151 "attuazione delle direttive 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative allo smaltimento dei rifiuti" il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targa dati dell'apparecchio indica che lo stesso alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici (consultare il sito www.apirae.it).

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

EN
For EU
countries only



Do not dispose of electrical appliances with household waste!

In compliance with European Directives 2002/96/EC and 2003/108/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their lifecycle must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

DE
Nur für
EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2003/108/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen Alt-Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

FR
Pour les pays
européens uniquement



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.

Conformément aux directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

IT

Dichiarazione di conformità "CE"

Il costruttore **dichiara** che i prodotti descritti nel presente libretto istruzioni d'uso

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27

rispondono ai requisiti essenziali delle

Direttive Europee

2006/95/CE - 2004/108/CE

e sono conformi alle **norme**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

Questa dichiarazione è stata redatta nel mese di Dicembre 2012

EN

"EC" Declaration of conformity

The manufacturer **declares** that the products described in these instructions

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27

comply with the essential requisites of

European Directives

2006/95/EC - 2004/108/EC

and is in accordance with **standards**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

This declaration was drawn up in December 2012

DE

„EG“ Konformitätserklärung

Der Hersteller **erklärt**, dass die in der Gebrauchsanweisung von

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27

beschriebenen Produkte den grundlegenden

Anforderungen der Europäischen Richtlinie

2006/95/EG - 2004/108/EG

entsprechen, und konform sind mit den **normen**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

Diese Erklärung wurde im Dezember 2012 verfasst

FR

Déclaration de Conformité "CE"

Le constructeur **déclare** que les produits décrits dans ce livret d'instructions,

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27

sont conformes aux conditions

requisies par la **Directive Européenne**

2006/95/CE - 2004/108/CE

et par les **normes**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

La présente déclaration a été rédigée au mois de Décembre 2012.

**AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES?
HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?**

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- L'apparecchio non si avvia.
- The appliance fails to start.
- Das Gerät startet nicht.
- L'appareil ne démarre pas.

Solo per modello "PC 80 airtech"

For "PC 80 airtech" model only

Nur für das Modell "PC 80 airtech"

Uniquement pour les modèles "PC 80airtech"

- La polvere esce dal post-filtro
- Dust comes out of the post-filter
- Der Staub tritt aus dem Nachfilter aus
- La poussière s'échappe du post-filtre.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Mancanza di corrente.
- No power.
- Kein Strom.
- Absence de courant.
- Cavo di alimentazione elettrica, interruttori o motore difettosi.
- Defective power cord, switch or motor.
- Stromversorgungskabel, Schalter oder Motor defekt.
- Câble d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux.

- Filtri sporchi.
- Filters are dirty.
- Verschmutzte Filter.
- Filtres sales.

>>>>

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

- Verificare la presa di corrente.
- Check the socket.
- Steckdose überprüfen.
- Vérifier la prise de courant.
- Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco allegato).
- Contact the technical assistance centre (see attached list).
- Wenden Sie sich an die Servicestelle. (siehe beiliegende Liste).
- Contacter le service après-vente (voir la liste ci-jointe).

- Sostituirli.
- Replace them.
- Auswechseln.
- Les changer.

>>>>

AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES? HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- Diminuzione di rendimento.
- Reduced efficiency.
- Verringerte Leistung.
- Diminution du rendement.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Contenitore-bidone troppo pieno.
- Drum container full.
- Behälter (Eimer) zu voll.
- Récipient-bidon trop plein.

- Elemento filtrante sporco o incrostato.
- Filter element is dirty or caked.
- Filterelement schmutzig oder verkrustet.
- Élément filtrant sale ou incrusté.

- Tubi o accessori otturati.
- Clogged tubes or accessories.
- Rohre oder Zubehörteile verstopft.
- Tubes ou accessoires bouchés.

Solo per modello "PC 80 airtech"

For "PC 80 airtech" model only

Nur für das Modell „PC 80 airtech“

Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»

- L'orifizio inutilizzato del raccordo a "Y" non è chiuso con l'apposito tappo "t".
- The unused Y-union orifice is not closed with the cap "t".
- Die für den „Y“-Anschluss verwendete Öffnung ist nicht mit dem Verschluss (t) verschlossen.
- L'orifice non utilisé du raccord en «Y» n'est pas fermé à l'aide du bouchon "t" prévu à cet effet.

>>>>

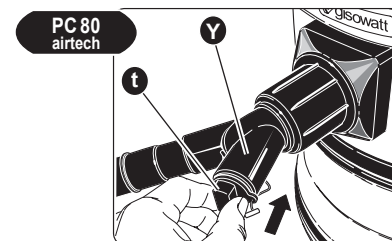
RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

- Vuotare il contenitore-bidone.
- Empty the drum container.
- Den Behälter (Eimer) leeren.
- Vider le récipient-bidon.

- Pulire o sostituire l'elemento filtrante.
- Clean or replace the filter element.
- Das Filterelement reinigen oder ersetzen.
- Nettoyer ou remplacer l'élément filtrant.

- Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
- Check the swivel hose or accessories.
- Schlauch oder Zubehörteile prüfen.
- Vérifier le tube flexible ou les accessoires.

- Chiudere l'orifizio inutilizzato.
- Close the unused orifice.
- Die nicht verwendete Öffnung schließen.
- Fermer l'orifice non utilisé.



AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES? HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- Diminuzione di rendimento.
- Reduced efficiency.
- Verringerte Leistung.
- Diminution du rendement.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

Solo per modello "PC 80 airtech"

For "PC 80 airtech" model only

Nur für das Modell „PC 80 airtech“

Uniquement pour les modèles «PC 80 airtech»

- Il tubo di scarico "s" non è chiuso con l'apposito tappo "f".
- The exhaust tube has not been closed with the cap provided.
- Ablassrohr nicht mit dem entsprechenden Stöpsel verschlossen.
- Le tuyau d'évacuation n'est pas fermé avec le bouchon correspondant.

Solo per modello

"PC 50 airtech" e "PC 50 airtech self-cleaning filter"

For

"PC 50 airtech" and "PC 50 airtech self-cleaning filter" model only

Nur für das Modell

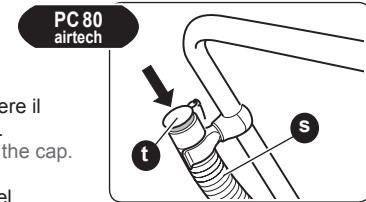
"PC 50 airtech" und „PC 50 airtech self-cleaning filter“

Uniquement pour les modèles

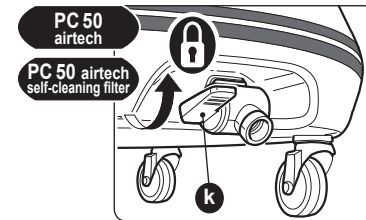
«PC 50 airtech» et «PC 50 airtech self-cleaning filter»

- Il rubinetto di scarico "k" non è completamente chiuso.
- The discharge tap is not closed completely
- Das Abflussventil ist nicht geschlossen.
- Le robinet de décharge n'est pas fermé.

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES



- Chiudere il tappo.
- Close the cap.
- Stöpsel verschließen.
- Fermer le bouchon.



- Chiudere il rubinetto.
- Close the tap.
- Das Ventil schließen
- Refermer le robinet.

>>>

AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES? HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- Nella funzione **"electric and pneumatic tools users"** l'apparecchio non si avvia.
- The appliance does not start when in **"electric and pneumatic tools users"** operation.
- In der Betriebsart **"electric and pneumatic tools users"** startet das Gerät nicht.
- L'appareil ne démarre pas en mode **"electric and pneumatic tools users"**.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Scheda elettronica difettosa.
- Detective electronic card.
- Elektronische Karte defekt.
- Carte électronique défectueuse.

- L'alimentazione dell'aria compressa è insufficiente.
- Insufficient compressed air supply.
- Die Druckluftversorgung ist unzureichend.
- L'alimentation d'air comprimé est insuffisante.

- La potenza dell'elettrotensile è inferiore ai 150W.
- Electric tool power is less than 150W.
- Die Leistung des Elektrowerkzeugs liegt unter 150W.
- La puissance de l'accessoire électrique est inférieure à 150 W.

- L'innesto maschio al compressore è realizzato in materiale non idoneo.
- The mail connector to the compressor is made from unsuitable material.
- Die Kupplungsmuffe am Kompressor ist aus nicht geeignetem Material.
- La matière du raccord mâle au compresseur est inadaptée.

> > >

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

- Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco allegato).
- Contact the technical assistance centre (see attached list).
- Wenden Sie sich an die Servicestelle. (siehe beiliegende Liste).
- Contacter le service après-vente (voir la liste ci-jointe).

- Aumentare pressione (>3bar).
- Increase the pressure (>3bar)
- Den Druck erhöhen (>3bar).
- Augmenter la pression (> 3 bars).

- Collegare elettrotensili di potenza superiore (MAX 2000 W)
- Connect electric tools of a higher power (MAX 2000 W)
- Ein Elektrowerkzeug mit höherer Leistung anschließen (MAX 2000 W).
- Raccorder des accessoires électriques d'une puissance supérieure (2000 W MAX).

- Sostituire l'innesto, il quale deve essere realizzato in materiale amagnetico (per esempio: A2, ottone, plastica, ecc.)
- Replace the connector, which must be made out of non-magnetic material (for example: A2, brass, plastic, etc.
- Die Kupplungsmuffe mit einer aus antimagnetischem Material ersetzen (Beispiel: A2, Messing, Plastik, etc.).
- Remplacer le raccord. Il devra être réalisé dans une matière aimantique (par exemple: A2, laiton, plastique, etc.)

**AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES?
HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?**

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri.
- The motor rate increases to a notable extent.
- **Erhebliche Drehzahlerhöhung des Motors.**
- Le régime du moteur augmente considérablement.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Contenitore-bidone troppo pieno.
- Drum container full.
- **Behälter (Eimer) zu voll.**
- Récipient-bidon trop plein.

- Elemento filtrante sporco o incrostato.
- Filter element is dirty or caked.
- **Filterelement schmutzig oder verkrustet**
- Élément filtrant sale ou incrusté.

- Tubi o accessori otturati.
- Clogged tubes or accessories.
- **Rohre oder Zubehörteile verstopft.**
- Tubes ou accessoires bouchés.

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

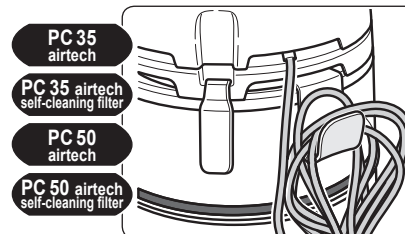
- Controllare il contenitore-bidone.
- Check the drum container.
- **Den Behälter (Eimer) prüfen.**
- Vérifier le récipient-bidon.

- Pulire o sostituire l'elemento filtrante.
- Clean or replace the filter element.
- **Das Filterelement reinigen oder ersetzen.**
- Nettoyer ou remplacer l'élément filtrant.

- Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
- Check the swivel hose or accessories.
- **Schlauch oder Zubehörteile prüfen.**
- Vérifier le tube flexible ou les accessoires.

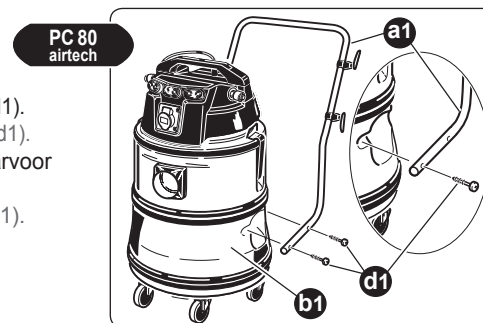
A USO DEL APARATO / UTILIZAÇÃO DO APARELHO
WERKING VAN HET APPARAAT / UTILIZAREA APARATULUI

- A1** - GANCHO SUJETA CABLE - GANCHO PARA CABO
- HAAK VOOR DE KABEL - CÂRLIG PENTRU AGĂȚAREA CABLULUI



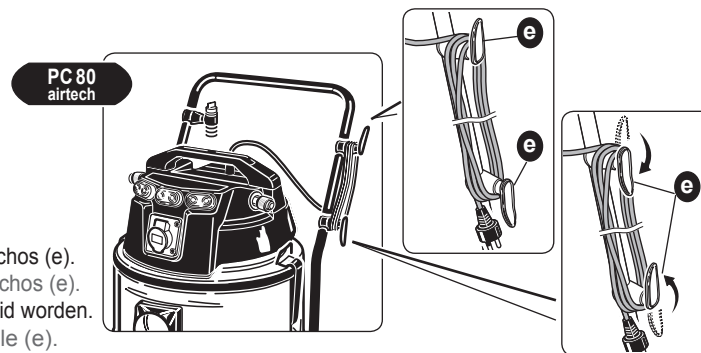
- A2** - MONTAJE DEL ASA DE TRANSPORTE
- MONTAGEM DA PEGA DE TRANSPORTE
- MONTAGE VAN DE HANDGREEP VOOR HET VERVOER
- MONTAJUL MÂNERULUI DE TRANSPORT

- ES Fije el asa de transporte (a1) al depósito-bidón (b1) con los tornillos correspondientes (d1).
PT Fixar a pega de transporte (a1) no recipiente-bidão (b1) com os respectivos parafusos (d1).
NL Bevestig de handgreep voor het vervoer (a1) op de houder - bak (b1) met de daarvoor voorziene schroeven (d1).
RO Fixați mânerul de transport (a1) de recipientul-bidon (b1) cu șuruburile speciale (d1).



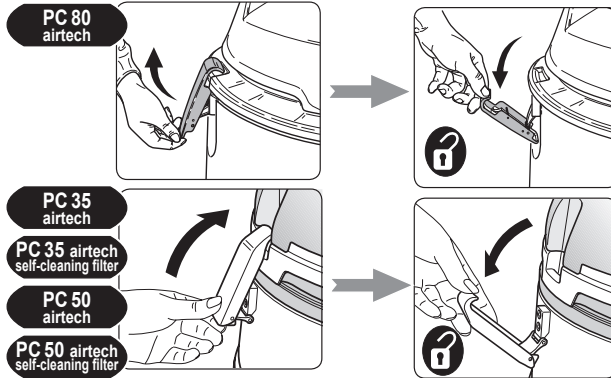
- A3** - RECOGE-CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA
- ENROLADOR DO CABO DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA
- OPWIKKELING VAN DE STROOMKABEL
- REEL DE ALIMENTARE ELECTRICA

- ES Sitúe los ganchos (e) como se muestra en la imagen.
PT Posicionar os ganchos (e) como indicado na figura.
NL Plaats de haken (e) zoals aangegeven in de figuur.
RO Poziționați clemele (e) după cum se arată în figură.
ES Para desenrollar el cable de alimentación eléctrica, gire los ganchos (e).
PT Para desenrolar o cabo de alimentação eléctrica rodar os ganchos (e).
NL Om de stroomkabel af te wikkelen, moeten de haken (e) gedraaid worden.
RO Pentru a derula cablul de alimentare electrică rotiți cârligele (e).



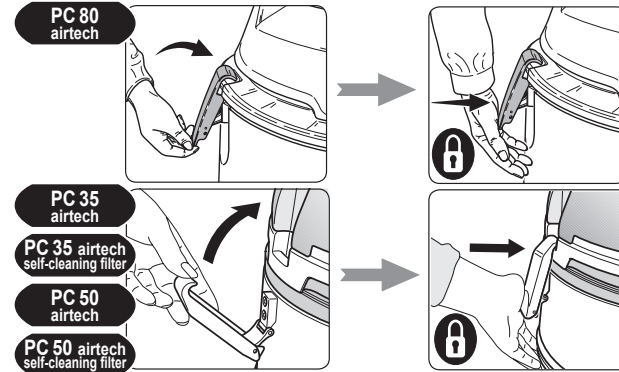
A4 - DESENGANCHE DE LA UNIDAD MOTOR
 - HET AFKOPPELEN VAN DE MOTOREENHEID

ES Para desenganchar la unidad motor.
 PT Para soltar a unidade do motor.
 NL Om de motoreenheid af te koppelen.
 RO Pentru eliberarea unitatii motor.



- DESENGANCHE DA UNIDADE DO MOTOR
 - DETAȘAREA UNITATII MOTOR

ES Para enganchar la unidad motor.
 PT Para enganchar a unidade do motor.
 NL Om de motoreenheid aan te koppelen.
 RO Pentru conectarea unitatii motor.



A5 - PUESTA EN MARCHA
 - IN WERKING STELLEN

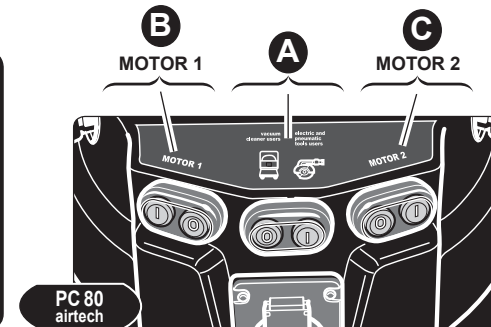
- INÍCIO FUNCIONAMENTO
 - PORNIREA


ES **Nota:** para activar la función "electric and pneumatic tools users" es indispensable arrancar el motor 1 ("MOTOR 1" ①)


PT **Observação:** para activar a função "electric and pneumatic tools users" é indispensável iniciar o motor 1 ("MOTOR 1" ①)


NL **Aanmerking:** voor activering van de functie "electric and pneumatic tools users" moet motor 1 absoluut ingeschakeld worden ("MOTOR 1" ①)


RO **Notă:** pentru a activa funcția "electric and pneumatic tools users" e indispensabil să porniți motorul ("MOTOR 1" ①)





- ES Uso como aspirador de polvo o de líquidos**
 - Desviador ("A"): en posición "vacuum cleaner users" ().
 - Interruptores ("B") + ("C"):
 • posición 0 aparato en reposo
 • posición 1 aparato en funcionamiento


- PT Emprego como aspirador de pó ou aspirador de líquidos**
 - Deflector ("A"): na posição "vacuum cleaner users" ().
 - Interruptores ("B") + ("C"):
 • posição 0 aparelho parado
 • posição 1 aparelho a funcionar


- NL Gebruik als stofzuiger of vloeistofzuiger**
 - Omsteller ("A"): in positie "vacuum cleaner users" ().
 -Schakelaars ("B") + ("C"):
 • positie 0 apparaat in rusttoestand
 • positie 1 apparaat in werking

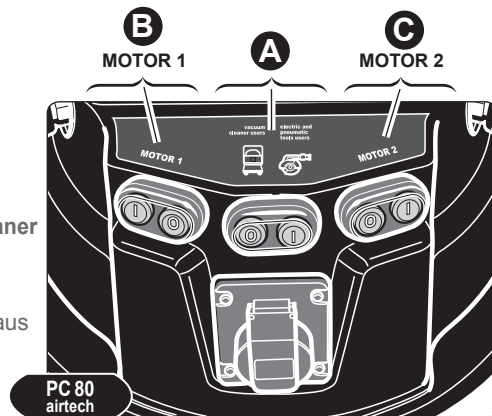
- RO Folosirea ca aspirator de praf sau de lichide**
 - Deviator ("A"): în poziție "vacuum cleaner users" ().
 - Întrerupătoare ("B") + ("C"):
 • pozitia 0 aparat în repaus
 • pozitia 1 aparat în funcție

- ES Uso con el dispositivo eléctrico o el neumático**
 - Desviador ("A"): en posición "electric and pneumatic tools users" ().
 - Interruptor ("B") + ("C"):
 en posición 1 = aparato en funcionamiento
 El aparato funciona en simbiosis con la herramienta.

- PT Emprego com utensílio eléctrico uma pneumática**
 - Deflector ("A"): na posição "electric and pneumatic tools users" ().
 - Interruptor ("B") + ("C"):
 em posição 1 = aparelho em funcionamento
 O aparelho funciona de forma interdependente com a ferramenta.





- NL Gebruik met elektrisch gereedschap een pneumatisch**
 - Omsteller ("A"): in positie "electric and pneumatic tools users" ().
 - Schakelaar ("B") + ("C"):
 op stand 1 = apparaat in werking.
 Het apparaat functioneert in symbiose met het gereedschap.

- RO Folosirea ca unealtă electrică sau pneumatic**
 - Deviator ("A"): în poziție "electric and pneumatic tools users" ().
 - Întrerupător ("B") + ("C"):
 în poziția 1 = aparat în funcțiune
 Aparatul funcționează împreună cu accesoriul.







A7 - PUESTA EN MARCHA - INÍCIO FUNCIONAMENTO
 - IN WERKING STELLEN - PORNIREA





ES **Para usar como aspirador de polvo o de líquidos**

- Desviador ("A"): en posición "MANUAL" () ().
- Interruptor ("B"):
 - Posición **0** = aparato en reposo ().
 - Posición **1** = aparato en funcionamiento ().

PT **Emprego como aspirador de pó ou aspirador de líquidos**

- Desviador ("A"): em posição "MANUAL" () ().
- Interruptor ("B"):
 - Posição **0** = aparelho em descanso ().
 - Posição **1** = aparelho em funcionamento ().

NL **Gebruik als stofzuiger of vloeistofzuiger**

- Wisselchakelaar ("A"): op stand "HANDMATIC" () ().
- Schakelaar ("B"):
 - Stand **0** = apparaat in rusttoestand ().
 - Stand **1** = apparaat in werking ().

RO **Folosirea ca aspirator de praf sau de lichide**

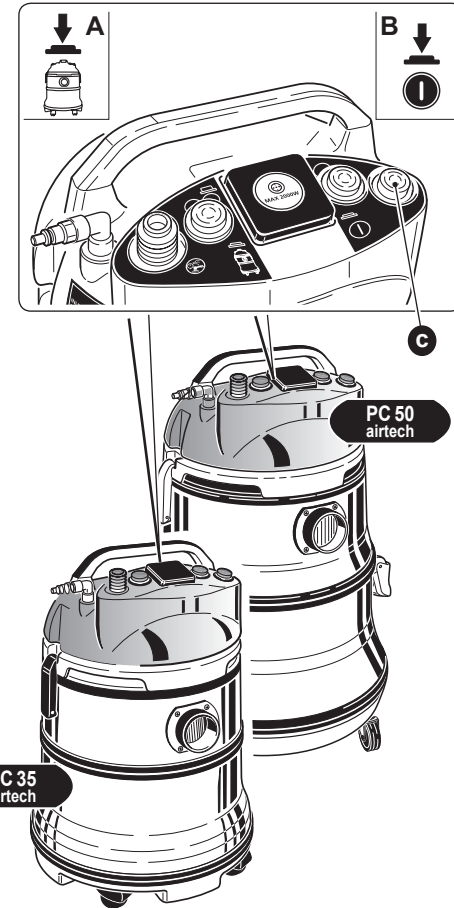
- Deviator ("A"): în poziție "MANUAL" () ().
- Întrerupător ("B"):
 - Poziția **0** = aparat în repaus ().
 - Poziția **1** = aparat în funcțiune ().

ES Piloto luminoso (C) encendido = aparato en funcionamiento (sólo para los modelos "PC 35 airtech" y "PC 50 airtech")

PT Indicador luminoso (C) aceso = aparelho em funcionamento (samente para os modelos "PC 35 airtech" e "PC 50 airtech")

NL Indicatielampje (C) aan = apparaat in werking (alleen voor modellen "PC 35 airtech" en "PC 50 airtech")

RO Led (C) aprins = aparat în funcțiune (doar pentru modelele "PC 35 airtech" și "PC 50 airtech")



ES **Para usar con el dispositivo eléctrico o el neumático**

- Desviador ("A"): en posición **"AUTOMÁTICO"** (▲).
- Interruptor ("B"): • en posición **I** = aparato en funcionamiento (▲).

El aparato funciona en simbiosis con la herramienta.

PT **Emprego com utensílio eléctrico uma pneumática**

- Desviador ("A"): em posição **"AUTOMÁTICO"** (▲).
- Interruptor ("B"): • em posição **I** = aparelho em funcionamento (▲).

O aparelho funciona de forma interdependente com a ferramenta.

NL **Gebruik met elektrisch gereedschap een pneumatisch**

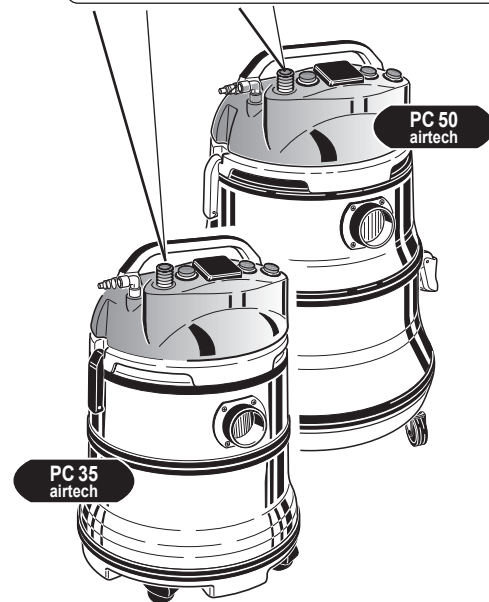
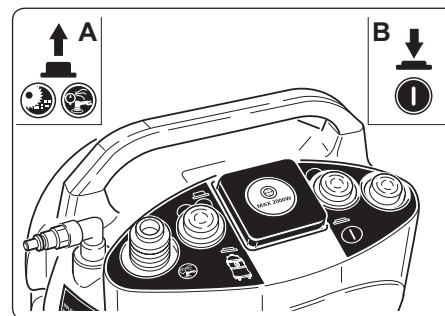
- Wisselschakelaar ("A"): op stand **"AUTOMATISCH"** (▲).
- Schakelaar ("B"): • op stand **I** = apparaat in werking (▲).

Het apparaat functioneert in symbiose met het gereedschap.

RO **Folosirea ca unealta electrică sau pneumatic**

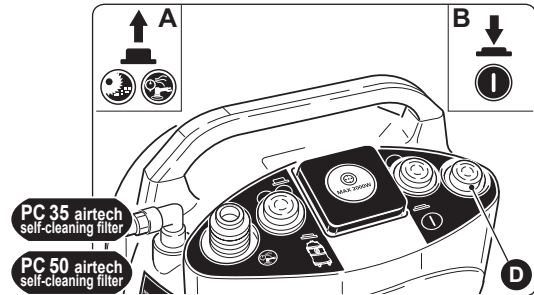
- Deviator ("A"): în poziție **"AUTOMAT"** (▲).
- Întrerupător ("B"): • în poziție **I** = aparat în funcțiune (▲).

Aparatul funcționează împreună cu accesoriul.



Sólo para el modelo “PC 50 airtech” y “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Só para o modelo “PC 50 airtech” e “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Alleen voor model “PC 50 airtech” en “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Numai pentru modelul “PC 50 airtech” și “PC 50 airtech self-cleaning filter”

- ES Con el interruptor (“B”) en posición ❶ y el desviador (“A”) en posición “AUTOMÁTICO” (➡) cuando se apaga la herramienta el aparato sigue funcionando por 8/10 segundos y luego, se activa la función (Self-Cleaning Filter) de limpieza del cartucho del filtro.
- Para activar manualmente la función (Self-Cleaning Filter), presione el interruptor momentáneo de color naranja (“D”) (FILTER CLEANING).
 - La bobina que acciona el sistema “Self-Cleaning filter” dispone de un termoprotector. El funcionamiento del sistema en continuo, por un tiempo superior a 60 segundos, podría provocar la intervención del dispositivo de seguridad. El sistema se restablece después de unos 20 minutos.
- PT Com o interruptor (“B”) na posição ❶ e o inversor (“A”) na posição “AUTOMÁTICO” (➡) quando se desliga o utensílio, o aparelho continua a funcionar ainda durante 8/10 segundos; depois activa-se a função (Self-Cleaning Filter) limpeza cartucho filtro.
- Para accionar manualmente a função “Self Cleaning Filter”, premir o botão de pressão cor de laranja (“D”) (FILTER CLEANING).
 - A bobina que opera o sistema “Self-Cleaning filter” é termo-protegida. O funcionamento contínuo do sistema, superior a 60 segundos, poderá provocar a intervenção do dispositivo de segurança. O sistema é reiniciado após 20 minutos aproximadamente.
- NL Wanneer het gereedschap uitgezet wordt met de schakelaar (“B”) op de stand ❶ en de wisselschakelaar (“A”) in de stand “AUTOMATISCH” (➡), functioneert het apparaat nog 8/10 seconden; waarna de reinigingsfunctie van de filterpatroon (Self-Cleaning Filter) start.
- Om de functie (Self-Cleaning Filter) met de hand te starten, moet op de oranje drukschakelaar (“D”) (FILTER CLEANING) worden gedrukt.
 - De spoel die het “Self-Cleaning filter”-systeem aandrijft, heeft een thermische beveiliging. Bij continue werking van het systeem gedurende meer dan 60 seconden zou de beveiliging kunnen ingrijpen. Het systeem herstelt zich na ongeveer 20 minuten.
- RO Cu întrerupătorul (“B”) în poziția ❶ și comutatorul (“A”) în poziția “AUTOMAT” (➡) când se oprește accesoriul, aparatul continuă să funcționeze timp de încă 8/10 secunde; după aceea se activează funcția (Self-Cleaning Filter) curățare cartuș filtru.
- Pentru pornirea manuală a funcției (Self-Cleaning Filter), apăsați întrerupătorul care are momentan culoarea portocalie (“D”) (FILTER CLEANING).
 - Bobina care acționează sistemul “Self-Cleaning filter” este protejată termic. Funcționarea continuă a sistemului mai mult de 60 de secunde ar putea cauza declanșarea siguranței. Sistemul se resetează după circa 20 de minute.



ES **Con el interruptor “B” en la posición ❶, la función “Self-Cleaning Filter” no está disponible.**
 PT **Com o interruptor “B” na posição ❶ a função “Self-Cleaning Filter” não se encontra activa.**
 NL **Met de schakelaar “B” in stand ❶ is de “Self-Cleaning Filter”-functie niet actief.**
 RO **Cu întrerupătorul “B” în poziția ❶ funcția “Self-Cleaning Filter” nu este activă.**

- A8** - CONEXIÓN DISPOSITIVOS - ASPIRADORA
- CONEXÃO DOS UTENSÍLIOS - ASPIRADOR DE PÓ
- AANSLUITING ACCESSOIRES - STOFZUIGER
- CONEXIUNEA USTENSILELOR ASPIRATORULUI

Conexión dispositivo eléctrico

- ^{ES} - Conecte el dispositivo eléctrico a la toma de corriente situada sobre la unidad motor (A).
- Conecte el aparato a la red de alimentación eléctrica (B).

Conexão do utensílio eléctrico

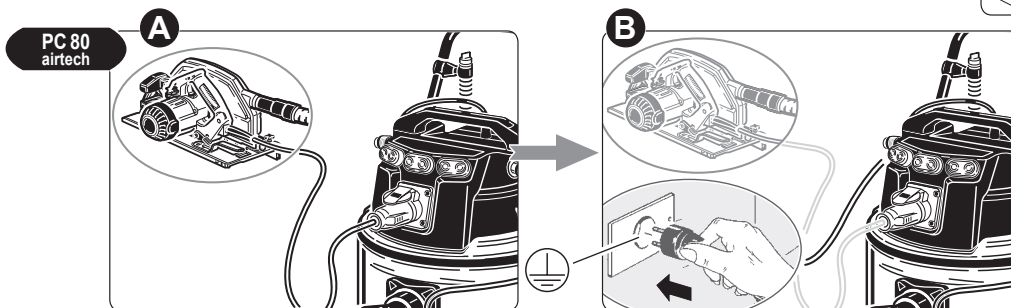
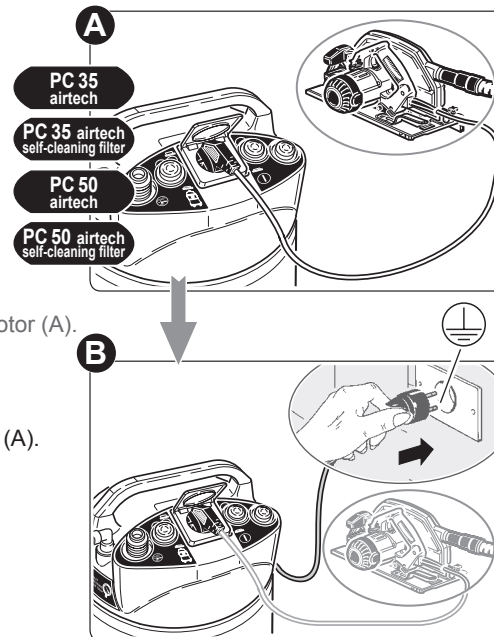
- ^{PT} - Conectar o utensílio eléctrico na tomada de corrente posta na unidade do motor (A).
- Conectar o aparelho na rede de alimentação eléctrica (B).

Aansluiting elektrisch accessoire

- ^{NL} - Sluit het elektrisch gereedschap aan op het stopcontact op de motoreenheid (A).
- Sluit het apparaat aan op het elektrische toevornet (B).

Conexiunea ustensilei electrice

- ^{RO} - Conectați ustensila electrică la priza de curent situată pe unitatea motor (A).
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare electrică (B).





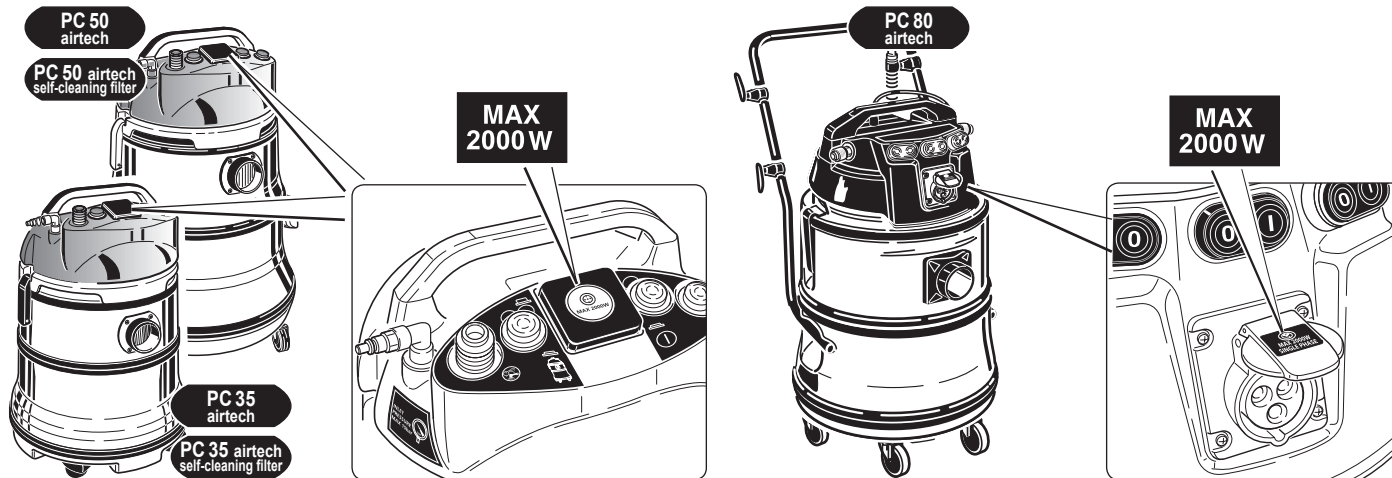
ES

PT

NL

RO

- La toma de corriente está preparada para la conexión de dispositivos eléctricos de potencia inferior a **2000 W (C)**.
- NUNCA conecte dispositivos eléctricos de potencia superior.
- NUNCA conecte más de un dispositivo a la toma de corriente situada sobre la unidad motor.
- A tomada de corrente está predisposta para a conexão de utensílios eléctricos com uma potência máxima de **2000 W (C)**.
- NUNCA conectar utensílios eléctricos cuja potência seja superior.
- NUNCA conectar mais do que um utensílio eléctrico na tomada de corrente posta na unidade do motor.
- Het stopcontact is voorzien voor de aansluiting van elektrische gereedschappen met een maximaal vermogen van **2000 W (C)**.
- Sluit NOOIT een elektrisch accessoire met een hoger vermogen aan.
- Sluit NOOIT meerdere elektrische gereedschappen aan op het stopcontact op de motoreenheid.
- Priza de curent este predispusă conexiunii de ustensile electrice cu o putere maximă de **2000 W (C)**.
- Nu conectați NICIODATĂ ustensile electrice cu o putere superioară.
- Nu conectați NICIODATĂ mai mult de o ustensilă electrică la priza de curent situată pe unitatea motor.



Conexión dispositivo neumático

- ^{ES} - Conecte el dispositivo neumático a la toma universal (A).
 - Conectar al empalme macho de 1/4G el tubo del aire comprimido (B).

Conexão do utensílio pneumático

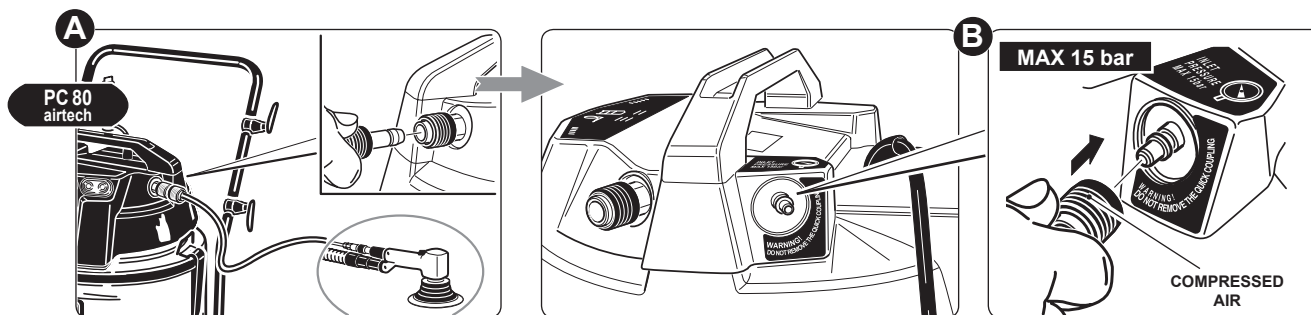
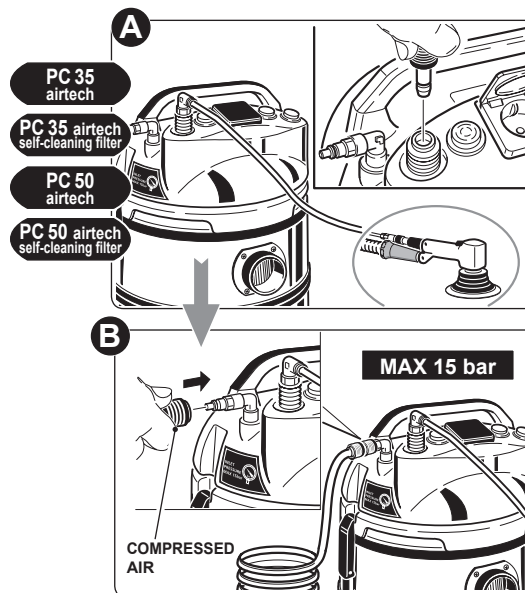
- ^{PT} - Conectar o utensílio pneumático na tomada universal (A).
 - Ligar ao acoplamento macho de 1/4G o tubo do ar comprimido (B).

Aansluiting pneumatisch gereedschap

- ^{NL} - Sluit het pneumatisch gereedschap aan op het universele stopcontact (A).
 - Steek de perslucht slang (B) op het mannetjes verbindingstuk van 1/4G.

Conexiunea ustensilei pneumatice

- ^{RO} - Conectați ustensila pneumatică la priza universală (A).
 - Conectați la racordul tip tată, de 1/4G furtunul pentru aer comprimat (B).



Sólo para el modelo “PC 80 airtech” Só para o modelo “PC 80 airtech”
Alleen voor model “PC 80 airtech” Numai pentru modelul “PC 80 airtech”



ES **NOTA:**

- La unidad motor dispone de dos tomas universales para utilizar varias herramientas neumáticas simultáneamente (C).

PT **NOTA:**

- A unidade do motor possui duas tomadas universais de modo a utilizar várias ferramentas pneumáticas simultaneamente (C).

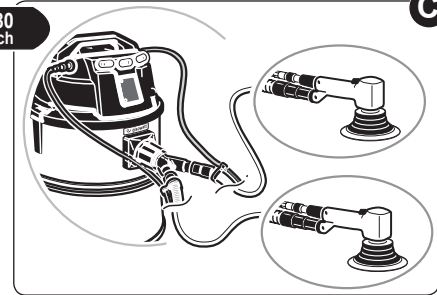
NL **OPMERKING:**

- De motoreenheid heeft twee universele aansluitingen om meerdere pneumatische gereedschappen (C) tegelijkertijd te kunnen gebruiken.

RO **NOTĂ:**

- Unitatea motoare dispune de două prize universale pentru utilizarea simultană a mai multor accesorii pneumatice (C).

PC 80
airtech



ES

No conecte tubos con aire a presión, cuya presión es superior a 15 bares. Para poner en marcha el aparato no conectar herramientas cuya presión se ejercicio sea inferior a 3 bar. En caso de sustitución del enchufe macho (j) de 1/4 gas, use utillaje de material no magnético.

PT

Não conectar tubos de ar comprimido, cuja pressão é superior a 15 bar. Para accionar o aparelho não ligar os utensílios cuja pressão de funcionamento for inferior a 3 bar. Em caso de substituição do engate macho (j) de 1/4 (gás), utilizar utensílios não magnetizáveis.

NL

Sluit geen leidingen van perslucht aan waarvan de druk meer dan 15 bar bedraagt. Om het apparaat te starten mogen er geen gereedschappen worden aangesloten met een bedrijfsdruk van minder dan 3 bar. Als de mannelijke gaskoppeling (j) van 1/4 moet vervangen worden, moet niet-magnetisch gereedschap gebruikt worden.

RO

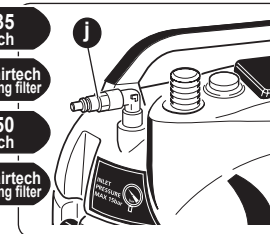
Nu conectați tuburi de aer comprimat a căror presiune depășește 15 bar. Pentru a porni aparatul nu cuplați accesorii a căror presiune de lucru este mai mică de 3 bari. În cazul înlocuirii racordul de cuplare (j) de 1/4 gaz, utilizați doar ustensile care să nu fie magnetice.

PC 35
airtech

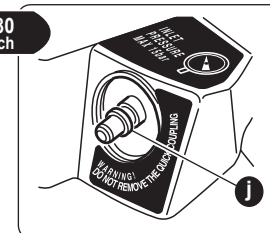
PC 35 airtech
self-cleaning filter

PC 50
airtech

PC 50 airtech
self-cleaning filter



PC 80
airtech



Sólo para el modelo "PC 80 airtech" Só para o modelo "PC 80 airtech"
Alleen voor model "PC 80 airtech" Numai pentru modelul "PC 80 airtech"



ES **NOTA:**

- Es posible conectar una herramienta eléctrica y otra neumática.

PT **NOTA:**

- É possível ligar uma ferramenta eléctrica e uma pneumática.

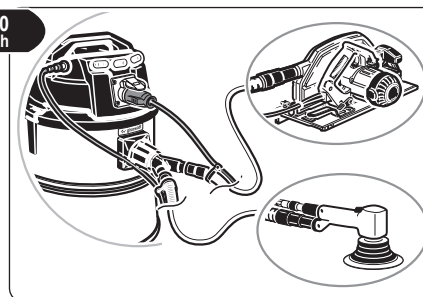
NL **OPMERKING:**

- Het is mogelijk om een elektrisch en een pneumatisch gereedschap aan te sluiten.

RO **NOTĂ:**

- Se poate cupla un accesoriu electric și unul pneumatic.

PC 80
airtech



B

SISTEMAS FILTRANTES / SISTEMAS DE FILTRAGEM FILTREERSYSTEMEN / SISTEME FILTRANTE

B1

- USO DE LA BOLSA DESECHABLE DE RECOGIDA EN ">PE-LD<"
- UTILIZAÇÃO DO SACO DE RECOLHA DESCARTÁVEL EM ">PE-LD<"
- GEBRUIK VAN DE WEGWERPOPVANGZAK VAN ">PE-LD<"
- UTILIZAREA SACULUI DE COLECTARE DIN ">PE-LD<"



ES

Use la bolsa sólo con el prefiltro en forma de cesto.

PT

Utilizar o saco só com o pré-filtro de cesto.

NL

Gebruik de zak enkel met de voor-korffilter

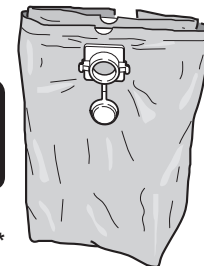
RO

Utilizați sacul doar cu pre-filtrul coșul.

PC 80
airtech

Opcinal
Opcinal
Opțional
Optional

Cod.
83 139H0B *



* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

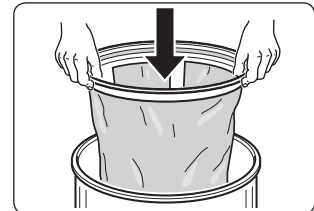
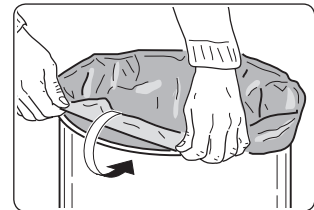
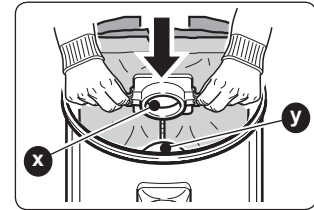
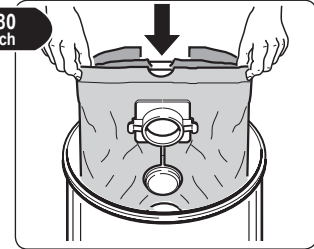
- ES - Introduzca la bolsa en el depósito-bidón.
 - Introduzca la brida de plástico (x) en el racor de entrada de aire (y) de la aspiradora evitando dañar la bolsa durante esta operación.
 - Haga que la bolsa se adhiera a la pared del depósito-bidón.
 - Introducir el pre-filtro de canasta en el depósito-bidón.

- PT - Introduzir o saco no recipiente-bidão.
 - Inserir a flange de plástico (x) na junta da entrada de ar (y); durante esta operação, evitar causar danos no saco.
 - Fazer aderir o saco nas paredes do recipiente-bidão.
 - Inserir o pré-filtro em forma de cesto no contentor-bidão.

- NL - Plaats de zak in de containerbak.
 - Plaats de plastic flens (x) op de luchttoevoerverbinding (y) en vermijd de beschadiging van de zak gedurende deze handeling.
 - Plaats de zak goed tegen de wanden van de containerbak.
 - Plaats de korfvoorfilter in de houder/tank.

- RO - Introduceți sacul în recipientul bidon.
 - Inserați flanșa de plastic (x) pe racordul intrare aer (y) evitând deteriorarea sacului în timpul acestei operațiuni.
 - Introduceți sacul aderent la pereții recipientului bidon.
 - Introduceți prefiltrul cu rezervor în containerul-bidon.

PC 80
airtech



- B2** - CONSEJOS PARA EL USO DE LA BOLSA DESECHABLE EN ">PE-LD<"
- CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO DO SACO DESCARTÁVEL EM ">PE-LD<"
- GEBRUIKSADVIEZEN VOOR DE WEGWERPOPVANGZAK VAN ">PE-LD<"
- RECOMANDĂRI PENTRU UTILIZAREA SACULUI DE COLECTARE DIN ">PE-LD<"

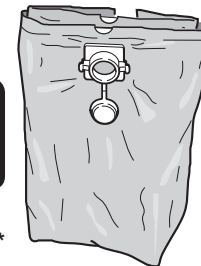


- ES No la utilice para aspirar materiales húmedos o líquidos.
PT Não utilizar para aspirar materiais húmidos ou líquidos.
NL Niet gebruiken om vochtige of vloeibare stoffen op te zuigen.
RO Nu utilizați pentru a aspira materiale umede sau lichide.

PC 80
airtech

Opcinal
Opcinal
Opțional
Optional

Cod.
83 139H0B *



- ES Cambiar la bolsa cuando los materiales aspirados han alcanzado los 3/4 aprox. de su capacidad.
La bolsa no puede volver a utilizarse.
Tener siempre a disposición un paquete de bolsas en ">PE-LD<".
- PT Substituir o saco quando os materiais aspirados alcançarem cerca de 3/4 da sua capacidade.
O saco não pode ser reutilizado.
Ter sempre disponível uma embalagem de sacos em ">PE-LD<".
- NL Vervang de zak wanneer ongeveer 3/4 van de inhoud gevuld is met opgezogen materiaal.
De zak kan niet opnieuw worden gebruikt.
Houd altijd een pak ">PE-LD<" zakken op voorraad.
- RO Schimbați sacul când materialele aspirate au ajuns până la circa 3/4 din capacitatea acestuia.
Sacul nu poate fi reutilizat.
Mențineți întotdeauna la îndemână o cutie cu saci din ">PE-LD<".

* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

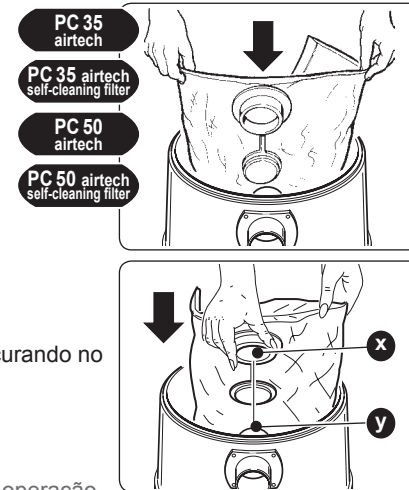
- B3** - USO DE LA BOLSA RECOGE POLVO (cód. del paquete 83 132B0K *)
 - EMPREGO DO SACO PARA RECOLHA DA POEIRA (cód. confecção 83 132B0K *)
 - GEBRUIK VAN DE STOFZAK (code verpakking 83 132B0K *)
 - FOLOSIREA SACULUI DE COLECTARE A PRAFULUI (cod ambalaj 83 132B0K *)



ES
PT
NL
RO

Utilizar la bolsa recolectora de polvo sólo con el elemento filtrante montado.
 Utilizar o saco para pó somente com o elemento filtrante montado.
 Gebruik de stofzak alleen als het filterelement gemonteerd is.
 Utilizați sacul de colectare praf doar cu elementul filtrant montat.

- ES - Introduzca la bolsa de filtro de papel en el depósito-bidón de desechos.
 - Introduzca la abrazadera de plástico (x) en el empalme de entrada de aire (y) procurando no estropear la bolsa durante la operación.
 - La bolsa garantiza la recuperación del polvo aspirado en condiciones de higiene.
- PT - Introduzir o saco de papel de filtro no recipiente-bidão dos detritos.
 - Introduzir a flange de plástico (x) na boca de entrada do ar (y) evitando, durante a operação, danificar o saco.
 - O saco garante a recolha da poeira aspirada em condições de higiene.
- NL - Breng de stofzak van filterpapier in de ketel voor het afval aan.
 - Breng het plastic aansluitstuk (x) op de zuigopening (y) aan en zorg ervoor de stofzak bij deze handeling niet te beschadigen.
 - De stofzak zorgt ervoor dat het opgezogen stof hygiënisch wordt vastgehouden.
- RO - Introduceți sacul din hârtie filtru în containerul-bidon pentru deșeuri.
 - Introduceți brida de plastic (x) pe racordul de intrare a aerului (y) evitând, în timpul operațiunii, ruperea sacului.
 - Sacul garantează recuperarea prafului aspirat în condiții igienice.



* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

- B4** - **CONSEJOS PARA USAR LA BOLSA RECOGE POLVO**
- **CONSELHOS PARA O EMPREGO DO SACO PARA RECOLHA DA POEIRA**
- **WENKEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE STOFZAK**
- **RECOMANDĂRI PENTRU FOLOSIREA SACULUI DE COLECTARE A PRAFULUI**



ES
PT
NL
RO

No use las bolsas con materiales afilados o húmedos.
Evitar o uso com materiais cortantes ou húmedos.
Zuig geen scherp of nat materiaal op.
Evitați folosirea acestuia pentru materiale tăioase sau umed



Cod.
83 132B0K *



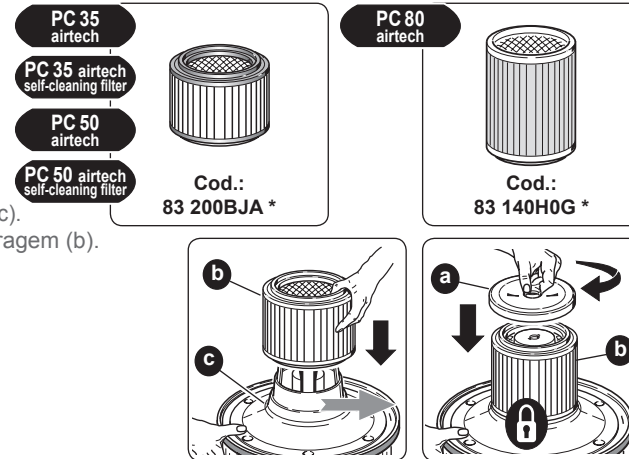
- ES Cambiar la bolsa cuando los materiales aspirados han alcanzado los 3/4 aprox. de su capacidad.
La bolsa no puede volver a utilizarse.
Tenga siempre a disposición un paquete de bolsas recoge polvo.
- PT Substituir o saco quando os materiais aspirados alcançarem cerca de 3/4 da sua capacidade.
O saco não pode ser reutilizado.
Ter sempre à disposição uma confecção de sacos para recolha da poeira.
- NL Vervang de zak wanneer ongeveer 3/4 van de inhoud gevuld is met opgezogen materiaal.
De zak kan niet opnieuw worden gebruikt.
Houd altijd een verpakking met stofzakken in voorraad.
- RO Schimbați sacul când materialele aspirate au ajuns până la aproximativ 3/4 din capacitatea acestuia.
Sacul nu poate fi reutilizat.
Recomandăm să aveți mereu de rezervă un pachet de saci pentru colectarea prafului.

* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

B5

- EMPLEO DEL FILTRO
- EMPREGO DO ELEMENTO DE FILTRAGEM
- GEBRUIK VAN HET FILTEREERELEMENT
- FOLOSIREA ELEMENTULUI FILTRANT

- ES - Ponga el filtro (b) en el soporte del motor (c).
 - Introduzca el disco adaptador de plástico (a) en el filtro (b).
 PT - Posicionar o elemento de filtragem (b) sobre o suporte do motor (c).
 - Introduzir o disco adaptador de plástico (a) no elemento de filtragem (b).
 NL - Plaats het filtereerelement (b) op het motorsupport (c).
 - Plaats de plastic adapterschijf (a) op het filtereerelement (b).
 RO - Poziționați elementul filtrant (b) pe suportul motor (c).
 - Inserați discul adaptor din plastic (a) pe elementul filtrant (b).



ES

- El uso del elemento filtrante está especialmente aconsejado para la recogida de polvos o sustancias sólidas, y puede utilizarse junto a la bolsa en papel de filtro para los modelos "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" y "PC 50 airtech self-cleaning filter", o al pre-filtro de canasta para el modelo "PC 80 airtech" que, además de evitar que se obstruya el elemento filtrante, ofrece la ventaja de transferir de modo rápido e higiénico los materiales aspirados.

PT

- A utilização do elemento filtrante é particularmente aconselhada para a recolha de pós ou substâncias sólidas e pode ser utilizado juntamente com o saco em papel de filtro para os modelos "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" e "PC 50 airtech self-cleaning filter", ou o pré-filtro em forma de cesto para o modelo "PC 80 airtech" que, não só evita que o elemento filtrante entupa mas oferece a vantagem de transferir de forma rápida e higiénica os materiais aspirados.

NL

- Het gebruik van het filterelement wordt vooral aanbevolen bij het opzuigen van stof of vaste substanties. Het filterelement kan in combinatie met de zak van filterpapier worden gebruikt op de modellen "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" en "PC 50 airtech self-cleaning filter", of met het korfvoortfilter op het model "PC 80 airtech". Deze zak voorkomt ten eerste verstopping van het filterelement en biedt bovendien het voordeel dat het opgezogen materiaal snel en hygiënisch wordt overgebracht.

RO

- Utilizarea elementului filtrant este recomandată în special pentru colectarea pulberilor și substanțelor solide și poate fi utilizat împreună cu sacul din hârtie filtrantă pentru modelele "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" și "PC 50 airtech self-cleaning filter", sau cu prefiltrul cu rezervor pentru modelul "PC 80 airtech" care, în afara faptului că previne înfundarea elementului filtrant, transferă rapid și igienic materialele aspirate.

* Cód. paquete - Cód. Confeção - Code verpakking - Cod ambalaj

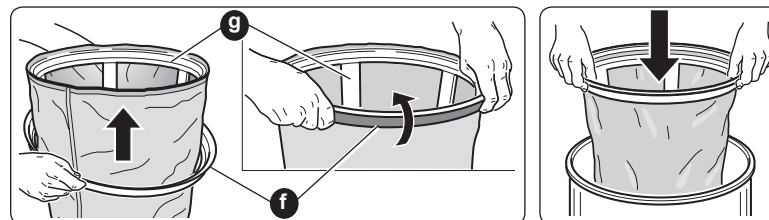
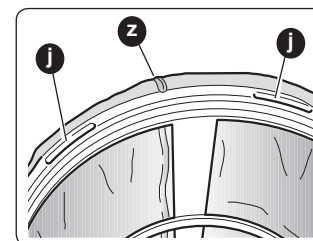
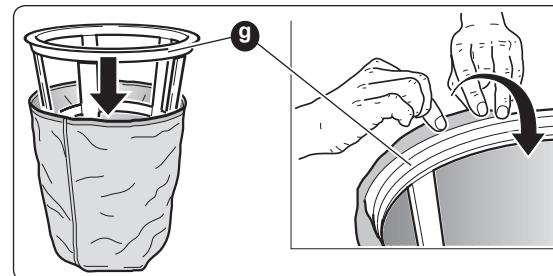
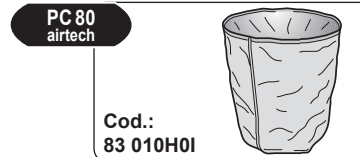
- B6** - USO DEL PRE-FILTRO DE CANASTA
 - UTILIZAÇÃO DO PRÉ-FILTRO EM FORMA DE CESTO
 - GEBRUIK VAN HET KORFVOORFILTER
 - UTILIZAREA PREFILTRULUI CU REZERVOR

- ES Coloque el prefiltro por encima del borde del cesto (g).
 PT Sobrepor o pré-filtro na borda do cesto (g).
 NL Demonteer de voorfilter op het mandje (g).
 RO Treceți pre-filtrul peste marginea coșului (g).



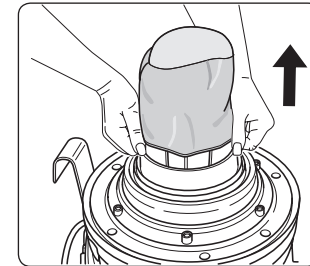
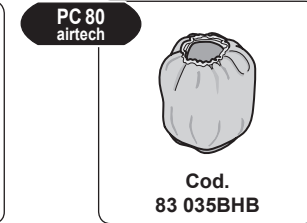
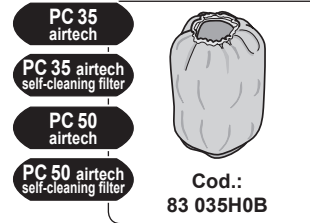
- ES La costura lateral (z) del prefiltro no debe quedar por encima de los ganchos (j) presentes en el cesto (g).
 PT A costura lateral (z) do pré-filtro não deve sobrepor os ganchos (j) presentes no cesto (g).
 NL De zijnaad (z) van de voorfilter mag de haken (j) op het mandje (g) niet overlappen.
 RO Cusătura laterală (z) a pre-filtrului nu trebuie să depășească clemele (j) prezente pe coș (g).

- ES - Enganche el anillo (f) al cesto (g).
 - Introduzca el prefiltro con forma de cesto, ya montado, en el depósito-bidón.
 PT - Enganchar o anel (f) no cesto (g).
 - Inserir o pré-filtro de cesto montado no recipiente-bidão.
 NL - Koppel de ring (f) vast op het mandje (g).
 - Plaats de voor-korffilter van de gemonteerde korf in de containerbak.
 RO - Cuplați inelul (f) la coș (g).
 - Inserați pre-filtrul în coșul montat, în recipientul-bidon.



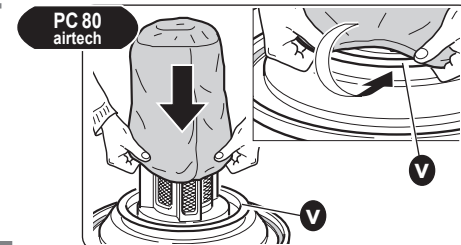
B7 - EMPLEO DEL FILTRO-ESPUMA
 - EMPREGO DO FILTRO-ESPONJA
 - GEBRUIK VAN DE SCHUIMFILTER
 - FOLOSIREA FILTRULUI-SPUMA

- ES Para aspirar sustancias líquidas espumosas utilizar SIEMPRE el filtro-esponja.
- PT Para aspirar substâncias líquidas espumosas utilizar SEMPRE o filtro-mousse.
- NL Gebruik voor het opzuigen van schuimende vloeibare substanties ALTIJD het schuimfilter.
- RO Pentru aspirarea substanțelor lichide utilizați ÎNTOTDEUNA filtrul spumă.



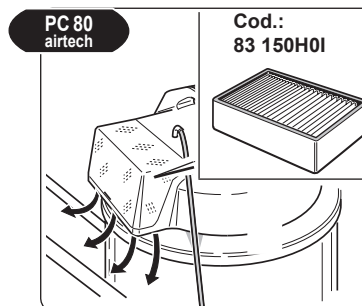
Sólo para el modelo “PC 80 airtech” Só para o modelo “PC 80 airtech”
 Alleen voor model “PC 80 airtech” Numai pentru modelul “PC 80 airtech”

- ES El elástico del filtro-espuma debe quedar por encima del borde (v).
- PT O elástico do filtro-esponja deve sobrepôr a borda (v).
- NL De elastiek van de schuimfilter moet de rand overlappen (v).
- RO Elasticul filtrului-spumă trebuie să depășească marginea (v).



- B8** - POST-FILTRO HEPA DE DOBLE CAPA - PÓS-FILTRO HEPA DE DUPLA CAMADA
 - POSTFILTER "HEPA" MET DUBBELE LAAG - POST-FILTRU HEPA CU STRAT DUBLU

- ES El post-filtro garantiza que el aire devuelto al ambiente esté libre de impurezas.
 PT O pós-filtro garante que o ar que retorna ao ambiente esteja sem impurezas.
 NL De postfilter garandeert dat de in de omgeving terug ingevoerde lucht zuiver is.
 RO Post-filtrul garantează ca aerul reintrodus în mediu este lipsit de impuritatea.

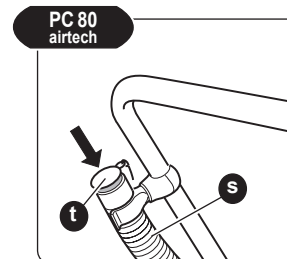


**C EMPLEO DEL APARATO / EMPREGO DO APARELHO
 GEBRUIK VAN HET APPARAAT / FOLOSIREA APARATULUI**

Sólo para el modelo "PC 80 airtech" Só para o modelo "PC 80 airtech"
 Alleen voor model "PC 80 airtech" Numai pentru modelul "PC 80 airtech"



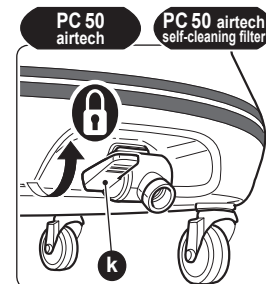
- ES El tubo de vaciado (s) debe permanecer cerrado con el tapón correspondiente (t) para evitar pérdidas de aspiración.
 PT O tubo de descarga (s) deve ser fechado com a própria tampa (t) para evitar fugas de aspiração.
 NL De afvoerleiding (s) moet gesloten worden met de daarvoor bestemde dop (t) zodat geen verlies bij het opzuigen wordt verkregen.
 RO Tubul de evacuare (s) trebuie să fie închis cu capacul corespunzător (t) pentru a evita pierderi de aspirare.



Sólo para el modelo "PC 50 airtech" y "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Só para o modelo "PC 50 airtech" e "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Alleen voor model "PC 50 airtech" en "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Numai pentru modelul "PC 50 airtech" și "PC 50 airtech self-cleaning filter"

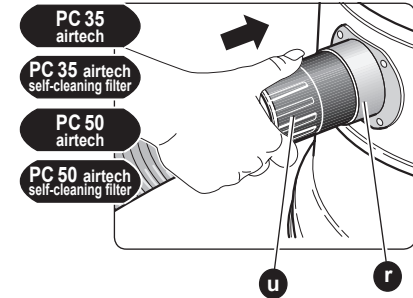


- ES El grifo de descarga (k) debe estar cerrado para evitar pérdidas de aspiración.
 PT A torneira de descarga (k) deve estar fechada para evitar perdas de aspiração.
 NL De aftapkraan (k) moet dichtgedraaid zijn, om afzuigingverliezen te vermijden.
 RO Robinet de descarcare (k) trebuie să fie închis pentru a evita pierderi de aspirare.



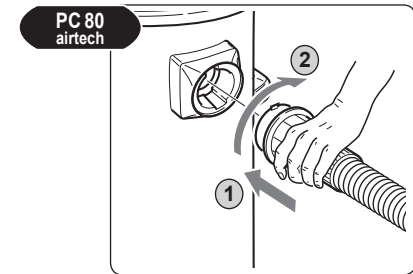
- C1** - MONTAJE DEL TUBO FLEXIBLE
 - MONTAGEM DO TUBO FLEXÍVEL
 - MONTAGE VAN DE FLEXIBELE LEIDING
 - MONTAJUL TUBULUI FLEXIBIL

- ES Introduzca el manguito del tubo flexible (u) en el racor de entrada de aire (r).
 PT Inserir a junção do tubo flexível (u) na união de entrada do ar (r).
 NL Plaats de mof (u) van de leiding in de verbinding voor de luchtinlaat (r).
 RO Introduceți manșonul tubului flexibil (u) în racordul intrării de aer (r).



Sólo para el modelo “PC 80 airtech” Só para o modelo “PC 80 airtech”
 Alleen voor model “PC 80 airtech” Numai pentru modelul “PC 80 airtech”

- ES Gire el manguito en sentido horario.
 PT Rodar a junção no sentido dos ponteiros do relógio.
 NL Draai de mof in wijzerszin.
 RO Rotați manșonul în sens orar.



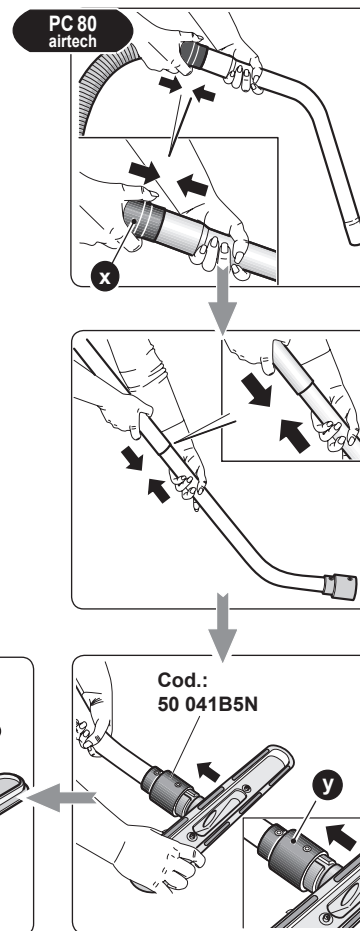
- C2** - USO DE LOS CEPILLOS (Cód. 60 005B5N - 01 000B5N)
 - USO DAS ESCOVAS (Cód. 60 005B5N - 01 000B5N)
 - GEBRUIK VAN DE BORSTELS (Code 60 005B5N - 01 000B5N)
 - FOLOSIREA PERIILOR (Cod. 60 005B5N - 01 000B5N)

ES Introducir, por este orden:
 - el manguito (x) en el tubo curvado superior;
 - el tubo curvado superior en el inferior;
 - el manguito (y) en el cepillo industrial que se quiera utilizar;
 - girar 180° el cepillo industrial.

PT Inserir de forma sequencial:
 - o acoplamento (x) no tubo curvo superior;
 - o tubo curvo superior no inferior;
 - o acoplamento (y) na escova industrial que se pretende utilizar;
 - rodar em 180° a escova industrial.

NL Plaats achtereenvolgens:
 - de mof (x) in de bovenste gebogen buis;
 - de bovenste gebogen buis in de onderste buis;
 - de mof (y) in de industriële borstel die u wilt gebruiken;
 - draai de industriële borstel 180°.

RO Introduceți succesiv:
 - burduful (x) în furtunul cu cot superior;
 - furtunul cu cot superior în cel inferior;
 - burduful (y) în peria industrială pe care intenționați să o utilizați;
 - rotiți la 180° peria industrială.



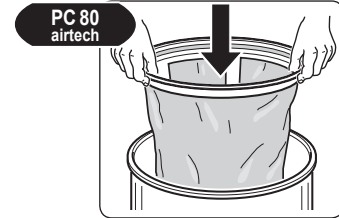
- C2** - COMO ASPIRADORA
 - COMO ASPIRADOR DE PÓ
 - ALS STOFZUIGER
 - CA ASPIRATOR DE PRAF

Sólo para el modelo “PC 80 airtech” Só para o modelo “PC 80 airtech”
 Alleen voor model “PC 80 airtech” Numai pentru modelul “PC 80 airtech”



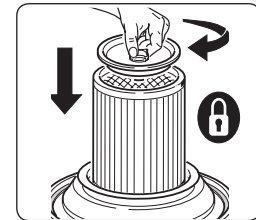
ES
 PT
 NL
 RO

Utilizar el pre-filtro de canasta.
 Utilizar o pré-filtro em forma de cesto.
 Gebruik het korfvoorfilter.
 Utilizați prefiltrul cu rezervor.



ES
 PT
 NL
 RO

El filtro debe utilizarse siempre. Mantenga el filtro siempre limpio.
 Sustitúyalo en caso de incrustaciones excesivas o desgaste.
 O elemento de filtragem deve sempre ser utilizado. Manter limpo o elemento de filtragem.
 Substituir no caso de excessivas incrustações ou se estiver gasto.
 Het filtreerelement moet steeds gebruikt worden. Houd het filtreerelement zuiver.
 Vervang bij excessieve afzettingen of indien verbruikt.
 Elementul filtrant trebuie să fie utilizat în permanenta. Păstrați elementul filtrant curat.
 Înlocuiți-l în caz de încrustări excesive sau dacă este uzat.



C3

- COMO ASPIRA LÍQUIDOS
- ALS VLOEISTOFZUIGER

- COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS
- CA ASPIRATOR DE LICHIDE



ES

Retire siempre el filtro y, si está presente, el prefiltro con forma de cesto.
Utilice el filtro-espuma.

PT

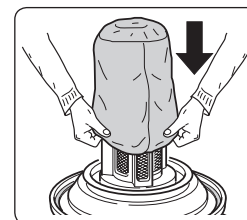
Extraír sempre o elemento de filtragem e, se presente, o pré-filtro de cesto.
Utilizar o filtro-esponja.

NL

Verwijder steeds het filtreerelement en, indien aanwezig, de voor-korffilter.
Gebruik de schuimfilter.

RO

Scoateți mereu elementul filtrant și dacă este prezent, pre-filtrul coșul.
Folosiți filtrul-mousse.



Sólo para el modelo "PC 80 airtech" Só para o modelo "PC 80 airtech"
Alleen voor model "PC 80 airtech" Numai pentru modelul "PC 80 airtech"



ES

Quitar siempre el prefiltro de canasta.

PT

Retirar sempre o pré-filtro de cesto.

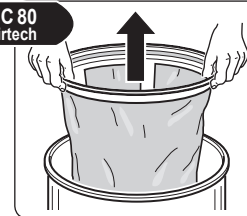
NL

Verwijder steeds de korffoorfilter.

RO

Eliminați mereu pre-filtru perie.

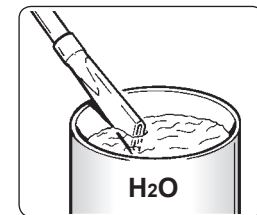
PC 80
airtech



- ES Cuando en el depósito-bidón los líquidos aspirados llegan al máximo nivel permitido, la aspiración se bloquea automáticamente gracias al flotador de seguridad.
El usuario será advertido sobre el aumento del número de revoluciones y de la ausencia de aspiración.
Detenga inmediatamente el aparato.
Para vaciar el depósito-bidón consultar el párrafo D7.
- PT Quando os líquidos aspirados chegarem ao nível máximo permitido do recipiente (bidão), a bóia de segurança pára automaticamente a aspiração.
O utilizador é avisado pelo aumento do número de rotações do motor e pela carência de aspiração.
Parar imediatamente o aparelho.
Para esvaziar o contentor-bidão, ver parágrafo D7.
- NL Wanneer de opgezogen vloeistof in de houder-bak het maximale toegestane niveau bereikt, wordt het opzuigen automatisch door de veiligheidsdrijver geblokkeerd.
De gebruiker wordt op de hoogte gebracht van de verhoging van het toerental van de motor en van het niet opzuigen.
Breng het apparaat onmiddellijk tot stilstand.
Voor het legen van de houder/tank, zie paragraaf D7.
- RO Atunci când, în recipientul-bidon lichidele aspirate ajung la nivelul maxim permis, aspirarea este blocata în mod automat de flotorul de siguranță.
Utilizatorul este avertizat prin creșterea numărului de rotații ale motorului și prin absența aspirării. Fermare imediatamente l'aparecchio. Opriti imediat aparatul.
Pentru golirea containerului-bidon, vedeți paragraful D7.

C4 - **CÓMO ASPIRAR GRANDES CANTIDADES DE LÍQUIDOS**
 - **PARA ASPIRAR GRANDES QUANTIDADES DE LÍQUIDOS**
 - **VOOR HET OPZUIGEN VAN GROTE HOEVEELHEDEN VLOEISTOF**
 - **PENTRU A ASPIRA CANTITATI MARI DE LICHIDE**

- ES No sumerja completamente la boquilla de lanza para asegurar un parcial flujo de aire.
- PT Não introduzir completamente a boca de lança no líquido para consentir um afluxo parcial de ar.
- NL Dompel het mondstuk van de leiding niet helemaal onder zodat een gedeeltelijke luchttoevoer gegarandeerd wordt.
- RO Nu cufundati complet duza tip lance pentru a asigura un flux de aer partial.



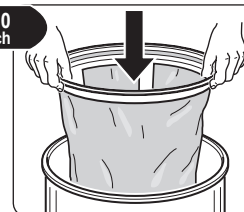
- C5** - EMPLEO DE LA ASPIRADORA CON DISPOSITIVO ELÉCTRICO O NEUMÁTICO
- UTILIZAÇÃO DO ASPIRADOR DE PÓ COM UTENSÍLIO ELÉCTRICO OU PNEUMÁTICO
- HET GEBRUIK VAN DE STOFZUIGER MET ELEKTRISCH OF PNEUMATISCH GEREEDSCHAP
- UTILIZAREA ASPIRATORULUI CU USTENSILA ELECTRICA SAU PNEUMATICA

Sólo para el modelo “PC 80 airtech” Só para o modelo “PC 80 airtech”
Alleen voor model “PC 80 airtech” Numai pentru modelul “PC 80 airtech”

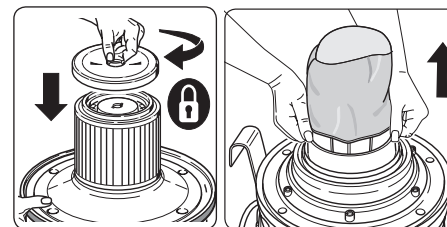


- ES Introduzca el prefiltro con forma de cesto en el depósito-bidón.
PT Inserir no recipiente-bidão o pré-filtro de cesto.
NL Voeg de voor-korffilter in de containerbak.
RO Introduceți în recipientul bidon pre-filtrul coș.

PC 80
airtech



- ES Coloque el filtro. No se debe utilizar el filtro espuma y, si está presente, es necesario retirarlo.
PT Aplicar o elemento de filtragem. Não utilizar o filtro-esponja; se estiver presente deve ser removido.
NL Plaats het filtreerelement. Gebruik de schuimfilter niet; als hij aanwezig is, moet hij verwijderd worden.
RO Aplicați elementul filtrant. Nu utilizați filtrul-spumă, în cazul în care este prezent trebuie scos.

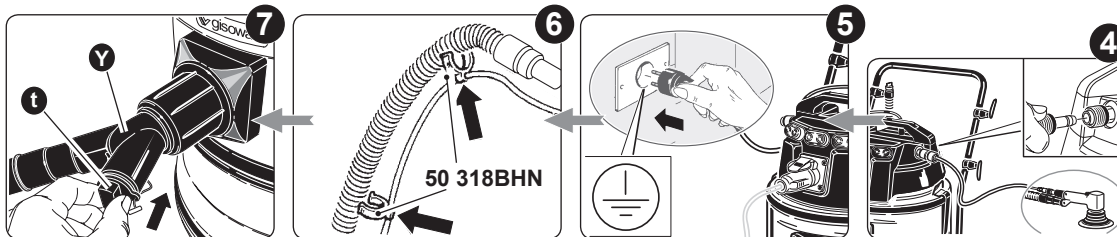
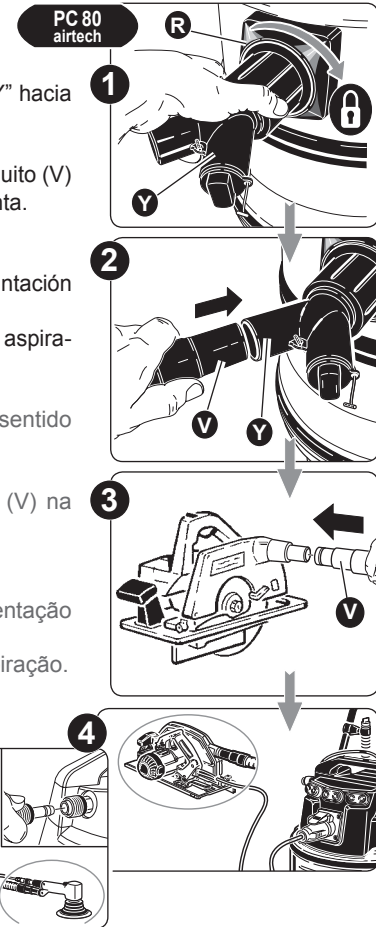


- ES - Es importante mantener la eficiencia del filtro para obtener un buen funcionamiento del aparato.
- Se recomienda limpiar el filtro frecuentemente como se indica en la pág. 130.
- PT - Para um bom rendimento do aparelho, é importante manter o sistema de filtragem eficiente.
- Aconselha-se a frequente limpeza do elemento de filtragem como indicado na pág. 130.
- NL - Voor een goed rendement van het toestel dient het filtersysteem uiterst efficiënt te worden gehouden.
- Er wordt aanbevolen om een regelmatige reiniging van het filtreerelement uit te voeren zoals aangegeven in pag 130.
- RO - Pentru a obține rezultate bune cu aparatul, este important să mențineți sistemul filtrant eficient.
- Se recomandă curățarea frecventă a elementului filtrant cum reiese din figura 130.

Sólo para el modelo "PC 80 airtech" Só para o modelo "PC 80 airtech"
 Alleen voor model "PC 80 airtech" Numai pentru modelul "PC 80 airtech"

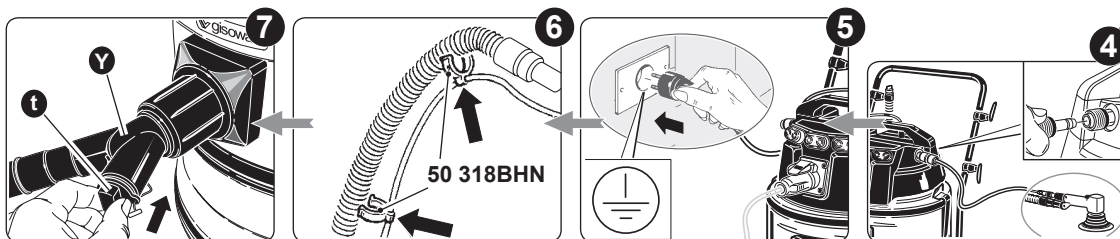
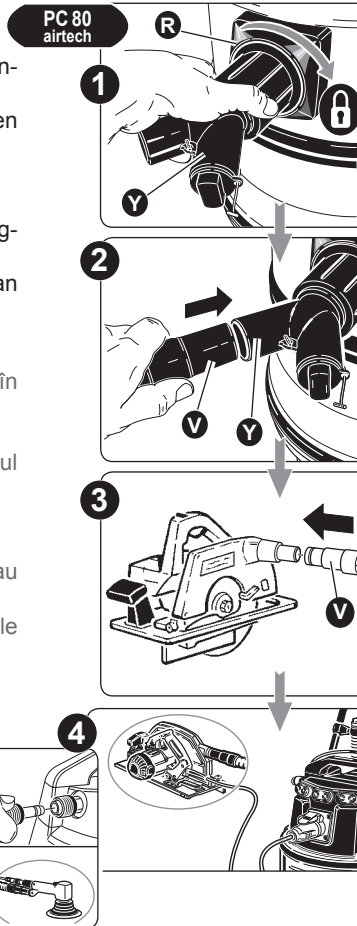
- ES
- 1 - Introducir el racor en "Y" en el orificio de aspiración (R), seguidamente girar el racor en "Y" hacia la derecha.
 - 2 - Introducir el manguito (V) presente en el tubo flexible (cód. 01 307H0N) en el racor en "Y".
 - 3 - Introducir a presión y, si fuera necesario, bloquear con una abrazadera para tubos el manguito (V) al extremo opuesto del tubo flexible (cód. 01 307H0N), en el transportador de la herramienta.
 - 4 - Conectar la herramienta al aspirador de polvo (ver el párrafo "A8").
 - 5 - Conectar el aspirador de polvo a la toma de corriente.
 - 6 - Con las abrazaderas (cód. 50 318BHN) suministradas, es posible enganchar el cable de alimentación eléctrica o bien el tubo del aire.
 - 7 - Con el tapón (t) cerrar el orificio que no se utiliza del racor en "Y" para evitar pérdidas de aspiración.

- PT
- 1 - Inserir a união em "Y" no orifício de aspiração (R) e a seguir rodar a união em "Y" no sentido dos ponteiros do relógio.
 - 2 - Inserir o acoplamento (V) presente no tubo flexível (cód. 01 307H0N) na união em "Y".
 - 3 - Inserir pressionando e, quando necessário bloquear com braçadeira ou acoplamento (V) na extremidade oposta do tubo flexível (cód. 01 307H0N), no transportador da ferramenta.
 - 4 - Ligar a ferramenta ao aspirador de pó (ver parágrafo "A8").
 - 5 - Ligar o aspirador de pó à tomada eléctrica.
 - 6 - Com os aros (cód. 50 318BHN) fornecidos de série, é possível prender o cabo de alimentação eléctrica ou o tubo do ar.
 - 7 - Com a tampa (t) fechar o orifício não utilizado da união em "Y" para evitar fugas na aspiração.



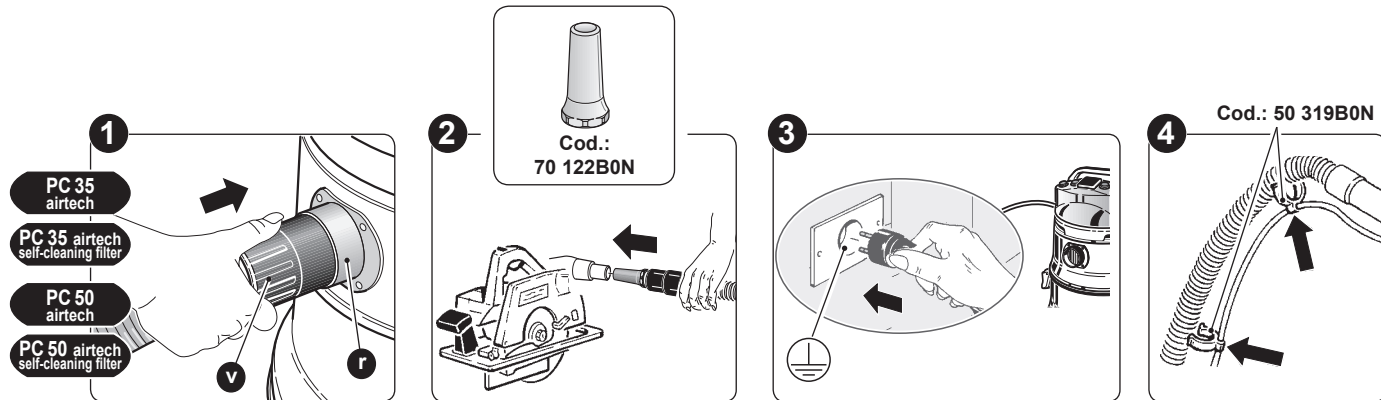
- NL 1 - Steek het "Y"-verbindingsstuk in de aanzuigopening (R) en draai het "Y"-verbindingsstuk vervolgens met de klok mee.
- 2 - Steek de mof (V) die aanwezig is op de flexibele buis (code 01 307H0N) in het "Y"-verbindingsstuk.
- 3 - Duw de mof (V) aan het andere uiteinde van de buigzame slang (code 01 307H0N), en blokkeer hem indien nodig met een klembandje, in de geleider van het gereedschap.
- 4 - Verbind het gereedschap met de stofzuiger (zie paragraaf "A8").
- 5 - Steek de stekker van de stofzuiger in het stopcontact.
- 6 - Met de meegeleverde ringmoeren (code 50 318BHN) is het mogelijk de elektrische voedingsskabel of de luchtleiding te bevestigen.
- 7 - Sluit de ongebruikte opening van het "Y"-verbindingsstuk af met de dop (t), om verlies aan zuigkracht te voorkomen.

- RO 1 - Introduceți racordul în formă de "Y" în orificiul de aspirare (R) după care rotiți racordul în formă de "Y" în sensul acelor de ceasornic.
- 2 - Introduceți burduful (V) prezent pe furtunul flexibil (cod. 01 307H0N) în racordul în formă de "Y".
- 3 - Introduceți cu forță și, dacă este cazul, blocați cu colierul cu șurub burduful (V) în capătul opus al furtunului flexibil (cod. 01 307H0N), în dispozitivul accesoriului.
- 4 - Cuplați accesoriul la aspirator (vedeți paragraful "A8").
- 5 - Conectați aspiratorul la priza de curent.
- 6 - Cu inelele (cod. 50 318BHN) din dotare, se poate prinde cablul de alimentare electrică sau furtunul de aer.
- 7 - Cu dopul (t) închideți orificiul neutilizat al racordului în formă de "Y" pentru a evita pierderile de aspirare.



Sólo para el modelo “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” y “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Só para o modelo “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” e “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Alleen voor model “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” en “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Numai pentru modelul “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” și “PC 50 airtech self-cleaning filter”

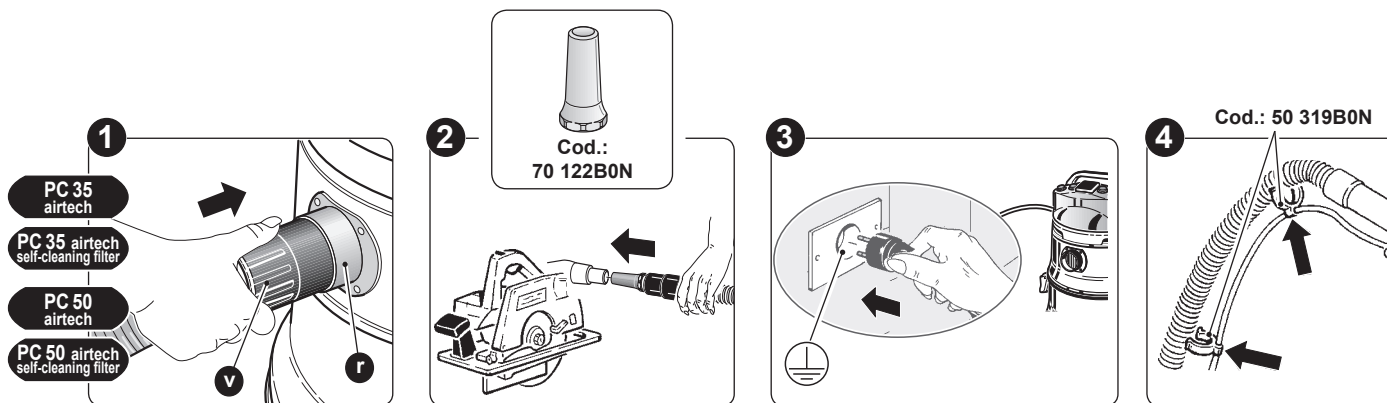
- ES 1- Introducir el manguito (V) presente en el tubo flexible (cód. 01 329B0N) en el racor en “r”.
 2- Para conectar la herramienta al aspirador de polvo utilizar el manguito adaptador pluri diámetro cód. 70 122B0N.
 3- Conectar el aspirador de polvo a la toma de corriente.
 4- Con las abrazaderas cód. 50 319B0N suministradas, es posible enganchar el cable de alimentación eléctrica o bien el tubo del aire.
- PT 1- Inserir o acoplamento (V) presente no tubo flexível (cód. 01 329B0N) na união em “r”.
 2- Para ligar a ferramenta ao aspirador de pó utilizar o acoplamento adaptador de diâmetros múltiplos cód. 70 122B0N.
 3- Ligar o aspirador de pó à tomada eléctrica.
 4- Com os aros cód. 50 319B0N fornecidos de série, é possível prender o cabo de alimentação eléctrica ou o tubo do ar.



Español - Português - Nederlands - Română

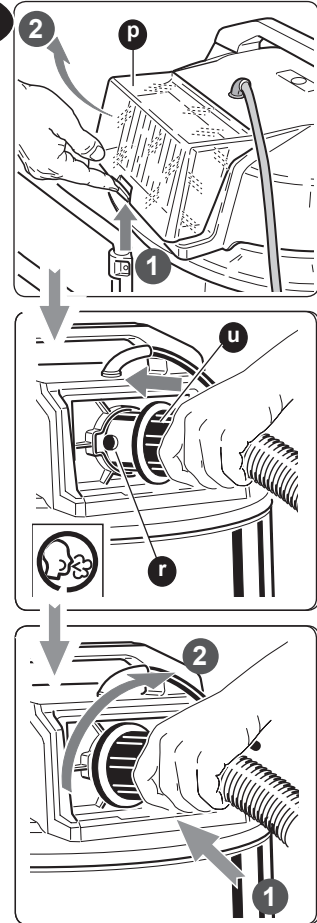
- NL 1- Steek de mof (V) die aanwezig is op de flexibele buis (code 01 329B0N) in het "r"-verbindingsstuk.
2- Gebruik de adaptermof met meerdere doorsneden, code 70 122B0N, om het gereedschap met de stofzuiger te verbinden.
3- Steek de stekker van de stofzuiger in het stopcontact.
4- Met de meegeleverde ringmoeren code 50 319B0N is het mogelijk de elektrische voedingskabel of de luchtleiding te bevestigen.

- RO 1- Introduceți burduful (V) prezent pe furtunul flexibil (cod. 01 329B0N) în racordul în formă de "r".
2- Pentru cuplarea accesoriului la aspirator utilizați burduful adaptabil cu mai multe diametre cod. 70 122B0N.
3- Conectați aspiratorul la priza de curent.
4- Cu inelele cod. 50 318B0N din dotare, se poate prinde cablul de alimentare electrică sau furtunul de aer.



- C6** - USO DEL SOPLADOR
 - UTILIZAÇÃO DA FUNÇÃO DE SOPRO
 - HET GEBRUIK VAN DE BLAASFUNCTIE
 - UTILIZAREA FUNCȚIUNII DE ÎMPINGERE A AERULUI

- ES - Quite el depósito (p) completo de post-filtro HEPA.
 - Introduzca el manguito del tubo flexible (u) en el racor de salida de aire (r) y gírelo en sentido horario.
 Ponga en marcha el aparato (véase la página 101).
- PT - Extrair o recipiente (p) completo com o pós-filtro HEPA.
 - Inserir a junção do tubo flexível (u) na união de saída do ar (r) e girá-la no sentido dos ponteiros do relógio.
 Por o aparelho a trabalhar (ver pág. 101).
- NL - Verwijder de houder (p) volledig met de postfilter HEPA.
 - Plaats de mof van de leiding (u) in de verbinding voor de luchtuitlaat (r), en draai hem in wijzerszin.
 Start het apparaat (zie pagina 101).
- RO - Scoateți recipientul (p) împreună cu post-filtrul HEPA.
 - Introduceți manșonul tubului flexibil (u) în racordul ieșire aer (r) și rotați-l în sens orar.
 Porniți aparatul (a se vedea pagina 101).

PC 80
airtech

D MANTENIMIENTO / MANUTENÇÃO
ONDERHOUD / ÎNTREȚINERE



ES

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento (limpieza o sustitución) del sistema filtrante, desenchufe siempre la clavija de la toma de alimentación eléctrica.

PT

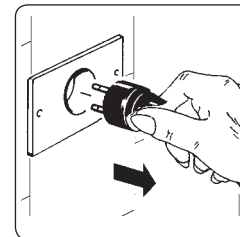
Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, (como também de limpeza ou substituição do sistema de filtragem), desligar sempre a ficha de alimentação eléctrica da tomada.

NL

Voordat eender welk onderhoud wordt uitgevoerd (ook voor de reiniging of de vervanging van het filtersysteem), moet de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact gehaald worden.

RO

Înainte de a realiza orice întreținere (curățenie sau înlocuire) a sistemului filtrant eliminați mereu priză de curent de la alimentarea electrică.



D1 - SUSTITUCIÓN DE LA BOLSA RECOGE POLVO - SUBSTITUIÇÃO DO SACO PARA RECOLHA DA POEIRA
- VERVANGEN VAN DE STOFZAK - ÎNLOCUIREA SACULUI DE COLECTARE A PRAFULUI



ES

La bolsa no puede volver a utilizarse, sino que debe sustituirse.

PT

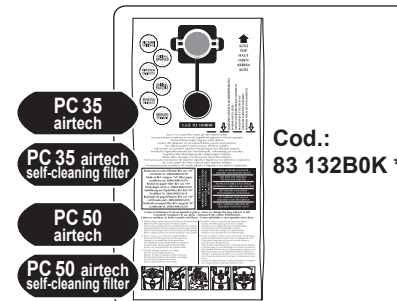
O saco não deve ser reutilizado, deve ser substituído.

NL

De zak mag niet opnieuw worden gebruikt, maar moet worden vervangen.

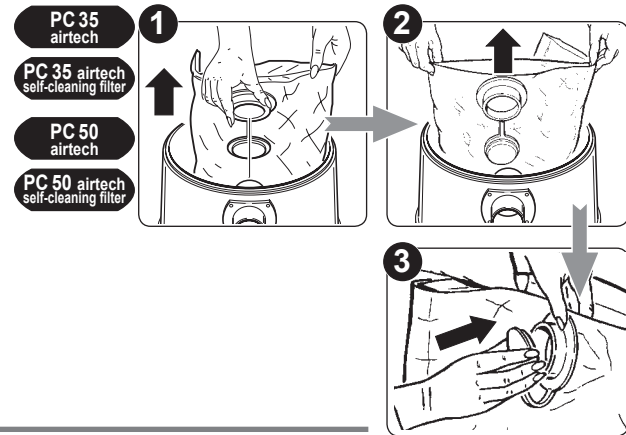
RO

Sacul nu trebuie reutilizat ci înlocuit.



* Cód. paquete - Cód. Confeção - Code verpakking - Cod ambalaj

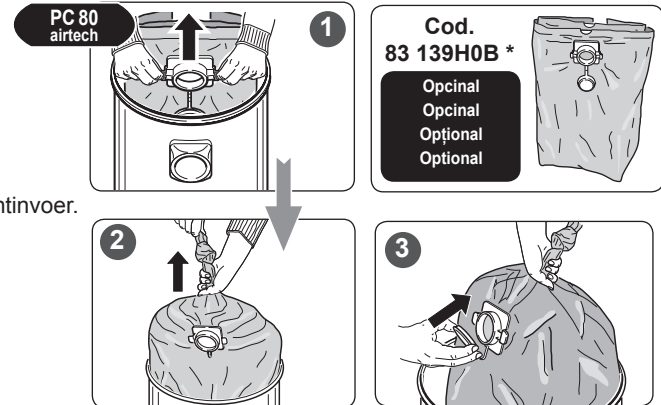
- ES 1. Extraiga la abrazadera de plástico de la conexión de entrada de aire.
2. Extraiga la bolsa de filtro de papel.
3. Cierre la abrazadera con el tapón correspondiente.
- PT 1. Retirar a flange de plástico da junta de entrada do ar.
2. Extrair o saco de papel de filtro.
3. Fechar a flange com a respectiva tampa.
- NL 1. Haal het plastic aansluitstuk uit de zuigopening.
2. Haal de stofzak van filterpapier weg.
3. Sluit het aansluitstuk met de daarvoor bestemde dop.
- RO 1. Desprindeți brida de plastic de la racordul de intrare aer.
2. Scoateți sacul de hârtie filtru.
3. Închideți brida cu dopul respectiv.



D2 - SUSTITUCIÓN DE LA BOLSA DESECHABLE EN “>PE-LD<”
- VERVANGING WEGWERPZAK VAN “>PE-LD<”

- SACO DE RECOLHA DESCARTÁVEL EM “>PE-LD<”
- ÎNLOCUIȚI SACUL DE COLECTARE DIN “>PE-LD<”

- ES 1. Quite la franja de plástico del racor de entrada de aire.
2. Extraer la bolsa en >PE - LD<.
3. Cierre la brida con el tapón correspondiente.
- PT 1. Extrair a flange de plástico da união de entrada do ar.
2. Extrair o saco em >PE - LD<.
3. Fechar a flange com a respectiva tampa.
- NL 1. Verwijder de plastic flens (X) van de verbinding voor de luchtinvoer.
2. Haal de zak van >PE - LD< weg.
3. Sluit de plastic flens met de daarvoor voorziene dop.
- RO 1. Îndepartati flanșa din plastic (X) de la racordul intrare aer.
2. Sacul nu trebuie reutilizat ci înlocuit
3. Închideți flansa cu dopul special prevăzut.



* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

D3 - FILTRO-ESPUMA
- SCHUIMFILTER

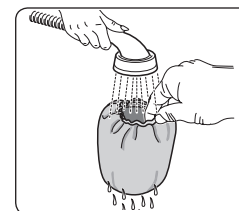
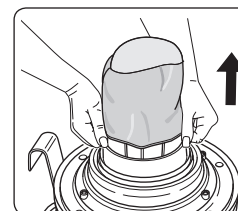
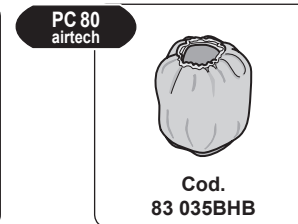
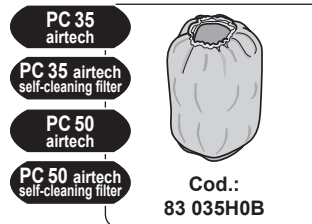
- FILTRO-ESPONJA
- FILTRUL-SPUMA

ES Lave el filtro espuma bajo el agua corriente **SIN** utilizar detergentes. Sustitúyase en caso de desgaste o rotura.

PT Lavar o filtro-esponja com água **SEM** utilizar detergentes. Substituir se estiver gasto ou rasgado.

NL Was de schuimfilter onder stromend water **ZONDER** het gebruik van reinigingsmiddelen. Vervang hem indien hij versleten of gescheurd is.

RO Spălați filtrul spumă cu apă **FARA** sa utilizați detergenți. Înlocuiți-l dacă e consumat sau rupt.



D4 - FILTRO
- FILTREERELEMENT


- ELEMENTO DE FILTRAGEM
- ELEMENTUL FILTRANT

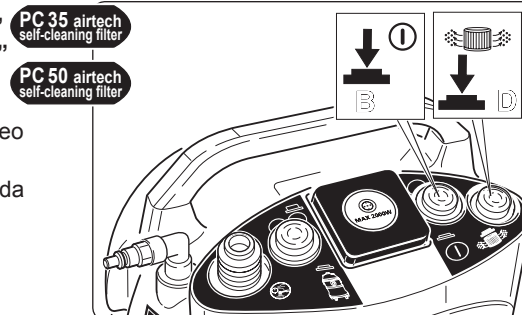
Sólo para el modelo “PC 35 airtech self-cleaning filter” y “PC 50 airtech self-cleaning filter”







Só para o modelo “PC 35 airtech self-cleaning filter” e “PC 50 airtech self-cleaning filter”

Alleen voor model “PC 35 airtech self-cleaning filter” en “PC 50 airtech self-cleaning filter”

Numai pentru modelul “PC 35 airtech self-cleaning filter” și “PC 50 airtech self-cleaning filter”

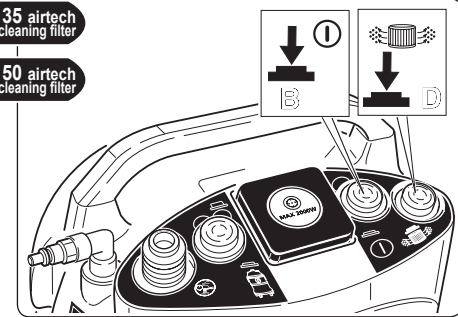
- ES - Es posible limpiar el elemento filtrante presionando el interruptor momentáneo (D) de color naranja  por 15÷20 segundos.
- Interruptor “B” en posición **1** = función (Self-Cleaning Filter) no activada (ver pág. 103).



- PT - É possível limpar o elemento filtrante premindo o botão de pressão (D) cor de laranja.  durante 15÷20 segundos.
- Interruptor "B" na posição  = função (Self-Cleaning Filter) não activa (ver pág. 103).
- NL - Het is mogelijk het filterelement te reinigen door de oranje drukschakelaar (D)  15÷20 seconden ingedrukt te houden.
- Schakelaar "B" in de stand  = functie (Self-Cleaning Filter) niet actief (zie pag. 103).
- RO - Elementul filtrant se poate curăța apăsând întrerupătorul care are în acest moment (D) culoarea portocalie  timp de 15÷20 de secunde.
- Întrerupător "B" în poziție  = funcție (Self-Cleaning Filter) neactivată (vedeți pag. 103).

PC 35 airtech self-cleaning filter

PC 50 airtech self-cleaning filter



ES

El funcionamiento en continuo del sistema Self-Cleaning filter por más de 60 segundos podría provocar la intervención del termoprotector.

PT

O funcionamento contínuo do sistema Self-Cleaning filter acima dos 60 segundos pode causar a intervenção do termo-protector.

NL

Bij continue werking van het systeem Self-Cleaning filter gedurende meer dan 60 seconden zou de thermische beveiliging kunnen ingrijpen.

RO

Funcționarea continuă a sistemului Self-Cleaning filter mai mult de 60 de secunde ar putea cauza declanșarea protecției termice.

ES También es posible lavar el elemento filtrante dirigiendo el chorro de agua de adentro hacia fuera.
Antes de aplicar el filtro de nuevo, asegúrese de que esté totalmente seco.
Sustituya el filtro **sólo** en caso de desgaste.

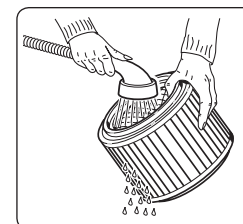
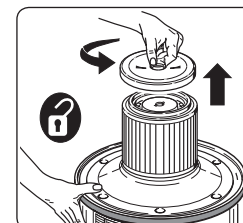
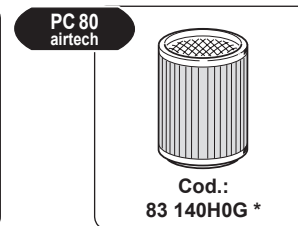
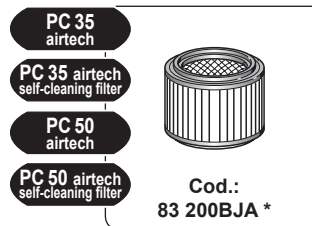
PT É também possível lavar o elemento filtrante direccionando um jacto de água de dentro para fora.
Antes de montar novamente o elemento de filtração verificar que esteja bem enxuto.
Substituir **só** o elemento de filtração se estiver gasto.

NL Bovendien kan het filterelement worden afgewassen met een waterstraal die van binnen naar buiten gericht wordt.
Het filterelement mag enkel goed droog terug aangebracht worden.
Vervang het filterelement **enkel** als het versleten is.

RO De asemenea, elementul filtrant se poate spăla îndreptând jetul de apă din interior către exterior.
Înainte de a aplica din nou elementul filtrant, asigurați-va ca este bine uscat.
Înlocuiți **numai** elementul filtrant dacă s-a uzat.



ES Elemento filtrante mojado = ¡manipular con cuidado!
PT Elemento filtrante molhado = manusear com cuidado!
NL Nat filterelement = met zorg hanteren!
RO Element filtrant ud = manevrați cu grijă!



* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

D5

- PREFILTRO CON FORMA DE CESTO
- PRÉ-FILTRO DE CESTO
- VOOR-KORFFILTER
- PRE-FILTRUL ÎN COȘUL

ES Lave el prefiltro (p) junto al cesto (g) orientando el chorro de agua desde dentro hacia fuera. Antes de volver a colocarlo, asegúrese de que esté totalmente seco. Sustitúyase en caso de desgaste o rotura.

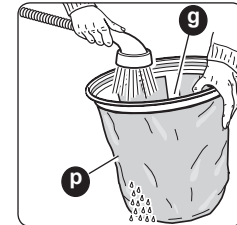
PT Limpar o pré-filtro (p) junto com o cesto (g) dirigindo o jacto de água de dentro para fora. Antes de recolocá-lo, assegurar-se que esteja bem seco. Substituir se estiver gasto ou rasgado.

NL Reinig de voorfilter (p) samen met het mandje (g) en richt het water vanuit de binnenkant naar de buitenkant.
Droog de filter goed voordat hij weer wordt aangebracht.
Vervang hem indien hij versleten of gescheurd is.

RO Curățați pre-filtrul (p) împreună cu coșul (g) puneti un jet de apa din interior înspre exterior. Înainte de a-l uza, asigurați-vă că este bine uscat. Înlocuiți-l dacă e consumat sau rupt.

PC 80
airtech

Code: 83 010H01



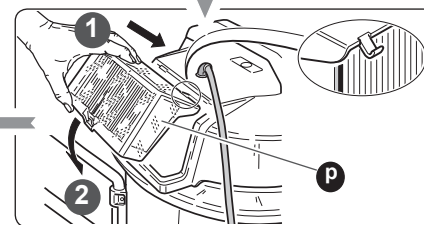
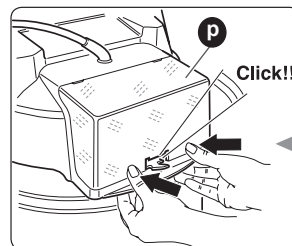
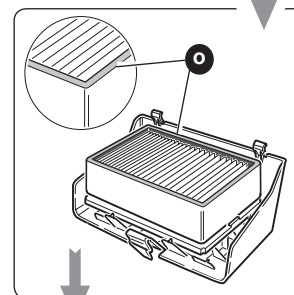
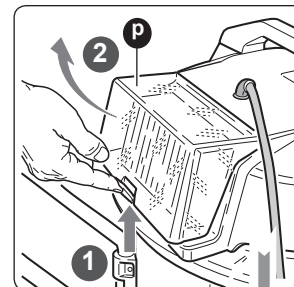
- D6** - POST-FILTRO HEPA DE DOBLE CAPA
 - PÓS-FILTRO HEPA DE DUPLA CAMADA
 - POST-FILTER HEPA MET DUBBELE LAAG
 - POST-FILTRU HEPA CU STRAT DUBLU

PC 80
airtech

Code:
83 150H01

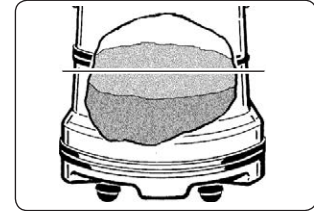


- ES Sustituya periódicamente el post-filtro:
 a) Desenganche el depósito (p).
 b) Quite el post-filtro.
 c) Coloque el nuevo post-filtro y la junta (o) hacia fuera.
 d) Vuelva a enganchar el depósito (p).
- PT Substituir periodicamente o pós-filtro:
 a) Desenganchar o recipiente (p).
 b) Extrair o pós-filtro.
 c) Posicionar o novo pós-filtro com a guarnição (o) para fora.
 d) Enganchar de novo o recipiente (p).
- NL Vervang regelmatig de postfilter:
 a) Koppel de container (p) los.
 b) Verwijder de postfilter.
 c) Plaats de nieuwe postfilter met de pakking (o) naar buiten gericht.
 d) Plaats de container (p) weer.
- RO Înlocuiți periodic post-filtrul:
 a) Detașați recipientul (p).
 b) Scoateți post-filtrul.
 c) Poziționați noul post filtru cu garnitura (o) către exterior.
 d) Fixați din nou recipientul (p).



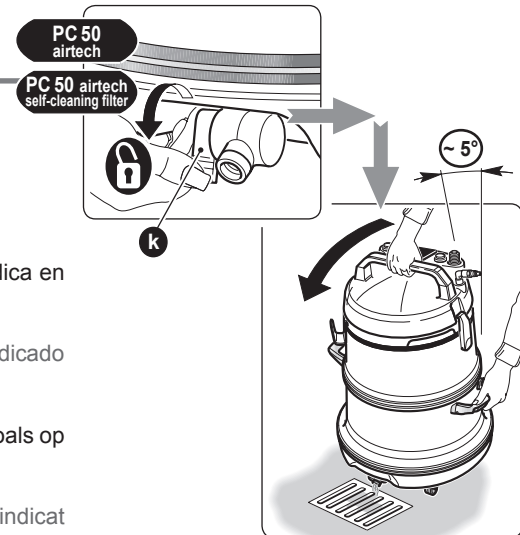
D7 - LIMPIEZA DEL DEPÓSITO-BIDÓN - LIMPEZA DO RECIPIENTE-BIDÃO
 - REINIGING VAN DE CONTAINERBAK - CURĂȚENIA RECIPIENTULUI - SĂCULEȚ

- ES Controle la cantidad de materiales aspirados.
 Vacíe el depósito una vez que se haya llenado hasta la mitad.
 Seque el depósito-bidón y los accesorios después de haber aspirado líquidos.
- PT Verificar a quantidade de materiais aspirados.
 Esvaziar o recipiente quando estiver cheio pela metade.
 Enxugar o recipiente-bidão e os acessórios após ter aspirado líquidos.
- NL Controleer de hoeveelheid van het opgezogen materiaal.
 Maak de containerleeg als hij halfvol is.
 Droog de containerbak en de accessoires nadat vloeistoffen werden opgezogen.
- RO Controlați cantitatea de materiale aspirate.
 Goliți recipientului când s-a umplut pe jumătate.
 Uscați recipientul saculeț și accesoriile după ce ați aspirat lichidele.



Sólo para el modelo “PC 50 airtech” y “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Só para o modelo “PC 50 airtech” e “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Alleen voor model “PC 50 airtech” en “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Numai pentru modelul “PC 50 airtech” și “PC 50 airtech self-cleaning filter”

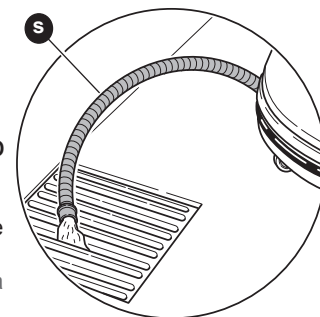
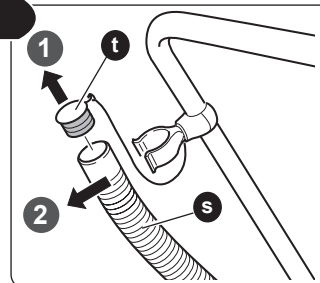
- ES Abrir el grifo de descarga de líquidos ref. “k”.
 Para vaciar completamente el depósito-bidón inclinarlo unos 5° como se indica en la figura.
- PT Abrir a torneira de descarga de líquidos ref. “k”.
 Para esvaziar completamente o contentor-bidão, incliná-lo cerca 5° conforme indicado na figura.
- NL Open de aftapkraan vloeistoffen ref. “k”.
 Om de houder/tank helemaal te legen houdt u hem ongeveer 5° gekanteld, zoals op de afbeelding.
- RO Deschide robinet de descărcare lichide rif. “k”.
 Pentru a goli complet containerul-bidon înclinați-l aproximativ 5°, așa cum este indicat în figură.



Sólo para el modelo “PC 80 airtech” Só para o modelo “PC 80 airtech”
 Alleen voor model “PC 80 airtech” Numai pentru modelul “PC 80 airtech”

- ES Después de haber aspirado sustancias líquidas, para vaciar el contenedor-bidón, quitar el tapón (t) del tubo de descarga (s).
- PT Depois de ter aspirado substâncias líquidas, para esvaziar o recipiente-bidão, retirar a tampa (t) do tubo de descarga (s)
- NL Verwijder dop (t) van de uitlaatpijp (s) na het opzuigen van vloeistoffen, om de behouder - bak te legen.
- RO După ce ați aspirat substanțe lichide, pentru a goli recipientul- bidon, eliminați capacul (t) din tubul de descărcare (s).

PC 80
airtech



D8 - SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA - SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO
 - VERVANGING VAN DE STROOMKABEL - ÎNLOCUIREA CABLULUI DE ALIMENTARE

- ES Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, diríjase a un centro de asistencia técnica (véase lista adjunta), porque se requieren herramientas especiales.
- PT Se o cabo de alimentação eléctrica estiver danificado contactar um centro de assistência técnica autorizado (ver lista em anexo), dado que é necessário usar ferramentas especiais.
- NL Contacteer een geautoriseerde klantendienst (zie bijgevoegde lijst) indien de elektrische toevoer-kabel beschadigd is, omdat speciale werktuigen daarvoor benodigd worden.
- RO Dacă firul de alimentare electrică a fost dăunat cereți ajutorul la un centru de reparații autorizat (vezi lista anexată) pentru că sunt necesare instrumente speciale.

C.A.T.



ES

**Sólo para países
de la Unión Europea**



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con las Directivas Europeas 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin, se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT

**Apenas para os
países da UE**



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico.

No respeito das directivas europeias 2002/96/EG e 2003/108/EG, sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

NL

**Alleen voor
EU-landen**



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese Richtlijnen 2002/96/EG en 2003/108/EG inzake afgedankte elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden ingezameld te worden en afgevoerd te worden naar een een vuilverwerkingsbedrijf dat aan de van kracht zijnde milieu-eisen voldoet.

RO

**Doar pentru
țările UE**



Nu aruncați aparaturi electrice între resturile domestice.

După Directivele Europene 2002/96/CE și 2003/108/CE despre resturi de aparaturi electrice și electronice și în baza actualizării ei în conformitate cu normele naționale, aparaturile electrice trebuie să fie adunate separat, cu scopul de a fi folosite în mod eco-compatibil.

ES

Declaración de conformidad "CE"

El fabricante **declara** que los productos descritos en el presente manual de instrucciones de uso

- PC 35 TOOLS airtech ... Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech ... Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech ... Type GSW 27

responden a los requisitos esenciales de las **directivas europeas**

LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE
y son conformes con las **normas**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

Esta declaración se redactó en el mes de Diciembre del año 2012.

PT

Declaração de conformidade CE

O fabricante **declara** que o produto descrito no presente manual de instruções de uso

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27

satisfaz os requisitos essenciais constantes das **directrizes europeias**

LVD 2006/95/EG - 2004/108/EG
e é conforme às **normas**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

Esta declaração foi redigida em Dezembro de 2012

NL

Conformiteitverklaring "CE"

De fabrikant **verklaart** dat de producten beschreven in deze gebruiksaanwijzing

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27

overeenstemmen met de essentiële vereisten van de **Europese Richtlijn**

LVD 2006/95/EG - 2004/108/EG
en in overeenkomst zijn met de **voorschriften**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

Deze verklaring is opgemaakt in de maand December 2012

RO

Declarație de conformitate "CE"

Constructorul **declară** că produsele descrise în această broșură instrucțiuni de uz

- PC 35 TOOLS airtech ... Type GSW 30
- PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech ... Type GSW 30
- PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
- PC 80 TOOLS airtech ... Type GSW 27

Răspund la cerințele esențiale ale **directivelor europene**

LVD 2006/95/CE - 2004/108/CE
și sunt conforme cu **normele**

- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
- EN 60335-2-69:2009
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1:2006 + A1:2009
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

Această declarație a fost redactată în luna Decembrie 2012

¿TIENE DIFICULTADES? / EVENTUAIS PROBLEMAS ? HEEFT U MOEILIJKHEDEN ? / AVETI DIFICULTATI ?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- El aparato no se enciende.
- O aparelho não liga.
- **Het apparaat start niet.**
- Aparatul nu porneste.

Sólo para el modelo "PC 80 airtech"
Só para o modelo "PC 80 airtech"
Alleen voor model "PC 80 airtech"
Numai pentru modelul "PC 80 airtech"

- El polvo sale del postfiltro
- O pó sai do pós-filtro
- **Er komt stof uit het nafilter**
- Praful iese din post-filtru

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

- Falta de corriente.
- Falta de corrente.
- **Geen stroom.**
- Lipsa de curent.
- Cable de alimentación eléctrica, interruptor o motor defectuosos.
- Cabo de alimentação eléctrica, interruptor ou motor defeituosos.
- Elektrische toevoerkabel, schakelaars of motor beschadigd.
- Cablu de alimentare electrică, întrerupătoare sau motor defecte.

- Filtros sucios.
- Filtros sujos.
- **Vuile filters.**
- Filtré murdare.

REMEDIOS / SOLUÇÕES / OPLOSSINGEN / REMEDIU

- **Verifique la toma de corriente.**
- Verificar a tomada eléctrica.
- **Controleer het stopcontact.**
- Verificare priza de curent.
- Diríjase al centro de asistencia técnica (ver lista adjunta).
- Contactar ao centro de assistência (ver lista em anexo).
- **Contacteer het technische servicecentrum (zie bijgevoegde lijst).**
- Adresați-vă unui centru de asistentă tehnică (a se vedea lista anexată).

- **Sustitúyalos.**
- Substituí-los.
- **Vervangen.**
- Înlocuiți-le.

>>>>

>>>>

¿TIENE DIFICULTADES? / EVENTUAIS PROBLEMAS ?
HEEFT U MOEILIJKHEDEN ? / AVETI DIFICULTATI ?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- Disminución del rendimiento.
- Diminuição do rendimento.
- Het rendement neemt af.
- Scăderea randamentului.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

- Depósito-bidón demasiado lleno.
- Recipiente-bidão demasiado cheio.
- Containerbak te vol.
- Recipient-bidon prea plin.
- Filtro sucio o incrustado.
- Elemento de filtragem sujo ou incrustado.
- Filtreerelement vuil of afzettingen aanwezig.
- Elementul filtrant murdar sau încrustat.
- Tubos o accesorios obturados.
- Tubos ou acessórios obstruídos.
- Leidingen of accessoires verstopt.
- Tuburi sau accesorii înfundate.

Sólo para el modelo "PC 80 airtech"

Só para o modelo "PC 80 airtech"

Alleen voor model "PC 80 airtech"

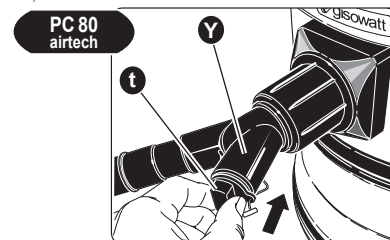
Numai pentru modelul "PC 80 airtech"

- El orificio que no se utiliza del racor en "Y" no está cerrado con el tapón "t".
- O orifício da união em "Y" não está fechado com a tampa "t" específica para o efeito.
- De ongebruikte opening van het "Y"-verbindingsstuk is niet afgesloten met de hiervoor bestemde dop "t".
- Orificiul neutilizat al racordului în formă de "Y" nu este închis cu dopul corespunzător "t".

>>>

REMEDIOS / SOLUÇÕES / OPLOSSINGEN / REMEDIU

- Desocupe el depósito-bidón.
- Esvaziar o recipiente bidão.
- Maak de containerbak leeg.
- Goliți recipientul-bidon.
- Limpie o sustituya el filtro.
- Limpar ou substituir o elemento de filtragem.
- Reinig of vervang het filtreerelement.
- Curățați sau înlocuiți elementul de filtrare.
- Controle el tubo flexible o los accesorios.
- Verificar o tubo flexível ou os acessórios.
- Controleer de leiding of de accessoires.
- Controlați tubul flexibil și accesoriiile.
- Cerrar el orificio que no se utiliza.
- Fechar o orifício não utilizado.
- Sluit de ongebruikte opening af.
- Închideți orificiul neutilizat.



¿ TIENE DIFICULTADES? / EVENTUAIS PROBLEMAS ? HEEFT U MOEILIJKHEDEN ? / AVETI DIFICULTATI ?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- Disminución del rendimiento.
- Diminuição do rendimento.
- Het rendement neemt af.
- Scăderea randamentului.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

Sólo para el modelo "PC 80 airtech"

Só para o modelo "PC 80 airtech"

Alleen voor model "PC 80 airtech"

Numai pentru modelul "PC 80 airtech"

- El tubo de vaciado ("s") no está cerrado con el tapón correspondiente ("t").
- O tubo de descarga ("s") não está fechado com a própria tampa ("t").
- De afvoerleiding ("s") is niet gesloten met de daarvoor bestemde dop ("t").
- Tubul de evacuare ("s") nu este închis cu capacul corespunzător ("t").

Sólo para el modelo

"PC 50 airtech" y "PC 50 airtech self-cleaning filter"

Só para o modelo

"PC 50 airtech" e "PC 50 airtech-self-cleaning filter"

Alleen voor model

"PC 50 airtech" en "PC 50 airtech self-cleaning filter"

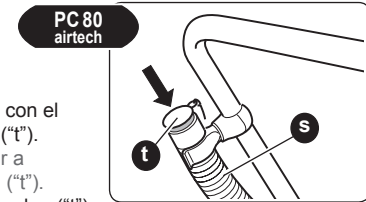
Numai pentru modelul

"PC 50 airtech" și "PC 50 airtech-self-cleaning filter"

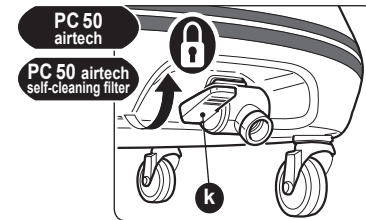
- El grifo de descarga ("k") no está cerrado.
- A torneira de descarga ("k") não está fechada.
- De aftapkraan ("k") is niet dichtgedraaid.
- Robinet de descărcare ("k") nu e închis.

>>>>

REMEDIOS / SOLUÇÕES / OPLOSSINGEN / REMEDIU



- Cubra con el tapón ("t").
- Fechar a tampa ("t").
- Sluit de dop ("t").
- Închideți capacul ("t").



- Cerrar el grifo ("k").
- Fechar a torneira ("k").
- Draai de kraan ("k") dicht.
- Închidere robinet ("k").

>>>>

¿TIENE DIFICULTADES? / EVENTUAIS PROBLEMAS ?
HEEFT U MOEILIJKHEDEN ? / AVETI DIFICULTATI ?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- En la función **“electric and pneumatic tools users”**, el aparato no se pone en marcha.
- Na função **“electric and pneumatic tools users”** o aparelho não entra em funcionamento.
- In de functie **“electric and pneumatic tools users”** treedt het apparaat niet in werking.
- În funcția **“electric and pneumatic tools users”** aparatul nu pornește

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

- Tarjeta electrónica defectuosa.
- Placa electrónica defeituosa.
- Elektronische kaart defect.
- Fișă electronică defectuoasă.
- La alimentación de aire a presión es insuficiente.
- A alimentația do ar comprimido é insuficiente.
- Onvoldoende toevoer perslucht.
- Alimentarea cu aer comprimat este insuficienta.
- La potencia del dispositivo eléctrico es inferior a 150W.
- A potência do utensílio eléctrico é inferior a 150W.
- Het vermogen van het elektrisch gereedschap bedraagt minder dan 150W.
- Puterea ustensilei electrice este mai mica de 150W.
- El enchufe macho del compresor es de un material inadecuado.
- O engate macho ao compressor é realizado em material não inadecuado.
- De mannelijke koppeling op de compressor is gerealiseerd in ongepast materiaal.
- Racordul de cuplare la compresor este realizat din material neadecvat.

REMEDIOS / SOLUÇÕES / OPLOSSINGEN / REMEDIU

- Póngase en contacto con un centro de asistencia técnica (véase lista anexa).
- Contactar ao centro de assistência técnica (ver lista em anexo).
- Wend u tot het technisch servicecentrum (zie bijgevoegde lijst).
- Adresați-vă centrului de asistență tehnică (a se vedea lista anexată).
- Aumente la presión (>3 bares).
- Aumentar a pressão (>3 bar).
- Verhoog de druk (>3bar).
- Crește presiunea (>3bar).
- Conecte dispositivos eléctricos de mayor potencia (MÁX 2000 W)
- Conectar os utensílios eléctricos de potência superior (MÁX. 2000 W).
- Sluit een elektrisch gereedschap met een groter vermogen aan (MAX 2000 W).
- Conectați ustensile electrice de putere superioara (MAX 2000 W)
- Sustituya el enchufe, que deberá ser de un material no magnético (p. ej. acero inox., latón, plástico, etc.)
- Substituir o engate, o qual deve ser realizado em material não magnetizável (por exemplo: A2, latão, plástico, etc.)
- Vervang de koppeling; deze moet bestaan uit niet-magnetisch materiaal (bijvoorbeeld: A2, messing, plastic, enz.)
- Înlocuiți racordul de cuplare care trebuie să fie realizat din material nemagnetic (de exemplu: A2, alama, plastic, etc.)

¿TIENE DIFICULTADES? / EVENTUAIS PROBLEMAS ? HEEFT U MOEILIJKHEDEN ? / AVETI DIFICULTATI ?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- El motor aumenta el número de revoluciones de forma importante.
- O motor aumenta notavelmente o número dos rotações.
- De motor draait met een aanzienlijk hoger toerental.
- Motorul sporeşte considerabil numărul de turații.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

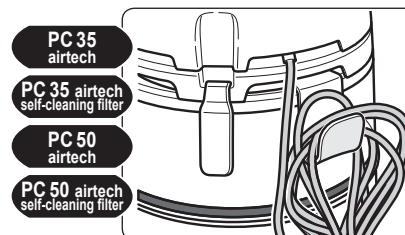
- Depósito-bidón demasiado lleno.
- Recipiente-bidão demasiado cheio.
- Ketel is overvol.
- Container-bidon prea plin.
- Elemento filtrante sucio o lleno de cal.
- Elemento de filtragem sujo ou incrustado.
- Filterelement vuil of met afzettingen.
- Element filtrant murdar sau încrustat.
- Tubos o accesorios obstruidos.
- Tubos ou acessórios obstruídos.
- Buizen, slangen of hulpstukken verstopt.
- Tuburi sau accesorii înfundate.

REMEDIOS / SOLUÇÕES / OPLOSSINGEN / REMEDIU

- Vacíe el depósito-bidón.
- Esvaziar o recipiente-bidão.
- Leeg de ketel.
- Goliți containerul-bidon.
- Limpie a fondo o sustituya el elemento filtrante.
- Limpar meticolosamente ou substituir o elemento de filtragem.
- Maak het filterelement zorgvuldig schoon of vervang het.
- Curățați cu atenție sau înlocuiți elementul filtrant.
- Compruebe el tubo flexible o los accesorios.
- Verificar o tubo flexível ou os acessórios.
- Controleer de slang of de hulpstukken.
- Controlați tubul flexibil sau accesorile.

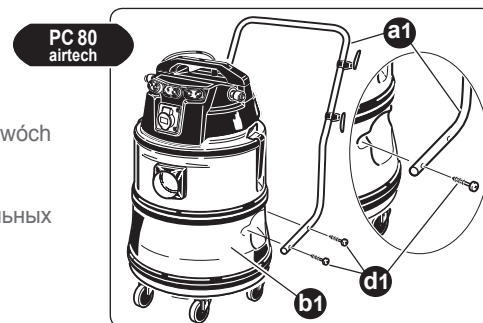
**A A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA / OBSŁUGA URZĄDZENIA
ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА**

- A1** - KÁBELAKASZTÓ HOROG - HAK DO PODWIESZENIA KABLA →
- ΓΑΝΤΖΟΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ - КРЮЧОК ДЛЯ ПОДВЕСКИ КАБЕЛЯ



- A2** - A SZÁLLÍTÓ FOGANTYÚ FELSZERELÉSE
- MONTAŻ UCHWYTU DO TRANSPORTU
- ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ
- МОНТАЖ РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ

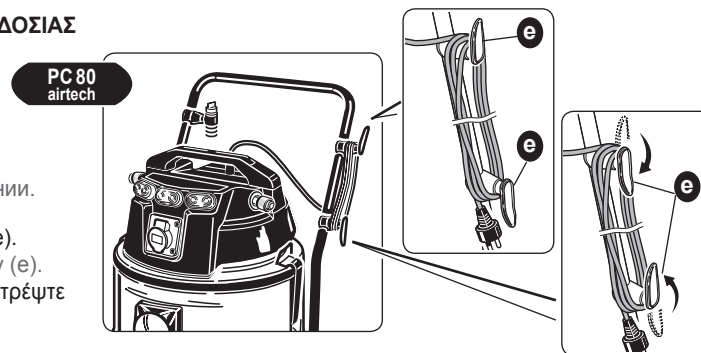
- HU Rögzítse a szállító fogantyút (a1) a tartályhoz (b1) a megfelelő csavarokkal (d1).
PL Przymocować uchwyt do transportu (a1) do pojemnika-zbiornika (b1) przy użyciu dwóch śrub (d1).
GR Στερεώστε τη λαβή μεταφοράς (a1) στο δοχείο-κάδο (b1) με τις ειδικές βίδες (d1).
RU Закрепите ручку для переноски (a1) на корпусе-сборнике (b1) с помощью специальных винтов (d1).



- A3** - TÁPKÁBEL FELCSÉVÉLŐ
- NAWIĄCZ PRZEWODU ZASILAJĄCEGO
- ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΥΛΙΓΜΑΤΟΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ
- НАМОТЧИК ШНУРА ПИТАНИЯ

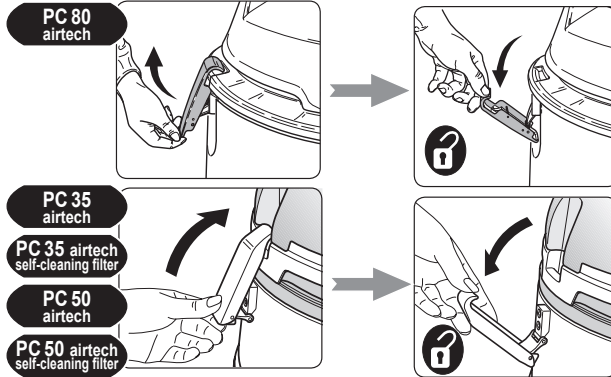
- HU Helyezze el a horgokat (e), ahogy azt az ábra mutatja.
PL Ustawić zaczepy (e), tak jak to pokazano na rysunku.
GR Τοποθετήστε του γάντζους (e) όπως φαίνεται στην εικόνα.
RU Установите крючки (e) в показанном на рисунке положении.

- HU Ahhoz, hogy letekerje a tápkábelt, forgassa el a horgokat (e).
PL W celu rozwinięcia przewodu zasilającego, obróćisz zaczepy (e).
GR Για να ξετυλίξετε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας περιστρέψτε τους γάντζους (e).
RU При намотке шнура питания поверните крючки (e).



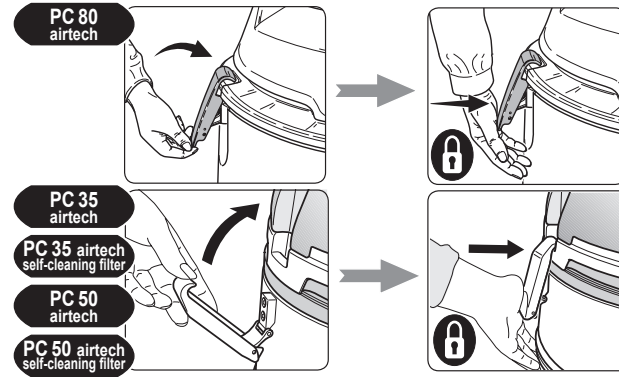
A4 - A MOTOR EGYSÉG LEKAPCSOLÁSA
- ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- HU A motor-egység kiakasztásához.
PL Aby odłączyć człon silnika.
GR Για να αποδεσμεύσετε τη μονάδα κινητήρα.
RU Чтобы высвободить блок с двигателем.



- ODŁĄCZENIE CZŁONU SILNIKA
- ΟΤΣΟΕΔΙΝΗΝΙΕ ΔΒΙΓΑΤΕΛΪ

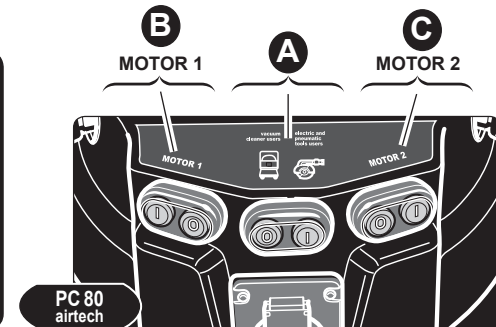
- HU A motor-egység összekapcsolásához.
PL Aby podłączyć człon silnika.
GR Για να προσαρτήσετε τη μονάδα κινητήρα.
RU Чтобы закрепить блок с двигателем.




A5 - BEINDÍTÁS
- ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- URUCHOMIENIE
- ПУСК


- HU **Megjegyzés:** az "electric and pneumatic tools users" funkció aktiválásához feltétlenül szükséges az 1-es motor indítása ("MOTOR 1" ①)
- PL **Uwaga:** aby włączyć funkcję "electric and pneumatic tools users" należy włączyć silnik 1 ("MOTOR 1" ①)
- GR **Σημείωση:** για την ενεργοποίηση της λειτουργίας "electric and pneumatic tools users" είναι απαραίτητη η εκκίνηση του μοτέρ 1 ("MOTOR 1" ①)
- RU **Примечание:** для активации функции "electric and pneumatic tools users" необходимо запустить мотор 1 ("MOTOR 1" ①)




HU A készülék porszívóként vagy folyadék szívóként történő használata

- Váltókapcsoló ("A"): állásban "vacuum cleaner users" ().
- Kapcsolók ("B") + ("C"):
 - **0** Állás
Működésen kívüli készülék
 - **I** Állás
Működő készülék


PL Zastosowanie jako odkurzacza lub do zasysania płynów

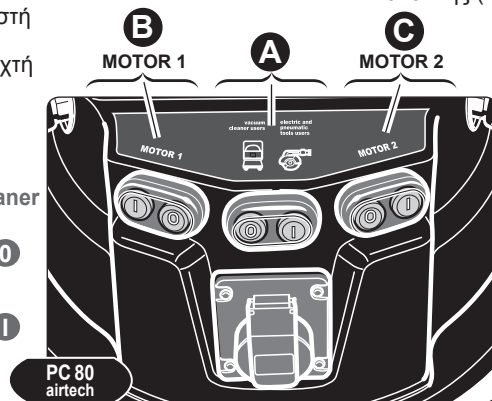
- Przelącznik ("A"): w pozycji "vacuum cleaner users" ().
- Wyłączniki ("B") + ("C"):
 - Pozycja **0**
Aparat w stanie spoczynku
 - Pozycja **I**
Aparat działa

GR Χρησιμοποιείτε τη συσκευή ως σκούπα κενού ή υγρή σκούπα


- Εκτροπέας ("A"): σε θέση "vacuum cleaner users" ().
- Διακόπτης ("B") + ("C"):
 - Θέση **0**
Συσκευή κλειστή
 - Θέση **I**
Συσκευή ανοιχτή

RU Применение в качестве пылесоса или сборника жидкостей


- Девиатор («А») в положении «vacuum cleaner users» ().
- Выключатели («В») + («С»):
 - Положение **0**
Аппарат выключен
 - Положение **I**
Аппарат включен




HU A készülék használata elektromos szerszámmal és gumiabroncs

- Váltókapcsoló ("A"): állásban "electric and pneumatic tools users" ().
- Kapcsoló ("B") + ("C"):
 - **I** állás = működő készülék
A készülék a berendezéssel együtt működik.


PL Zastosowanie ze sprzętem elektrycznym i opon

- Przelącznik ("A"): w pozycji "electric and pneumatic tools users" ().
- Wyłącznik ("B") + ("C"):
 - w pozycji **I** = Aparat pracuje
Urządzenie działa wspólnie z narzędziem.

GR Χρήση συσκευής με ηλεκτρικό εργαλείο και ελαστικών

- Εκτροπέας ("A"): σε θέση "electric and pneumatic tools users" ().
- Διακόπτης ("B") + ("C"):
 - Θέση **I** = η συσκευή λειτουργεί
Η συσκευή λειτουργεί σε συγχρονισμό με το εργαλείο.







RU Использование с электроинструментом и шин

- Девиатор («А») в положении «electric and pneumatic tools users» ().
- Выключатели («В») + («С»): в положении **I** = Аппарат включен
Аппарат действует совместно с электроинструментом.







A7 - BEINDÍTÁS - ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- URUCHOMIENIE
- ПУСК







HU **A készülék porszívóként vagy folyadék szívóként történő használata**

- Váltókapcsoló ("A"): „KÉZI” állásban () ().
- Kapcsoló ("B"):
 -  Állás = működésen kívüli készülék ().
 -  Állás = működő készülék ().







PL **Zastosowanie w formie odkurzacza lub do zasysania płynów**

- Dewiator ("A"): w pozycji „RCZNY” () ().
- Wyłącznik ("B"):
 - Pozycja  = aparat w stanie spoczynku ().
 - Pozycja  = aparat działa ().

GR **Χρησιμοποιείτε τη συσκευή ως σκούπα κενού ή υγρή σκούπα**

- Διακόπτης ("A"): στη θέση „MANUAL” () ().
- Διακόπτης ("B"):
 - Θέση  = η συσκευή είναι εκτός λειτουργίας ().
 - Θέση  = η συσκευή λειτουργεί ().

RU **Применение в качестве пылесоса или сборника жидкостей**

- Переключатель («А»): в положении «РУЧНОЙ» () ().
- Выключатель («В»):
 - Положение  = аппарат выключен ().
 - Положение  = аппарат включен ().

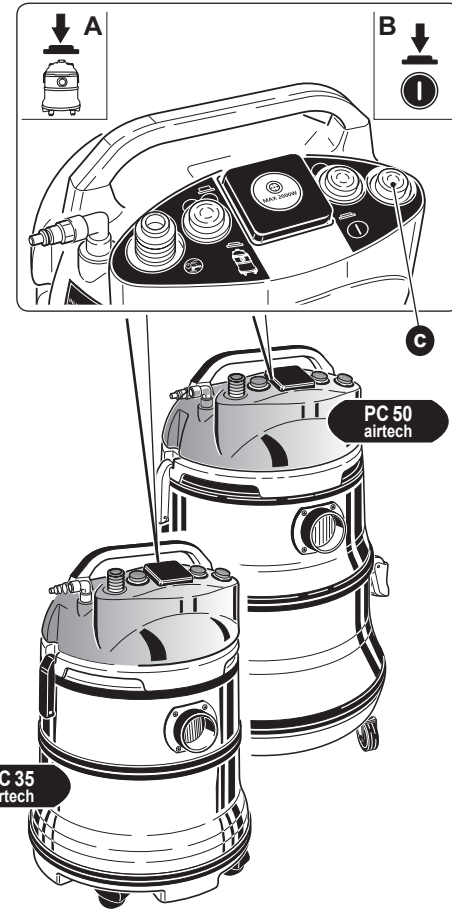
HU **Jelzőfény (C) világít = a készülék bekapcsolva**

(csak a „PC 35 airtech” és „PC 50 airtech” típusoknál)

PL **Dioda kontrolna (C) zapalona = wskazuje działanie urządzenia**
(tylko dla modeli „PC 35 airtech” i „PC 50 airtech”)

GR **Ενδεικτική λυχνία (C) αναμμένη = συσκευή σε λειτουργία**
(μόνο για τα μοντέλα „PC 35 airtech” και „PC 50 airtech”)

RU **Индикатор (C) включен = аппарат работает**
(только для моделей «PC 35 airtech» и «PC 50 airtech»)



HU A készülék használata elektromos szerszámmal és gumiabroncs

- Váltókapcsoló ("A"): „AUTOMATIKUS” állásban (▲).
- Kapcsoló ("B"): • **I** állás = működő készülék (▲).

A készülék a berendezéssel együtt működik.

PL Zastosowanie ze sprzętem elektrycznym i opon

- Dewiator ("A"): w pozycji „AUTOMATYCZNY” (▲).
- Wyłącznik ("B"): • w pozycji **I** = Aparat działa (▲).

Urządzenie działa wspólnie z narzędziem.

GR Χρήση συσκευής με ηλεκτρικό εργαλείο και ελαστικών

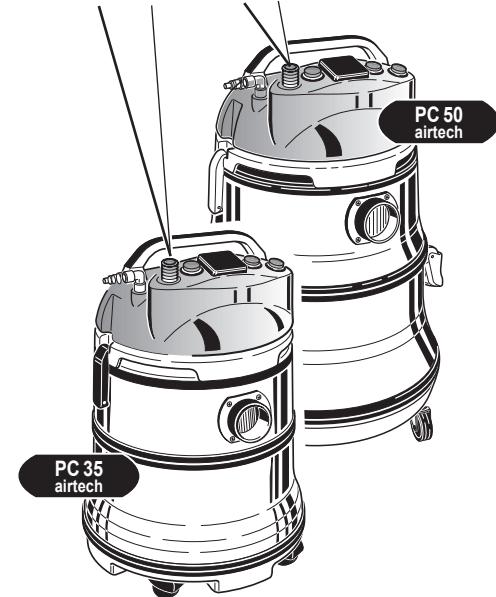
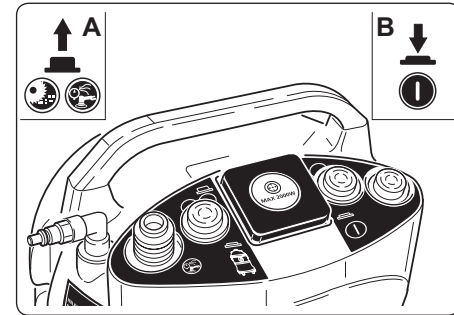
- Διακόπτης ("A"): στη θέση αυτόματο „AUTOMATIC” (▲).
- Διακόπτης ("B"): • Θέση **I** = η συσκευή λειτουργεί (▲).

Η συσκευή λειτουργεί σε συγχρονισμό με το εργαλείο.

RU Использование с электроинструментом и шин

- Переключатель («А»): в положении «АВТОМАТИЧЕСКИЙ» (▲).
- Выключатель («В»): Положение **I** = Аппарат включен (▲).

Аппарат работает совместно с инструментом.




Csak a “PC 35 airtech self-cleaning filter” és a “PC 50 airtech self-cleaning filter” modellhez
Dotyczy tylko modelu “PC 35 airtech self-cleaning filter” i “PC 50 airtech self-cleaning filter”
Για το μοντέλο “PC 35 airtech self-cleaning filter” και “PC 50 airtech self-cleaning filter” μόνο
Только для модели «PC 35 airtech self-cleaning filter» и «PC 50 airtech self-cleaning filter»

HU Ha az elektromos gép kikapcsolásakor a készülék (“B”) kapcsolója ❶ állásban, az (“A”) váltókapcsoló pedig “AUTOMATA” (■) állásban van, akkor a készülék még 8-10 másodpercig tovább üzemel, majd elindul a Szűrő Öntisztítás (Self-Cleaning Filter) funkció a szűrőbetét kitisztítására.

- A Szűrő Öntisztítás (Self-Cleaning Filter) funkció manuális indításához nyomja meg a narancssárga színű (“D”)  SZÜRŐTISZTÍTÁS (FILTER CLEANING) pillanatkapcsolót.

- Szűrő Öntisztítás (Self-Cleaning Filter) rendszert működtető tekercs termikus védelemmel van ellátva. A rendszer 60 másodpercet meghaladó folyamatos üzemelése a biztonsági berendezés beavatkozását válthatja ki. A rendszer kb. 20 perc elteltével áll vissza alapállásba.

PL Gdy przełącznik (“B”) znajduje się w pozycji ❶, a dewiator (“A”) w pozycji “AUTOMATYCZNY” (■), po wyłączeniu urządzenia, działa ono jeszcze przez 8/10 sekund, po czym włącza się funkcja (Self-Cleaning Filter) czyszczenia wkładu filtra.

- Dla ręcznego uruchomienia funkcji samoczyszczenia (Self-Cleaning Filter) należy nacisnąć chwilowy wyłącznik koloru pomarańczowego (“D”)  (FILTER CLEANING).

- Cewka aktywująca system “Self-Cleaning filter” posiada ochronę termiczną. Praca systemu w trybie ciągłym przez czas dłuższy, niż 60 sekund może spowodować interwencję zabezpieczenia termicznego. System powraca do normalnego stanu po około 20 minutach.

GR Με το διακόπτη (“B”) στη θέση ❶ και τον εκτροπέα (“A”) στη θέση “ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ” (■) όταν σβήνετε το εργαλείο, η συσκευή λειτουργεί ακόμα για 8/10 δευτερόλεπτα· στη συνέχεια εκκινείται η λειτουργία (Self-Cleaning Filter) καθαρισμού φυσίγγιου φίλτρου.

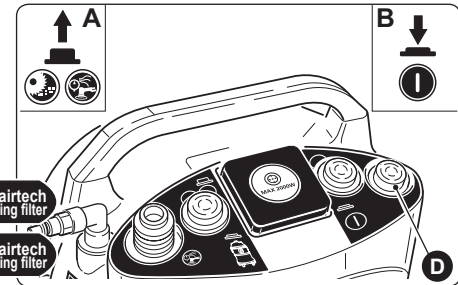
- Για τη χειροκίνητη εκκίνηση της λειτουργίας (Self-Cleaning Filter), πατήστε τον προσωρινό διακόπτη πορτοκαλί χρώματος (“D”)  (FILTER CLEANING).

- Το πηνίο που ενεργοποιεί το σύστημα “Self-Cleaning filter” έχει θερμική προστασία. Η συνεχής λειτουργία του συστήματος, για περισσότερο από 60 δευτερόλεπτα, μπορεί να προκαλέσει την επέμβαση της ασφάλειας. Το σύστημα επαναφέρεται μετά από περίπου 20 λεπτά.

RU Если выключатель («B») находится в положении ❶, а девиатор («A») в положении «АВТОМАТИЧЕСКИЙ» (■), при выключении инструмента аппарат работает еще 8-10 секунд; затем включается функция очистки картриджа фильтра «Самоочищающийся фильтр» (Self-Cleaning Filter).

- Чтобы запустить функцию «Самоочищающийся фильтр» (Self-Cleaning Filter) вручную, нажмите на оранжевый переключатель мгновенного действия («D»)  («ОЧИСТКА ФИЛЬТРА») - FILTER CLEANING).

- Катушка, приводящая в действие систему «Самоочищающийся фильтр» (Self-Cleaning filter), имеет термозащиту. Непрерывная работа системы в течение более 60 секунд может привести к срабатыванию защиты. Система восстанавливается примерно через 20 минут.



HU
PL
GR
RU

Ha a “B” kapcsológomb ❶ állásban van, a “Self-cleaning filter” funkció nem működik.

Podczas, kiedy wyłącznik “B” znajduje się w pozycji ❶, funkcja samooczyszczania “Self-cleaning filter” nie jest aktywna.

Με το διακόπτη “B” σε θέση ❶ η λειτουργία “Self-cleaning filter” δεν είναι ενεργή.

При нахождении выключателя «B» в положении ❶ функция «Self-cleaning filter (Самоочистка фильтра)» не работает.

- A8** - SZERSZÁMOK - PORSZÍVÓ CSATLAKOZTATÁS
- PODŁĄCZANIE NARZĘDZI DO ODKURZACZA
- ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
- ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИНСТРУМЕНТОВ - ПЫЛЕСОС

Az elektromos szerszám csatlakoztatása

- ^{HU} - Csatlakoztassa az elektromos szerszámot a motor egységen (A) levő csatlakozó aljzathoz.
- Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre (B).

Podłączanie narzędzia elektrycznego

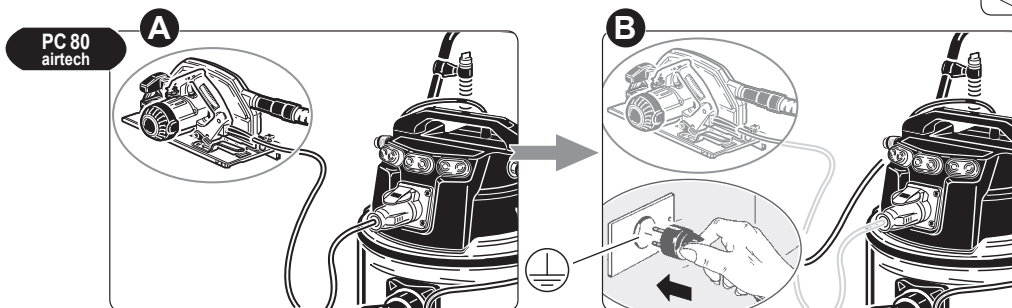
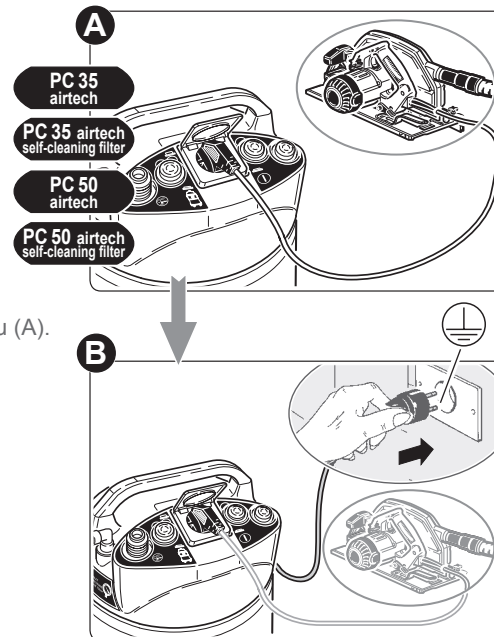
- ^{PL} - Podłączyć narzędzie elektryczne do gniazda prądu umieszczonego na silniku (A).
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilania elektrycznego (B).

Σύνδεση ηλεκτρικού εργαλείου

- ^{GR} - Συνδέστε το ηλεκτρικό εργαλείο με την υποδοχή ρεύματος που βρίσκεται πάνω στη μονάδα του μοτέρ (A).
- Συνδέστε τη συσκευή με το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας (B).

Подключение электрического инструмента

- ^{RU} - Подключите электрический инструмент к гнезду на блоке двигателя (A).
- Подключите прибор к сети электропитания (B).





HU

- A hálózati csatlakozó az alábbi maximum teljesítményű elektromos szerszámok csatlakoztatására alkalmas **2000 W (C)**.
- SOHA ne csatlakoztasson az ezeknél nagyobb teljesítményű elektromos szerszámokat.

PL

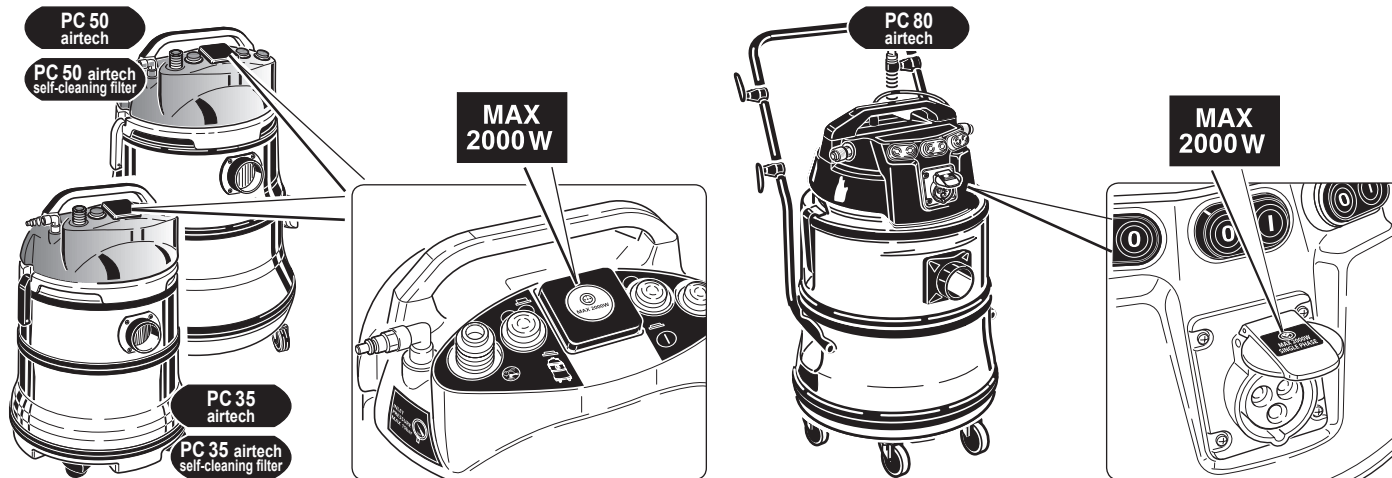
- Gniazdo prądu jest przystosowane do podłączania elektronarzędzi o maksymalnej mocy **2000 W (C)**.
- Nie wolno NIGDY podłączać elektronarzędzi o wyższej mocy.

GR

- Nie podłączać NIGDY więcej niż jednego elektronarzędzia do gniazda prądu umieszczonego na silniku.
- Η υποδοχή ρεύματος είναι έτοιμη για τη σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων που έχουν μέγιστη ισχύ **2000 W (C)**.
- Μην συνδέετε ΠΟΤΕ ηλεκτρικά εργαλεία με μεγαλύτερη ισχύ.
- Μην συνδέετε ΠΟΤΕ περισσότερα από ένα ηλεκτρικά εργαλεία με την υποδοχή ρεύματος που βρίσκεται πάνω στη μονάδα του μοτέρ.

RU

- Гнездо предназначено для подключения электроинструментов максимальной мощностью **2000 Вт (C)**.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ подключать электроинструменты большей мощности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ подключать к гнезду на блоке двигателя более одного электроинструмента.



A pneumatikus szerszám csatlakoztatása

- ^{HU} - Csatlakoztassa a pneumatikus szerszámot az univerzális csatlakoztatóhoz (A).
- Csatlakoztassa az ¼G férfi csatlakozót a sűrítettlevegő-tömlőhöz (B).

Podłączenie narzędzia pneumatycznego

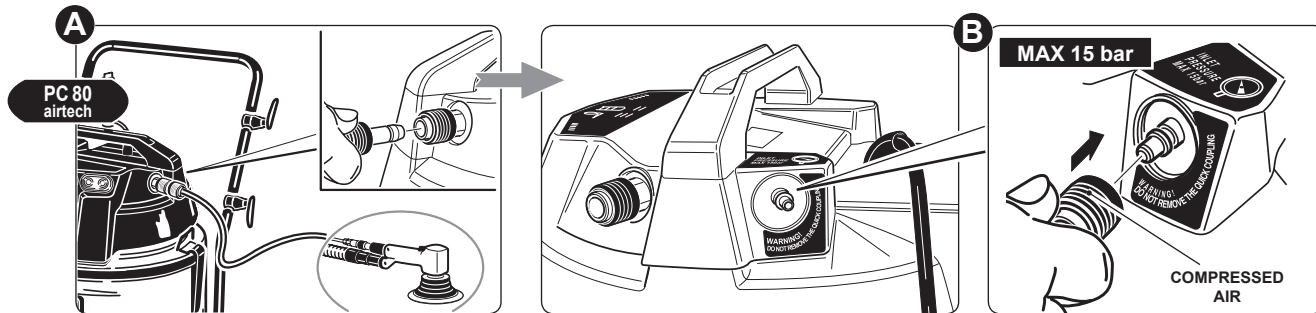
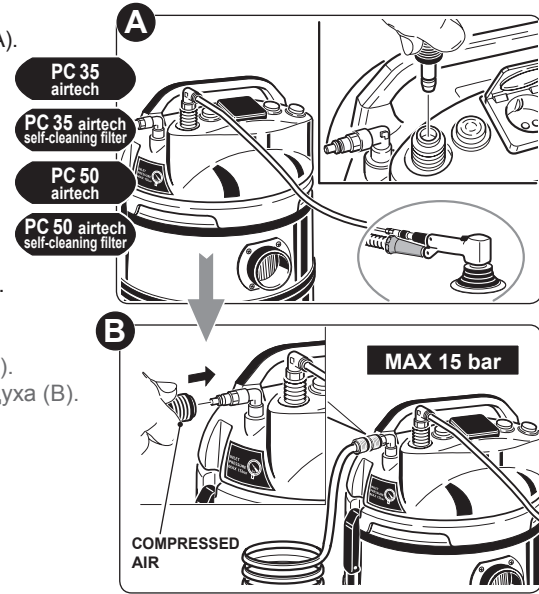
- ^{PL} - Podłączyć narzędzie pneumatyczne do gniazda uniwersalnego (A).
- Podłączyć do złącza męskiego ¼G rurę sprężonego powietrza (B).

Σύνδεση πνευματικού εργαλείου

- ^{GR} - Συνδέστε το πνευματικό εργαλείο με την υποδοχή γενικής χρήσης (A).
- Συνδέστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (B) στον αρσενικό σύνδεσμο ¼G.

Подключение пневматического инструмента

- ^{RU} - Подключите пневматический инструмент к универсальному гнезду (A).
- Подсоединить к охватываемому соединителю ¼G трубу сжатого воздуха (B).



Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»



HU MEGJEGYZÉS:

- A motor részegység két univerzális csatlakozóval rendelkezik, hogy egyidejűleg több pneumatikus berendezést is használni lehessen (C).

PL UWAGI:

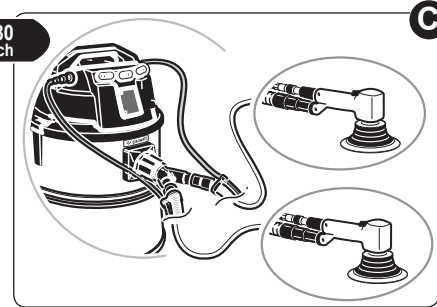
- Zespół silnika posiada dwa uniwersalne gniazda umożliwiające jednocześnie użytkowanie kilku narzędzi pneumatycznych (C).

GR ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Το συγκρότημα του μοτέρ διαθέτει δύο πρίζες γενικής χρήσης για να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε περισσότερα πνευματικά εργαλεία ταυτόχρονα (C).

RU ПРИМЕЧАНИЕ:

- Блок двигателя имеет два универсальных разъема для использования нескольких пневматических инструментов одновременно (C).

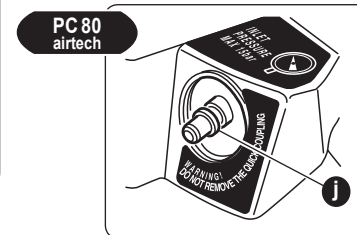
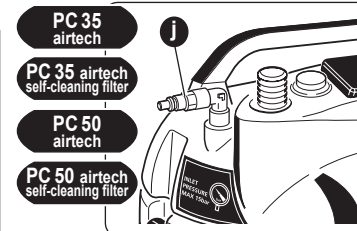


HU Ne csatlakoztasson olyan sűrített levegő csövet, amelynek a nyomása meghaladja a 15 bar. A készülék indításakor ne csatlakoztasson olyan berendezést, amelynek üzemi nyomása kevesebb mint 3 bar. Az 1/4 beillesztő gáz csatlakozó (j) cseréjének esetén használjon amagnetikus szerszámokat.

PL Nie podłączaj przewodów sprężonego powietrza o ciśnieniu powyżej 15 barów. Aby uruchomić urządzenie nie należy podłączać narzędzi o ciśnieniu roboczym niższym od 3 barów. W przypadku wymiany złączki męskiej (j) 1/4 gas, należy zastosować element z materiału amagnetycznego.

GR Μην συνδέετε σωλήνες πεπιεσμένου αέρα του οποίου η πίεση ξεπερνάει τα 15 bar. Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, μην συνδέετε εργαλεία με πίεση λειτουργίας μικρότερη από 3 bar. Σε περίπτωση αντικατάστασης του αρσενικού συνδέσμου (j) των 1/4 αερίου, χρησιμοποιήστε μη μαγνητικά εργαλεία.

RU Не подсоединяйте шланги сжатого воздуха, чье давление превышает 15 бар. Для запуска прибора не присоединять инструменты, рабочее давление которых ниже 3 бар. В случае необходимости замены муфты с наружной резьбой (j) 1/4 gas, пользуйтесь немагнитными инструментами.



Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»



HU MEGJEGYZÉS:

- Csatlakoztatni lehet egy elektromos és egy pneumatikus berendezést is

PL UWAGI:

- Można podłączyć jedno narzędzie elektryczne i jedno narzędzie pneumatyczne.

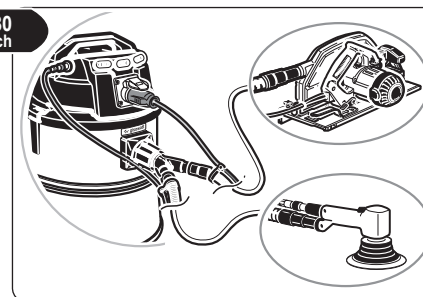
GR ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μπορείτε να συνδέσετε ένα ηλεκτρικό και ένα πνευματικό εργαλείο.

RU ПРИМЕЧАНИЕ:

- Можно присоединить один электрический и один пневматический инструмент.

PC 80
airtech



**SZŰRÉSI RENDSZEREK / SYSTEMY FILTROWANIA
 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ / ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ**



- AZ ELDOBHATÓ „>PE-LD<” PORZSÁK HASZNÁLATA
- ZASTOSOWANIE WORKA JEDNORAZOWEGO UŻYTKU Z POLIETYLENU „>PE-LD<”
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΠΟ „>PE-LD<”
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОДНОРАЗОВОГО МЕШКА ДЛЯ МУСОРА ИЗ «>PE-LD<»

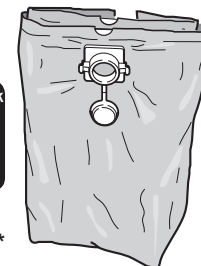


HU A zsákot csak a kosár-előszűrővel használja.
PL Korzystać z worka tylko z koszowym filtrem wstępnym.
GR Χρησιμοποιείτε τον σάκο μόνο με το προ-φίλτρο σε καλάθι.
RU Используйте мешок только вместе с фильтром грубой очистки.

PC 80
airtech

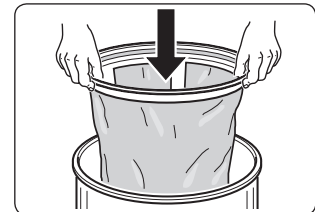
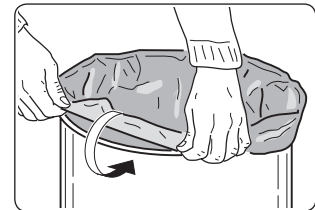
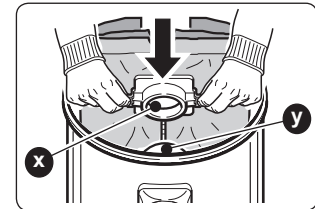
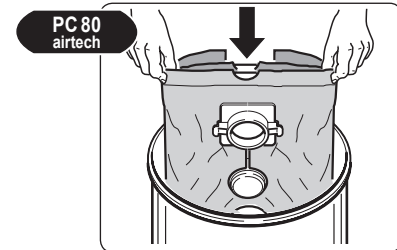
Opcionális tartozék
 Опция
 Προαιρετικός
 Опция

**Cod.
 83 139H0B ***



* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

- HU - Helyezze be a zsákot a tartályba.
 - Illessze a műanyag karimát (x) a porszívó levegő bemeneti csatlakozójára (y),
 a művelet közben ügyelve arra, hogy ne tegyen kárt a zsáknban.
 - Illessze a zsákot a tartály falaihoz.
 - Helyezze a kosaras motor előtti szűrőt a por- és folyadéktartályba.
- PL - Włożyć worek do pojemnika-zbiornika.
 - Założyć plastikowy kołnierz (x) na złączkę wlotu powietrza (y), uważając, aby podczas
 przeprowadzanie tej operacji nie uszkodzić worka.
 - Tak ułożyć worek, aby przylegał on do ścianek pojemnika-zbiornika.
 - Włożyć filtr koszykowy do zbiornika.
- GR - Εισάγετε τον σάκο στο δοχείο-κάδο.
 - Τοποθετήστε τη πλαστική φλάντζα (x) στο ρακόρ εισόδου αέρα (y) αποφεύγοντας,
 κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, τη πρόκληση ζημιάς στη σακούλα.
 - Εφαρμόστε τον σάκο στα τοιχώματα του δοχείου-κάδου.
 - Τοποθετήστε το προφίλτρο-καλάθι στο δοχείο-κάδο.
- RU - Вставьте мешок в корпус-сборник.
 - Вставьте пластмассовый фланец (x) в патрубок подвода воздуха (y), стараясь
 во время выполнения данной операции не повредить мешок.
 - Оберните мешком стенки корпуса-сборника.
 - Вставить канистровый фильтр грубой очистки в корпус-сборник.



- B2**
- TANÁCSOK AZ ELDOBHATÓ ">PE-LD<" PORZSÁK HASZNÁLATÁHOZ
 - ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA WORKA JEDNORAZOWEGO UŻYTKU Z POLIETYLENU ">PE-LD<"
 - ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΠΟ ">PE-LD<"
 - РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОДНОРАЗОВОГО МЕШКА ДЛЯ МУСОРА ИЗ «>PE-LD<»

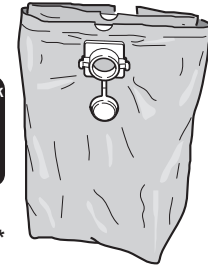


HU Ne használja nedves vagy folyékony anyagok felszívására.
PL Nie stosować do zasysania materiałów wilgotnych lub płynów.
GR Μην τον χρησιμοποιείτε για την απορρόφηση υγρών ή ρευστών υλικών.
RU Не используйте для сбора влажных или жидких материалов.

PC 80
airtech

Opcionális tartozék
Όρσζα
Προαιρετικός
Όπция

Cod.
83 139H0B *



HU A porzsákot akkor kell cserélni, ha a felszívott törmelék kb. 3/4-ig tölti meg a zsákot.
A porzsákot nem lehet újra felhasználni.
Mindig tartson készenlétben egy csomag ">PE-LD<" porzsákot.

PL Wymienić worek, gdy zebrany materiał osiągnął ok 3/4 jego pojemności.
Worek nie może być ponownie użyty.
Przechowywać zawsze zapasowe opakowanie worków z polietylenu ">PE-LD<".

GR Αλλάζετε τη σακούλα όταν γεμίσει κατά τα 3/4 περίπου.
Η σακούλα δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται.
Έχετε πάντα ένα εφεδρικό πακέτο με σακούλες από ">PE-LD<".

RU Поменять мешок, когда количество всосанных материалов достигает примерно 3/4 его емкости.
Мешок не предназначен для повторного использования.
Всегда иметь в наличии упаковку мешков из «>PE-LD<».

* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

- B3** - A PORZSÁK HASZNÁLATA (Csomagolás kódja: 83 132B0K *)
 - ZASTOSOWANIE WORKA NA KURZ (Kod zestawu 83 132B0K *)
 - ΧΡΗΣΗ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΣΚΟΝΗΣ (Κωδικός συσκευασίας 83 132B0K *)
 - ПРИМЕНЕНИЕ МЕШКА-СБОРНИКА ПЫЛИ (Код изделия 83 132B0K *)



HU

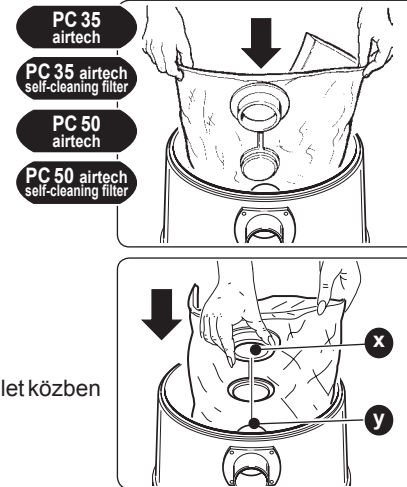
PL

GR

RU

A porzsákot csak felszerelt szűrőbetéttel együtt használja.
 Użytkować worek do kurzu wyłącznie z zamontowanym elementem filtrującym.
 Χρησιμοποιείτε τη σακούλα συλλογής σκόνης μόνο όταν είναι τοποθετημένο το φίλτρο.
 Использовать мешок для сбора пыли только с установленным фильтрующим элементом.

- HU - Helyezze be a zsákot a tartályba.
 - Illesze a műanyag karimát (x) a porszívó levegő bemeneti csatlakozójára (y), a művelet közben ügyelve arra, hogy ne tegyen kárt a zsákban.
 - Helyezze be a kosár-előszűrőt a tartályba.
- PL - Włożyć worek do pojemnika-zbiornika.
 - Założyć plastikowy kołnierz (x) na złączkę wlotu powietrza (y), uważając, aby podczas przeprowadzanie tej operacji nie uszkodzić worka.
 - Założyć koszowy filtr wstępny w pojemniku-zbiorniku.
- GR - Εισάγετε τον σάκο στο δοχείο-κάδο.
 - Τοποθετήστε τη πλαστική φλάντζα (x) στο ρακόρ εισόδου αέρα (y) αποφεύγοντας, κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, τη πρόκληση ζημιάς στη σακούλα.
 - Βάλτε το προ-φίλτρο σε καλάθι στο δοχείο-κάδο.
- RU - Вставьте мешок в корпус-сборник.
 - Вставьте пластмассовый фланец (x) в патрубок подвода воздуха (y), стараясь во время выполнения данной операции не повредить мешок.
 - Вставьте в корпус-сборник фильтр грубой очистки.



* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

B4

- TANÁCSOK A PORGYŰJTŐ ZSÁK
- PORADY DOTYCZĄCE ZASTOSOWANIA WORKA
- ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΣΚΟΝΗΣ
- РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ МЕШКА-СБОРНИКА ПЫЛИ



HU
PL
GR
RU

Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.
Nie stosować do materiałów tnących ani wilgotnych.
Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε την σακούλα για αιχμηρά ή νοτισμένα υλικά.
Не применяйте мешки для сбора остроконечных или мокрых материалов.

- HU A porzsákot akkor kell cserélni, ha a felszívott törmelék kb. 3/4-ig tölti meg a zsákot.
A porzsákot nem lehet újra felhasználni.
Tanácsos egy csomag porzsákot mindig tartalékban tartani.
- PL Wymienić worek, gdy zebrany materiał osiągnął ok 3/4 jego pojemności.
Worek nie może być ponownie użyty.
Dbać, by worki na kurz były zawsze w zapasie.
- GR Αλλάζετε τη σακούλα όταν γεμίσει κατά τα 3/4 περίπου.
Η σακούλα δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται.
Πάντα να έχετε εύκαιρο ένα ανταλλακτικό πακέτο από σακούλες σκόνης.
- RU Поменять мешок, когда количество собранных материалов достигает примерно 3/4 его емкости.
Мешок не предназначен для повторного использования.
Имейте всегда в запасе комплект мешков-сборников пыли.

PC 35
airtech

PC 35 airtech
self-cleaning filter

PC 50
airtech

PC 50 airtech
self-cleaning filter

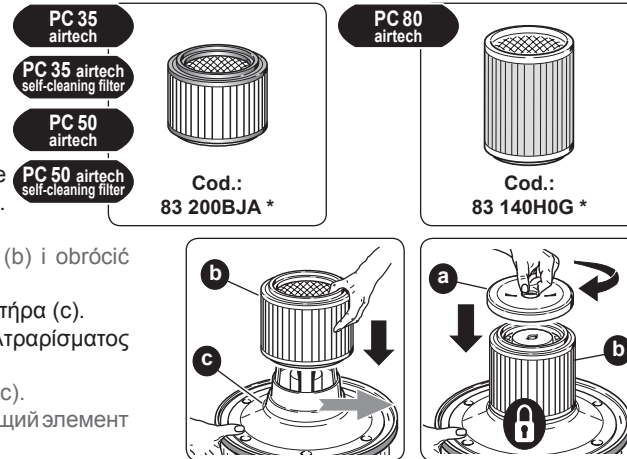
Cod.
83 132B0K *



B5

- A BETÉTES SZŰRŐELEM ALKALMAZÁSA
- ZASTOSOWANIE ELEMENTU FILTRUJĄCEGO
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ
- ПРИМЕНЕНИЕ ФИЛЬТРУЮЩЕГО ЭЛЕМЕНТА

- HU - Helyezze a szűrőelemet (b) a motor tartóra (c).
 - Helyezze el a tárcsa alakú műanyag adaptert (a) a szűrőelemre (b) és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban.
- PL - Umieścić element filtrujący (b) na podstawie silnika (c).
 - Nałożyć plastikową tarczę adaptera (a) na element filtrujący (b) i obrócić pokrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- GR - Τοποθετήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) στη βάση του κινητήρα (c).
 - Εισάγετε τον πλαστικό δίσκο προσαρμογής (a) στο στοιχείο φιλτραρίσματος (b) και περιστρέψτε το πόμολο δεξιόστροφα.
- RU - Установите фильтрующий элемент (b) на опору двигателя (c).
 - Установите пластмассовый диск-переходник (a) на фильтрующий элемент (b) и поверните ручку по часовой стрелке.



- HU - A szűrő használatá különösen ajánlott por vagy szilárd anyag felszívása esetén, és papírporszákkal használható a következő típusoknál: "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" és "PC 50 airtech self-cleaning filter", vagy a kosaras motor előtti szűrőben a "PC 80 airtech" típusnál, amely azon túl, hogy elkerülhetővé teszi a szűrő eltömődését azzal az előnnyel is rendelkezik, hogy gyorsan és higiénikusan továbbítja a felszívott anyagokat..
- PL - Zastosowanie elementu filtrującego jest szczególnie wskazane do zbierania pyłów i substancji stałych, może on być użytkowany razem z workiem z białą filtracyjnej w przypadku modeli "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" i "PC 50 airtech self-cleaning filter", lub wraz z filtrem koszyczkowym w modelach "PC 80 airtech" gdzie, nie tylko zapobiega zatkanie elementu filtrującego, lecz oferuje także możliwość szybkiego i higienicznego przeniesienia zbieranych materiałów.
- GR - Συνιστούμε σαφώς να χρησιμοποιείτε το φίλτρο όταν συλλέγετε σκόνη ή στερεά υλικά. Το φίλτρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με τη σακούλα από διηθητικό χαρτί στα μοντέλα "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" και "PC 50 airtech self-cleaning filter", ή μαζί με το προφίλτρο-καλάθι στο μοντέλο "PC 80 airtech" το οποίο, όχι μόνο αποτρέπει την έμφραξη του φίλτρου, αλλά επιτρέπει και την ταχεία και υγιεινομικά ασφαλή απόρριψη των αναρροφημένων υλικών.
- RU - Использование фильтрующего инструмента особенно рекомендуется для сбора пыли или твердых веществ, он может использоваться вместе с бумажным мешком для моделей «PC 35 airtech», «Самоочищающийся фильтр PC 35 airtech», «PC 50 airtech» и «Самоочищающийся фильтр PC 50 airtech» или с канистровым фильтром грубой очистки для модели «PC 80 airtech», что не только помогает избежать засорения фильтрационного элемента, но и позволяет быстро и гигиенично удалить из пылесоса собранные материалы.

* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

- B6** - A KOSARAS SZŰRŐ HASZNÁLATA
 - ZASTOSOWANIE FILTRA KOSZYCZKOWEGO
 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΦΙΛΤΡΟΥ-ΚΑΛΑΘΙΟΥ
 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАНИСТРОВОГО ФИЛЬТРА ГРУБОЙ ОЧИСТКИ

- HU Igazítsa rá az előszűrőt a kosár (g) peremére.
 PL Zaczerpić filtr wstępny na krawędzi koszyka (g).
 GR Συναρμολογήστε προς τα πάνω το προ-φίλτρο πάνω στο καλάθι (g).
 RU Оберните фильтром край корзины (g).



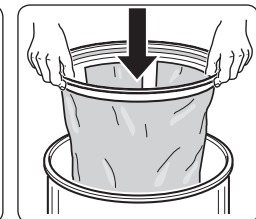
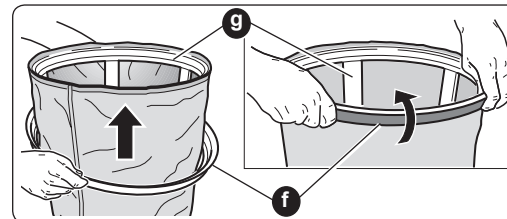
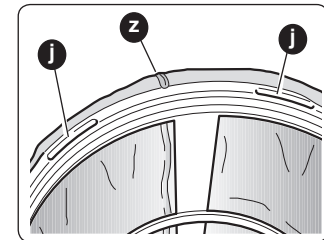
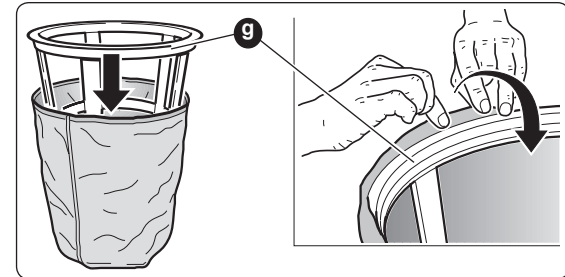
- HU Az előszűrő oldalvarrása (z) ne kerüljön a kosáron (g) levő horgokra (j).
 PL Zszycie boczne (z) filtra wstępnego nie może zakrywać zaczerpów (j) znajdujących się na koszyku (g).
 GR Η πλάγια ραφή (z) του προ-φίλτρου δεν πρέπει να υπερβαίνει τους γάντζους (j) που υπάρχουν στο καλάθι (g).
 RU Внешний шов (z) фильтра не должен покрывать крючки (j) на корзине (g).

- HU - Rögzítse a karimát (f) a kosárhoz (g).
 - Helyezze be a kosár-előszűrőt a tartályba.
 PL - Przymocować pierścień (f) do koszyka (g).
 - Założyć zmontowany koszykowy filtr wstępny w pojemniku-zbiorniku.
 GR - Γαντζώστε τον δακτύλιο (f) στο καλάθι (g).
 - Εισάγετε το προ-φίλτρο σε συναρμολογημένο καλάθι, στο δοχείο-κάδο.
 RU - Закрепите кольцо (f) на корзине (g).
 - Вставьте собранный фильтр грубой очистки в корпус-сборник.

PC 80
airtech

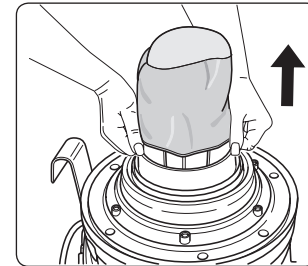
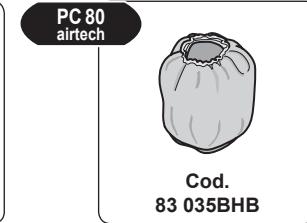
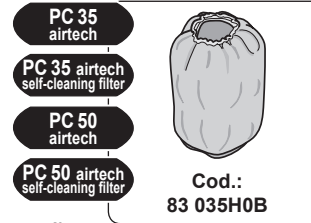


Cod.:
83 010H01



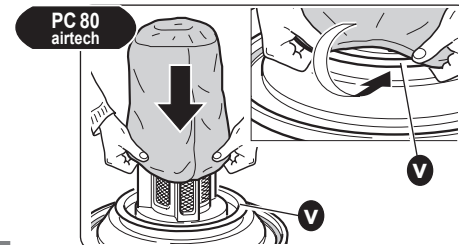
- B7** - A HABFILTER ALKALMAZÁSA
 - ZASTOSOWANIE FILTRA PIANKOWEGO
 - ΧΡΗΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΦΡΟΥ
 - ПРИМЕНЕНИЕ ГУБЧАТОГО ФИЛЬТРА

- HU Habzó folyadékok felszedéséhez MINDIG a szivacszsűrőt használja.
 PL Do zbierania płynów z pianą używać ZAWSZE filtru piankowego.
 GR Για να αναρροφήσετε αφρίζοντα υγρά, χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΑ το φίλτρο αφρού.
 RU Для всасывания пенных жидких веществ ВСЕГДА использовать губчатый фильтр.



Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»

- HU A habfilter gumiszalagának be kell fednie a peremet (v).
 PL Gumka filtra piankowego musi zastąpić krawędź (v).
 GR Το λάστιχο του φίλτρου αφρού πρέπει να υπερβαίνει την άκρη (v).
 RU Резинка губчатого фильтра должна охватывать край (v).

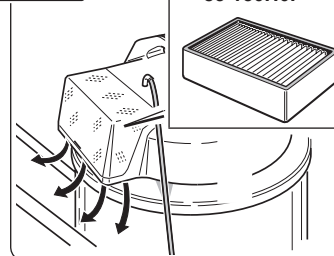


- B8** - KETTŐS RÉTEGŰ HEPA UTÓSZŰRŐ - DWUWARSTWOWY FILTR KOŃCOWY HEPA
 - ΜΕΤΑ-ΦΙΛΤΡΟ HEPA ΔΙΠΛΟΥ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ - ДВУХСЛОЙНЫЙ ПОСТФИЛЬТР HEPA

- HU Az utószűrők garantálják, hogy a környezetbe visszabocsátott levegő legyen mentes a szennyeződéستől.
 PL Filtr końcowy gwarantuje, że powietrze powracające do otoczenia jest wolne od zanieczyszczeń.
 GR Το μετα-φίλτρο εγγυάται ότι ο αέρας που επανέρχεται στον χώρο δεν περιέχει ακαθαρσίες.
 RU Постфильтр гарантирует чистоту выпускаемого в окружающую среду воздуха.

PC 80
airtech

Cod.:
83 150H01



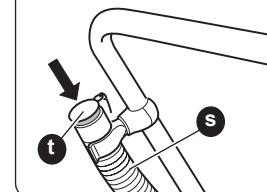
C A KÉSZŰLÉK HASZNÁLATA / ZASTOSOWANIE URZĄDZENIA ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ / ПРИМЕНЕНИЕ АППАРАТА

Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»



- HU A leürítő csövet (s) be kell fedni a megfelelő fedővel (t) felszívás szivárgásai elkerülése végett.
 PL Rura spustowa (s) musi być zawsze zamknięta przy użyciu korka (t), co pozwoli uniknąć słabszego zasysania.
 GR Ο σωλήνας εκφόρτωσης (s) πρέπει να είναι κλειστός με το ειδικό πώμα (t) για την αποφυγή απωλειών απορρόφησης.
 RU Выпускной шланг (s) должен быть закрыт специальной заглушкой (t) во избежание недостаточного всасывания.

PC 80
airtech



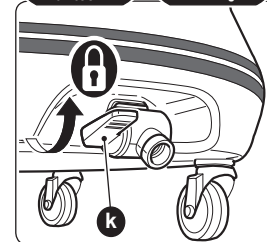
Csak a "PC 50 airtech" és a "PC 50 airtech self-cleaning filter" modellhez
 Dotyczy tylko modelu "PC 50 airtech" i "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Για το μοντέλο "PC 50 airtech" και "PC 50 airtech self-cleaning filter" μόνο
 Только для модели «PC 50 airtech» и «PC 50 airtech self-cleaning filter»



- HU A (k) ürítő csapnak zárva kell lennie a szivási veszteség elkerülése végett.
 PL Kurek spustowy (k) musi być zawsze zamknięty, co pozwoli uniknąć słabszego zasysania.
 GR Η βάνα εκκένωσης (k) πρέπει να είναι κλειστή για την αποφυγή απώλειας αναρρόφησης.
 RU Сливной краник (k) должен быть закрыт во избежание потерь при работе пылесоса.

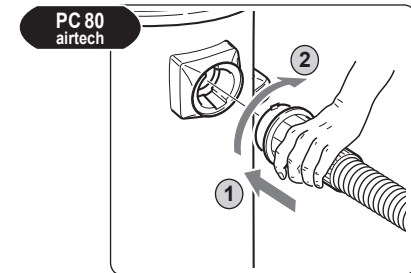
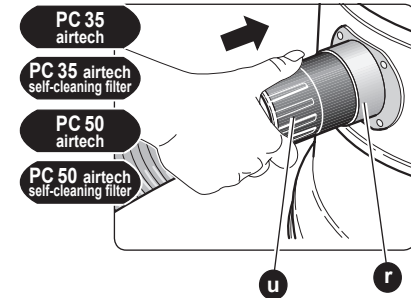
PC 50
airtech

PC 50 airtech
self-cleaning filter



- C1** - A HAJLÉKONY CSŐ FELSZERELÉSE
 - MONTAŻ PRZEWODU RUROWEGO GIĘTKIEGO
 - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ
 - МОНТАЖ ШЛАНГА

- HU Illesze be a hajlékony cső (u) karmantyúját a levegő bemeneti csatlakozójába (r).
 PL Wsunąć tuleję przewodu giętkiego (u) w złączkę wejściową powietrza (r).
 GR Εισάγετε το χιτώνιο του εύκαμπτου σωλήνα (u) στο ρακόρ εισόδου αέρα (r).
 RU Вставьте втулку шланга (u) в отверстие входа воздуха (r).



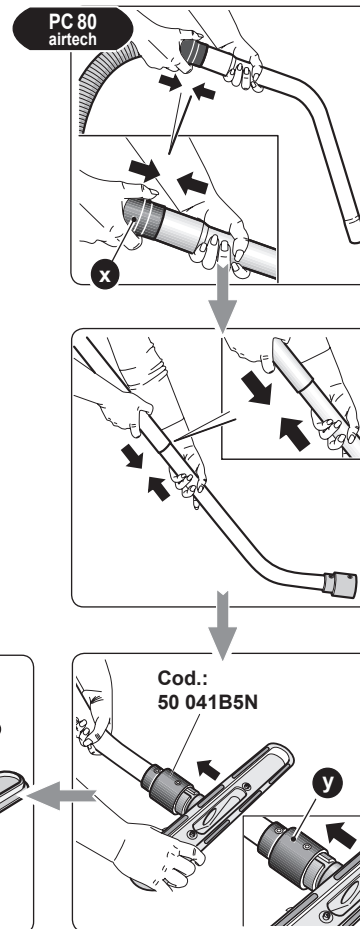
Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»

- HU Forgassa el a karmantyút az óramutató járásával megegyező irányban.
 PL Obrócić tuleję w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
 GR Περιστρέψτε το χιτώνιο δεξιόστροφα.
 RU Поверните втулку по часовой стрелке

C2

- A KEFÉK HASZNÁLATA (Kód. 60 005B5N - 01 000B5N)
- ZASTOSOWANIE SZCZOTEK (Kod 60 005B5N - 01 000B5N)
- ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ (Κωδικός 60 005B5N - 01 000B5N)
- ПРИМЕНЕНИЕ ЩЕТОК (Код 60 005B5N - 01 000B5N)

- HU Egymás után illessze össze:
- a karmantyút (x) a felső görbülő csőbe;
 - a felső görbülő csövet az alsóba;
 - a karmantyút (y) abba az ipari kefébe, amelyet használni kíván;
 - fordítsa el 180°-kal az ipari kefét.
- PL Włożyć kolejno:
- nasadkę (x) na zgiętą rurę górną;
 - zgiętą rurę górną do rury dolnej;
 - nasadkę (y) na szczotkę przemysłową, którą zamierza się użytkować;
 - obrócić szczotkę przemysłową o 180°.
- GR Συναρμολογήστε διαδοχικά:
- το κολάρο (x) στον πάνω κυρτό σωλήνα,
 - τον πάνω κυρτό σωλήνα στον κάτω σωλήνα,
 - το κολάρο (y) στο σκουπάκι βιομηχανικής χρήσης που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε,
 - περιστρέψτε το σκουπάκι βιομηχανικής χρήσης κατά 180°.
- RU Вставить последовательно:
- трубку (x) в верхнюю согнутую трубу;
 - верхнюю согнутую трубу в нижнюю;
 - трубку (y) в используемую промышленную щетку;
 - повернуть на 180° промышленную щетку.

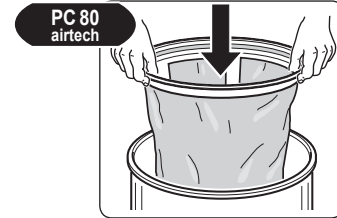


- C2** - PORSZÍVÓKÉNT
 - ZASTOSOWANIE JAKO ODKURZACZ
 - ΩΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
 - ПРИМЕНЕНИЕ В КАЧЕСТВЕ ПЫЛЕСОСА

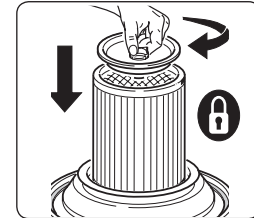
Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»



HU Használja a kosaras motor előtti szűrőt.
 PL Zastosować filtr koszyzkowy.
 GR Χρησιμοποιήστε το προφίλτρο-καλάθι.
 RU Использовать канистровый фильтр грубой очистки.



HU Mindig kell alkalmazni a szűrőelemet. Tartsa tisztán a szűrőelemet!
 Cserélje ki túlságos lerakódás esetében, illetve akkor is, ha kopott.
 PL Należy zawsze stosować element filtrujący. Dbać o czystość elementu filtrującego.
 Wymienić, jeśli znajduje się na nim zbyt dużo osadu lub jeśli jest bardzo zużyty.
 GR Το στοιχείο φιλτραρίσματος πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα. Διατηρείτε καθαρό το στοιχείο
 φιλτραρίσματος.
 Αν υπάρχουν πολλές επικαθίσεις ή εάν παρουσιάζει φθορά αντικαταστήστε το.
 RU Необходимо всегда использовать фильтрующий элемент. Содержите фильтрующий
 элемент в чистоте.
 Заменяйте фильтрующий элемент, если он сильно засорен или изношен.



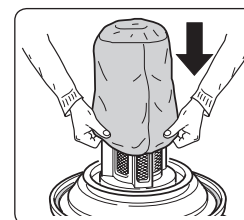
C3

- FOLYADÉKOK FELSZÍVÁSÁHOZ
- ΩΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ

- ZASTOSOWANIE JAKO URZĄDZENIE DO ZASYSANIA PŁYNÓW
- ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ СБОРА ЖИДКОСТЕЙ



- HU Mindig távolítsa el a szűrőelemet és, ha benne van, a szűrőpapír zsákot!
Használja a habfiltert
- PL Należy zawsze wyjąć element filtrujący oraz koszowy filtr wstępny, jeśli jest on założony.
Założyć filtr piankowy.
- GR βγάζετε πάντα το στοιχείο φιλτραρίσματος και, αν υπάρχει, το προ-φίλτρο σε καλάθι.
Χρησιμοποιείτε το αφρώδες φίλτρο.
- RU Обязательно удалите фильтрующий элемент, а также, при наличии, фильтр грубой очистки. Используйте губчатый фильтр.

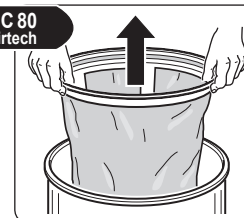


Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»



- HU Mindig távolítsa el kosár-előszűrőt
- PL Wyjąć zawsze koszowy filtr wstępny
- GR Βγάζετε πάντα το προ-φίλτρο σε καλάθι
- RU Всегда снимать корзинчатый предфильтр.

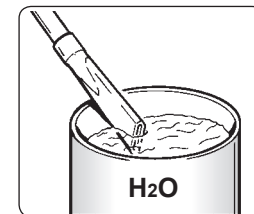
PC 80
airtech



- HU** Amikor a tartályban a felszívott folyadék eléri a megengedett legmagasabb szintet, a szívást a biztonsági úszó automatikusan leállítja.
A motor megnövekedett fordulatszáma, valamint a felszívás hiánya erre felhívja a felhasználó figyelmét.
A gépet azonnal állítsa le, kapcsolja le a motor-egységet, és ürítse ki a tartályt.
A por- és folyadéktartály ürítését lásd a D7 bekezdésben.
- PL** W przypadku, kiedy poziom płynów znajdujących się w zbiorniku-pojemniku osiągnie maksymalny dopuszczalny poziom, zasysanie zostanie automatycznie przerwane, gdyż blokuje je pływak bezpieczeństwa.
Stan ten zostanie zasygnalizowany użytkownikowi przez zwiększone obroty silnika oraz niemożność zasysania.
Należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
Opróżnianie zbiornika, jest opisane w paragrafie D7.
- GR** Όταν στο δοχείο-κάδο τα υγρά που απορροφήθηκαν έχουν φτάσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη στάθμη, η αναρρόφηση μπλοκάρεται αυτόματα από το φλοτέρ ασφαλείας.
Ο χρήστης προειδοποιείται από την αύξηση των στροφών του μοτέρ και την απουσία αναρρόφησης.
Σταματήστε αμέσως τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο-κάδο.
Για να αδειάσετε το δοχείο-κάδο, ανατρέξτε στην παράγραφο D7.
- RU** Когда жидкость в корпусе-сборнике достигает максимально допустимого уровня, всасывание автоматически блокируется предохранительным поплавком.
Пользователь предупреждается увеличением числа оборотов двигателя и прекращением всасывания.
Следует немедленно выключить аппарат.
Для опорожнения корпуса-сборника см. параграф D7.

C4 - **NAGY MENNYISÉGŰ FOLYADÉKOK BESZÍVÁSÁHOZ**
 - **ZASYSANIE DUŻEJ ILOŚCI PŁYNÓW**
 - **ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΥΓΡΩΝ**
 - **ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ БОЛЬШОГО КОЛИЧЕСТВА ЖИДКОСТИ**

- HU** A lándzsa alakú fejét ne merítse el teljesen, hogy a levegő részleges bejutását biztosítsa.
- PL** Nie zanurzać całego otworu dyszy, tak aby zapewnić częściowy dopływ powietrza.
- GR** Μην βυθίζετε εντελώς στα υγρά το στόμιο της λόγχης προκειμένου να εξασφαλίζεται η μερική ροή του αέρα.
- RU** Для того, чтобы обеспечить частичный приток воздуха, следите за тем, чтобы щелевая насадка не погрузалась в жидкость полностью.

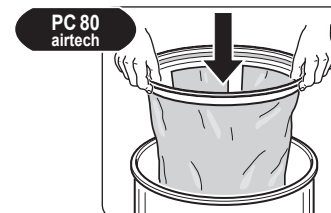


- C5** - A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA ELEKTROMOS VAGY PNEUMATIKUS SZERSZÁMMAL
 - ZASTOSOWANIE ODKURZACZA Z NARZĘDZIEM ELEKTRYCZNYM LUB PNEUMATYCZNYM
 - ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ Η΄ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ
 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЫЛЕСОСА С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ИЛИ ПНЕВМАТИЧЕСКИМ ИНСТРУМЕНТОМ

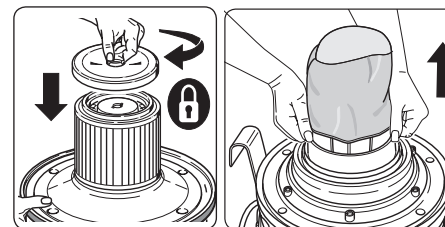
Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»



- HU Illesse be a kosár-előszűrőt a tartályba.
 PL Włóżyc koszowy filtr wstępny do pojemnika-zbiornika.
 GR Εισάγετε στο δοχείο-κάδο το προ-φίλτρο σε καλάθι.
 RU Вставьте в корпус-сборник фильтр грубой очистки.



- HU Használja a szűrőelemet.
 Ne használja a habfiltert; ha ott van, el kell távolítani.
 PL Założyć element filtrujący.
 Nie używać filtra piankowego; jeśli jest założony, należy go usunąć.
 GR Εφαρμόστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.
 Μην χρησιμοποιήσετε το φίλτρο-αφρού, αν υπάρχει πρέπει να αφαιρεθεί.
 RU Установите фильтрующий элемент.
 Не используйте губчатый фильтр; удалите его, если он установлен.

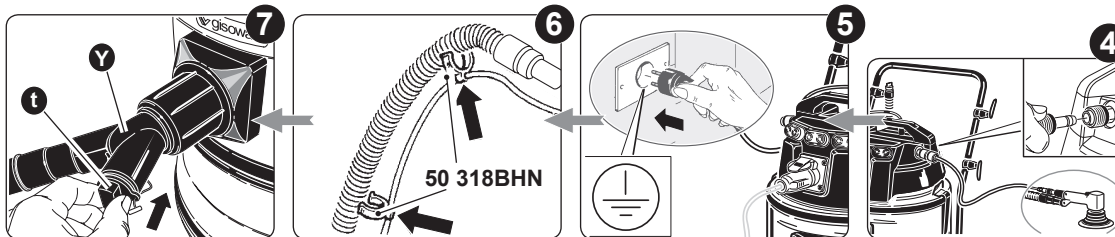
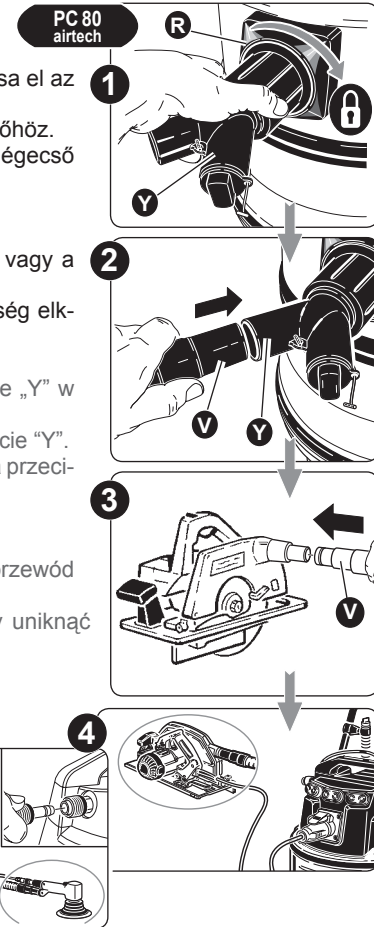


- HU - A készülék jó teljesítményének érdekében fontos a szűrési rendszer hatékonyságának megtartása.
 - Azt tanácsoljuk, gyakran tisztítsa a szűrőelemet, ahogy az a 176 oldalon le van írva.
- PL - W celu utrzymania wydajności urządzenia na dobrym poziomie, należy dbać o to, aby system filtrujący działał skutecznie.
 - Zaleca się częste czyszczenie elementu filtrującego, tak jak to przedstawiono na str. 176.
- GR - Για τη καλή απόδοση της συσκευής, είναι σημαντικό να διατηρείται αποδοτικό το σύστημα φιλτραρίσματος.
 - Συνιστάται η τακτική καθαριότητα του στοιχείου φιλτραρίσματος όπως υποδεικνύεται στη σελ. 176.
- RU - Для эффективной работы прибора необходимо поддерживать эффективность фильтрующей системы.
 - Рекомендуется часто очищать фильтрующий элемент, следуя инструкциям на стр. 176.

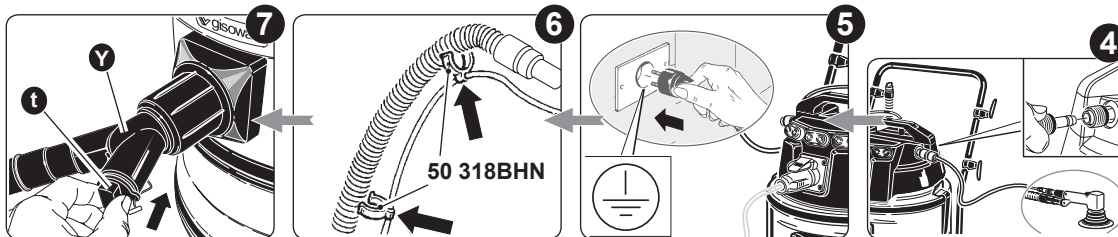
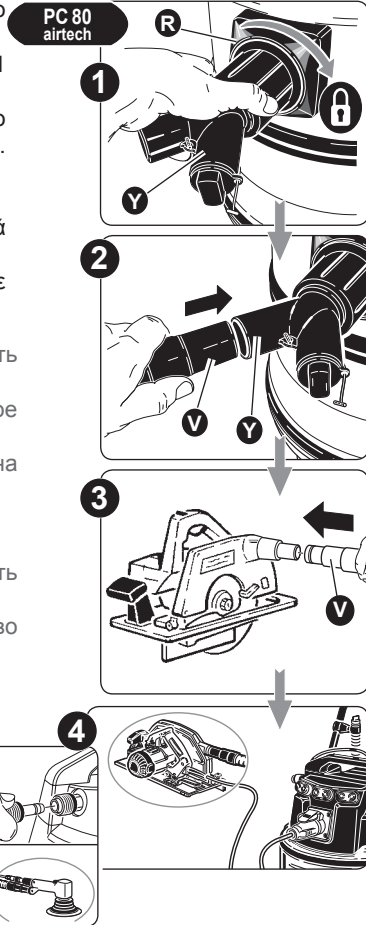
Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
 Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»

- HU**
- 1 - Illesse az "Y" alakú összekötőt a szívónyílásba (R) majd az "Y" alakú összekötőt fordítsa el az óramutató járásának irányába.
 - 2 - A gégecső (cikksz.: 01 307H0N) csatlakozóját (V) csatlakoztassa az "Y" alakú összekötőhöz.
 - 3 - Kapcsolja be a nyomást és szükség esetén tömlőrögzítővel rögzítse a csatlakozót a gégecső (cikksz.: 01 307H0N) ellenkező végére a berendezés továbbítóegységébe.
 - 4 - Csatlakoztassa a berendezést a porszívóhoz (lásd az „A8” bekezdést).
 - 5 - Csatlakoztassa a porszívót a csatlakozó aljzathoz.
 - 6 - A tartozék gyűrűkre (cikksz.: 50 318BHN) rá lehet akasztani az elektromos tápkábelt vagy a sűrítettlevegő-tömlőt.
 - 7 - A dugóval (t) zárja le az "Y" alakú összekötő nem használt nyílását a szívóerő-veszteség elkerülése érdekében.

- PL**
- 1 - włożyć złącze w kształcie „Y” do otworu ssania (R), po czym obrócić złącze a kształcie „Y” w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
 - 2 - Włożyć nasadkę (V) znajdującą się na rurze giętkiej (kod. 01 307H0N) na złącze w kształcie „Y”.
 - 3 - Włożyć nasadkę (V) wciskając ją, a w razie potrzeby blokując specjalną opaską do rur, na przeciwny koniec rury giętkkiej (kod 01 307H0N), do elementu kierującego narzędzia.
 - 4 - Podłączyć narzędzie do odkurzacza (patrz paragraf „A8”).
 - 5 - Podłączyć odkurzacz do gniazdka elektrycznego.
 - 6 - Przy pomocy tulei (kod. 50 318BHN) dołączonych do wyposażenia, można podłączyć przewód zasilania elektrycznego lub przewód powietrza.
 - 7 - Zamknąć korkiem (t) otwór, który nie jest używany przez złącze w kształcie „Y”, aby uniknąć obniżenia mocy ssania.

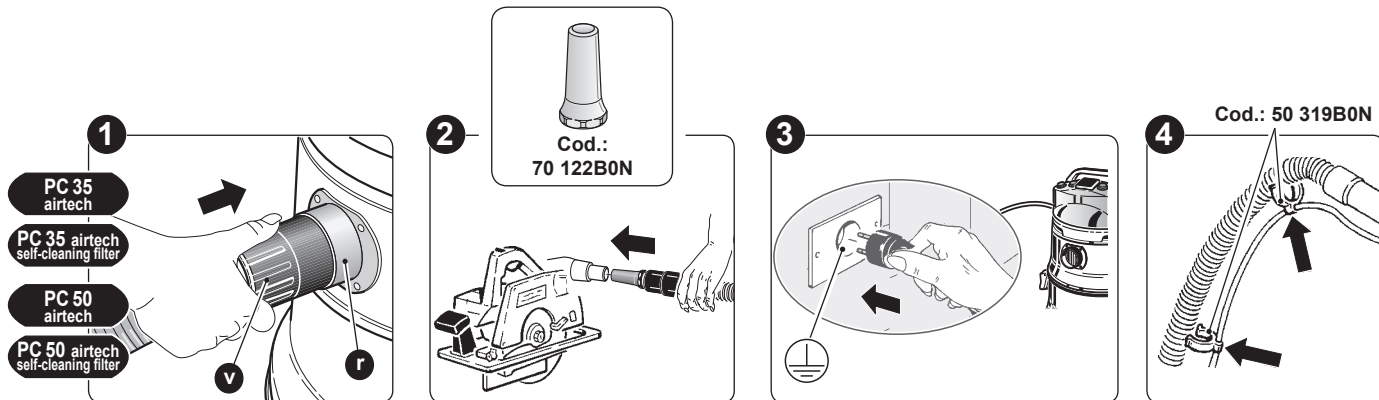


- ^{GR}
- 1 - Τοποθετήστε το ρακόρ “Y” μέσα στο στόμιο αναρρόφησης (R) και μετά περιστρέψτε το ρακόρ “Y” δεξιόστροφα.
 - 2 - Τοποθετήστε το κολάρο (V) που υπάρχει στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα (κωδ. 01 307H0N) μέσα στο ρακόρ “Y”.
 - 3 - Πιέστε το κολάρο (V) στην άλλη άκρη του εύκαμπτου σωλήνα (κωδ. 01 307H0N) μέσα στο στόμιο απαγωγής σκόνης του εργαλείου (και, εάν χρειάζεται, ασφαλίστε το με σφιγκτήρα).
 - 4 - Συνδέστε το εργαλείο στην ηλεκτρική σκούπα (ανατρέξτε στην παράγραφο “A8”).
 - 5 - Συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα στην πρίζα.
 - 6 - Αν θέλετε, μπορείτε να στερεώσετε το ηλεκτρικό καλώδιο ή το σωλήνα αέρα στα ειδικά άγκιστρα (κωδ. 50 318BHN).
 - 7 - Κλείστε το στόμιο του ρακόρ “Y” που δεν χρησιμοποιείται με την τάπα (t), για να μην έχετε απώλεια αναρρόφησης.
- ^{RU}
- 1 - Вставить Y-образное соединение в аспирационное отверстие (R), затем повернуть Y-образное соединение по часовой стрелке.
 - 2 - Вставить муфту (V), присутствующую на шланге (код 01 307H0N) в Y-образное соединение.
 - 3 - Вставить с нажимом и при необходимости заблокировать хомутом муфту (V) на противоположном конце шланга (код 01 307H0N) в канал инструмента.
 - 4 - Присоединить инструмент к пылесосу (см. параграф «A8»).
 - 5 - Включить пылесос в розетку.
 - 6 - С помощью колец (код 50 318BHN) имеющихся в комплекте, можно присоединить провод электропитания или трубу подачи воздуха.
 - 7 - С помощью крышки (t) закрыть неиспользуемое отверстие Y-образного соединения во избежание утечек аспирации.



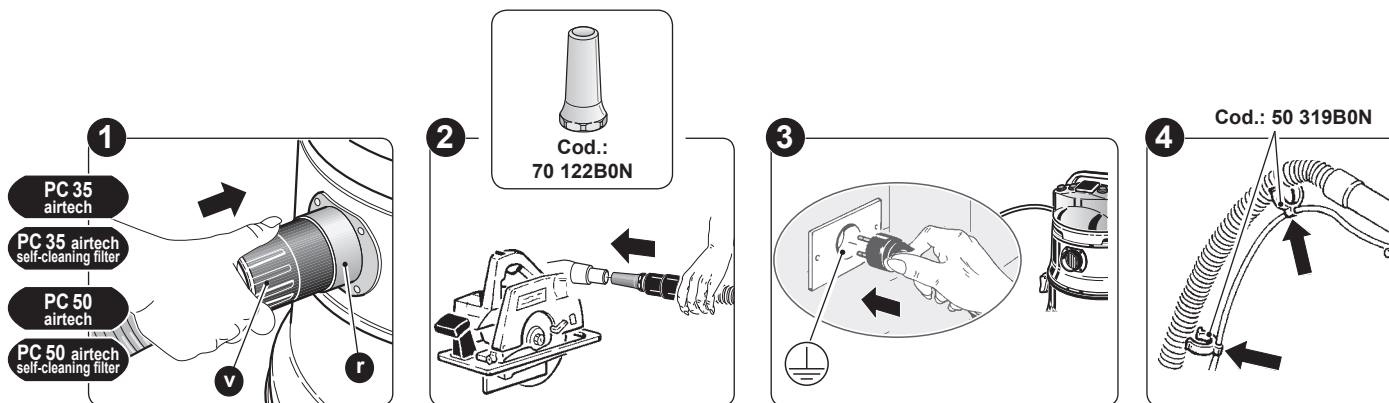
Csak a “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” és a “PC 50 airtech self-cleaning filter” modellhez
 Dotyczy tylko modelu “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” i “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Για το μοντέλο “PC 35 airtech”, “PC 35 airtech self-cleaning filter”, “PC 50 airtech” και “PC 50 airtech self-cleaning filter” μόνο
 Только для модели «PC 35 airtech», «PC 35 airtech self-cleaning filter», «PC 50 airtech» и «PC 50 airtech self-cleaning filter»

- HU 1 - A gégecső (cikksz.: 01 329B0N) csatlakozóját (V) csatlakoztassa az “r” alakú összekötőhöz.
 2 - A berendezést porszívóhoz való csatlakoztatására a több átmérőjű adapter csatlakozót, cikksz. 70 122B0N.
 3 - Csatlakoztassa a porszívót a csatlakozó aljzathoz.
 4 - A tartozék gyűrűkre cikksz.: 50 319B0N rá lehet akasztani az elektromos tápkábel vagy a sűrítettlevegő-tömlőt.
- PL 1 - Włożyć nasadkę (V) znajdującą się na rurze giętkiej (kod. 01 329B0N) na złącze w kształcie “r”.
 2 - Dla podłączenia urządzenia do odkurzacza posłużyć się wielośrednicową nasadką adaptującą kod 70 122B0N.
 3 - Podłączyć odkurzacz do gniazdka elektrycznego.
 4 - Przy pomocy tulei kod. 50 319B0N dołączonych do wyposażenia, można podłączyć przewód zasilania elektrycznego lub przewód powietrza.



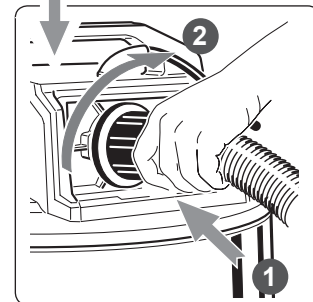
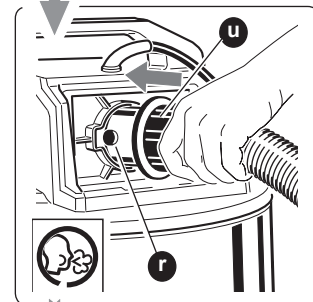
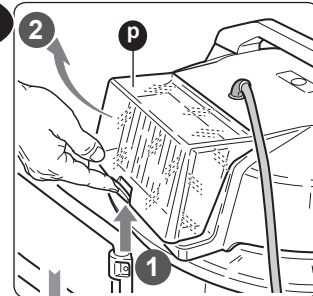
- GR 1 - Τοποθετήστε το κολάρο (V) που υπάρχει στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα (κωδ. 01 329B0N) μέσα στο ρακόρ "r".
 2 - Για να συνδέσετε το εργαλείο στην ηλεκτρική σκούπα, χρησιμοποιήστε το κολάρο-προσαρμογέα πολλαπλής διαμέτρου, κωδ. 70 122B0N.
 3 - Συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα στην πρίζα.
 4 - Αν θέλετε, μπορείτε να στερεώσετε το ηλεκτρικό καλώδιο ή το σωλήνα αέρα στα ειδικά άγκιστρα κωδ. 50 319B0N.

- RU 1 - Вставить муфту (V), присутствующую на шланге (код 01 329B0N) в «г»-образное соединение.
 2 - Для присоединения инструмента к пылесосу использовать переходную муфту для различных диаметров, код 70 122B0N.
 5 - Включить пылесос в розетку.
 6 - С помощью колец код 50 319B0N имеющихся в комплекте, можно присоединить провод электропитания или трубу подачи воздуха.



- C6** - A FÚJÓ FUNKCIÓ ALKALMAZÁSA
 - ZASTOSOWANIE FUNKCJI DMUCHAWY
 - ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΦΥΣΗΜΑΤΟΣ
 - ПРИМЕНЕНИЕ ФУНКЦИИ НАГНЕТАНИЯ

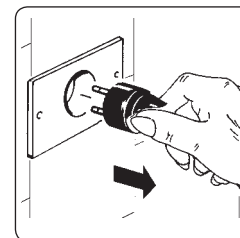
- HU Távolítsa el a "P" tartályt HEPA az utószűrővel együtt.
 Illessze be a hajlékony cső karmantyúját (u) a levegő kimeneti csatlakozójába (r), majd forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban.
 Indítsa abe készüléket. (lásd 147 oldal)
- PL Wyjąć pojemnik "P" wraz z filtrem końcowym HEPA.
 Wsunąć tuleję przewodu giętkiego (u) w złączkę wyjściową powietrza (r) i obrócić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
 Uruchomić aparat (patrz str. 147).
- GR Αφαιρέστε το δοχείο "P" με το μετα-φίλτρο HEPA.
 Εισάγετε το χιτώνιο του εύκαμπτου σωλήνα (u) στο ρακόρ εξερχόμενου αέρα (r) και περιστρέψτε το δεξιόστροφα.
 Ενεργοποιήστε την συσκευή (βλέπε σελίδα 147).
- RU Снимите контейнер "P" с постфильтром HEPA.
 Вставьте втулку шланга (u) в соединение выхода воздуха (r) и поверните его по часовой стрелке.
 Включите аппарат (см. стр. 147).

PC 80
airtech

D KARBANTARTÁS / KONSERWACJA
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



- HU Mielőtt végezzon bármilyen karbantartást, tisztítást vagy cserét a szűrési rendszeren, mindig húzza ki a tápkábel villásdugóját.
- PL Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych (również czyszczenia lub wymiany systemu filtrującego), należy zawsze wyjąć z gniazdka wtyczkę przewodu zasilającego.
- GR Πριν εκτελέσετε μια οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης, καθαριότητας ή αντικατάστασης του συστήματος φιλτραρίσματος, βγάζετε πάντα το φικ από την πρίζα της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- RU Прежде чем выполнять любую операцию по техобслуживанию (в том числе, чистку или замену фильтровальной системы), не забудьте вытащить вилку шнура электропитания.

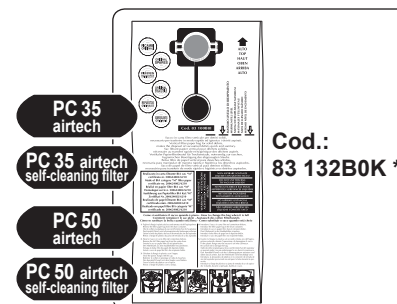


D1

- A PORGYŰJTŐ ZSÁK CSERÉJE - ZAMIANA WORKA NA KURZ
- ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΣΚΟΝΗΣ - ЗАМЕНА МΕШКА-СБОРНИКА ПЫЛИ



- HU A porzsákot nem lehet újra felhasználni: ki kell cserélni.
- PL Worek nie może być ponownie użyty, należy go zawsze zastąpić nowym workiem.
- GR Η σακούλα δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται, πρέπει να αντικαθίσταται.
- RU Мешок не предназначен для повторного использования, а подлежит замене.



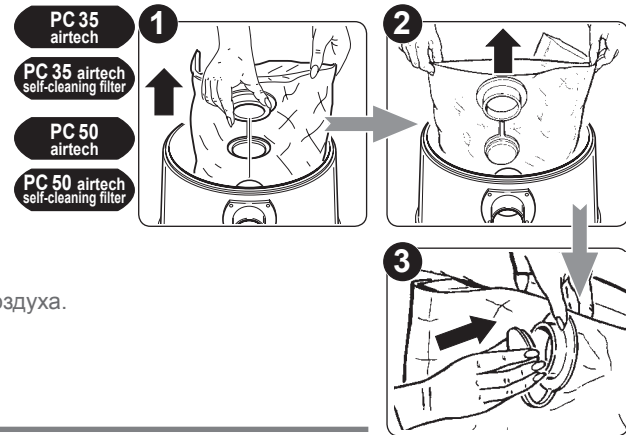
* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код упка

- HU 1. Távolítsa el a műanyag karimát a levegő bemeneti csatlakozójáról.
2. Vegye ki a szűrőpapír zsákot.
3. Fedje le a karimát az erre szolgáló fedővel.

- PL 1. Rozłączyć kołnierz plastikowy z łącznikiem wlotowym powietrza.
2. Wyjąć napelniony worek z bibuły filtracyjnej.
3. Zabezpieczyć kołnierz specjalną zatyczką.

- GR 1. Αφαιρέστε την πλαστική φλάντζα από τον σύνδεσμο εισαγωγής αέρα.
2. Βγάλετε την πλήρη σακούλα.
3. Κλείστε την πλαστική φλάντζα με την αντίστοιχη τάπα.

- RU 1. Отсоедините пластмассовый фланец от патрубка впуска воздуха.
2. Извлеките мешок из фильтровальной бумаги.
3. Заглушите фланец соответствующей пробкой.



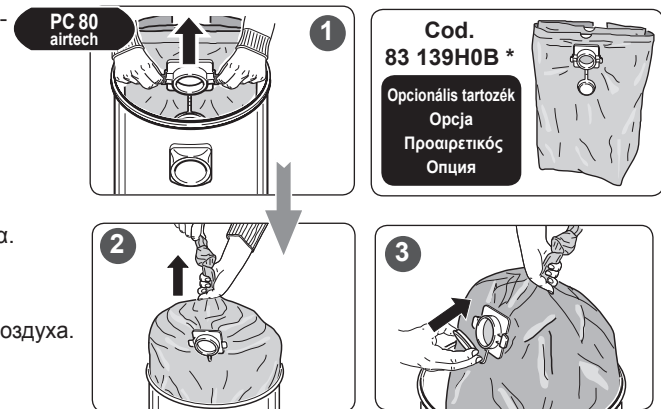
D2 - ELDΟΒΗΑΤΟ „>PE-LD<” PORZSÁK CSERÉJE - WYMIANIA WORKA JEDNORAZOWEGO UŻYTKU Z POLIETYLENU „>PE-LD<”
- ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΠΟ “>PE-LD<” - ЗАМЕНА ΟΔΗΟΡΑΖΟΒΟΓΟ ΜΕШКА ΙΖ «>PE-LD<»

- HU 1. Távolítsa el a műanyag karimát a levegő bemeneti csatlakozójáról.
2. Vegye ki a >PE - LD< porzsákot.
3. Fedje le a karimát az erre szolgáló fedővel.

- PL 1. Zdjąć plastikowy kołnierz ze złączki wejściowej powietrza.
2. Wyjąć worek z polietylenu >PE - LD<.
3. Zamknąć plastikowy kołnierz odpowiednią zatyczką.

- GR 1. Βγάλετε τη πλαστική φλάντζα (X) από το ρακόρ εισόδου αέρα.
2. Αφαιρέστε τη σακούλα από >PE - LD<
3. Κλείστε τη φλάντζα με το ειδικό πώμα.

- RU 1. Снимите пластмассовый фланец со втулки для подвода воздуха.
2. Извлечь мешок из >PE - LD<.
3. Закройте фланец специальной крышкой.



* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код упка

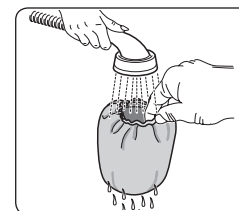
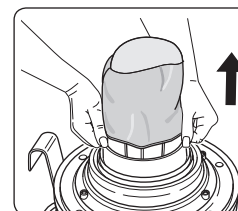
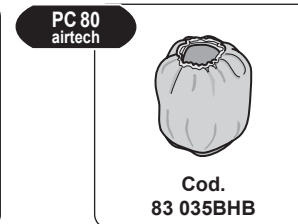
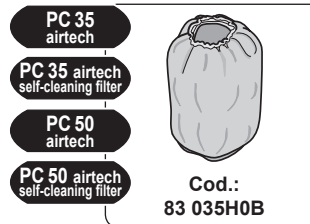
D3 - HAFILTER
 - ΦΙΛΤΡΟ ΑΦΡΟΥ
 - FILTR PIANKOWY
 - ГУБЧАТЫЙ ФИЛЬТР

HU A habfiltert mosószer használata **NÉLKÜL** mossa ki.
 Ha szakadt vagy kopott, cserélje ki.

PL Myć filtr piankowy wodą **BEZ** dodatku detergentów.
 Wymienić, jeśli filtr jest zużyty lub podarty.


GR Πλένετε το φίλτρο αφρού με νερό **ΧΩΡΙΣ** να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά.
 Το αντικαθιστάτε αν έχει φθαρεί ή σκιστεί.

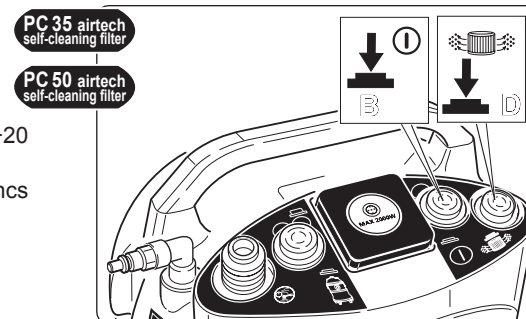
RU Промойте губчатый фильтр водой **БЕЗ** моющих средств.
 Замените фильтр, если он изношен или поврежден.









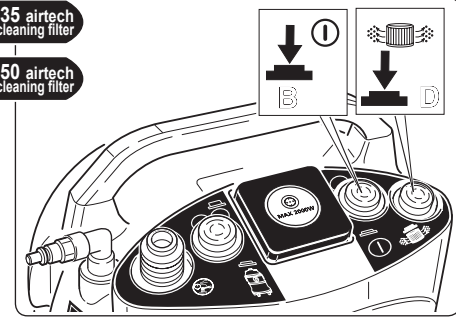
D4 - SZŰRŐELEM
 - ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ
 - ELEMENT FILTRUJĄCY
 - ФИЛЬТРУЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ

Csak a "PC 35 airtech self-cleaning filter" és a "PC 50 airtech self-cleaning filter" modellhez
 Dotyczy tylko modelu "PC 35 airtech self-cleaning filter" i "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Για το μοντελο "PC 35 airtech self-cleaning filter" και "PC 50 airtech self-cleaning filter" μονο
 Только для модели «PC 35 airtech self-cleaning filter» и «PC 50 airtech self-cleaning filter»

HU - A szűrőelem a narancssárga színű (D)  pillanatkapcsoló 15+20
 másodpercig történő lenyomásával tisztítható.
 - Ha a "B" megszakító helyzete: **0** = a (Self-Cleaning Filter) funkció nincs
 bekapcsolva (lásd 149 o.).



- PL - Można wymienić element filtrujący naciskając na pomarańczowy wyłącznik chwilowy (D)  per 15+20 sekund.
- Wyłącznik «B» w pozycji  = funkcja samoczyszczenia (Self-Cleaning Filter) nieaktywna (patrz str. 149).
- GR - Είναι δυνατό να καθαρίσετε το στοιχείο φιλτραρίσματος πατώντας τον προσωρινό διακόπτη (D) πορτοκαλί χρώματος  για 15+20 δευτερόλεπτα.
- Διακόπτης «B» στη θέση  = λειτουργία αυτοκαθαρισμού φίλτρου μη ενεργή (βλ. σελ. 149).
- RU - Можно очистить фильтрационный элемент, нажав выключатель мгновенного действия (D) оранжевого цвета  на 15+20 секунд.
- Выключатель «B» в положении  = функция (самоочистка фильтра) не активна (см. стр. 149).

PC 35 airtech
self-cleaning filterPC 50 airtech
self-cleaning filter

HU

A Szűrő öntisztítás Self-Cleaning filter rendszer 60 másodpercet meghaladó folyamatos üzemelése a biztonsági berendezés beavatkozását válthatja ki.

PL

Praca systemu Self-Cleaning filter w trybie ciągłym przez czas dłuższy, niż 60 sekund może spowodować interwencję zabezpieczenia termicznego.

GR

Η συνεχής λειτουργία του συστήματος Self-Cleaning filter για περισσότερο από 60 δευτερόλεπτα μπορεί να προκαλέσει την επέμβαση του θερμικού προστατευτήρα.

RU

Непрерывная работа системы «Самоочищающийся фильтр» Self-Cleaning filter в течение более 60 секунд может привести к срабатыванию тепловой защиты.

HU A szűrőelem emellett a vízszugár belülről kifelé való irányításával is tisztítható.
Győződjön meg arról, hogy a szűrőelem legyen teljesen száraz mielőtt visszahelyezze.
Ha kopott, **csak** a szűrőelemet cserélje ki.

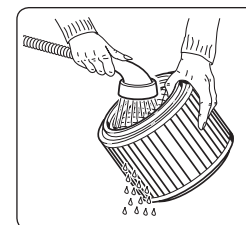
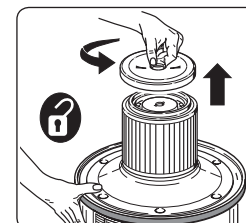
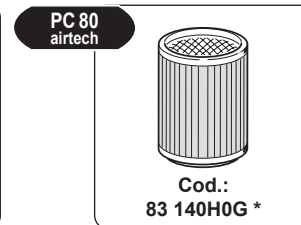
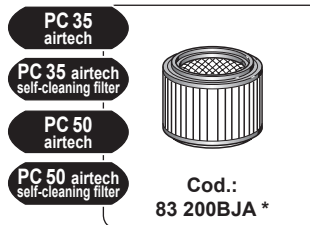
PL Ponadto można myć element filtrujący strumieniem wody kierując go od wewnątrz na zewnątrz.
Przed ponownym założeniem elementu filtrującego, należy sprawdzić, czy jest zupełnie suchy.
Wymienić **sam** element filtrujący, gdy nosi oznaki zużycia.

GR Επιπλέον είναι δυνατό να πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος κατευθύνοντας τον πίδακα νερού από τα μέσα προς τα έξω.
Πριν επανατοποθετήσετε το στοιχείο φιλτραρίσματος βεβαιωθείτε ότι είναι τελείως στεγνό.
Αντικαταστήστε **μόνο** το στοιχείο φιλτραρίσματος αν έχει φθαρεί.

RU Кроме того, можно вымыть фильтрующий элемент, направив струю воды изнутри наружу.
Прежде чем вновь установить фильтрующий элемент удостоверьтесь, что он полностью высох.
Замените **только** фильтрующий элемент, если он изношен.



HU Nedves szűrőbetét = óvatosan kezelje!
PL Element filtrujący mokry = zachować ostrożność!
GR Βρεγμένο στοιχείο φίλτρου = προσεκτικός χειρισμός!
RU Мокрый фильтрационный элемент = обращаться осторожно!



* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

D5

- KOSÁR-ELŐSZŪRŐ
- KOSZOWY FILTR WSTĘPNY
- ΠΡΟ-ΦΙΛΤΡΟ ΣΕ ΚΑΛΑΘΙ
- ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ

HU Tisztítsa az elő-szűrőt (p) a kosárral (g) együtt egy vízsgárral, bentről kifelé irányítva. Győződjön meg arról, hogy legyen teljesen száraz mielőtt visszahelyezi. Ha sérült, vagy kopott, cserélje ki.

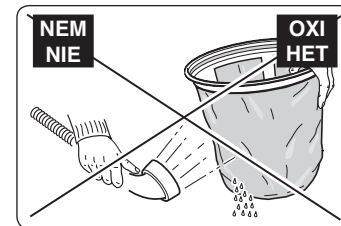
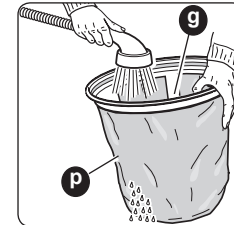
PL Wyczyścić filtr wstępny (p) wraz z koszykiem (g), kierując strumień wody od środka na zewnątrz. Przed założeniem filtra, należy upewnić się, że jest zupełnie suchy. Wymienić, jeśli filtr jest zużyty lub podarty.

GR Καθαρίστε το προ-φίλτρο (p) μαζί με το καλάθι (g) ρίχνοντας νερό από μέσα προς τα έξω. Πριν το εφαρμόσετε και πάλι, βεβαιωθείτε ότι έχει στεγνώσει καλά. Το αντικαθιστάτε αν έχει φθαρεί ή σκιστεί.

RU Промойте фильтр грубой очистки (p) вместе с корзиной (g), направляя струю воды изнутри наружу. Прежде чем установить его на место, удостоверьтесь в том, что он высох. Замените фильтр, если он изношен или поврежден.

PC 80
airtech

Code: 83 010H01



- D6** - KETTŐS RÉTEGŰ HEPA UTŐSZŰRŐ
 - DWUWARSTWOWY FILTR KOŃCOWY HEPA
 - ΜΕΤΑ-ΦΙΛΤΡΟ HEPA ΔΙΠΛΟΥ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ
 - ДВУХСЛОЙНЫЙ ФИЛЬТР HEPA

- HU Cserélje ki rendszeresen az utőszŰrőt:
1. Akassza ki a tartályt (p).
 2. Vegye ki az utőszŰrőt.
 3. Helyezze fel az új utőszŰrőt úgy, hogy a tőmítése (o) kifelé álljon.
 4. Akassza vissza a tartályt (p).

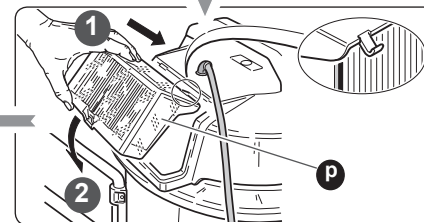
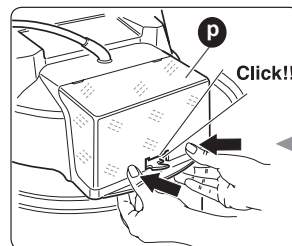
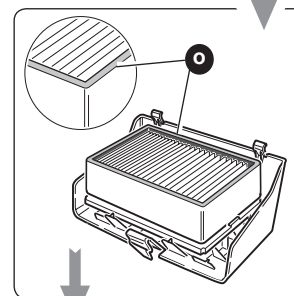
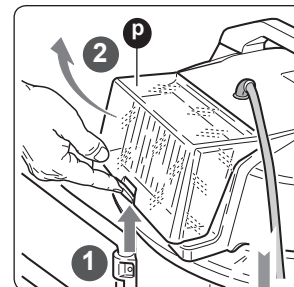
- PL Należy okresowo wymieniać filtr koŃcowy:
1. Odczepić pojemnik (p).
 2. Wyjąć filtr koŃcowy.
 3. Założyć nowy filtr koŃcowy z uszczelką (o) skierowaną na zewnątrz.
 4. Ponownie przyczepić pojemnik (p).

- GR Αντικαθιστάτε κατά περιόδους το μετα-φίλτρο:
1. Απελευθερώστε το δοχείο (p).
 2. Βγάλτε το μετα-φίλτρο.
 3. Τοποθετήστε το νέο μετα-φίλτρο με τη μπορντούρα στεγανοποίησης (o) προς τα έξω.
 4. Επανατοποθετήστε το δοχείο (p).

- RU Периодически меняйте постфильтр:
1. Отсоедините контейнер (p).
 2. Извлеките постфильтр.
 3. Установите новый постфильтр таким образом, чтобы прокладка (o) была обращена наружу.
 4. Установите контейнер на место (p).

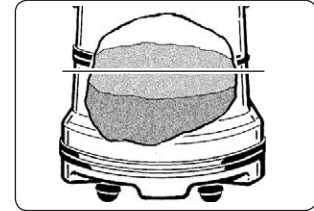
PC 80
airtech

Code:
83 150H01



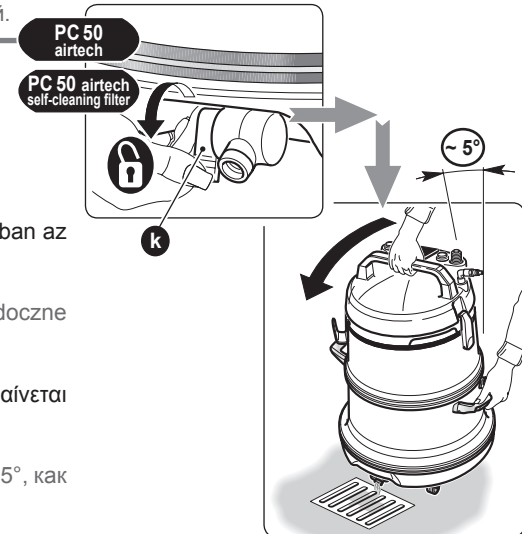
D7 - A TARTÓ TARTÁLY TISZTÍTÁSA - CZYSZCZENIE POJEMNIKA-ZBIORNIKA
- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ-ΚΑΔΟΥ - ЧИСТКА КОРПУСА-СБОРНИКА

- HU - Ellenőrizze a felszívott anyagok mennyiségét.
 - Ürítse ki a tartályt, ha a félig van feltöltve.
 - Miután folyadékot szívott fel, szárítsa meg a tartályt és a kiegészítő alkatrészeket.
- PL - Sprawdzaj ilość zassanego materiału.
 - Opróżniać zbiornik, gdy wypełni się do połowy.
 - Po zassaniu płynów, należy osuszyć pojemnik-zbiornik i używane akcesoria.
- GR - Ελέγξτε τη ποσότητα των υλικών που έχουν απορροφηθεί.
 - Αδειάστε το δοχείο μόλις γεμίσει μέχρι τη μέση.
 - Μετά την απορρόφηση υγρών, στεγνώστε το δοχείο-κάδο και τα άλλα εξαρτήματα.
- RU - Проверьте количество всосанных материалов.
 - Опорожняйте корпус-сборник, когда собранные материалы достигают половины его объема.
 - Высушите корпус-сборник и насадки по окончании всасывания жидкостей.



Csak a “PC 50 airtech” és a “PC 50 airtech self-cleaning filter” modellhez
 Dotyczy tylko modelu “PC 50 airtech” i “PC 50 airtech self-cleaning filter”
 Για το μοντέλο “PC 50 airtech” και “PC 50 airtech self-cleaning filter” ΜΟΝΟ
 Только для модели «PC 50 airtech» и «PC 50 airtech self-cleaning filter»

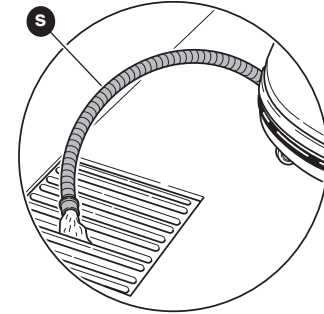
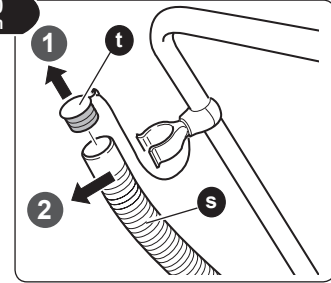
- HU Nyissa ki a “k” jelölésű folyadék leeresztő csapot.
 A por- és folyadéktartály teljes kiürítéséhez döntse meg a készüléket kb. 5°-ban az ábra szerint.
- PL Otworzyć kurek spustowy płynów, ozn. „k”.
 Aby całkowicie opróżnić zbiornik, należy przechylić go pod kątem 5°, jak to widoczne na rysunku.
- GR Ανοίξτε τη βάνα εκκένωσης υγρών αναφ.“k”.
 Για να αδειάσετε τελείως το δοχείο-κάδο, γείρετέ το κατά 5° περίπου, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- RU Открыть сливной краник для слива жидкостей «к».
 Для полного опустошения корпуса-сборника наклонить его примерно на 5°, как показано на рисунке.



Csak a "PC 80 airtech" modellhez Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο Только для модели «PC 80 airtech»

- HU Miután folyékony anyagokat szivott fel, a tartály kiürítéséhez vegye le a (t) fedőt az (s) leürítő csőről.
- PL Aby opróżnić pojemnik-zbiornik po zebraniu substancji płynnych wyjmij korek (t) z rury wylotowej (s).
- GR Μετά την απορρόφηση υγρών ουσιών, για να αδειάσετε το δοχείο-κάδο, βγάzte το πώμα (t) από τον σωλήνα εκφόρτωσης (s).
- RU Для освобождения емкости-бидона от попавшей внутрь жидкости снимите колпачок (t) со сливного шланга (s).

PC 80
airtech



D8 - A TÁRVEZETÉK CSERÉJE - WYMIANA PRZEWODU ZASILAJĄCEGO
- ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ - ЗАМЕНА КАБЕЛЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- HU Ha az elektromos tápvezeték meghibásodott, forduljon egy szervizhálózat központhoz (lásd a mellékelt listát), mivel speciális szerszámokra van szükség.
- PL W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego (patrz spis w załączeniu), ponieważ naprawa wymaga zastosowania odpowiednich narzędzi.
- GR Αν το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπε συνημμένο κατάλογο) γιατί απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
- RU Если кабель электропитания поврежден, обратитесь в уполномоченный центр технической помощи (см. прилагаемый перечень), так как для его замены необходимы специальные инструменты.

C.A.T.



HU

Csak EU
országokban

Ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási szeméttel együtt!

Az elektromos és elektronikai berendezésekből származó hulladékról (WEEE) szóló 2002/96/EK és 2003/108/EK irányelvek végrehajtásáról magyar törvények értelmében, az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és el kell szállítani környezetbarát újrahasznosító létesítménybe.

PL

Dotyczy tylko
państw We

Nie wyrzucaj wlekonarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Dyrektywami Europejskimi 2002/96/WE oraz 2003/108/WE w zakresie zużytego sprzętu elektro-technicz- nego i elektronicznego oraz dostosowa- nia ich do przepisów krajowych, zużyte elektronarzędzia należy poddać selekcji i ponownie wykorzystać zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.

GR

Μόνο για τις
χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2002/96/EK και 2003/108/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή τους στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

RU

Только для
стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейскими директивами 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС об уничтожении отработанных электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами сброс и утилизация отработанных электроприборов должны производиться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

HU

EK megfeleléségi nyilatkozat

A gyártó **kijelenti**, hogy a jelen kezelési útmutatóban leírt termék

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- megfelel az **következő európai** irányelvek alapvető követelményeinek **2006/95/EK - 2004/108/EK** és megfelel a következő **szabványoknak**
- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

A nyilatkozat szerkesztésének időpontja:
2012. December

PL

Deklaracja zgodności "CE"

Wytwórca **oświadcza**, że opisany w niniejszym podręczniku wyrób

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- odpowiada podstawowym wymagom **dyrektyw europejskich 2006/95/WE - 2004/108/WE** a także jest zgodny z **normami**
- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Niniejsza deklaracja została zredagowana w miesiącu Grudniu 2012r.

GR

Δήλωση συμμόρφωσης "CE"

Ο κατασκευαστής **δηλώνει** ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγίων χρήσης

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- ανταποκρίνεται στις ουσιαστικές απαιτήσεις των **ευρωπαϊκών οδηγιών 2006/95/EK - 2004/108/EK** και **συμμορφώνεται** με τα πρότυπα
- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Η παρούσα δήλωση καταρτίστηκε τον Δεκέμβριο του 2012

RU

Декларация соответствия «CE»

Изготовитель **заявляет**, что изделие, описанное в настоящем руководстве по использованию,

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- отвечает основным требованиям **европейской 2006/95/EC - 2004/108/EC** и соответствует **нормам**
- EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Данная декларация составлена в декабре 2012 года.

ΉΝΕΉΖΣΕΓΕΙ VANNAK? / POJAWIAJĄ SIĘ PROBLEMY? ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ?

KÖVETKEZMÉNYEK / USTERKI ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- A készülék nem kezd működéskébe.
- Urządzenie nie włącza się.
- Η συσκευή δεν ξεκινάει.
- Аппарат не включается.

*Csak a "PC 80 airtech" modellhez
Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο
Только для модели «PC 80 airtech»*

- Por távozik a motor utáni szűrőből
- Kurz wydobywa się z filtra na wyjściu
- Η σκόνη εξέρχεται από το μετα-φίλτρο
- Пыль выходит из фильтра тонкой очистки

OKOK / PRZYCZYNY ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

- Nincs áram.
- Brak prądu.
- Έλλειψη ρεύματος.
- Отказ электропитания.
- Hibás tápvezeték, kapcsoló, vagy motor.
- Uszkodzenie przewodu zasilającego, wyłącznika lub silnika.
- Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, διακόπτες ή κινητήρας ελαττωματικά.
- Неисправность кабеля питания, выключателя или двигателя.

- A szűrők szennyezettek.
- Zanieczyszczone filtry.
- Φίλτρα λερωμένα.
- Грязные фильтры.

>>>>

MEGOLDÁS / ŚRODKI ZARADCZE ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

- Ellenőrizze a csatlakozó aljzatot.
- Sprawdzić stan gniazda wtykowego.
- Ελέγξτε τη πρίζα ρεύματος.
- Проверьте токовую розетку.
- Forduljon a szervizhálózathoz (lásd mellékelt szervizhálózat központok listája).
- Zwrócić się do serwisu pomocy technicznej (patrz spis w załączniku).
- Απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπε συνημμένη λίστα)
- Обратитесь в центр технической помощи (см. прилагаемый перечень).

- Cserélje ki.
- Wymień je.
- Τα αντικαθιστάτε.
- Замените их.

>>>>

**ΉΝΕΉΖΣΕΓΕΙ VΑΝΝΑΚ? / ΡΟJΑWΙΑJΑ ΣΙΕ ΡΟΒΛΕΜΥ?
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ?**

KÖVETKEZMÉNYEK / USTERKI
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕΠΟΛΑДКИ

- Teljesítmény csökkenés.
- Spadek wydajności.
- Μείωση της απόδοσης.
- Снижение эффективности.

OKOK / PRZYCZYNY
ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

- Túlságosan teli hulladék tartó tartály.
- Pojemnik-zbiornik przepełniony.
- Δοχείο-κάδος πολύ γεμάτος.
- Переполнен корпус-сборник.
- A szűrőelem szennyezett, vagy lerakódások vannak benne.
- Element filtrujący zabrudzony lub pokryty osadem.
- Στοιχείο φιλτραρίσματος βρώμικο ή με επικαθίσεις.
- Засорен или покрыт коркой отложений фильтрующий элемент.
- Eltömődött csövek vagy kiegészítők.
- Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.
- Σωλήνες ή αξεσουάρ βουλωμένα.
- Засорены трубы или насадки.

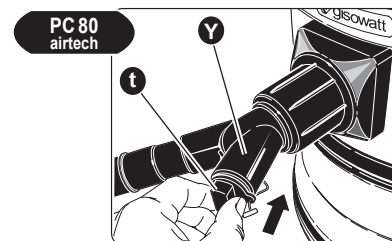
*Csak a "PC 80 airtech" modellhez
Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο
Только для модели «PC 80 airtech»*

- Az "Y" alakú összekötő nem használt nyílása nincs lezárva a megfelelő "t" dugóval.
- Otwór nie użytkowany przez złącze w kształcie "Y" nie został zamknięty korkiem "t".
- Το στόμιο του ρακόρ "Y" που δεν χρησιμοποιείται δεν έχει κλείσει με την κατάλληλη τάπα "t".
- Неиспользуемое отверстие Y-образного соединения не закрыто с помощью крышки «t».

>>>>

MEGOLDÁS / ŚRODKI ZARADCZE
ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

- Üritse ki a tartályt.
- Opróżnić pojemnik-zbiornik.
- Αδειάστε το δοχείο-κάδο.
- Опорожните корпус-сборник.
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőelemet.
- Wyczyścić lub wymienić element filtrujący.
- Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.
- Очистите или замените фильтрующий элемент.
- Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket.
- Sprawdźcięiętki przewód rurowy albo akcesoria.
- Ελέγξτε τον εύκαμπο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.
- Проверьте гибкую трубу или насадки.
- Zárja le a nyílást.
- Zamknąć nie używany otwór.
- Κλείστε το στόμιο που δεν χρησιμοποιείται.
- Закрыть неиспользуемое отверстие.



ΉΝΕΧΣΕΓΕΙ VANNAK? / POJAWIAJĄ SIĘ PROBLEMY? ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ?

KÖVETKEZMÉNYEK / USTERKI ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- Teljesítmény csökkenés.
- Spadek wydajności.
- Μείωση της απόδοσης.
- Снижение эффективности.

OKOK / PRZYCZYNY ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

*Csak a "PC 80 airtech" modellhez
Dotyczy tylko modelu "PC 80 airtech"
Για το μοντέλο "PC 80 airtech" μόνο
Только для модели «PC 80 airtech»*

- A leürítő cső ("s") nincs befedve a megfelelő fedővel ("t").
- Rura spustowa ("s") nie jest zamknięta przy użyciu korka („t”).
- Ο σωλήνας εκφόρτωσης ("s") δεν είναι κλειστός με το ειδικό πώμα ("t").
- Выпускной шланг ("s") не закрыт заглушкой ("t").

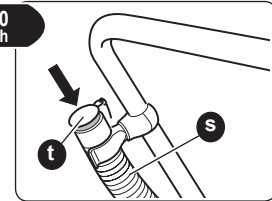
*Csak a "PC 50 airtech"
és a "PC 50 airtech self-cleaning filter" modellhez
Dotyczy tylko modelu
"PC 50 airtech" i "PC 50 airtech self-cleaning filter"
Για το μοντέλο
"PC 50 airtech" και "PC 50 airtech self-cleaning filter" μόνο
Только для модели
«PC 50 airtech» и «PC 50 airtech self-cleaning filter»*

- A "k" leeresztő csap nincs helyesen elzárva.
- Kurek spustowy „k” nie jest zamknięty.
- Η βάνα εκκένωσης "k" δεν είναι κλειστή.
- Сливной краник «k» не закрыт.

>>>>

MEGOLDÁS / ŚRODKI ZARADCZE ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

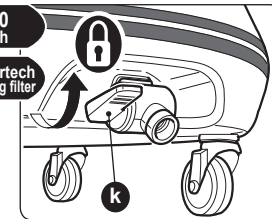
**PC 80
airtech**



- Zárja be a fedőt ("t").
- Zamknaç korkiem ("t").
- Κλείστε με το πώμα ("t").
- Закройте заглушкой ("t").

**PC 50
airtech**

**PC 50 airtech
self-cleaning filter**



- Zárja el a ("k") csapot
- Zamknaç kurek ("k")
- Κλείστε τη βάνα ("k")
- Закройте сливной краник «k»

**ΉΝΕΧΣΣΕΓΕΙ VΑΝΝΑΚ? / ΡΟJΑWΙΑJΑ ΣΙΕ ΡΡΟΒΛΕΜΥ? /
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ? / У ВАС ΖΑΤΡΥΔΝΗΝΙΑ?**

**KÖVETKEZMÉNYEK / USTERKI
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕΠΟΛΑΔΚΙ**

- Az “**electric and pneumatic tools users**” üzemmódban a készülék nem indul.
- Przy włączonej funkcji “**electric and pneumatic tools users**” urządzenie nie włącza się.
- Στη λειτουργία “**electric and pneumatic tools users**” η συσκευή δεν ξεκινάει.
- Прибор не запускается в режиме «**electric and pneumatic tools users**».

**OKOK / PRZYCZYNY
ΑΙΤΙΕΣ / ΠΡΙΧΙΝΗ**

- Hibás csatlakozó aljzat.
- Uszkodzenie karty elektronicznej.
- Ελαττωματική ηλεκτρονική πλακέτα.
- Неисправность электронной платы.
- A sűrített levegő táplálás nem elégséges.
- Zasilanie w sprężone powietrze jest niewystarczające.
- Η τροφοδοσία του πεπιεσμένου αέρα είναι ανεπαρκής.
- Недостаточная подача сжатого воздуха.
- Az elektromos szerszám teljesítménye kisebb, mint 150W.
- Moc elektronarzędzia jest niższa od 150 W
- Η ισχύς του ηλεκτρικού εργαλείου είναι κατώτερη από τα 150W.
- Мощность электроинструмента менее 150Вт.
- A kompresszor beillesztő csatlakozója nem megfelelő anyagból van kivitelezve.
- Złączka męska przy sprężarce jest wykonana z nieodpowiedniego materiału.
- Ο αρσενικός σύνδεσμος στον συμπιεστή είναι κατασκευασμένος από ακατάλληλο υλικό.
- Муфта компрессора с наружной резьбой изготовлена из неподходящего материала.

> > >

**MEGOLDÁS / ŚRODKI ZARADCZE
ΛΥΣΕΙΣ / ΜΕΡΥ ΟΥΣΤΡΑΝΗΝΙΑ**

- Forduljon a szervizhálózati központhoz (lásd mellékelt szervizhálózat központok listája).
- Zwrócić się do serwisu pomocy technicznej (patrz spis w załączniku).
- Απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπε συνημμένη λίστα).
- Обратитесь в центр технической помощи (см. прилагаемый перечень).
- Növelje a nyomást (>3bar).
- Zwiększyć ciśnienie (>3bar).
- Αυξήστε τη πίεση (>3bar).
- Увеличьте давление (>3бар).
- Nagyobb teljesítményű elektromos szerszámokat csatlakoztasson (MAX. 2000 W).
- Podłączyć elektronarzędzia o wyższej mocy (MAKS 2000 W).
- Συνδέστε ηλεκτρικά εργαλεία με μεγαλύτερη ισχύ (MAX 2000 W).
- Подсоедините более мощные электроинструменты (МАКС. 2000 Вт).
- Cserélje ki a csatlakozót, melynek amagnetikus anyagból kell készülnie (például A2, sárgaréz, műanyag stb.)
- Wymienić złączkę, która musi być wykonana z materiału amagnetycznego (np. A2, mosiądz, plastik, itp.)
- Αντικαταστήστε τον σύνδεσμο, ο οποίος πρέπει να είναι κατασκευασμένος από μη μαγνητικό υλικό (για παράδειγμα Α2, ορείχαλκος, πλαστικό, κλπ.).
- Замените муфту. Она должна быть изготовлена из немагнитного материала (например, А2, латуни, пластмассы и.т.д.).

¿NEHÉZSÉGEI VANNAK? / POJAWIAJĄ SIĘ PROBLEMY? ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ?

KÖVETKEZMÉNYEK / USTERKI ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- A motornak nagymértékben megemelkedik a fordulatszám.
- Silnik pracuje na znacznie przyspieszonych obrotach.
- Το μοτέρ αυξάνει σημαντικά τον αριθμό στροφών.
- Значительно повышается число оборотов двигателя.

OKOK / PRZYCZYNY ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

- Túlságosan teli hulladék tartó tartály.
- Pojemnik-zbiornik przepelniony.
- Δοχείο-κάδος πολύ γεμάτος.
- Переполнен корпус-сборник.
- A szűrőelem szennyezett, vagy lerakódások vannak benne.
- Element filtrujący zabrudzony lub pokryty osadem.
- Στοιχείο φιλτραρίσματος βρώμικο ή με επικαθίσεις.
- Засорен или покрыт коркой отложений фильтрующий элемент.
- Eltömődött csövek vagy kiegészítők.
- Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.
- Σωλήνες ή αξεσουάρ βουλωμένα.
- Засорены трубы или насадки.

MEGOLDÁS / ŚRODKI ZARADCZE ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

- Ellenőrizze a tartályt.
- Sprawdzić pojemnik-zbiornik.
- Ελέγξτε το δοχείο-κάδο.
- Проверьте корпус-сборник.
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőelemet.
- Wyczyścić lub wymienić element filtrujący.
- Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.
- Очистите или замените фильтрующий элемент.
- Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket.
- Sprawdzić giętki przewód rurowy albo akcesoria.
- Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.
- Проверьте гибкую трубу или насадки.

**A ANVÄNDNING AV MASKINEN / LAITTEEN KÄYTTÖ
BRUK AV APPARATET / BRUG AF APPARATET**

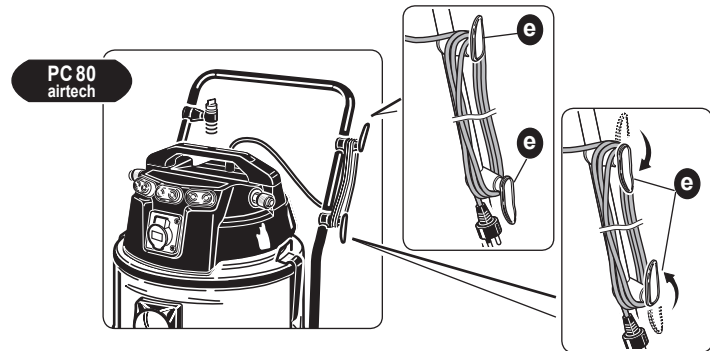
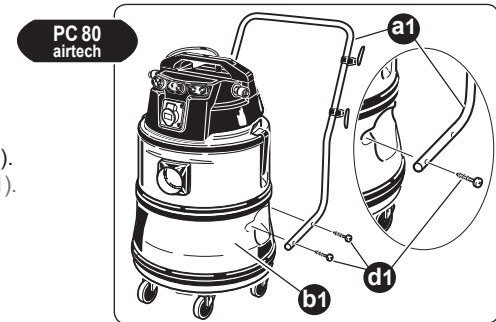
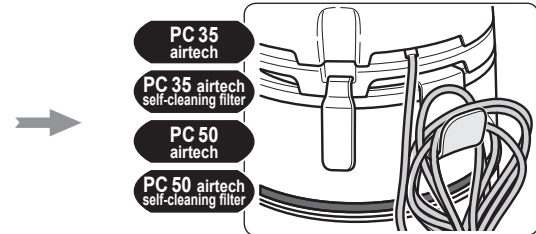
- A1** - UPPHÄNGNINGSKROK TILL NÄTKABELN - JOHDON KOUKKU
- LEDNINGSKROK - LEDNINGSKROG

- A2** - MONTERING AV BÄRHANDTAG
- KULJETUSKAHVAN ASENNUS
- MONTERING AV BÆREHÅNDTAKET
- MONTERING AF TRANSPORTERINGSHÅNDTAG

- SV Fäst bärhandtaget (a1) till behållaren (b1) med motsvarande skruvar (d1).
FI Kiinnitä kuljetuskahva (a1) säiliön runkoon (b1) ruuveilla (d1).
NO Fest bærehåndtaket (a1) til avfallsbeholderen (b1) med de passende skruene (d1).
DA Fastgør håndtaget til transport (a1) til beholderen (b1) med de tilhørende skruer (d1).

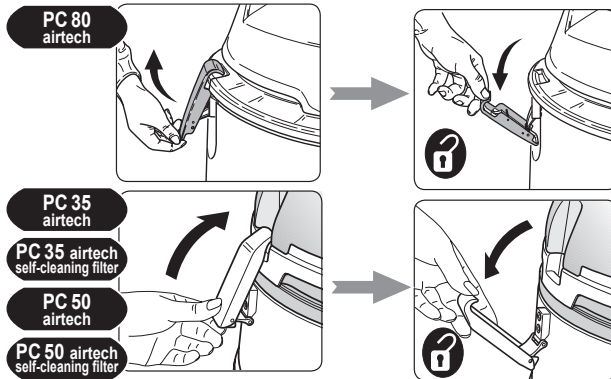
- A3** - UTRULLNING AV NÄTKABEL
- VIRTAJOHDON PIDIN
- INNRULLING AV STRØMLEDNING
- OPRULNING AF NETLEDNINGEN

- SV Placera hakarna (e) som på bilden.
FI Aseta koukut (e) kuten kuvassa.
NO Hekten (e) skal plasseres som vist på figuren.
DA Placér krogene (e) som vist på figuren.
- SV Vrid hakarna (e) för att rulla ut nätkabeln.
FI Virtajohto kelataan auki kääntämällä koukkuja (e).
NO Vri hektene for å kveile opp strømledningen (e).
DA Drej krogene (e) for at vikle ledningen op.



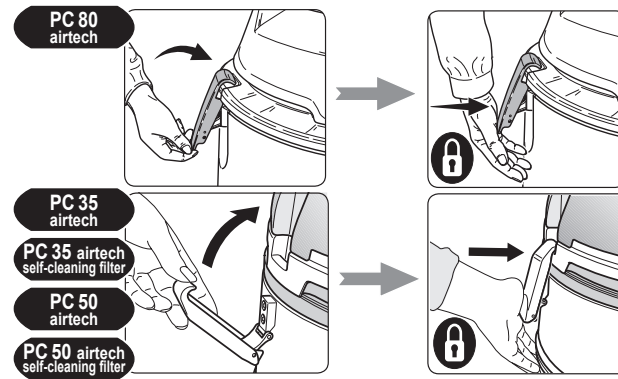
A4 - AVHAKNING AV MOTORENHETEN - FRAKOBLING AV MOTORENHETEN

- SV För att ta loss motorenheten.
 FI Moottoriyksikön vapauttaminen.
 NO For å koble fra motorenheten.
 DA For at frigøre motorenheden.



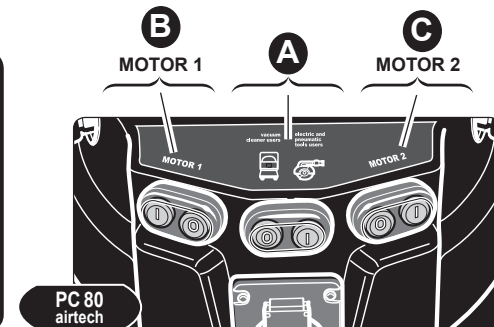
- MOOTTORIYKSIKÖN IRROTTAMINEN - FRIGØRELSE AF MOTORENHEDEN

- SV För att haka fast motorenheten.
 FI Moottoriyksikön kiinnittäminen.
 NO For å koble på motorenheten.
 DA For at tilkoble motorenheden.



A5 - START - KÄYNNISTÄMINEN - START - START

- SV **OBS!**: för att aktivera funktionen "electric and pneumatic tools users" är det absolut nödvändigt att starta motorn 1 ("MOTOR 1" ①)
- FI **Huomaa**: Toiminnon "Electric and pneumatic tools users" aktivoimiseksi on käynnistettävä moottori 1 ("MOTOR 1" ①)
- NO **NOTE**: for å aktivere funksjonen "electric and pneumatic tools users" må motoren 1 ("MOTOR 1" ①) være i gang
- DA **Bemærk**: For at aktivere funktionen "electric and pneumatic tools users" er det nødvendigt at starte motor 1 ("MOTOR 1" ①)



SV **Användning som våt- och torrdammsugare**
 - Fördelare ("A") i läge
 "vacuum cleaners users" ().


- Brytarei ("B") + ("C")
 - läge 0 apparat på viloläge
 - läge I apparat i funktion

FI **Käyttö pölynimurina tai nesteimurina**
 - Vaihtokytkin (A) asennossa
 "vacuum cleaners users" ().


- Kytkimet (B) + (C)
 - asento 0 laite lepotilassa
 - asento I laite toiminnassa

NO **Bruk av støvsuger eller våtsuger**
 - Omkobler ("A") i posisjonen
 "vacuum cleaners users" ().

- Bryter ("B") + ("C")
 - posisjon 0 apparatet er avslått
 - posisjon I apparatet er påslått

DA **Anvendelse som støvsuger eller til væskeopsamling**
 - Deviator ("A") i position
 "vacuum cleaners users" ().


- Afbrydere ("B") + ("C")
 - position 0 apparat i hvile
 - position I apparat i funktion

SV **Användning med elektriska och/eller pneumatisk verktyg**
 - Fördelare ("A") i läge
 "electric and pneumatic tools users" ().


- Brytare ("B") + ("C")
 i läge I = apparaten fungerar
 i symbios med verktyget.

FI **Käyttö sähkö- tai paineilmalaitteen kanssa**
 - Vaihtokytkin (A) asennossa
 "electric and pneumatic tools users" ().

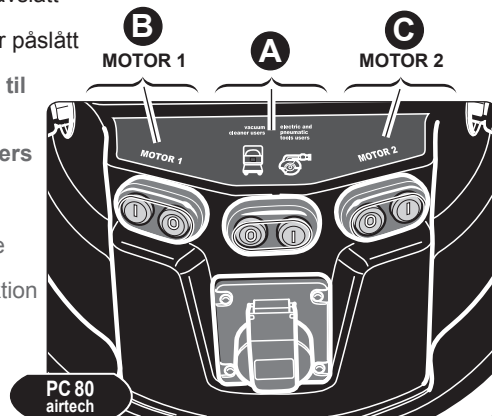
- Kytkimet (B) + (C)
 asennossa I = laite toimii
 yhdessä työlaitteen kanssa

NO **Bruk av apparatet med elektro-/pneumatisk verktøy**
 - Omkobler ("A") i posisjonen
 "electric and pneumatic tools users" ().

- Bryter ("B") + ("C")
 i posisjon I = apparatet fungerer
 helsynkronisert med verktøyet.

DA **Anvendelse med elektrisk og/eller pneumatisk udstyr**
 - Deviator ("A") i position
 "electric and pneumatic tools users" ().

- Afbrydere ("B") + ("C")
 i position I = apparatet fungerer
 sammen med værktøjet.







- A7** - START - KÄYNNISTÄMINEN
 - START - START

SV **Användning som våt- och torrdammsugare**

- Fördelare ("A") i läge "MANUELL" () ().
 - Brytare ("B") • Läge  = apparat på viloläge ().
 • Läge  = apparat i funktion ().

FI **Käyttö pölynimurina tai nesteimurina**

- Vaihtokytkin (A) asennossa "MANUAALINEN" () ().
 - Kytkin (B) • Asento  = laite lepotilassa ().
 • Asento  = laite toiminnassa ().

NO **Bruk av støvsuger eller våtsuger**

- Omkobler ("A") i posisjon "MANUALE" () ().
 - Bryter ("B") • Posisjon  = avslått apparat ().
 • Posisjon  = apparatet er påslått ().

DA **Anvendelse som støvsuger eller til væskeopsamling**

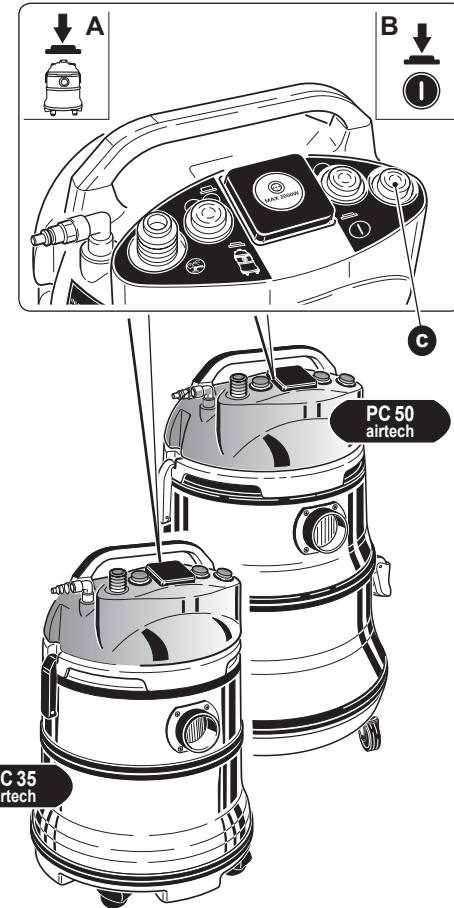
- Deviator ("A") i "MANUEL" position () ().
 - Afbryder ("B") • Position  = apparat i hvile ().
 • Position  = apparat i funktion ().

SV Kontrolllampan (C) tänd = apparat i funktion
 (endast för modeller "PC 35 airtech" och "PC 50 airtech")

FI Merkkivalo (C) palaa = laite toiminnassa
 (vain mallit "PC 35 airtech" ja "PC 50 airtech")

NO Lampen (C) lyser = apparatet er påslått
 (bare for modellene "PC 35 airtech" og "PC 50 airtech")

DA Kontrolllampe (C) tændt = apparat i funktion
 (kun for modellerne "PC 35 airtech" det "PC 50 airtech")



SV **Användning med elektriskt och/eller pneumatisk verktyg**

- Fördelare ("A") i läget "AUTOMATISK" (☑).
- Brytare ("B") • Läge 1 = apparat i funktion (☑).

Apparat fungerar i symbios med verktyget.

FI **Käyttö sähkö- tai paineilmalaitteen kanssa**

- Vaihtokytkin (A) asennossa "AUTOMAATTINEN" (☑).
- Kytkin (B) • Asento 1 = laite toiminnassa (☑).

Laite toimii yhdessä työlaitteen kanssa.

NO **Bruk av apparatet med elektro-/pneumatisk verktøy**

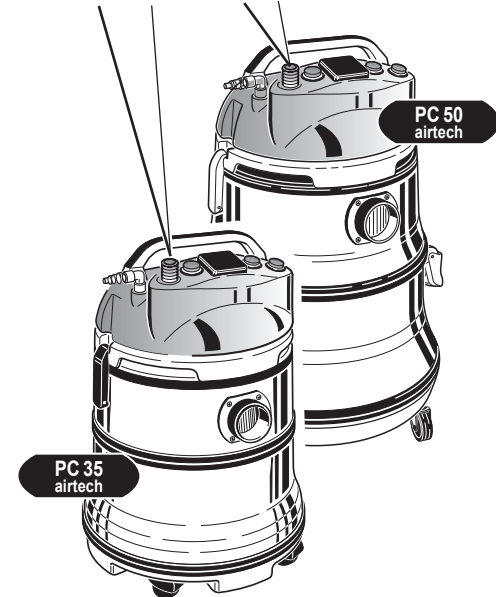
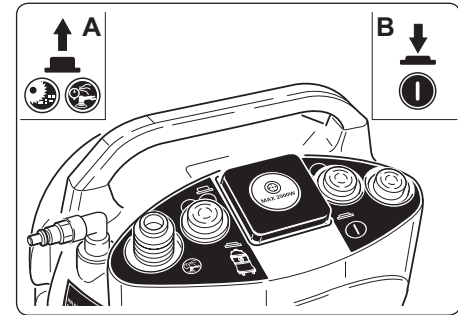
- Omkobler ("A") i posisjon "AUTOMATICO" (☑).
- Bryter ("B") • Posisjon 1 = avslått apparat (☑).

Apparatet fungerer helsynkronisert med verktøyet.

DA **Anvendelse med elektrisk eller pneumatisk udstyr**

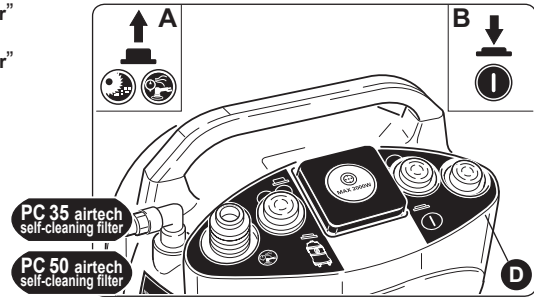
- Deviator ("A") i "AUTOMATISK" position (☑).
- Afbryder ("B") • Position 1 = apparat i funktion (☑).

Apparatet fungerer sammen med værktøjet.



Endast för modeller "PC 35 airtech self-cleaning filter" och "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Vain mallit "PC 35 airtech self-cleaning filter" ja "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Bare med modellene "PC 35 airtech self-cleaning filter" og "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Kun for modeller "PC 35 airtech self-cleaning filter" det "PC 50 airtech self-cleaning filter"

- SV När verktyget släcks med brytaren ("B") i läge ❶ och fördelaren på ("A") på läget "AUTOMATISK" (⬇️), fungerar apparaten i ytterligare 8/10 sekunder och därefter startar funktionen (Self-cleaning filter) för rengöring av filterpatronen.
- För att manuellt starta funktionen "Self Cleaning Filter", tryck snabbt på den orangea snabbbrytaren ("D") 🗑️(FILTER CLEANING).
 - Spolen som aktiverar systemet "Self-cleaning filter" är tidsinställt. Systemets kontinuerliga funktion, som överstiger 60 sekunder, kan medföra att säkerhetsanordningen ingriper. Systemet återställs efter ungefär 20 minuter.
- FI Kun kytkin (B) on asennossa ❶ ja vaihtokytkin (A) asennossa AUTOMAATTINEN (⬇️) ja lisälaite sammutetaan, laite toimii vielä 8/10 sekuntia ja sen jälkeen käynnistyy suodattimen patruunan puhdistustoiminto (Self-cleaning filter).
- Toiminto (Self-cleaning filter) käynnistetään manuaalisesti painamalla oranssia palautuvaa kytkintä (D) 🗑️(FILTER CLEANING).
 - Käämi, joka käynnistää toiminnon Self-cleaning filter, on lämpösuojuattu. Järjestelmän jatkuva, yli 60 sekuntia kestävä toiminta saattaa aiheuttaa turvalaitteen laukeamisen. Järjestelmä palautuu noin 20 minuutin kuluttua.
- NO Med bryteren ("B") i posisjon ❶ og vekselretteren ("A") i "AUTOMATISK" posisjon (⬇️) når du slår av verktøyet fungerer apparatet i enda 8/10 sekunder. Etterpå starter funksjonen (Self-cleaning filter) med rengjøring av filterpatronen.
- For å sette i gang funksjonen (Self-cleaning filter) manuelt, trykk kort på den oransje bryteren ("D") 🗑️(FILTER CLEANING).
 - Spolen som aktiverer systemet "Self-cleaning filter" er varmesikret. Kontinuerlig funksjon av systemet, over 60 sekunder, vil kunne forårsake at sikkerheten griper inn. Systemet gjenoprettes etter cirka 20 minutter.
- DA Hvis afbryder ("B") er i position ❶, og deviatoren ("A") er i positionen "AUTOMATISK" (⬇️), når værktøjet slukkes, vil apparatet køre i 8-10 sekunder, hvorefter den automatiske filterrensningssfunktion (Self-cleaning filter) sørger for at rengøre filterpatronen.
- Hvis du vil starte den automatiske filterrensningssfunktion (Self-cleaning filter), skal du trykke på den orange afbryder ("D") 🗑️(FILTER CLEANING).
 - Spolen, der aktiverer "Self-cleaning filter"-systemet er varmesikret. Kontinuerlig drift af systemet (over 60 sekunder) kan udløse varmesikringen. Systemet gjenoprettes efter cirka 20 minutter.



- SV Med brytaren ("B") på läget ❶ är funktionen "Self-cleaning filter" inte aktiv.
- FI Kun kytkin ("B") on asennossa ❶ toiminto "Self-cleaning filter" ei ole aktiivinen.
- NO Nå bryteren ("B") er i posisjonen ❶ er ikke "Self-cleaning filter" funksjonen aktiv.
- DA Med afbryderen ("B") i position ❶ vil funktionen "Self-cleaning filter" ikke være aktiv.

- A8** - ANSLUTNING VERKTYG - DAMMSUGARE
- TYÖLAITTEIDEN KYTKENTÄ - PÖLYNIMURI
- TILKOBLING VERKTØY - STØVSUGER
- TILSLUTNING AF VÆRKTØJER/UDSTYR - STØVSUGER

Anslutning av ett elektriskt verktyg

- ^{SV} - Anslut det elektriska verktyget till eluttaget på motorenheten (A).
- Anslut apparaten till elnätet (B).

Sähkötoimisen työlaitteen kytkentä

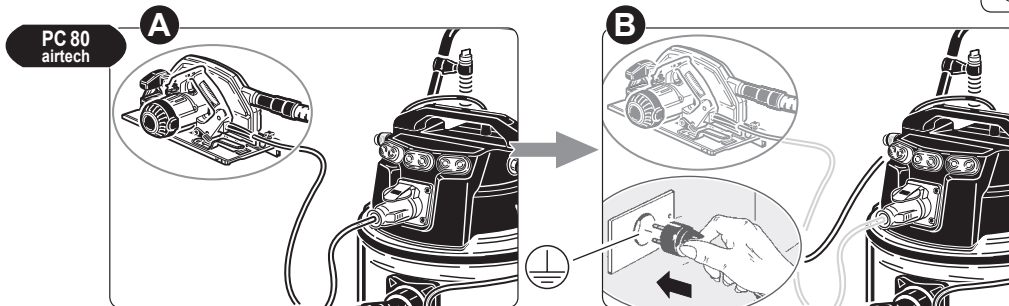
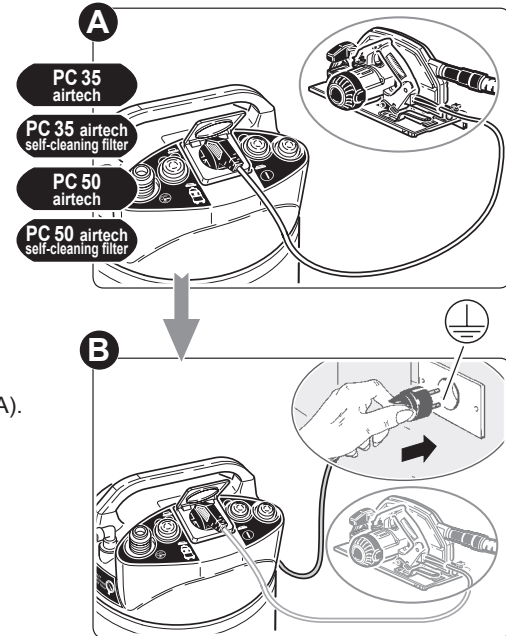
- ^{FI} - Kytke sähkötoiminen työlaite moottoriyksikön (A) pistorasiaan.
- Kytke laite sähköverkkoon (B).

Tilkobling av et elektroverktøy

- ^{NO} - Koble elektroverktøyet til stikkkontakten som befinner seg på motorenheten (A).
- Koble apparatet til strømmettet (B).

Tilslutning af et elektrisk værktøj

- ^{DA} - Tilslut det elektriske værktøj til strømudtaget på motorenheden (A).
- Tilslut apparatet til elnettet (B).





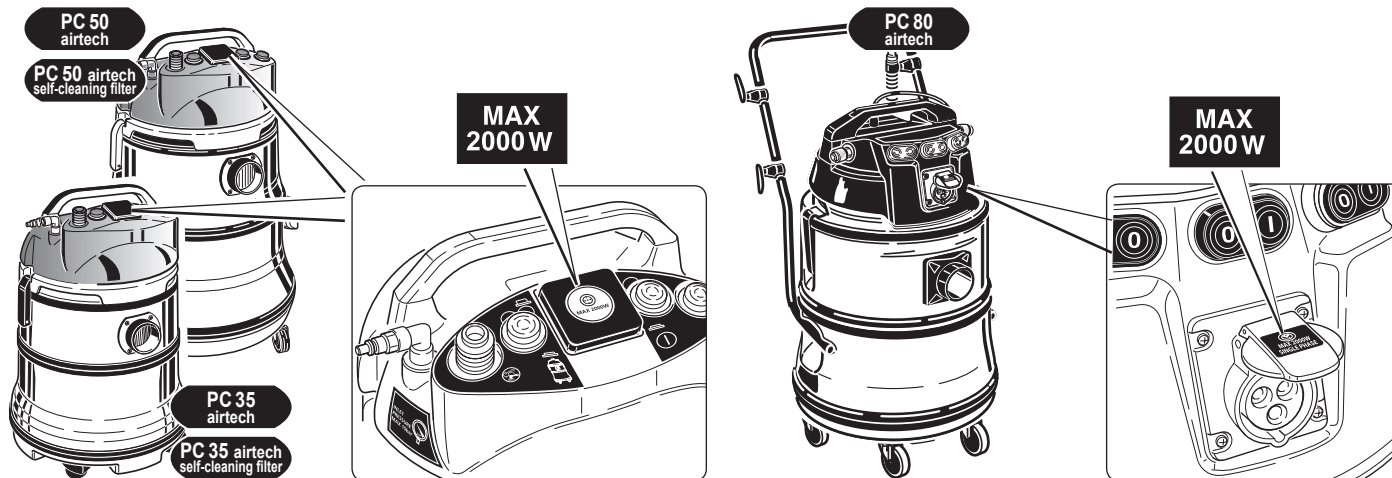
SV

FI

NO

DA

- Eluttaget är till för anslutning av elhandverktyg som har en maximal effekt på **2000 W**.
- Anslut **ALDRIG** elhandverktuget vars effekt är högre.
- Anslut **ALDRIG** elhandverktuget till eluttaget på motorenheten.
- Pistorasiaa voi käyttää sähkölaitteille, joiden enimmäisteho on **2000 W**.
- Älä **KOSKAAN** kytke siihen sähkölaitteita, joiden teho on suurempi.
- Älä **KOSKAAN** kytke moottoriyksikön pistorasiaan enempää kuin yksi sähkölaite kerrallaan.
- Stikkontakten er tilrettelagt for tilkobling av elektroverktøy med maks. effekt på **2000 W**.
- Elektroverktøy med høyere effekt skal **ALDRI** kobles til.
- Koble **ALDRI** til mer enn ett elektroverktøy til stikkontakten på motorenheten.
- Stikkontakten er indrettet til tilslutning af elektroværktøjer med en maks. effekt på **2000 W**.
- Tilslut **ALDRIG** elektriske værktøjer, som har en større effekt.
- Tilslut **ALDRIG** mere en et elektrisk værktøj til stømudtaget på motorenheden.



Anslutning av ett pneumatiskt verktyg

- ^{SV} - Anslut det pneumatiska verktyget till universaluttaget (A).
- Anslut tryckluftsröret (B) till kopplingen med utvändig gängning på ¼G.

Paineilmatoimisen työlaitteen kytkentä

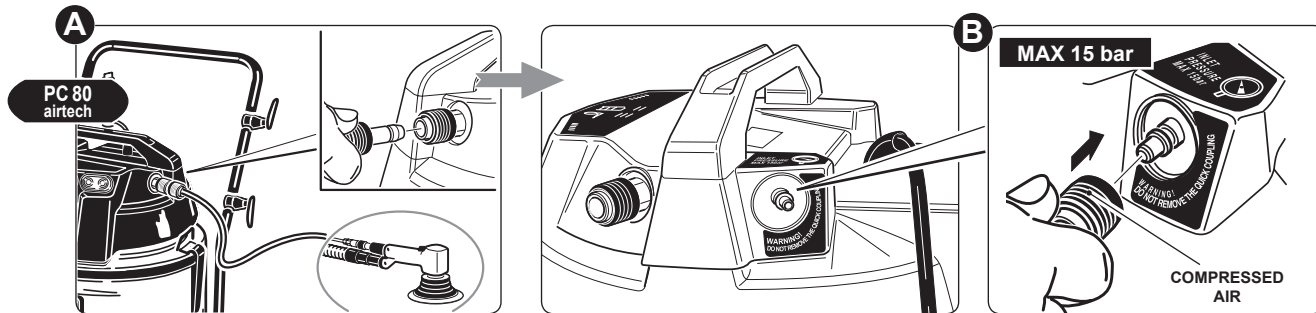
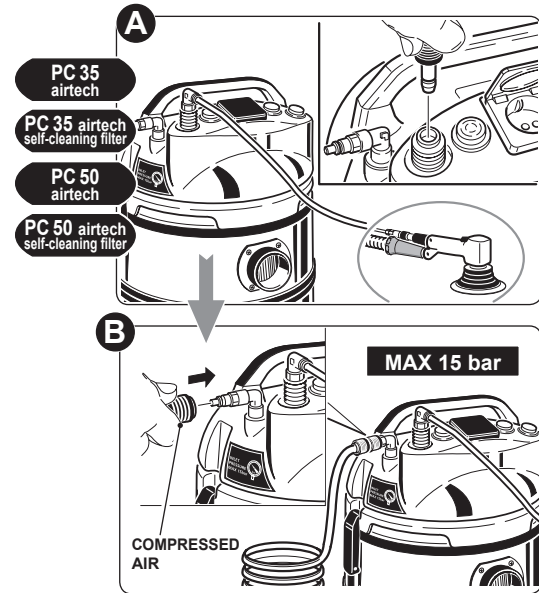
- ^{FI} - Kytke paineilmalaitte yleisliitokseen (A).
- Kytke urospuoliseen liittimeen ¼G paineilmaletku (B).

Tilkobling av et pneumatisk verktøy

- ^{NO} - Koble det pneumatiske verktøyet til universalkontakten (A).
- Fest trykkluftslangen (B) til han-koblingen med ¼" G.

Tilslutning af et pneumatisk værktøj

- ^{DA} - Tilslut trykluftsværktøjet til universaludtaget (A).
- Tilslut trykluftsslangen til hankoblingen på ¼G (B).



Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"



SV OBS!:

- Motorenheten har två universaluttag för att samtidigt använda flera pneumatiska verktyg (C).

FI HUOMAA:

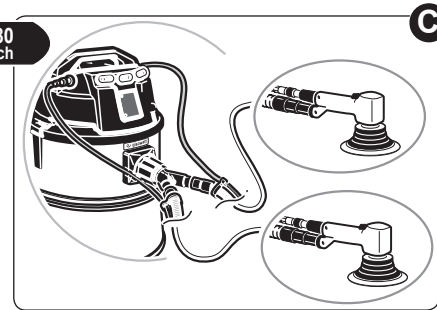
- Moottoriyksikössä on kaksi yleisliitosta useamman paineilmalaitteen käyttämiseksi samanaikaisesti (C).

NO NOTE:

- Motorenheten har to universalkontakter til bruk av flere pneumatiske verktøy samtidig (C).

DA BEMÆRK:

- Motorenheden har to universaludtag, således at det er muligt at anvende flere trykluftsværktøjer på samme tid (C).



SV

Anslut inte tryckluftsrör vars tryck överstiger 15 bar.
För att starta apparaten, anslut inte verktyg vars driftstryck är under 3 bar.
Vid ett byte av kopplingen med utvändig gängning (j) på ¼G, använd omagnetiska verktyg.

FI

Älä kytke paineilmaletkuja, joiden paine on yli 15 bar.
Laitteen käynnistämistä varten älä kytke laitteita, joiden käyttöpainne on alle 3 bar.

NO

Jos urospuolinen liitin (j) ¼G täytyy vaihtaa, käytä ei-magneettisia työkaluja.

NO

Koble ikke til trykluftslanger med høyere trykk enn 15 bar.

NO

For å starte apparatet skal ikke verktøy med mindre trykk enn 3 bar kobles til.

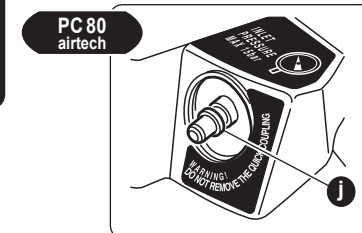
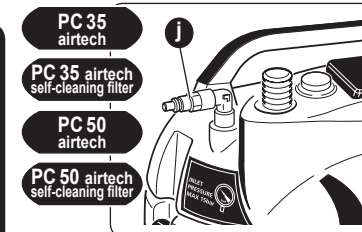
DA

I tilfelle han-koblingen (j) med ¼" G må skiftes ut skal antimagnetisk redskap brukes.

Tilkobl ikke trykluftsslanger, hvis tryk er højere end 15 bar.

For at starte apparatet må der ikke tilkobles værktøjer, hvis driftstryk er lavere end 3 bar.

I tilfælde af udskiftning af hankoblingen (j) på ¼G skal anvendes umagnetisk værktøj.



Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"



SV **OBS!:**

- Det går att ansluta ett elektriskt och ett pneumatiskt verktyg.

FI **HUOMAA:**

- On mahdollista kytkeä yksi sähkölaite ja yksi paineilmalaitte.

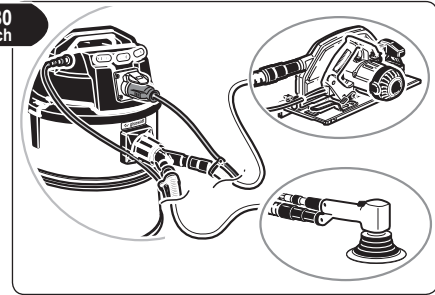
NO **NOTE:**

- Det er mulig å koble til et elektroverktøy og et pneumatisk verktøy.

DA **BEMÆRK:**

- Det er muligt at tilslutte både et elektrisk og et pneumatisk værktøj.

PC 80
airtech



B FILTERSYSTEM / SUODATUSJÄRJESTELMÄT FILTERSYSTEM / FILTERSYSTEMER

- B1** - ANVÄNDNING AV UPPSAMLINGSPÅSE AV ENGÅNGSTYP I ">PE-LD<"
- >PE-LD<-KERTAKÄYTTÖPUSSIN KÄYTTÖ
- BRUKEN AV ENGANGSPOSEN I ">PE-LD<"
- ANVENDELSE AF ENGANGSPOSE I ">LDPE<"



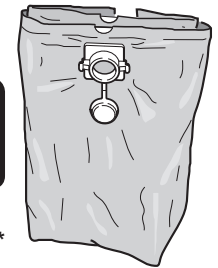
SV
FI
NO
DA

Använd påsen endast med förfilter med korg.
Käytä pussia vain koriesuodattimen kanssa.
Bruk posen bare sammen med det kurvformede prefilteret.
Anvend kun posen med det kurveformede for-filter.

PC 80
airtech

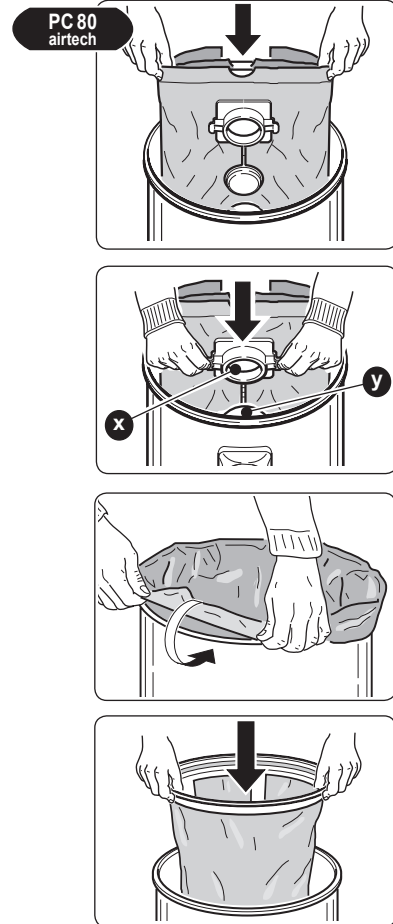
Tilval
Valinnainen
Valgmulighet
Ekstra tilbehør

Cod.
83 139H0B *



* Förpackningens kod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

- SV - Sätt i påsen i behållaren
 - Sätt i plastflänsen (x) på luftintagets koppling (y) och undvik, under åtgärden, att skada påsen.
 - Låt påsen vidröra behållarens väggar.
 - Sätt i förfiltret med korg i behållaren.
- FI - Aseta pussi säiliörunkoon.
 - Laita muovilaippa (x) ilman tuloliitokseen (y) välttäen pussin vahingoittamista toimenpiteen aikana.
 - Aseta pussi kiinni säiliörungon seiniin.
 - Aseta koriesisuodatin säiliörunkoon.
- NO - Plasser posen i avfallsbeholderen.
 - Plasser plastflensen (x) på luftinntaket (y) uten å ødelegge posen.
 - Fest posen til veggene til avfallsbeholderen
 - Plasser det kurvformede prefilteret i avfallsbeholderen.
- DA - Sæt posen i beholderen.
 - Sæt plastikflangen (x) på luftindsugningsmuffen (y), mens man prøver at undgå at beskadige posen under handlingen.
 - Sørg for at posen lægger sig godt op at beholderens vægge.
 - Sæt det kurveformede for-filter i beholderen.



- B2** - RÅD FÖR ANVÄNDNING AV UPPSAMLINGSPÅSEN I ">PE-LD<"
- NEUVOJA >PE-LD<-KERTAKÄYTTÖPUSSIN KÄYTTÖÄ VARTEN
- TIPS FOR BRUKEN AV ENGANGSPOSEN I ">PE-LD<"
- ANBEFALINGER TIL ANVENDELSE AF ENGANGSPOSEN I ">LDPE<"



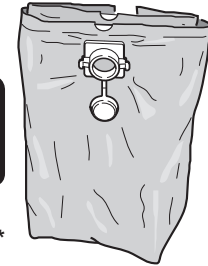
SV Använd den inte för att suga upp fuktiga eller våta material.
FI Älä käytä kosteiden tai nestemäisten aineiden imemiseen.
NO Bruk ikke posen for å suge opp fuktige stoffer eller væske.
DA Den må ikke anvendes til opsugning af væsker eller fugtige materialer

- SV Byt påsen när de uppsugna materialen nått ca. 3/4 av dess kapacitet.
Påsen kan inte återanvändas.
Se till att alltid ha till hands en förpackning påsar i ">PE-LD<".
- FI Vaihda pussi kun imetty materiaali saavuttaa noin 3/4 pussin tilavuudesta.
Pussia ei voi käyttää uudelleen.
Pidä aina varalla yksi >PE-LD<-pussipakkaus.
- NO Bytt posen når den er 3/4 full.
Posen er ikke til gjenbruk.
Ha alltid en pakke med poser i ">PE-LD<" tilgjengelig.
- DA Udskift posen, når det opsugede materiale fylder ca. 3/4 af posens kapacitet.
Posen kan ikke genbruges.
Hav altid en pakke med poser i ">LDPE<" på lager.

PC 80
airtech

Tilval
Valinnainen
Valgmulighet
Ekstra tilbehør

Cod.
83 139H0B *



* Förpackningens kod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

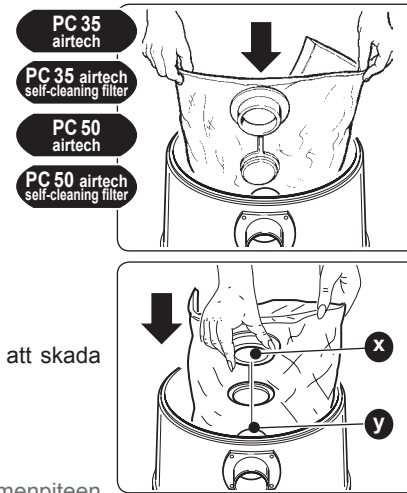
- B3** - ANVÄNDNING AV DAMMSUGARPÅSE (kod 83 132B0K *)
 - PÖLYPUSSIN KÄYTTÖ (koodi 83 132B0K *)
 - BRUKEN AV STØVSUGERPOSEN (kode 83 132B0K *)
 - ANVENDELSE AF STØVSUGERPOSEN (kode 83 132B0K *)



SV
 FI
 NO
 DA

Använd dammsugarpåsen endast med monterat filter.
 Käytä pölypussia vain suodatinelementti asennettuna.
 Bruk støvsugerposen bare når filterelementet er montert
 Anvend kun støvsugerposen med filterelementet monteret.

- SV
- Sätt i påsen av filterpapper i skräpbehållaren.
 - Sätt i plastflänsen (x) på luftintagets koppling (y) och undvik, under operationen, att skada påsen.
 - Påsen garanterar en hygienisk uppsugning av dammet.
- FI
- Aseta pölypussi säiliön runkoon.
 - Laita muovilaippa (x) ilman tuloliitokseen (y) välttäen pussin vahingoittamista toimenpiteen aikana.
 - Pussi takaa imetyyn pölyn keräämisen hygieenisesti.
- NO
- Plasser posen av filterpapir i avfallsbeholderen.
 - Før plastflensen (x) inn på luftinntaket (y) uten å ødelegge posen.
 - Posen garanterer oppsamling av smusset på en hygienisk måte.
- DA
- Sæt posen i filtrerende papir i beholderen til støv og affald.
 - Sæt plastikflangen (x) på luftindsugningsmuffen (y), mens man prøver at undgå at beskadige posen under handlingen.
 - Posen garanterer opsamling af det opsugede støv under hygiejniske forhold.



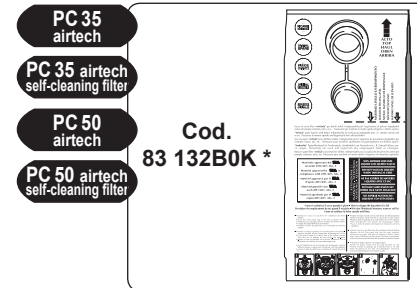
- B4**
- RÅD FÖR ANVÄNDNING AV DAMMSUGARPÅSEN
 - NEUVOJA PÖLYPUSSIN KÄYTTÖÄ VARTEN
 - TIPS FOR BRUKEN AV STØVSUGERPOSEN
 - ANBEFALINGER TIL ANVENDELSE AF STØVSUGERPOSEN



SV
FI
NO
DA

Undvik en användning av vassa eller fuktiga material.
Vältä pussin käyttämistä terävillä tai kosteilla materiaaleilla.
Unngå å bruke posen ved oppsug av skarpe og fuktige stoffer.
Undgå at anvende posen til skarpe eller fugtige materialer.

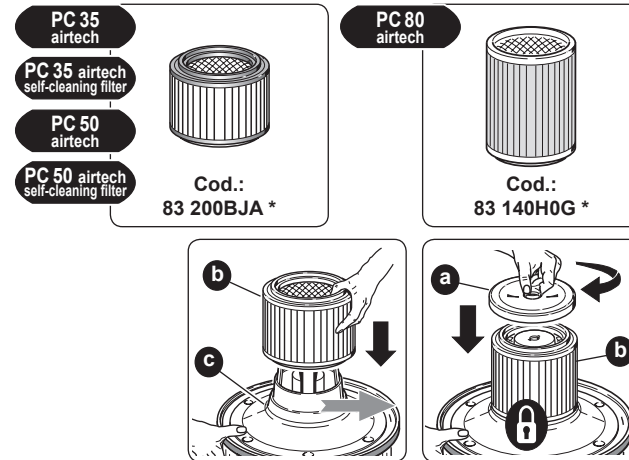
- SV Byt påsen när de uppsugna materialen nått ca. 3/4 av dess kapacitet.
Påsen kan inte återanvändas.
Se till att ha en förpackning dammsugarpåsar till hands.
- FI Vaihda pussi kun imetty materiaali saavuttaa noin 3/4 pussin tilavuudesta.
Pussia ei voi käyttää uudelleen.
Pidä aina varalla yksi pölypussipakkaus.
- NO Bytt posen når den er 3/4 full.
Posen er ikke til gjenbruk.
Ha alltid en pakke med støvsugerposer tilgjengelig.
- DA Udskift posen, når det opsugede materiale fylder ca. 3/4 af posens kapacitet.
Posen kan ikke genbruges.
Hav altid en pakke støvsugerposer på lager.



* Förpackningens kod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

B5 - ANVÄNDNING AV FILTERENHETEN
 - SUODATINELEMENTIN KÄYTTÖ
 - BRUK AV FILTERELEMENTET
 - ANVENDELSE AF FILTERELEMENT

- SV - Placera filterenheten (b) på motorhållaren (c).
 - För in adaptorns skiva av plast (a) på filterenheten (b).
 FI - Sijoita suodatinelementti (b) moottorin tukeen (c).
 - Aseta muovinen sovitelevy (a) suodatinelementin (b) päälle.
 NO - Plasser filterelementet (b) på motorholderen (c).
 - Fest adapterplaten i plast (a) på filterelementet (b).
 DA - Placér filterelementet (b) på motorophænget (c).
 - Indsæt adapterskiven i plastik (a) på filterelementet (b).



- SV - Användning av filterenheten rekommenderas speciellt för uppsamling av damm eller fasta partiklar och kan användas tillsammans med filterpapperet för modellerna "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" och "PC 50 airtech self-cleaning filter", eller förfilter med korg för modellen "PC 80 airtech" som erbjuder fördelen att snabbt och hygieniskt överföra uppsugna material och undviker en tilltäppning av filterenheten.
 FI - Suodatinelementin käyttäminen on suositeltavaa erityisesti pölyjä ja kiinteitä aineita imettäessä ja sitä voidaan käyttää yhdessä suodatinpaperipussin kanssa malleissa "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" ja "PC 50 airtech self-cleaning filter", tai koriesisuodattimen kanssa mallissa "PC 80 airtech". Se estää suodatinelementin tukkeutumisen ja lisäksi se auttaa siirtämään imetyt materiaalit nopeasti ja hygieenisesti.
 NO - Bruken av filterelementet er spesielt anbefalt ved oppsug av støv og kompakte stoffer og kan anvendes sammen med posen av filterpapir for modellene "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" og "PC 50 airtech self-cleaning filter", eller med det kurvformede prefilteret for modellene "PC 80 airtech" som i tillegg til å hindre at filterelementet tetter seg har den fordel at materialet suges opp hurtig og på en hygienisk måte.
 DA - Anvendelse af filterelementet anbefales specielt til opsamling af støv og faste materialer, og kan anvendes sammen med posen i filtrerende papir for modellerne "PC 35 airtech", "PC 35 airtech selvrensende filter", "PC 50 airtech" det "PC 50 airtech selvrensende filter", eller til det kurvformede for-filter for modellen "PC 80 airtech" som, udover at forebygge tilstoppeelse af filterelementet, giver den fordel, at det er nemt og hygiejnisk af fjerne de opsamlede materialer

* Förpackningens kod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

- B6** - ANVÄNDNING AV FÖRFILTRET MED KORG
 - KORIESISUODATTIMEN KÄYTTÖ
 - BRUK AV DET KURVFORMEDE PREFILTERET
 - BRUG AF DET KURVEFORMEDE FOR-FILTER

- SV Montera ner förfiltret på korgens kant (g).
 FI Aseta esisuodatin korin reunan yli (g).
 NO Fest det kurvformede prefilteret til kanten av kurven (g).
 DA Monter for-filteret i kurven (g).



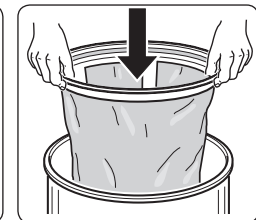
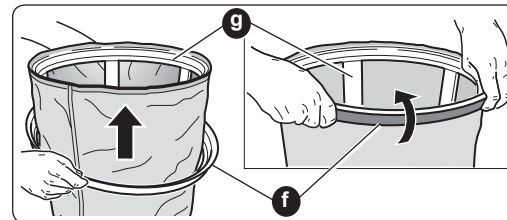
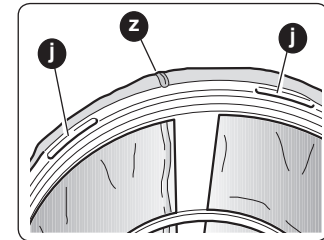
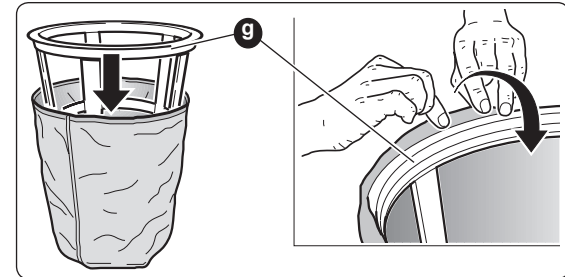
- SV Sidosömmen (z) på förfiltret får inte överstiga hakarna (j) på korgen (g).
 FI Esisuodattimen sivusauma (z) ei saa tulla koukkujen (j) päälle korissa (g).
 NO Sømmen på siden (z) av prefilteret må ikke overstige klemmene (j) på kurven (g).
 DA Den laterale sømning (z) på for-filteret skal ikke nå over krogene (j) på kurven (g).

- SV - Fäst ringen (f) till korgen (g).
 - Sätt i förfiltret med korg som monterats i behållaren.
 FI - Kiinnitä rengas (f) koriin (g).
 - Aseta koriesisuodatin säiliörunkoon.
 NO - Fest ringen (f) på kurven (g).
 - Plasser det kurvformede prefilteret i avfallsbeholderen.
 DA - Hægt ringen (f) fast til kurven (g).
 - Sæt det monterede kurveformede for-filter i beholderen.

PC 80
airtech

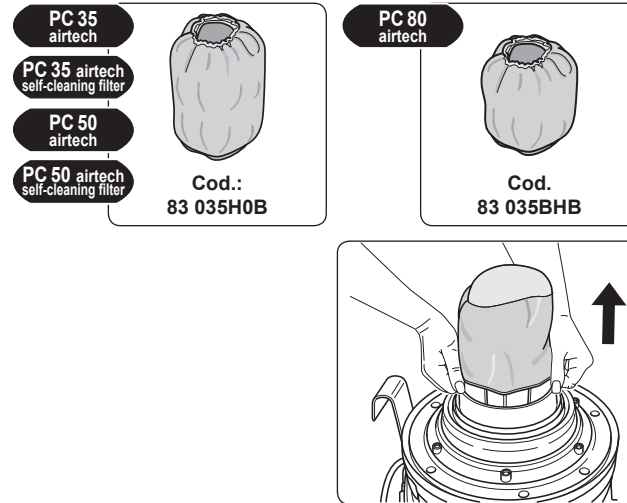


Cod.:
83 010H01



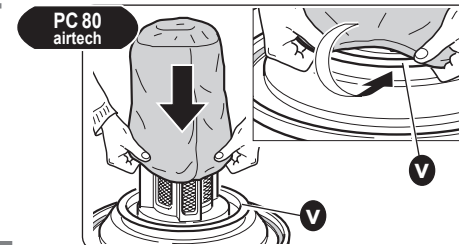
B7 - ANVÄNDNING AV SKUMFILTER
 - VAAHTOSUODATTIMEN KÄYTTÖ
 - BRUK AV SKUMFILTERET
 - BRUG AF SKUMFILTRET

- SV För uppsugning av skummiga vätskor, använd ALLTID skumfiltret.
- FI Käytä neste- ja vaahtomaisten aineiden imemiseen AINA vaahtosuodatinta.
- NO Bruk ALLTID skumfilteret når du skal suge opp skummende materiale.
- DA Til opsugning af skummende væsker skal SKUMFILTERET altid anvendes.



Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
 Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"

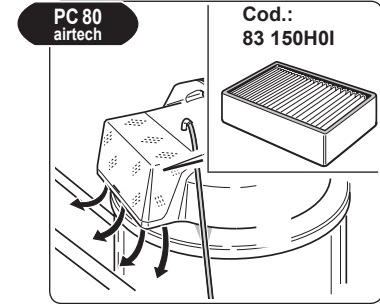
- SV Resåret på skumfiltret ska överstiga kanten (v).
- FI Vaahtosuodattimen kuminauhan täytyy tulla reunan (v) yli.
- NO Strikken til skumfilteret skal være over kanten (v).
- DA Elastikken på skumfilteret skal nå op over kanten (v).



B8 - UTBLÄSFILTER ÄR SMUTSIGT
- UTBLÄSNINGSFILTER

- SV Utblåsfiltret garanterar att luften som blåses ut i rummet är fri från orenheter.
FI Jälkisuodatin takaa, että huoneeseen palaava ilma ei sisällä epäpuhtauksia.
NO Utblåsningsfilteret garanterer at luften som sendes ut i rommet igjen er fri for urenheter.
DA Filtret til udblæsningsluften sikrer, at den recirkulerede luft er uden urenheder.

- ILMAN ULOSTULON JÄLKISUODATIN
- FILTER TIL UDBLÆSNINGSLUFT

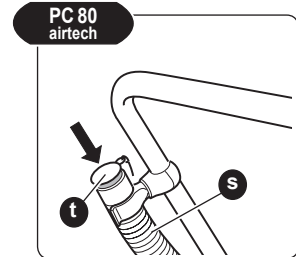


C ANVÄNDNING AV MASKINEN / LAITTEEN KÄYTTÖ
BRUK AV APPARATET / BETJENING AF APPARATET

Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"



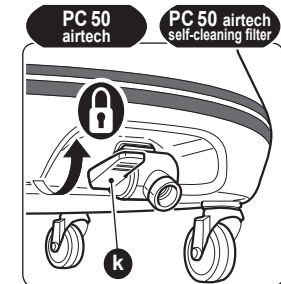
- SV Tömningsröret (s) ska tillslutas med motsvarande plugg (t) för att undvika en sugförlustzione.
FI Poistoputki (s) täytyy sulkea sen tulpalla (t) imun hukan välttämiseksi.
NO Utblåsningslangen (s) må være stengt med det passende lokket (t) for å unngå tap av innsuging.
DA Udblæsningsrøret (s) skal være lukket med den tilhørende prop (t) for at undgå at tabesugeevne.



Endast för modeller "PC 50 airtech" och "PC 50 airtech self-cleaning filter"
Vain mallit "PC 50 airtech" ja "PC 50 airtech self-cleaning filter"
Bare med modellene "PC 50 airtech" og "PC 50 airtech self-cleaning filter"
Kun for modeller "PC 50 airtech" det "PC 50 airtech self-cleaning filter"



- SV Tömningskranen (k) ska tillslutas för att undvika en sugförlust
FI Poistohanan (k) täytyy olla kiinni imun hukan välttämiseksi.
NO Utløpskranen (k) må være stengt for å unngå tap av innsuging.
DA Afløbshanen (k) skal være lukket for at undgå tab af sugeevne.

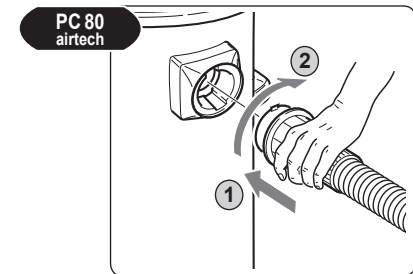
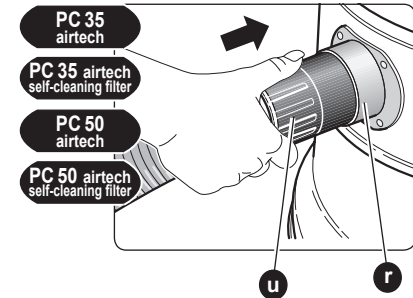


- C1** - MONTERING AV SLANGEN
 - LETKUN ASENTAMINEN
 - MONTERING AV DEN FLEKSIBLE SLANGEN
 - PÅSÆTNING AF DEN FLEKSIBLE SLANGE

- SV Sätt in slangens anslutningsstycke (u) i kopplingen till luftintaget (r).
 FI Aseta joustavan letkun pää (u) ilman sisääntuloliitokseen (r).
 NO Fest koblingsmuffen til slangen (u) inn i luftinntaket (r).
 DA Indsæt den fleksible slanges mufte (u) i luftindsugningssamlestykket (r)

Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
 Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"

- SV Vrid anslutningsstycket medurs.
 FI Käännä päätä myötäpäivään.
 NO Vri koblingsmuffen med klokken.
 DA Drej muffen i retningen med uret.



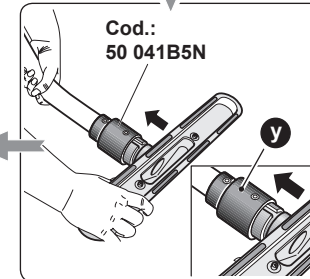
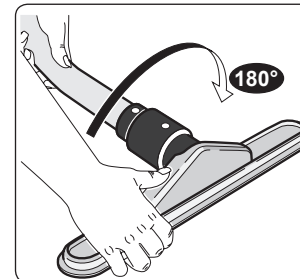
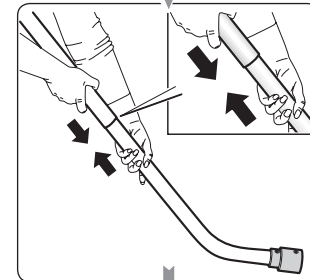
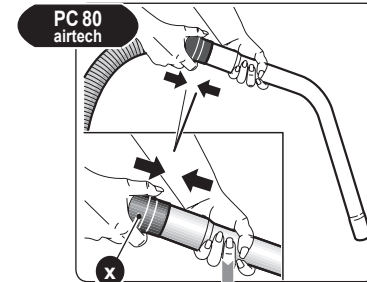
- C2** - ANVÄNDNING AV BORSTARNA (kod 60 005B5N - 01 000B5N)
 - HARJOJEN KÄYTTÖ (Koodi 60 005B5N - 01 000B5N)
 - BRUK AV BØRSTENE (Kode 60 005B5N - 01 000B5N)
 - BRUG AF BØRSTERNE (kod. 60 005B5N - 01 000B5N)

- SV Sätt därefter i:
- anslutningsstycket (x) i det övre böjda røret,
 - det övre böjda røret i det nedre,
 - anslutningsstycket (y) i industriborsten som ska användas,
 - vrid industriborsten 180°.

- FI Aseta järjestyksessä:
- pää (x) ylempään kaarevaan putkeen,
 - ylempi kaareva putki alempaan,
 - pää (y) käytettävään harjaan,
 - käännä harjaa 180°.

- NO Fest delene i denne rekkefølgen:
- koblingsmuffen (x) til det øverste bend røret;
 - det øverste bend røret til det nederste;
 - koblingsmuffen (y) inn i den industribørsten du vil bruke;
 - vri industribørsten i 180°.

- DA Påsæt i rækkefølge:
- muffen (x) i det bøjede overrør;
 - det bøjede overrør i underrøret;
 - muffen (y) i industribørsten, som man ønsker at bruge;
 - drej industribørsten 180°



- C2** - SOM DAMMSUGARE
 - PÖLYNIMURINA
 - SOM STØVSUGER
 - SOM STØVSUGER

Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
 Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"



SV
 FI
 NO
 DA

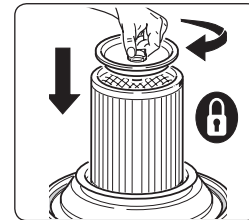
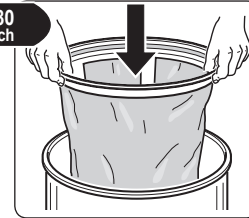
Använd förfiltret med korg.
 Käytä koriesisuodatinta.
 Bruk det kurvformede prefilteret.
 Anvend det kurveformede for-filter.



SV
 FI
 NO
 DA

Filterenheten ska alltid användas. Håll filterenheten ren.
 Byt den vid kraftiga beläggningar eller om den är sliten.
 Suodatinelementtiä täytyy aina käyttää. Pidä suodatinelementti puhtaana.
 Jos siinä on pinttymiä tai se on kulunut, vaihda se.
 Filterelementet må alltid brukes. Hold filterelementet rent.
 Skift ut filterelementet i tilfellet det har mye avleiringer eller er slitt.
 Filterelementet skal altid anvendes. Hold filterelementet rent.
 Udskift det i tilfælde af tykke belægninger, eller hvis det er slidt.

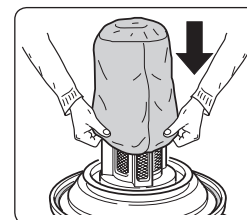
PC 80
 airtech



- C3** - SOM VÄTDAMMSUGARE - NESTEIMURINA
- SOM STØVSUGER - TIL VÆSKEOPSUGNING



- SV Ta alltid ut filterenheten och uppsamlingspåsen av filterpapper om den finns. Använd skumfiltret.
- FI Poista aina suodatinelementti ja suodatinpaperipussi, jos asennettu; käytä vaahtosuodatinta.
- NO Filterelementet skal alltid fjernes og hvis filterposen er satt i skal skumfilteret brukes.
- DA Fjern altid filterelementet og papirfilterposen, hvis den forefindes; anvend skumfiltret.

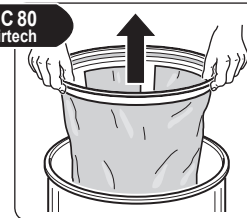


Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"



- SV Ta alltid bort förfiltret med korg.
- FI Poista aina koriesisuodatin.
- NO Fjern alltid det kurvformede prefilteret.
- DA Fjern altid det kurveformede for-filter.

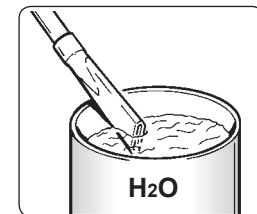
PC 80
airtech



- SV I de uppsugna vätskorna i behållaren när den maximala tillåtna nivån, blockeras uppsugningen automatiskt av flottören. Användaren underrättas genom en ökning av motorns varvtal och att sugningen upphör. Stanna omedelbart upp apparaten och töm behållaren. För att tömma behållaren, se avsnitt D7.
- FI Kun imetyt nesteet saavuttavat säiliörungossa suurimman sallitun tason, turvakelluke pysäyttää imun automaattisesti. Käyttäjä havaitsee moottorin kierrosluvun kohoamisen ja imun puuttumisen. Sammuta laite heti ja tyhjennä säiliö. Säiliön tyhjentäminen kuvataan kappaleessa D7.
- NO Når mengden av oppsugd væske når det øverste tilatte nivået i i avfallsbeholderen vil oppsugingen automatisk bli blokkert av sikkerhetsflottøren. Brukeren blir da advart av en økning i motoromdreiningene og innsugingen stanser. Stopp apparatet øyeblikkelig og tøm avfallsbeholderen. Se paragraf D7 for hvordan avfallsbeholderen skal tømmes.
- DA Når den opsugede væske når det maskimalt tilladelige niveau i beholderen, blokeres opsugningen automatisk af sikkerhedsflottøren. Brugeren vil opdage dette ved at motorens omdrejningstal stiger og opsugningen stopper. Stands straks apparatet og tøm beholderen. For tømning af beholderen, se afsnit D7.

C4 - FÖR ATT SUGA UPP EN STOR MÄNGD VÄTSKOR
 - SUURTEN NESTEMÄÄRIEN IMEMINEN
 - FOR Å SUGE OPP STORE MENGDER VÆSKE
 - OPSUGNING AF STORE VÆSKEMÆNGDER

- SV Sänk aldrig helt ner fogmunstycket för att garantera en delvis luftströmning.
- FI Älä laita suutinta kokonaan nesteeseen, jotta osittainen ilman kierto säilyy.
- NO For å fremme innsug av luft bør ikke det lange munnstykket settes fullstendig nedi.
- DA Dyp ikke radiatormundstykket helt ned i væsken, da der skal være en delvis lufttilstrømning.



- C5** - ANVÄNDA DAMMSUGAREN MED ELEKTRISKT ELLER PNEUMATISKT VERKTYG
- PÖLYNIMURIN KÄYTTÖ SÄHKÖ- TAI PAINEILMALAITTEEN KANSSA
- BRUK AV STØVSUGEREN MED ELEKTROVERKTØY ELLER PNEUMATISK VERKTØY
- BRUG AF STØVSUGEREN MED ELEKTRISK ELLER PNEUMATISK VÆRKTØJ

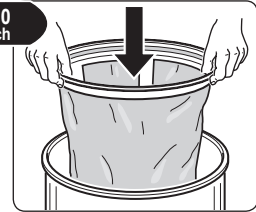
Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"



SV
FI
NO
DA

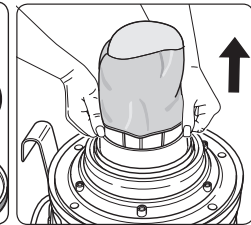
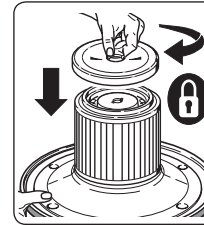
Sätt i förfiltret med korg i behållaren.
Aseta säiliörunkoon koriesisuodatin.
Plasser det kurvformede prefilteret i avfallsbeholderen.
Sæt det kurveformede for-filter i beholderen.

PC 80
airtech



SV
FI
NO
DA

Sätt dit filterenheten.
Använd inte skumfiltret. Ta bort det om det installeras.
Aseta paikalleen suodatinelementti.
Älä käytä vaahtosuodatinta. Jos se on asennettu, poista se.
Sett i filterelementet.
Bruk ikke skumfilteret; fjern dette skulle det være tilstede.
Påsæt filterelementet.
Anvend ikke skumfiltret; hvis det er til stede, skal det fjernes.

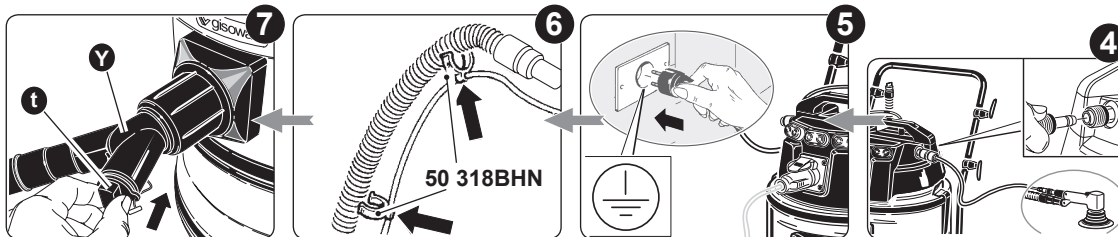
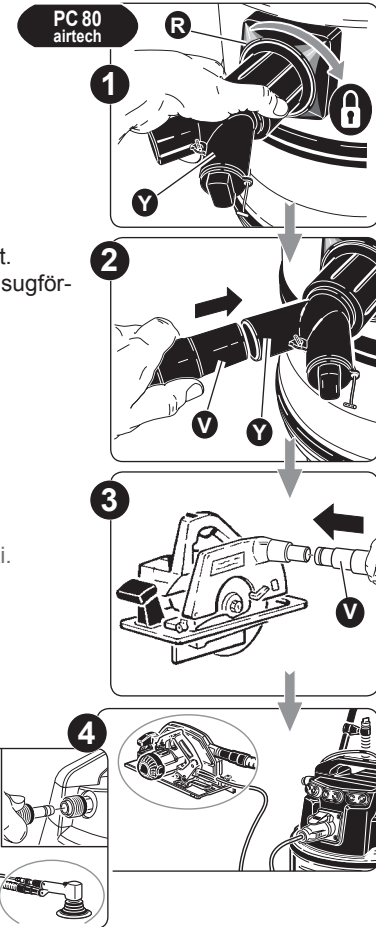


- SV - För optimal prestanda av apparaten är det viktigt att filtersystemet hålls effektivt.
- Vi rekommenderar rengöringsfrekvensen av filterenheten som anges på sidan 222.
- FI - Laitteen hyvää toimintaa varten on tärkeää pitää suodatusjärjestelmä kunnossa.
- On suositeltavaa puhdistaa suodatinelementti usein kuten kuvataan sivulla 222.
- NO - For en bra ytelse av apparatet er det viktig å holde filtersystemet i orden.
- Det anbefales å rense filterelementet ofte som vist på side 222.
- DA - Det er vigtigt at sørge for, at filtersystemet fungerer effektivt for en god funktion af apparatet.
- Det anbefales at foretage en hyppig rengøring af filterelementet som angivet på side 222.

Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"

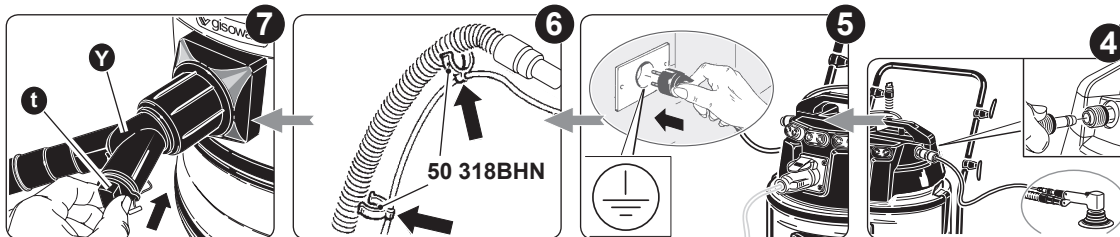
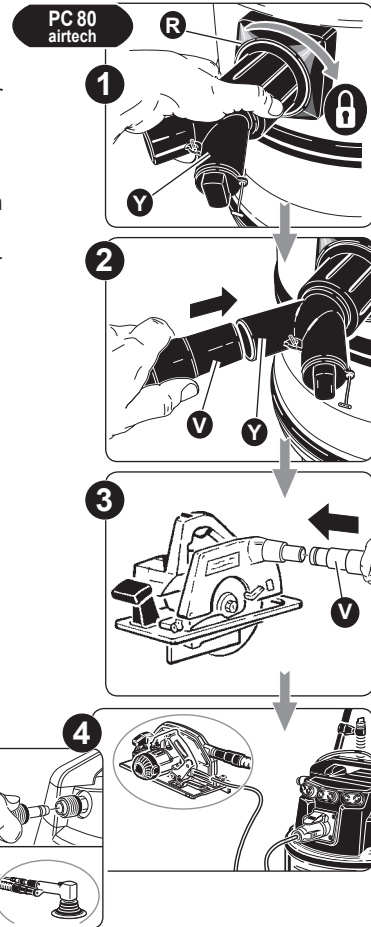
- SV
- 1 - Sätt i "Y-kopplingen" i utsugsöppningen (R) för att vrida "Y-kopplingen" medurs.
 - 2 - Sätt i anslutningsstycket (V) som finns på slangen (kod 01 307H0N) i "Y-kopplingen".
 - 3 - Tryck i och blockera anslutningsstycket (V) med rörbandet till motsatt ända på slangen (kod 01 307H0N), i verktygets ledskena.
 - 4 - Anslut verktyget till dammsugaren (se avsnitt "A8").
 - 5 - Anslut dammsugaren till eluttaget.
 - 6 - Med fästringen (kod 50 318BHN) som medföljer går det att fästa nätkabeln eller luftröret.
 - 7 - Med pluggen (t) stäng öppningen som inte används på "Y-kopplingen" för att undvika en sugför-lust.

- FI
- 1 - Aseta Y-liitos imuaukkoon (R) ja käännä Y-liitosta myötäpäivään.
 - 2 - Aseta joustavan putken pää (V) (koodi 01 307H0N) Y-liitokseen.
 - 3 - Paina paikalleen ja tarvittaessa kiinnitä joustavan putken toinen pää (V) kiristimellä (koodi 01 307H0N) työlaitteen putkeen.
 - 4 - Liitä työlaite pölynimuriin (katso kappaletta A8).
 - 5 - Kytke pölynimuri sähköverkkoon.
 - 6 - Toimitetuilla renkailla (koodi 50 318BHN) on mahdollista kiinnittää virtajohto tai ilmaputki.
 - 7 - Sulje tulpalla (t) Y-liitoksen käyttämättä oleva aukko imun hukan välttämiseksi.



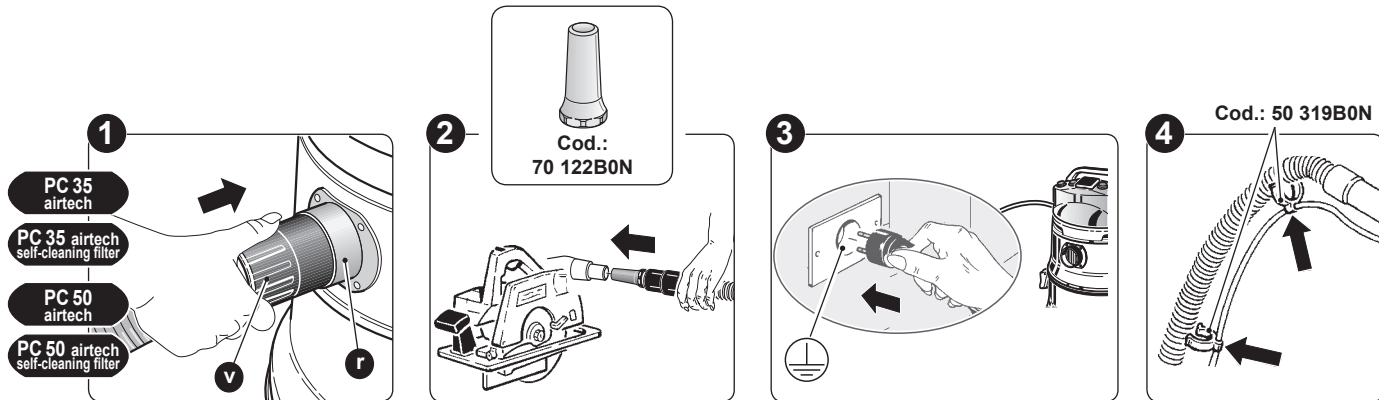
- NO
- 1 - Fest "Y" røret til luftinntaket (R), vri deretter "Y" røret med klokken.
 - 2 - Plasser koplingsmuffen (V) som er på slangen (kode 01 307H0N) inn i "Y" røret.
 - 3 - Press koplingsmuffen (V) som befinner seg på den andre enden av slangen (kode 01 307H0N) inn i utløpet til verktøyet og bruk hvis nødvendig en slangeklemme for å feste skikkelig.
 - 4 - Koble verktøyet til støvsugeren (se paragraf "A8").
 - 5 - Koble støvsugeren til stikkontakten.
 - 6 - Med klammene (kode 50 318BHN) som følger med er det mulig å hekte på strømledningen eller slangen.
 - 7 - Steng den ubrukte åpningen til "Y" røret med lokket (t) for å unngå utslipp av innsugingen.

- DA
- 1 - Indsæt samlestykket "Y" i sugemundingen (R) og drej derefter Y-samlestykket i retning med uret.
 - 2 - Indsæt muffen (V) på den fleksible slange (kod. 01 307H0N) på Y-samlestykket.
 - 3 - Tryk den fast og bloker muffen (V) med spændebåndet i den anden ende af den fleksible slange (kod. 01 307H0N), i værktøjsholderen.
 - 4 - Tilslut værktøjet til støvsugeren (se afsnit "A8").
 - 5 - Tilslut støvsugeren til elnettet.
 - 6 - Med de medfølgende skiver (kod. 50 318BHN) er det muligt at fastgøre elledningen eller luftslangen.
 - 7 - Med proppen (t) lukkes den ubrugte munding på Y-samlestykket for at undgå at tabe sugetryk.



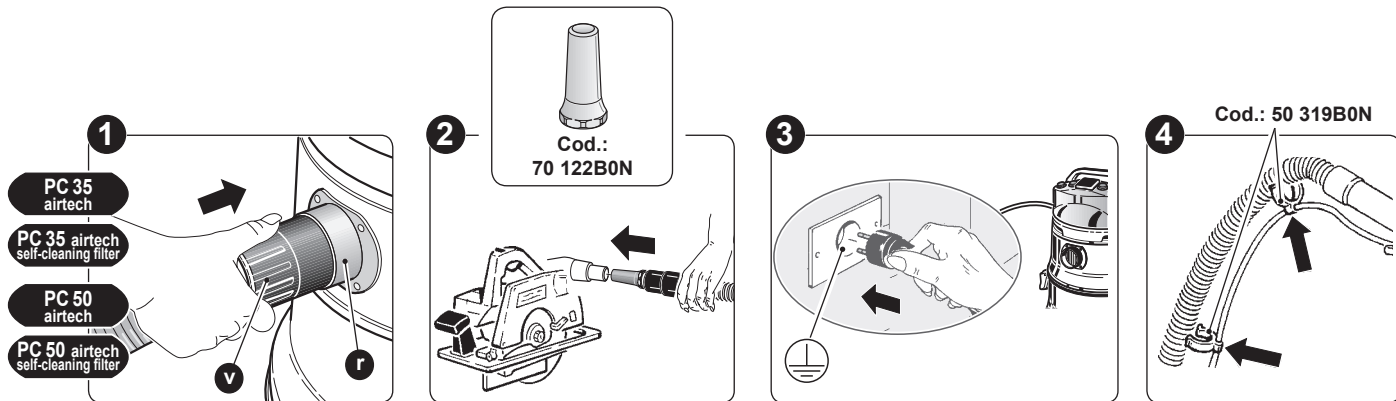
Endast för modeller "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" och "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Vain mallit "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" ja "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Bare med modellene "PC 35 airtech", "PC 35 airtech self-cleaning filter", "PC 50 airtech" og "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Kun for modeller "PC 35 airtech", "PC 35 airtech selvrensende filter", "PC 50 airtech" det "PC 50 airtech selvrensende filter"

- SV 1- Sätt i anslutningsstycket (V) som finns på slangen (kod 01 329B0N) i luftintagets koppling "r".
 2- För att ansluta verktyget till dammsugaren, använd adaptorns anslutningsstycke med flera diametrar, kod 70 122B0N.
 3- Anslut dammsugaren till eluttaget.
 4- Med fästring kod 50 319B0N, som medföljer går det att fästa nätkabeln eller tryckluftsröret för verktyget som används med dammsugaren.
- FI 1- Aseta joustavan putken pää (V) (koodi 01 329B0N) ilman tuloliitokseen "r".
 2- Liitä työlaite pölynimuriin sovittinosalla, koodi 70 122B0N.
 3- Kytke pölynimuri sähköverkkoon.
 4- Toimitetuilla renkailla koodi 50 319B0N, on mahdollista kiinnittää pölynimuriin virtajohto tai käytetyn työlaitteen paineilmaletku.



- NO
- 1- Fest koplingsmuffen (V) som er på den fleksible slangen (kode 01 329B0N) til luftinntaket "r".
 - 2- Bruk multi-diameter adaptermuffen kode 70 122B0N for å koble verktøyet til støvsugeren.
 - 3- Koble støvsugeren til stikkkontakten.
 - 4- Med klemmene kode 50 319B0N, er det mulig å feste strømledningen eller trykkluftslangen til det valgte verktøyet til støvsugeren.

- DA
- 1- Indsæt muffen (V) på den fleksible slange (kod. 01 329B0N) på samlingen til luftindstrømning "r".
 - 2- Anvend adaptermuffen til flere diameterer til at forbinde værktøjet til støvsugeren kod. 70 122B0N.
 - 3- Tilslut støvsugeren til elnettet.
 - 4- Med de medfølgende skiver, kod. 50 319B0N, er det muligt at fastgøre elledningen eller trykkluftslangen for det værktøj, som anvendes sammen med støvsugeren.



- C6** - ANVÄNDNING AV BLÅSFUNKTIONEN
 - PUHALLUSTOIMINNON KÄYTTÖ
 - BRUK AV BLÅSEFUNKSJONEN
 - BRUG AF BLÆSEFUNKTION

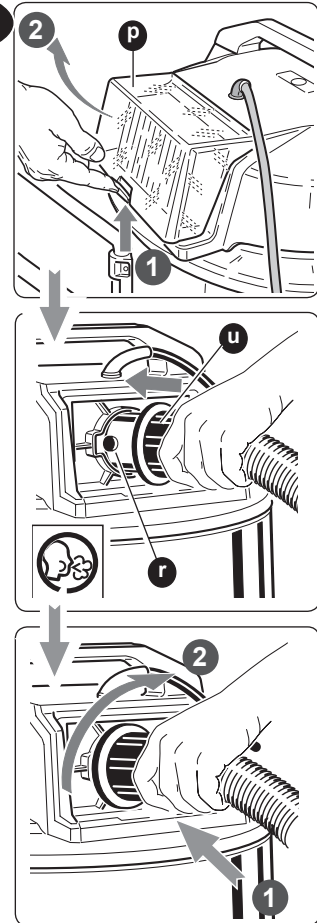
SV Ta bort behållaren "P" med förfiltret HEPA.
 Sätt in slangens anslutningsstycke (u) i kopplingen till luftutsläppet (r) och vrid den medurs.
 Starta maskinen (se sidan 193).

FI Poista säiliö P ja HEPA-jälkisuodatin.
 Laita joustavan putken pää (u) ilman ulostuloliitokseen (r) ja käännä sitä myötäpäivään.
 Käynnistä laite (katso sivua 193).

NO Fjern beholderen "P" med det tilhørende HEPA utblåsningsfilteret.
 Fest koblingsmuffen på den fleksible slangen (u) til utsugingsåpningen (r) og vri med klokken.
 Start apparatet (se side 193).

DA Fjern beholderen "P" med dens HEPA-filter.
 Indsæt den fleksible slanges muffe (u) i luftindsugningssamlestykket (r) og drej det i retning med uret.
 Start apparatet (se side 193).

PC 80
airtech

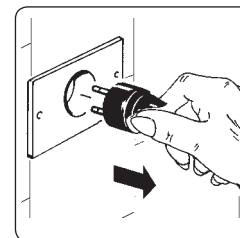


D UNDERHÅLL / HUOLTO VEDLIKEHOLD / VEDLIGEHOLDELSE



SV
FI
NO
DA

Dra ut nätsladden innan du utför något underhåll, rengöring eller byte av filtreringssystemet.
Ennen minkään suodatusjärjestelmän huoltotoimenpiteen (puhdistuksen tai vaihdon) tekemistä irrota aina pistoke pistorasiasta.
Ta alltid ut strømledningen fra støpselet før du foretar vedlikehold av filtersystemet (rens eller skifte av deler).
Før der udføres vedligeholdelse (rengøring eller udskiftning) af filtersystemet, skal stikket altid tages ud af stikkontakten til elnettet.



D1

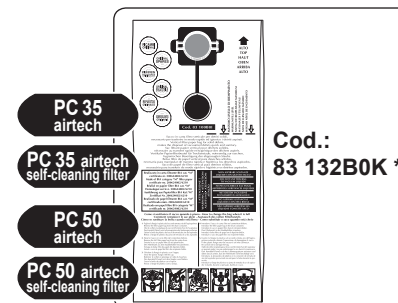
- BYTE AV UPPSAMLINGSPÅSEN
- SKIFTE AV STØVSUGERPOSE

- PÖLYPUSSIN VAIHTO
- UDSKIFTNING AF STØVSUGERPOSE



SV
FI
NO
DA

Påsen ska inte återanvändas utan bytas.
Pussia ei saa käyttää uudelleen, se täytyy vaihtaa.
Posen er ikke til gjenbruk men må skiftes ut.
Posen må ikke genbruges og skal udskiftes.



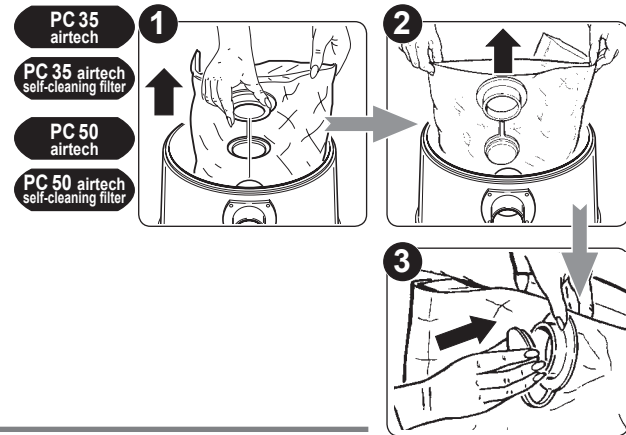
* Förpackningens kod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

- SV 1. Ta bort plastflänsen från luftintagets koppling.
2. Ta ut påsen av filterpapper.
3. Stäng flänsen med motsvarande plugg.

- FI 1. Poista muovilaippa ilman tuloliitoksesta.
2. Ota suodatinpaperipussi pois.
3. Sulje laippa sen tulpalla.

- NO 1. Fjern plastflensen fra luftinntaket.
2. Fjern posen i filterpapir.
3. Lukk flensen med lokket som følger med.

- DA 1. Fjern plastikflangen fra samlestykket til luftindsugning.
2. Tag papirfilterposen ud.
3. Luk flangen med den tilhørende prop.



D2

- BYTE AV ENGÅNGSPÅSEN ">PE-LD<"

- BRUKEN AV ENGANGSPOSEN I ">PE-LD<"

- >PE-LD<-KERTAKÄYTTÖPUSSIN VAIHTO

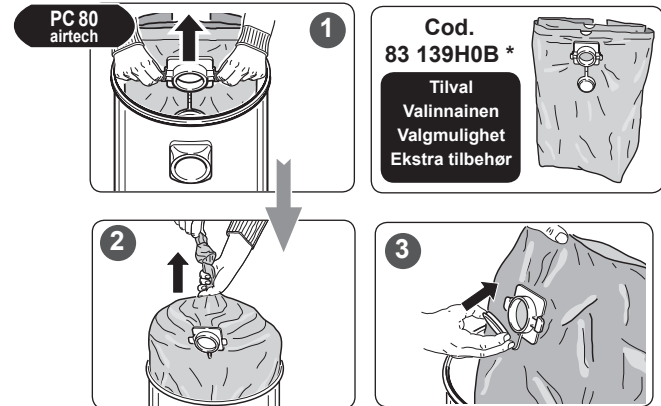
- UDSKIFTNING AF ENGANGSPOSE I ">LDPE<"

- SV 1. Lossa plastflänsen från luftintagets koppling.
2. Ta ut påsen i >PE - LD<.
3. Stäng flänsen med motsvarande plugg

- FI 1. Poista muovilaippa ilman tuloliitoksesta.
2. Ota >PE - LD<-pussi pois.
3. Sulje laippa sen tulpalla.

- NO 1. Fjern plastflensen fra luftinntaket.
2. Fjern posen i filterpapir.
3. Lukk flensen med lokket som følger med.

- DA 1. Tag plastikflangen af samle-muffen til luftindsugning.
2. Tag posen i >LDPE< ud.
3. Luk flangen med den tilhørende prop.

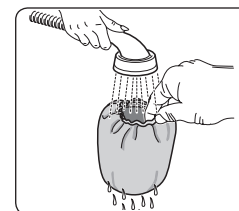
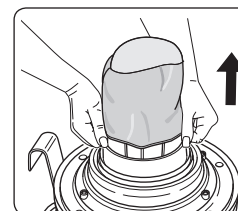
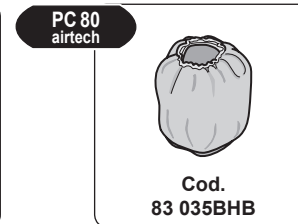
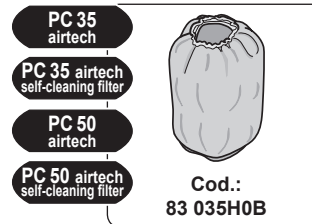


* Förpackningens kod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

D3 - SKUMFILTER
- SKUMFILTER

- VAAHTOSUODATIN
- SKUMFILTER


- SV Gör rent skumfiltret med vatten **UTAN** rengöringsmedel.
Byt ut det om det är förbrukat eller trasigt.
- FI Pese vaahtosuodatin vedellä **ILMAN** pesuaineita.
Vaihda se, jos se on kulunut tai repeytynyt.
- NO Vask skumfilteret med vann **UTEN** å bruke rengjøringsmiddel.
Skift det ut hvis det er slitt eller revnet.
- DA Vask skumfiltret med vand **UDEN** anvendelse af sæbe.
Udskift det, hvis det er slidt eller itu.



D4 - FILTERENHET
- FILTERELEMENTET

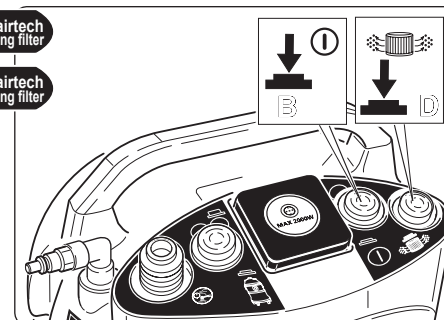
- SUODATINELEMENTTI
- FILTERELEMENT


Endast för modeller "PC 35 airtech self-cleaning filter" och "PC 50 airtech self-cleaning filter"
Vain mallit "PC 35 airtech self-cleaning filter" ja "PC 50 airtech self-cleaning filter"
Bare med modellene "PC 35 airtech self-cleaning filter" og "PC 50 airtech self-cleaning filter"
Kun for modeller "PC 35 airtech self-cleaning filter" det "PC 50 airtech self-cleaning filter"


- SV - Det går att göra rent filterenheten genom att trycka på den orangea snabbrytaren (D)  under 15÷20 sekunder.
- Brytaren "B" på läget **1** = funktionen (Self-cleaning filter) inte aktiv (se sidan 195).


PC 35 airtech self-cleaning filter

PC 50 airtech self-cleaning filter



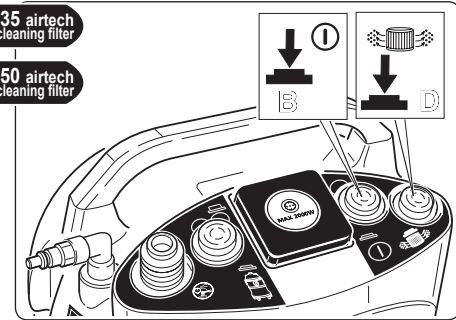
- FI - On mahdollista puhdistaa suodatinelementti painamalla oranssia palautuvaa kytkintä (D)  15+20 sekunnin ajan.
- Kytkin "B" asennossa **0** = toiminto (Self-cleaning filter) ei aktiivinen (katso sivua 195).

- NO - Det er mulig å rengjøre filtreringselementet ved å trykke kort på den oransje bryteren (D) i  15+20 sekunder.
- Bryteren "B" i posisjon **0** = funksjonen (Self-cleaning filter) er ikke aktiv (se side 195).

- DA - Det er muligt at rense filterelementet ved at holde den orange afbryder (D)  nede i 15+20 sekunder.
- Afbryder "B" i position **0** = funktion ikke aktiv (Self-cleaning filter) (se side 195).

PC 35 airtech self-cleaning filter

PC 50 airtech self-cleaning filter



SV
FI
NO
DA

Systemets kontinuerliga funktion (Self-cleaning filter), som överstiger 60 sekunder, kan medföra att värmskyddet ingriper. Järjestelmän (Self-cleaning filter) jatkuva, yli 60 sekuntia kestävä toiminta saattaa aiheuttaa lämpösuojauksen laukeamisen. Kontinuerlig funksjon av systemet (Self-cleaning filter) i over 60 sekunder vil kunne føre til at varmebeskyttelsen utløses. Hvis Self-cleaning filter-systemet er i kontinuerlig drift i over 60 sekunder, kan det udløse varmesikringen.

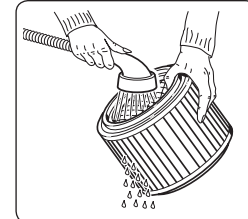
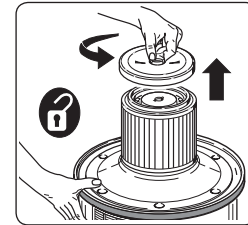
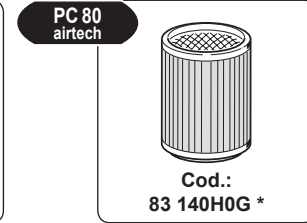
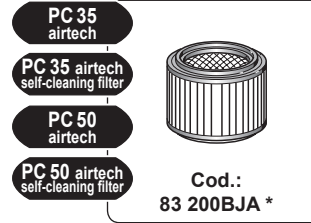
Svenska - Suomi - Norsk - Dansk

SV Utöver det går det att tvätta filterenheten genom att spruta en vattenstråle inifrån och ut.
Innan du sätter tillbaka filterenheten ska du försäkra dig om att den är riktigt torr.
Byt **endast** filterenheten som den är sliten.

FI Suodatinelementin voi puhdistaa vesisuihkulla sisältä ulospäin.
Varmista, että suodatinelementti on kunnolla kuiva ennen kuin laitat sen takaisin.
Vaihda **vain** suodatinelementti, jos se on kulunut.

NO Det er dessuten mulig å vaske filterringselementet ved å sende vannsprut innenfra og utover.
Forsikre deg om at filterelementet er fullstendig tørt før du setter det på plass igjen.
Hvis det er slitt, er det **bare** filterelementet som skal skiftes ut.

DA Det er desuden muligt at vaske filterelementet ved at vende den indefra kommende vandstråle udad.
Sørg for at filterelementet er helt tørt, før det sættes i igen.
Udskift **kun** filterelementet, hvis det er slidt.



SV Våt filterenhet = hantera försiktigt!
FI Mätkä suodatinelementti = käsittele varoen!
NO Vått filterelement = behandles forsiktig!
DA Vådt filterelement = skal håndteres med forsigtighed!

* Förpackningens kod - Pakkauskoodi - Produktkode - Pakkekode

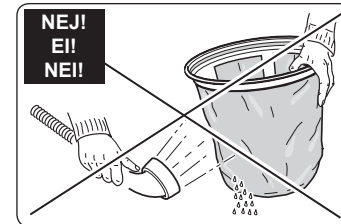
D5

- FÖRFILTER MED KORG
- KORIESISUODATIN
- KURVFORMET PREFILTER
- KURVEFORMET FOR-FILTER

- SV Gör rent förfiltret (p) tillsammans med korgen (g) genom att rikta vattenstrålen inifrån och utåt. Se till att filtret är helt torrt, innan ni sätter tillbaka det. Byt ut det om det är förbrukat eller trasigt.
- FI Puhdista esisuodatin (p) ja kori (g) vesisuihkulla sisältä ulospäin. Varmista, että se on kunnolla kuiva, ennen kuin laitat sen takaisin. Vaihda se, jos se on kulunut tai repeytynyt.
- NO Rengjør prefilteret (p) sammen med kurven (g) ved å skylle med vann fra innsiden og ut. Forsikre deg om at det er fullstendig tørt før du setter det på plass igjen. Skift det ut hvis det er slitt eller revnet.
- DA Rengør for-filteret (p) sammen med kurven (g) ved hjælp af en vandstråle, som rettes indefra og ud. Sørg for at filtret er helt tørt, før det sættes i igen. Udskift det, hvis det er slidt eller itu.

PC 80
airtech

Code: 83 010H01



- D6** - UTBLÄSFILTER ÄR SMUTSIGT
 - ILMAN ULOSTULON JÄLKISUODATIN
 - UTBLÄSINGSFILTERC
 - FILTER TIL UDBLÆSNINGSLUFT

- SV Byt periodiskt ut utblåsfiltret:
1. Lossa behållaren (p).
 2. Ta bort utblåsfiltret.
 3. Placera det nya utblåsfiltret med packningen (o) utåt.
 4. Sätt tillbaka behållaren (p).

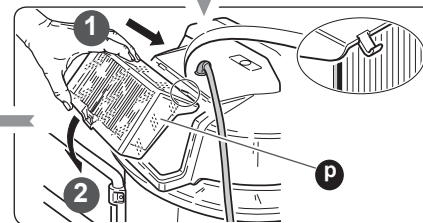
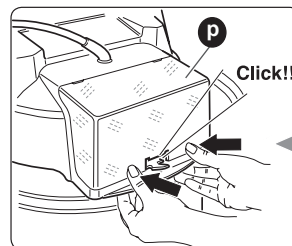
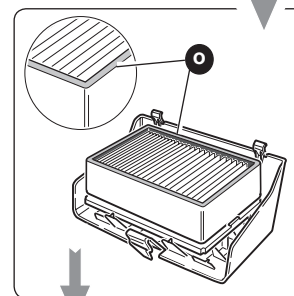
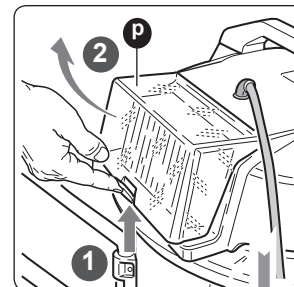
- FI Vaihda jälkisuodatin säännöllisesti:
1. Irrota säiliö (p).
 2. Irrota jälkisuodatin.
 3. Sijoita uusi jälkisuodatin tiiviste (o) ulospäin.
 4. Laita paikalleen säiliö (p).

- NO Bytt utblåsingfilteret med jevne mellomrom:
1. Koble fra beholderen (p).
 2. Ta ut utblåsingfilteret.
 3. Plasser der nye utblåsingfilteret med pakningen (o) rettet utover.
 4. Koble fra beholderen (p).

- DA Udsift filteret til udblæsningssluff med jævne mellemrum:
1. Tag beholderen ud (p).
 2. Fjern filtret til udblæsningssluff.
 3. Placer det nye filter til udblæsningssluff med pakningen (o) vendt udad.
 4. Sæt beholderen fast igen (p).

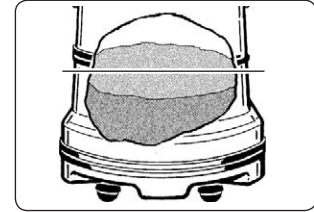
PC 80
airtech

Code:
83 150H01



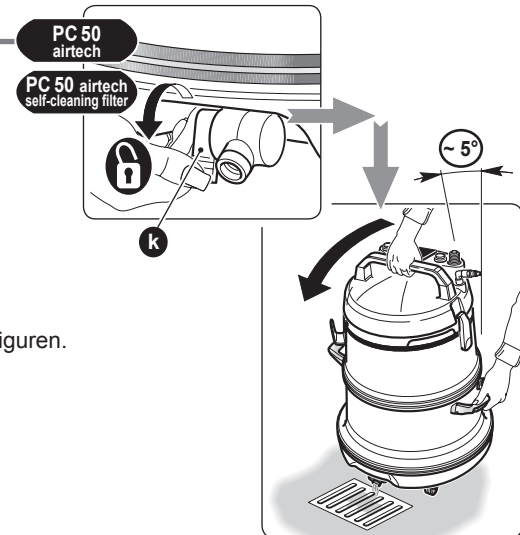
D7 - RENGÖRING AV BEHÅLLAREN - SÄILIÖRUNGON PUHDISTAMINEN
 - VASKING AV AVFALLSBEHOLDEREN - RENGØRING AF BEHOLDER

- SV - Kontrollera mängden av uppsuget material.
 - Töm behållaren när den är halvfull.
 - Torka förfiltret med korg och tillbehören efter att vätskorna sugits upp.
- FI - Tarkista imetyt materiaalin määrä.
 - Tyhjennä säiliö, kun se on puolillaan.
 - Kuivaa säiliörunko ja varusteet nesteitä imettyäsi.
- NO - Kontroller mengden av oppsugd materiale.
 - Tøm beholderen når den er halvfull.
 - Tørk avfallsbeholderen og tilbehøret etter oppsuging av væske.
- DA - Kontrollér mængden af opsuget materiale.
 - Det anbefales at tømme beholderen, når den er halvt fyldt op.
 - Tør beholderen og tilbehøret, efter at have suget væsker op.



Endast för modeller "PC 50 airtech" och "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Vain mallit "PC 50 airtech" ja "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Bare med modellene "PC 50 airtech" og "PC 50 airtech self-cleaning filter"
 Kun for modeller "PC 50 airtech" det "PC 50 airtech self-cleaning filter"

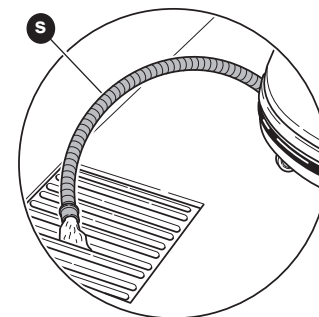
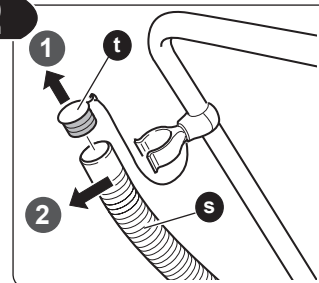
- SV Öppna vätskans tömningskran ref."k".
 För att tömma behållaren helt, luta den ungefär 5° som på bilden.
- FI Avaa nesteiden tyhjennyshana k.
 Tyhjennä säiliö kokonaan kallistamalla sitä noin 5° kuten kuvassa.
- NO Åpne utløpskranen ref."k".
 For å tømme avfallsbeholderen fullstendig hell den i omtrent 5° som vist på figuren.
- DA Åbn hanen til aftømning af væske ref."k".
 Vip beholderen ca. 5° som vist på figuren for at tømme den helt.



Endast för modell "PC 80 airtech" Vain malli "PC 80 airtech"
 Bare med modellen "PC 80 airtech" Kun for model "PC 80 airtech"

- SV Efter att vätskor sugits upp, avlägsna pluggen (t) för att tömma behållaren och luta tömningsröret (s).
- FI Nesteiden imemisen jälkeen säiliörunko tyhjennetään poistamalla tulppa (t) ja kallistamalla poistoputkea (s).
- NO For å tømme avfallsbeholderen etter oppsuging av væske, fjern lokket (t) og vri utløpsrøret (s).
- DA Efter at have opsuget væsker, tømmes beholderen ved at fjerne proppen (t) og vippe udløbsrøret (s).

PC 80
airtech



D8 - BYTE AV NÄTKABEL - VIRTAJOHDON VAIHTAMINEN
 - BYTTE AV STRØMLEDNINGEN - UDSKIFTNING AF DEN ELEKTRISKE LEDNING

- SV Om nätkabeln är skadad ska du vända dig till en auktoriserad serviceverkstad (se bifogad lista), eftersom speciella verktyg behövs.
- FI Jos virtajohto on vioittunut, ota yhteys valtuutettuun huoltoon (katso liitteessä olevaa luetteloa), koska toimenpide vaatii erikoistyökaluja.
- NO Hvis strømledningen er skadet henvend deg til et autorisert servicesenter (se vedlagt liste) siden spesialverktøy er påkrevd ved reparasjon.
- DA Hvis elledningen er beskadiget, skal man henvendes sig til et autoriseret servicecenter (se den vedlagte liste), fordi der kræves specialværktøj.



SV

**Endast för
EU-länder**



Elektriska verktyg får inte kastas i hushålls-soporna!

Enligt direktiven 2002/96/EG och 2003/108/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

FI

**Ainoastaan
EU-maita varten**



Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana.

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevien EU-direktiivien 2002/96/EY ja 2003/108/EY ja sen maakohtaisten sovellutusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

NO

**Kun for
EU-land**



Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EK og 2003/108/EK om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

DA

**Kun for
EU-lande**



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til de europæiske direktiver 2002/96/EF og 2003/108/EF om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SV

EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkaren **förklarar**
att produkterna som beskrivs
i den här bruksanvisningen

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- motsvarar kraven i
Europadirektivet
2006/95/EG - 2004/108/EG
och överensstämmer
med **standarderna**
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 +
A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Denna försäkran utfärdades
i December 2012

FI

EY- vaatimusten mukaisuusvakuutus

Valmistaja **vakuuttaa**
että tässä käyttöohjeessa
kuvatut tuotteet

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- täyttävät
Euroopan direktiivin
2006/95/EY - 2004/108/EY
olennaiset vaatimukset
ja vastaavat **normeja**
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 +
A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Tämä vakuutus on laadittu
Joulukuussa 2012

NO

“CE”- Samsvarserklæring

Produsentet **erklærer**
at produktene beskrevet
i denne bruksanvisningen

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- er i henhold til
EU direktivene
2006/95/EK - 2004/108/EK
og i overensstemmelse
med **normene**
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 +
A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Denne erklæringen er skrevet
i Desember måned i 2012

DA

CE-overensstemmelses erklæring

Fabrikanten **erklærer**
at de beskrevne produkter
i instruktionshåndbogen

- PC 35 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 35 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech Type GSW 30
 - PC 50 TOOLS airtech self-cleaning filter
..... Type GSW 30
 - PC 80 TOOLS airtech Type GSW 27
- overholder de nødvendige krav i
EU-direktiverne
2006/95/EF - 2004/108/EF
og er i overensstemmelse
med **standarderne**
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008 +
A14:2010 + A15:2011
EN 60335-2-69:2009
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Denne erklæring er blevet udarbejdet
i December 2012

OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL? / HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- Maskinen startar inte.
- Laite ei käynnisty.
- Apparatet starter ikke.
- Apparatet tænder ikke

Endast för modell "PC 80 airtech"

Vain malli "PC 80 airtech"

Bare med modellen "PC 80 airtech"

Kun for model "PC 80 airtech"

- Det kommer ut damm ur utblåsfiltret.
- Pölyä tulee jälkisuodattimesta
- Det kommer støv ut av utblåsningsfilteret
- Støv kommer ud af filteret til luftudblæsning

ORSAKER / SYYT/ ÅRSAKER / ÅRSAGER

- Strömavbrott.
- Sähkökatko.
- Manglende strøm.
- Der er ingen strøm.

- Nätkabel, strömbrytare eller motor defekta.
- Virtajohto, kytkin tai moottori vioittunut.
- Strømledning, brytere eller motoren
- Strømforsyningsledningen, afbryderen eller motoren er defekt.

- Smutsiga filter.
- Suodattimet likaiset.
- Skitne filter.
- Filtrene er snavsede.

>>>>

ÅTGÆRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

- Kontrollera eluttaget.
- Tarkista pistorasia.
- Kontroller stikkkontakten.
- Kontrollér stikkkontakten.

- Vänd dig till en serviceverkstad (se bifogad lista).
- Ota yhteys huoltoon (katso liitteenä olevaa luetteloa).
- Henvend deg til servicesenteret (se vedlagt liste).
- Henvend dig til et teknisk servicecenter (se den vedlagte liste).

- Byt dem.
- Vaihda ne.
- Bytt de ut.
- Udskift dem.

>>>>

OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL? / HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- Minskad prestanda.
- Teho on heikko.
- Apparatet suger dårlig.
- Nedsat ydelse.

ORSAKER /SYYT/ ÅRSAKER / ÅRSAGER

- Behållaren är för full.
- Säiliö liian täysi.
- Altfor full avfallsbeholder.
- Beholderen er for fyldt.
- Filterenheten är smutsig eller har avlagringar.
- Suodatinelementti likainen tai karstoittunut.
- Filterelementet er skittent eller tett av belegg.
- Filterelementet er snavset eller tilstoppet.
- Tiltåppta rør eller tilbehør.
- Putket tai varusteet tukossa.
- Tette rør eller tilbehør.
- Rør eller tilbehør er tilstoppede.

Endast för modell "PC 80 airtech"

Vain malli "PC 80 airtech"

Bare med modellen "PC 80 airtech"

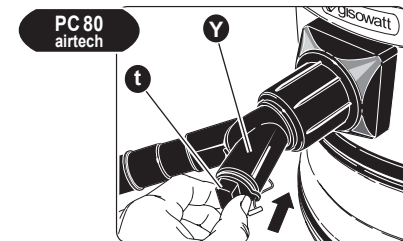
Kun for model "PC 80 airtech"

- Öppningen som inte används på "Y-kopplingen" har inte tilläppts med pluggen "t".
- Y-liitoksen aukko, joka ei ole käytössä, ei ole suljettu tulpalla "t".
- Den ubrukte åpningen til "Y" røret er ikke lukket med lokket "t" som følger med.
- Den ubenyttede munding på Y-samlestykket er ikke lukket af med den tilhørende prop "t".

>>>>

ÅTGÄRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

- Töm behållaren.
- Tyhjennä säiliörunko.
- Tøm avfallsbeholderen.
- Tøm beholderen.
- Gör rent eller byt ut filterenheten.
- Puhdista tai vaihda suodatinelementti.
- Rensk eller skift ut filterelementet.
- Rengør eller udskift filterelementet.
- Kontrollera slangen eller tilbehören.
- Tarkista joustava putki tai varusteet.
- Kontroller den fleksible slangen eller tilbehøret.
- Kontroller den fleksible slange eller tilbehøret.
- Stäng öppningen som inte används.
- Sulje aukko, jota ei käytetä.
- Steng den ubrukte åpningen.
- Luk mundingen, som ikke anvendes.



OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL? / HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- Minskad prestanda.
- Teho on heikko.
- Diminuzione di rendimento.
- Nedsat ydelse.

ORSAKER / SYYT/ ÅRSAKER / ÅRSAGER

Endast för modell "PC 80 airtech"

Vain malli "PC 80 airtech"

Bare med modellen "PC 80 airtech"

Kun for model "PC 80 airtech"

- Tömningsrøret "s" har inte tilläppts med pluggen "f".
- Poistoputki s ei ole suljettu tulpalla "f".
- Utløpsrøret "s" er ikke stengt med lokket som følger med "f".
- Udløbsrøret "s" er ikke lukket af med den tilhørende prop "f".

Endast för modell

"PC 50 airtech" och "PC 50 airtech self-cleaning filter"

Vain malli

"PC 50 airtech" ja "PC 50 airtech self-cleaning filter"

Bare med modellen

"PC 50 airtech" og "PC 50 airtech self-cleaning filter"

Kun for model

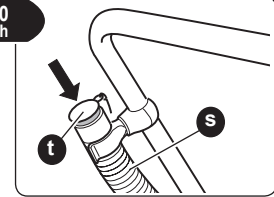
"PC 50 airtech" det "PC 50 airtech self-cleaning filter"

- Tömningskranen "k" är inte helt stängd.
- Tyhjennyshana k ei ole kokonaan kiinni.
- Utløpskranen "k" er ikke fullstendig stengt.
- Udløbsshanen "k" er ikke helt lukket.

>>>>

ÅTGÅRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

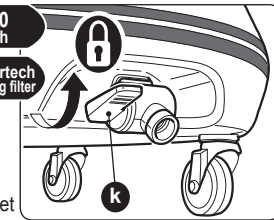
**PC 80
airtech**



- Stäng pluggen.
- Sulje tulppa.
- Steng av med lokket.
- Luk proppen.

**PC 50
airtech**

**PC 50 airtech
self-cleaning filter**



- Stäng kranen.
- Sulje hana.
- Steng av med lokket
- Luk hanen.

>>>>

OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL? / HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- I funktionen "**electric and pneumatic tools users**" starter inte apparaten.
- Laite ei käynnisty toiminnolla "**Electric and pneumatic tools users**".
- Apparatet starter ikke ved funksjonen "**electric and pneumatic tools users**".
- Apparatet starter ikke i funktionen "**electric and pneumatic tools users**".

ORSAKER /SYYT/ ÅRSAKER / ÅRSAGER

- Felaktigt kretskort.
- Elektroniikkakortti viallinen.
- Feil med det elektriske kortet.
- Det elektroniske printkort er defekt.

- Försörjning av tryckluften är otillräcklig.
- Paineilman syöttö riittämätön.
- Ikke nok tilførsel til trykkluften.
- Trykluftforsyningen er utilstrækkelig.

- Elhandverktøgets effekt är under 150W.
- Sähkölaitteen teho on alle 150 W.
- Effekten til elektroverktøyet er mindre enn 150W.
- Effekten for det elektriske værktøj er lavere end 150 W.

- Kopplingen med utvändig gängning till kompressorn har tillverkats av olämpligt material.
- Kompressorin urosliitin on valmistettu materiaalista, joka ei ole sopiva.
- Han-koblingen i kompressoren er i et uegnet materiale.
- Hankoblingen til kompressoren er udført i materiale, som ikke er egnet.

>>>>

ÅTGÅRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

- Vänd dig till en serviceverkstad (se bifogad lista).
- Ota yhteys huoltoon (katso liitteenä olevaa luetteloa).
- Henvend deg til servicesenteret (se vedlagt liste).
- Henvend dig til et teknisk servicecenter (se den vedlagte liste).

- Öka trycket (>3bar).
- Lisää painetta (>3 bar).
- Øk trykket (>3bar).
- Øg trykket (>3bar).

- Anslut elhandverktøgen av högre effekt (MAX 2000 W)
- Kytke sähkölaitteita, joiden teho on suurempi (MAX 2000 W)
- Koble til elektroverktøy med høyere effekt (MAX 2000 W)
- Tilslut elektriske værktøjer med en større effekt (MAKS. 2000 W)

- Byt kopplingen som består av omagnetisk material (till exempel: A2, mässing, plast, osv.)
- Vaihda liitos, jonka täytyy olla ei-magneettista materiaalia (esimerkiksi: A2, messinki, muovi jne.)
- Bytt koblingen som må være i et anti-magnetisk materiale (for eksempel: A2, messing, plast, etc.)
- Udskift koblingen, som skal være udført i umagnetisk materiale (fx. A2, messing, plastik m.m.)

>>>>

OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL? / HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- Motoren økar varvtalet avsevärt.
- Moottorin kierrosnopeus huomattavasti.
- Antallet omdreiningar i motoren øker betraktelig.
- Motorens omdreiningstal forøges betydeligt.

ORSAKER / SYYT/ ÅRSAKER / ÅRSAGER

- Behållaren är för full.
- Säiliö liian täysi.
- Allfor full avfallsbeholder.
- Beholderen er for fylt..
- Filterenheten är smutsig eller har avlagringar.
- Suodatinelementti likainen tai karstoittunut.
- Filterelementet er skittent eller tett av belegg.
- Filterelementet er snavset eller tilstoppet.
- Tilltáppta rør eller tilbehør.
- Putket tai varusteet tukossa.
- Tette rør eller tilbehør.
- Rør eller tilbehør er tilstoppede.

ÅTGÅRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

- Kontrollera behållaren.
- Tarkista säiliörunko.
- Tøm avfallsbeholderen.
- Kontrollér beholderen.
- Gör rent eller byt ut filterenheten.
- Puhdista tai vaihda suodatinelementti.
- Rensk eller skift ut filterelementet.
- Rengør eller udskiift filterelementet.
- Kontrollera slangen eller tilbehøren.
- Tarkista joustava putki tai varusteet.
- Kontroller den fleksible slangen eller tilbehøret.
- Kontroller den fleksible slange eller tilbehøret.

ProfiClean®

==PC 35TOOLS airtech==

==PC 35TOOLS airtech==
self-cleaning filter

==PC 50TOOLS airtech==

==PC 50TOOLS airtech==
self-cleaning filter

==PC 80TOOLS airtech==

 **gisowatt®**
Gorla Minore (VA) Italia